叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 图片作品(picture-work) 000001

2. 图片作品(picture-work) 000002

3. 图片作品(picture-work) 000003

4. 图片作品(picture-work) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图片作品(Picture-Work)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] , [baɪ] ['wɔ:ltə] [el] . (['wɔ:ltə] ['loʊri])

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Picture	-	Work	,	by	Walter	L	.	(	Walter	Lowrie	)
这	项目	古腾堡	电子书	,	图片	-	工作	,	经过	沃尔特	L	.	(	沃尔特	洛瑞	)

['hɜ:rvi]

Hervey
赫维

古腾堡计划电子书《图画作品》，作者：沃尔特·L·(沃尔特·洛瑞)·赫维

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / picturework00herv

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	picturework00herv
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	picturework00herv

参见 http://archive.org/details/picturework00herv

Picture=Work

Picture=Work
Picture=Work

图片=作品

['wɔ:ltə] [el] . ['hɜ:rvi] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

WALTER	L	.	HERVEY	,	Ph	.	D	.
沃尔特	L	.	赫维	,	菲尔	.	D	.

沃尔特·L·赫维博士

[nju:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tə'rɒntəʊ]

New	York	Chicago	Toronto
新的	约克	芝加哥	多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]

Fleming	H	.	Revell	Company
弗莱明	H	.	瑞维尔	公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]

London	and	Edinburgh
伦敦	和	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1896	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1896年，作者

['dʌblju:] . [el] . ['hɜ:rvi]

W	.	L	.	Hervey
W	.	L	.	赫维

WL·赫维

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['prɒbləm][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [sə'lʊʃən] [faɪv]
I . The Problem and One of Its Solutions 5
我 . 这 问题 和 一 的 它是 解决方案 5

一、问题及其解决方案之一 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[taɪps] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [naɪn]
Types of Picture - Work 9
类型 的 图片 - 工作 9

图片作品类型 9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] -
A Picture - Book , and How to Use It 22
一个 图片 - 书 , 和 如何 到 使用 它 -

图画书及其使用方法 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[saɪd] - [laɪts] -
Side - Lights 26
边 - 灯 -

侧灯 26

[viː] . ['stɔːriz] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] -
V . Stories and Story - Telling 31
V . 故事 和 故事 - 讲述 -

五、故事与讲故事 31

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌm; səm] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] : ['juːnəti] , [ri'æləti] , ['ɔːdə(r)] -
Some **First** **Principles** **:** **Unity** **,** **Reality** **,** **Order** **44**
一些 第一的 原则 : 统一 , 现实 , 命令 -

一些基本原则：统一性、现实性、秩序 44

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] -
How **to** **Learn** **How** **56**
如何 到 学习 如何 -

如何学习 56

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[bʊks] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [mə'tɪəriəl] -
Books **,** **Pictures** **,** **and** **Illustrative** **Material** **71**
图书 , 图片 , 和 举例说明 材料 -

书籍、图片和插图材料 71

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[fɔːls] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] -
False **Picture** **-** **Work** **82**
错误的 图片 - 工作 -

虚假图片作品 82

[eks] . [ə; eɪ] ['stʌdi] -
X **.** **A** **Coöperative** **Study** **87**
X . 一个 合作社 学习 -

X. 合作研究 87

Picture=Work .
Picture=Work **.**
Picture=Work .

图片=作品。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'lʊʃən] .
THE **PROBLEM** **AND** **ONE** **OF** **ITS** **SOLUTIONS** **.**
这 问题 和 一 的 它是 解决方案 .

问题及其解决方案之一。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
A **friend** **of** **the** **writer** **,** **who** **has** **since** **attained** **to** **the** **dignity** **of** **a**
一个 朋友 的 这 作家 , WHO 有 自从 已达到 到 这 尊严 的 一个
['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,
teacher **of** **teachers** **,**
老师 的 教师 ,

作者的一位朋友，后来晋升为教师的导师，

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

relates	to	the	honor	of	his	wise	mother	that	when	he	was	a	boy	she	did
相关	到	这	荣誉	的	他的	明智的	母亲	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	她	做过

[nɒt] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [sməʊk] [ɔː(r)] [tʃuː] [ɔː(r)] [pleɪ] [kɑːdz] — ['prɒbəbli] ['kʌmpəsɪŋ]

not	make	him	promise	not	to	smoke	or	chew	or	play	cards	—	probably	compassing
不是	制作	他	承诺	不是	到	抽烟	或者	嚼	或者	玩	牌	—	大概	罗盘

[ðiːz] [endz][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪg'zɜːt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][nɒt]

these	ends	in	other	ways	—	but	she	did	exert	her	influence	to	lead	him	not
这些	结束	在	其他	方式	—	但	她	做过	发挥	她	影响	到	带领	他	不是

[tuː; tə] [riːd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .

to	read	Sunday	-	school	books	.
到	读	星期日	-	学校	图书	.

这与他睿智的母亲的荣誉有关，当他还是个孩子的时候，母亲并没有让他发誓不抽烟、不嚼烟、不玩牌——可能通过其他方式达到了这些目的——但她确实施加了自己的影响，让他不要读主日学校的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

For	this	warning	,	he	says	,	he	has	never	ceased	to	be	thankful	.
为了	这	警告	,	他	说道	,	他	有	绝不	停止	到	是	感恩	.

他说，对于这个警告，他一直心存感激。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʊpərvaɪz] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['lɪsts] , [wen] ['stændəd]

In	these	days	of	supervising	committees	and	selected	lists	,	when	standard
在	这些	天	的	监督	委员会	和	已选	列表	,	什么时候	标准

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] ,

literature	,	undiluted	,
文学	,	未稀释的	,

在如今这个充斥着监督委员会和遴选名单的时代，当标准文献未经稀释时，

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

has	found	its	way	into	the	Sunday	-	school	library	,	such	a	course	would	not	be
有	成立	它是	方式	进入	这	星期日	-	学校	图书馆	,	这样的	一个	课程	会	不是	是

['wɒrəntɪd] .

warranted	.
有保证	.

如果这门课程已经进入了主日学校图书馆，那么开设这样的课程就没有必要了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['θɔːtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

But	there	are	still	thoughtful	persons	who	do	not	feel	that	in	the	matter	of
但	那里	是	仍然	周到	人	WHO	做	不是	感觉	那	在	这	事情	的

['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

Sunday	-	schools	they	are	out	of	the	woods	yet	.
星期日	-	学校	他们	是	出去	的	这	树林	然而	.

但仍有一些有识之士认为，在主日学校的问题上，他们还没有完全摆脱困境。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

"	Do	you	know	anything	about	Sunday	-	schools	?	"	was	asked	of	one	of
"	做	你	知道	任何事物	关于	星期日	-	学校	?	"	曾是	问	的	一	的

[ðiːz] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['wʊmən] .

these	,	a	representative	woman	.
这些	,	一个	代表	女士	.

“你了解主日学校吗？”有人问其中一位受访者，她是一位有代表性的女性。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sorry	to	say	that	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	我是	对不起	到	说	那	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“很遗憾，我的确有这个毛病。”对方回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv]

And	there	are	other	signs	that	the	number	is	increasing	of	those	who	believe
和	那里	是	其他	标志	那	这	数字	是	增加	的	那些	WHO	相信

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd]

that	in	the	choice	of	a	Sunday	-	school	the	greatest	care	must	be	exercised
那	在	这	选择	的	一个	星期日	-	学校	这	最	关心	必须	是	锻炼

.

.

.

还有其他迹象表明，越来越多的人认为，在选择主日学校时必须格外谨慎。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] ['əʊvə(r)] - [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,

Some	there	are	,	who	,	it	may	be	through	over	-	conscientiousness	,
一些	那里	是	,	WHO	,	它	可能	是	通过	超过	-	尽责性	,

有些人，可能是因为过于认真负责。

[ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

are	fain	to	give	up	the	search	in	despair	,	preferring	to	teach	their	children
是	欣然	到	给	向上	这	搜索	在	绝望	,	偏好	到	教	他们的	孩子们

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们绝望地放弃了寻找，宁愿在家教孩子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n]

There	is	probably	no	other	Sunday	-	school	that	,	in	point	of	order	,	quiet	seclusion
那里	是	大概	不	其他	星期日	-	学校	那	,	在	观点	的	命令	,	安静的	隔离

[ɒv; əv] ['klɑːsɪz] ,

of	classes	,
的	课程	,

可能没有其他主日学校能在秩序、安静的课堂氛围方面，做到这一点。

[prə'feʃən(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ([peɪd]) ['tiːtʃə(r)z] ,

professional	preparation	of	(	paid	)	teachers	,
专业的	准备	的	(	有薪酬的	)	教师	,

（有偿）教师的专业培训

[kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] " [ɒv; əv]['temp(ə)l][ɪ'mænjuəl][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

can	compare	with	the	"	Religious	School	"	of	Temple	Emanuel	in	New	York	City	.
能	比较	和	这	"	宗教	学校	"	的	寺庙	伊曼纽尔	在	新的	约克	城市	.

可以与纽约市伊曼纽尔圣殿的"宗教学校"相媲美。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'trɪnzɪk]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ['dɪfɪkəltɪz]

But	there	is	no	intrinsic	reason	why	the	mechanical	and	pedagogical	difficulties
但	那里	是	不	固有的	原因	为什么	这	机械的	和	教学法	困难

[mait] [nɒt][wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesfəli] [rɪ'muːvd] ['evriweə(r)] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [skuːl]

might	not	one	day	be	as	successfully	removed	everywhere	as	in	this	model	school
可能	不是	一	天	是	作为	成功地	已移除	到处	作为	在	这	模型	学校

;

;

;

但是，没有任何内在原因可以解释为什么机械和教学上的困难有一天不能像这所模范学校一样在各地得到成功消除；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['evri] [greɪd] .

and	why	they	may	not	be	removed	in	every	grade	.
和	为什么	他们	可能	不是	是	已移除	在	每一个	年级	.

以及为什么不可能在每个年级都移除它们。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['klɑːsɪz] , [θruː] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ðeə(r)]

In	the	infant	classes	,	through	the	beneficent	influence	of	the	kindergarten	,	there
在	这	婴儿	课程	,	通过	这	仁慈的	影响	的	这	幼儿园	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [saɪnz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

are	already	signs	of	promise	.
是	已经	标志	的	承诺	.

在幼儿园的良好影响下，幼儿班已经出现了令人鼓舞的迹象。

[ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɪz] [les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

In	the	senior	departments	the	problem	is	less	complicated	.
在	这	高级的	部门	这	问题	是	较少的	复杂的	.

在高级部门，这个问题就没那么复杂了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [weə(r)] [ɪz] [faʊnd] " [ðə; ði] ['restləs] , [waɪd] - [ə'weɪk] , ['æktɪv] , [ɪn'tens] ,

But	in	the	classes	where	is	found	"	the	restless	,	wide	-	awake	,	active	,	intense	,
但	在	这	课程	在哪里	是	成立	"	这	不安	,	宽的	-	醒	,	积极的	,	激烈的	,

[ɪn'dʒiːniəs] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɔɪ] ,

ingenious	,	irrepressible	boy	,
巧妙	,	不可抑制的	男生	,

但在那些能找到"躁动不安、精神抖擞、活跃好动、热情洋溢、才华横溢、无法抑制的男孩"的班级里，

" [ɔː(r)] " [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]

"	or	"	the	girl	who	is	just	beyond	girlhood	and	yet	can	scarcely	be	regarded
"	或者	"	这	女孩	WHO	是	只是	超过	少女时代	和	然而	能	几乎	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

as	a	woman	,
作为	一个	女士	,

或者说，"刚刚过了少女时代，却又很难被视为女人的女孩"，

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] , [self] - ['kɒnʃəs] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['brʌðə(r)] — [hɪə(r)][ðə; ði]

"	and	her	awkward	,	self	-	conscious	,	misunderstood	brother	—	here	the
"	和	她	尴尬的	,	自己	-	有意识的	,	被误解	兄弟	—	这里	这

['prɒbləm] [rɪ'meɪnz] ,

problem	remains	,
问题	遗迹	,

还有她那个笨拙、不自信、不被人理解的弟弟——问题依然存在。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] .

and	no	one	denies	that	it	is	a	hard	one	.
和	不	一	否认	那	它	是	一个	难的	一	.

谁也不否认，这的确是个难题。

[huː] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs]

Who	cannot	at	this	moment	see	with	his	mind's	eye	a	picture	of	such	a	class
WHO	不能	在	这	片刻	看	和	他的	心灵的	眼睛	一个	图片	的	这样的	一个	班级

— [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

—	on	the	one	side	a	vision	of	inattention	,
—	在	这	一	边	一个	想象	的	注意力不集中	,

此刻，谁能不浮现在脑海中，看到这样一派景象——一方面是漫不经心，另一方面.....

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ɪ'revərəns] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'kɒmpɪtəns] , ['blaɪndli] , - ,

insubordination	,	irreverence	,	on	the	other	,	incompetence	,	blindly	,	consecratedly	,
不服从	,	不敬	,	在	这	其他	,	无能	,	盲目地	,	-	,

['peɪnfəli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] — [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] — [best] ?

painfully	doing	his	—	or	her	—	best	?
痛苦地	正在做	他的	—	或者	她	—	最好的	?

另一方面，是违抗命令、不敬，还是无能，是盲目地、虔诚地、痛苦地尽力而为?

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)]
In all things relating to the common schools there is a quickening of popular
在 全部 事物 相关 到 这 常见的 学校 那里 是 一个 加速 的 受欢迎的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt] .
interest and of professional spirit .
兴趣 和 的 专业的 精神 .

在所有与普通学校有关的事情上，民众的兴趣和专业精神都在不断增强。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [treɪnd] ['ekspɜːts] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
The time is at hand when none but trained experts will be allowed to teach .
这 时间 是 在 手 什么时候没有任何 但 受过训练 专家 将要 是 允许 到 教 .

不久的将来，只有经过训练的专家才能从事教学工作。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] [ɪn] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Is the instruction and guidance of young minds in matters pertaining to the
是 这 操作说明 和 指导 的 年轻的 思想 在 事情 相关的 到 这
['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [ə; eɪ] [tɑːsk] [les] ['dɪfɪkəlt] ,
Heavenly Father and the things of the unseen world a task less difficult ,
天上 父亲 和 这 事物 的 这 看不见 世界 一个 任务 较少的 难的 ,

教导和引导年轻人了解天父和不可见世界的事情，是不是一项更容易的任务？

['delɪkət] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ?
delicate , important , than the teaching of arithmetic and geography ?
精美的 , 重要的 , 比 这 教学 的 算术 和 地理 ?

比算术和地理教学更微妙、更重要吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɑːnsəz] [ɪt'self] .
The question answers itself .
这 问题 答案 本身 .

这个问题本身就包含了答案。

[ˌaɪ 'tiː] [fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wʌn] [deɪ]
It follows that the religious and moral instruction of our children will one day
它 跟随 那 这 宗教 和 道德 操作说明 的 我们的 孩子们 将要 一 天
[biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .
be put on a firmer and more scientific basis .
是 放 在 一个 更坚固 和 更多的 科学 基础 .

由此可见，我们孩子的宗教和道德教育终有一天会建立在更加坚实和科学的基础之上。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [steps] :
In this reform there are three steps :
在 这 改革 那里 是 三 步骤 :

这项改革分为三个步骤：

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] — [ɪn]
the securing of proper external conditions for thought and feeling — in
这 确保 的 恰当的 外部的 状况 为了 想法 和 感觉 — 在
['blʌntə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hʌbʌb] ;
blunter words , the banishment of hubbub ;
钝器 字 , 这 流放 的 尘嚣 ;

为思想和情感创造合适的外部环境——更直白地说，就是消除喧嚣；

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
the systematic training of the teacher ; the enrichment of the lesson by giving
这 系统 训练 的 这 老师 ; 这 丰富 的 这 课 经过 给予
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ri'æləti] ,
to it reality ,
到 它 现实 ,

对教师进行系统培训；通过引入现实元素丰富课堂教学；

['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][laɪf] .

meaning	**,**	**and**	**life**	**.**
意义	,	和	生活	.

意义和生命。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [endz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	**last**	**of**	**these**	**ends**	**is**	**the**	**only**	**one**	**here**	**under**	**consideration**	**.**
这	最后的	的	这些	结束	是	这	仅有的	一	这里	在下面	考虑	.

这里只考虑最后一种结局。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['sevrəl] [weɪz] .

To	**this**	**end**	**there**	**are**	**doubtless**	**several**	**ways**	**.**
到	这	结尾	那里	是	毫无疑问	一些	方式	.

为此，无疑有几种方法。

" ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [wʌn][ɒv; əv] [haɪ]

"	**Picture**	**-**	**work**	**"**	**is**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**	**one**	**of**	**high**
"	图片	-	工作	"	是	一	的	这些	,	和	,	它	是	相信	,	一	的	高的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

"绘画"是其中之一，而且人们认为它非常重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

That	**it**	**is**	**neglected**	**is**	**beyond**	**question**	**.**
那	它	是	被忽视的	是	超过	问题	.

它被忽视这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['væljuː][ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪts] ['meθəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

To	**point**	**out**	**its**	**value**	**and**	**set**	**forth**	**its**	**method**	**are**	**the**	**aims**	**of**	**this**	**little**
到	观点	出去	它是	价值	和	放	前进	它是	方法	是	这	目标	的	这	小的

[bʊk] .

book	**.**
书	.

本书旨在指出其价值并阐述其方法。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[taɪps] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .

TYPES	**OF**	**PICTURE**	**-**	**WORK**	**.**
类型	的	图片	-	工作	.

绘画作品的类型。

[ɪn][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][wʌns] [sɔː] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

In	**the**	**Dresden**	**Gallery**	**,**	**the**	**writer**	**once**	**saw**	**two**	**children**	**,**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
在	这	德累斯顿	画廊	,	这	作家	一次	锯	二	孩子们	,	兄弟	和	姐姐	,

在德累斯顿画廊，这位作家曾看到两个孩子，一对兄妹。

[wʌn][ten][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstaɪn] [mə'dɒnə] .

one	**ten**	**and**	**the**	**other**	**twelve**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**Sistine**	**Madonna**	**.**
一	十	和	这	其他	十二	,	寻找	在	这	西斯廷教堂	麦当娜	.

一个十岁，另一个十二岁，正在欣赏西斯廷圣母像。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] ['gæðəd] ,

They	**entered**	**the**	**room**	**,**	**and**	**without**	**heeding**	**the**	**crowd**	**there**	**gathered**	**,**
他们	进入	这	房间	,	和	没有	听从	这	人群	那里	聚集	,

他们走进房间，全然不顾聚集在那里的人群。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

almost	instantly	fixed	their	gaze	upon	the	picture	.
几乎	即刻	固定的	他们的	目光	之上	这	图片	.

他们几乎立刻就被这幅画吸引住了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .

For	many	minutes	they	seemed	to	be	under	a	spell	.
为了	许多	分钟	他们	似乎	到	是	在下面	一个	拼写	.

他们仿佛中了魔法，持续了好几分钟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

They	were	drinking	in	something	.
他们	是	喝	在	某物	.

他们当时正在喝某种东西。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] .

The	great	picture	was	speaking	to	them	—	to	their	very	souls	.
这	伟大的	图片	曾是	请讲	到	他们	—	到	他们的	非常	灵魂	.

这幅伟大的画作仿佛在与他们对话——直击他们的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] .

And	they	understood	something	of	its	message	.
和	他们	理解	某物	的	它是	信息	.

他们也理解了其中的一些含义。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tu:; tə]

At	all	events	they	felt	its	influence	—	which	is	much	better	than	merely	to
在	全部	活动	他们	毛毡	它是	影响	—	哪个	是	很多	更好的	比	仅仅	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

总之，他们都感受到了它的影响——这比仅仅理解它要好得多。

[mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

More	striking	,	because	more	unexpected	,
更多的	引人注目	,	因为	更多的	意外	,

更引人注目，因为更出乎意料。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

was	the	influence	of	a	large	copy	of	the	same	picture	upon	a	little	boy
曾是	这	影响	的	一个	大的	复制	的	这	相同的	图片	之上	一个	小的	男生

[nɒt] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld] .

not	two	years	and	a	half	old	.
不是	二	年	和	一个	一半	老的	.

一幅相同画作的大幅复制品对一个不到两岁半的小男孩产生了影响。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

Although	this	child	was	passionately	fond	of	pictures	,
虽然	这	孩子	曾是	热情地	喜爱	的	图片	,

虽然这个孩子非常喜欢画画，

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .

no	other	picture	ever	seemed	to	appeal	to	him	as	this	one	did	.
不	其他	图片	曾经	似乎	到	上诉	到	他	作为	这	一	做过	.

似乎没有哪张照片像这张照片一样吸引他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə]

As	soon	as	it	was	brought	into	the	house	he	instantly	began	to
作为	很快	作为	它	曾是	带来	进入	这	房子	他	即刻	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

examine	it	,
检查	它	,

它一被带进屋里，他就立刻开始仔细检查。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pass	judgment	upon	it	.
和	经过	判断	之上	它	.

并对其进行评判。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	at	once	found	the	center	of	interest	,	the	young	child	and	his	mother
他	在	一次	成立	这	中心	的	兴趣	,	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲

,

,

,

他立刻找到了大家关注的焦点，那就是那个小男孩和他的母亲。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ðə; ði] " ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] ['lɑːstli] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['leɪdi] ,

then	pointed	to	the	angels	,	the	"	grandfather	,	"	and	lastly	to	the	"	lady	,
然后	尖	到	这	天使	,	这	"	祖父	,	"	和	最后	到	这	"	女士	,

然后他指着天使们，“祖父”，最后指着“女士”，

" [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dʒiːzəs] .

"	but	returned	always	to	the	"	dear	little	baby	Jesus	.
"	但	返回	总是	到	这	"	亲爱的	小的	婴儿	耶稣	.

但最终还是回到了“亲爱的小耶稣”这个称呼。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['stɔːri] [məʊst]

"	From	this	time	the	story	of	the	birth	of	Jesus	was	the	one	story	most
"	从	这	时间	这	故事	的	这	出生	的	耶稣	曾是	这	一	故事	最多

[lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

loved	by	the	child	.
喜爱	经过	这	孩子	.

“从那时起，耶稣诞生的故事就成了孩子最喜欢的故事。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [mə'dɒnə] (" ['mʌðə(r)] - ['pɪktʃəz] ,

And	a	collection	of	thirty	or	more	madonnas	(	"	mother	-	pictures	,
和	一个	收藏	的	三十	或者	更多的	圣母像	(	"	母亲	-	图片	,

还有三十多幅圣母像（“母亲画像”），

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [baɪ] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs]

"	the	child	called	them	)	by	other	great	masters	was	a	never	-	failing	source
"	这	孩子	称为	他们	)	经过	其他	伟大的	大师	曾是	一个	绝不	-	失败	来源

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

of	delight	to	him	.
的	喜	到	他	.

（孩子称他们为）其他伟大大师的作品总是能给他带来无穷的快乐。

['iːv(ə)n] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] .

Even	very	young	children	appreciate	the	best	pictures	and	the	best	stories	.
甚至	非常	年轻的	孩子们	欣赏	这	最好的	图片	和	这	最好的	故事	.

即使是很小的孩子也能欣赏最好的图片和最好的故事。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [teɪst] .

In	fact	the	younger	they	are	the	better	sometimes	seems	to	be	their	taste	.
在	事实	这	年轻	他们	是	这	更好的	有时	似乎	到	是	他们的	品尝	.

事实上，他们的品味似乎有时越年轻越好。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

Are	we	doing	all	that	we	may	to	gratify	,	and	at	the	same	time	to
是	我们	正在做	全部	那	我们	可能	到	满足	,	和	在	这	相同的	时间	到

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

我们是否竭尽所能地去满足他人，同时也在塑造他人？

[ðɪs] [teɪst] ?
this taste ?
这 品尝 ?

这是什么味道?

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tɜːm] , " ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] , " [ɪnk'luːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
But our term , " picture - work , " includes more than pictures painted with the
但 我们的 学期 , " 图片 - 工作 , " 包括 更多的 比 图片 绘 和 这
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

但是，我们所说的"绘画作品"不仅仅包括用画笔绘制的图画。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Literature is full of pictures no less beautiful in theme and in execution ,
文学 是 满的 的 图片 不 较少的 美丽的 在 主题 和 在 执行 ,

文学作品中充满了在主题和表现手法上同样美丽的画面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['miːnɪŋ] , [ðæn; ðən] ['ræfiːəlz] ['mɑːstəpiːs] .
and even more important in meaning , than Raphael's masterpiece .
和 甚至 更多的 重要的 在 意义 , 比 拉斐尔的 杰作 .

其意义甚至比拉斐尔的杰作更为重要。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , [mʊŋse'njɜː(r)] [ˌbiːɛn'vəˌnuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][fɔː(r); fə(r)]
The story of the good bishop , Monseigneur Bienvenu , as it is told for
这 故事 的 这 好的 主教 , 阁下 欢迎 , 作为 它 是 讲述 为了
[ˌjuː 'es][ɪn] " [lez] ['mizərəbl] ,
us in " Les Miserables ,
我们 在 " 莱斯 可怜的人 ,

《悲惨世界》中讲述的善良主教比安维努的故事，

" [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .
" is a picture , and so are all such stories .
" 是 一个 图片 , 和 所以 是 全部 这样的 故事 .

"是一幅画面，所有这样的故事都是一幅画面。"

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Literature is full of them .
文学 是 满的 的 他们 .

文学作品中充满了这类例子。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
The Bible is a treasure - house of masterpieces .
这 圣经 是 一个 宝藏 - 房子 的 杰作 .

《圣经》是一座充满杰作的宝库。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['stɔːri] ['pɪktʃəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
More wonderful , too , are these story pictures , just as they are ,
更多的 精彩的 , 也 , 是 这些 故事 图片 , 只是 作为 他们 是 ,

这些故事图片本身就更加精彩，

[ɪf] [təʊld][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][felt] ,
if told so that they can be seen and felt ,
如果 讲述 所以 那 他们 能 是 已见 和 毛毡 ,

如果告诉别人，以便他们能够被看到和感受到，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [brʌʃ] [ɔː(r)]['pens(ə)l] .
than they could ever be made with brush or pencil .
比 他们 可以 曾经 是 制成 和 刷子 或者 铅笔 .

比用画笔或铅笔画出来要好得多。

[haʊ] [meɪ] [wi:; wi] [geɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [peɪnt] [ði:z] ['pɪktʃəz] , ['helpɪŋ] [wen] [help] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

How	may	we	gain	the	power	to	paint	these	pictures	,	helping	when	help	is	needed	,
如何	可能	我们	获得	这	力量	到	画	这些	图片	,	帮助	什么时候	帮助	是	需要	,

我们如何才能获得描绘这些画面的能力，并在需要帮助的时候伸出援手?

['stændɪŋ] [ə'saɪd] [wen] ['aʊə(r)] ['bʌŋglɪŋ] ['efəts] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

standing	aside	when	our	bungling	efforts	would	only	destroy	the	interest	and	the
常设	旁边	什么时候	我们的	笨拙	努力	会	仅有的	破坏	这	兴趣	和	这

[tʃɑ:m] — [rʌb] [ɒf] ,

charm	—	rub	off	,
魅力	—	擦	离开	,

当我们的笨拙努力只会破坏趣味和魅力时，我们应该退到一边——以免适得其反。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] [blu:m] ?

as	it	were	,	the	delicate	bloom	?
作为	它	是	,	这	精美的	盛开	?

就像娇嫩的花朵?

[tu:; tə] [gɪv] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

To	give	help	in	finding	the	answer	to	these	questions	is	the	object	of
到	给	帮助	在	寻找	这	回答	到	这些	问题	是	这	目的	的

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

the	chapters	that	follow	.
这	章节	那	跟随	.

接下来的章节旨在帮助读者找到这些问题的答案。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [θi:m] .

Meanwhile	we	return	to	our	present	theme	.
同时	我们	返回	到	我们的	展示	主题	.

与此同时，我们回到当前的主题。

[wɒt] [ɪz] ['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] ?

What	is	picture	-	work	?
什么	是	图片	-	工作	?

什么是绘画作品?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [æz; əz] [wi:; wi]

There	is	the	main	story	and	the	telling	of	it	—	a	work	of	art	as	we
那里	是	这	主要的	故事	和	这	讲述	的	它	—	一个	工作	的	艺术	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [si:] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪts] ,

shall	see	—	and	there	are	also	the	side	-	lights	,
将	看	—	和	那里	是	还	这	边	-	灯	,

故事的主线及其讲述方式——正如我们将看到的，堪称一件艺术品——此外还有一些旁支情节。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] [kæn; kən] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

without	which	no	story	-	teller	can	capture	and	hold	his	audience	.
没有	哪个	不	故事	-	出纳员	能	捕获	和	抓住	他的	观众	.

没有它，讲故事的人就无法抓住并留住听众。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [ɪz] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] .

The	story	to	be	told	,	let	us	say	,	is	the	healing	of	the	paralytic	.
这	故事	到	是	讲述	,	让	我们	说	,	是	这	康复	的	这	麻痹	.

我们可以说，我们要讲述的故事是瘫痪病人的康复。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [klɪəd] .

But	before	the	story	begins	,	the	ground	must	be	cleared	.
但	前	这	故事	开始	,	这	地面	必须	是	已清除	.

但故事开始之前，必须先清理场地。

[ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [bed] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['piktʃəd] .

The	oriental	house	and	bed	must	be	pictured	.
这	东方	房子	和	床	必须	是	如图所示	.

必须拍摄东方房屋和床的照片。

[get] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Get	a	real	specimen	of	each	,	if	you	can	,	of	course	.
得到	一个	真实的	标本	的	每个	,	如果	你	能	,	的	课程	.

当然，如果可以的话，最好能弄到每种植物的真品。

[[wʌn]] [prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

[	1	]	Provide	yourself	with	pictures	in	any	case	,	but	first	of	all	,
[	1	]	提供	你自己	和	图片	在	任何	案件	,	但	第一的	的	全部	,

[1] 无论如何，请准备好图片，但首先，

[meɪk] [æn; ən] ['iːstən] [haʊs] [ænd; ənd] [bed] [jɔː'self] .

make	an	eastern	house	and	bed	yourself	.
制作	一个	东	房子	和	床	你自己	.

给自己搭个东方风格的小屋，再给自己铺张床。

[ə; eɪ] [skweə(r)] ['peɪpə(r)] [bɒks] — [ə; eɪ] [hæt] [bɒks] [wɪl] [duː; də] — [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

A	square	paper	box	—	a	hat	box	will	do	—	with	a	hole	cut	in	the	top	,
一个	正方形	纸	盒子	—	一个	帽子	盒子	将要	做	—	和	一个	洞	切	在	这	顶部	,

一个方形纸盒——帽子盒就可以——顶部开一个洞，

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] ; [ə; eɪ] ['steəweɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

ready	to	be	torn	up	when	the	time	comes	;	a	stairway	made	of	paper	,
准备好	到	是	撕裂	向上什么时候		这	时间	来	;	一个	楼梯	制成	的	纸	,

随时准备被撕碎；纸做的楼梯，

['liːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] ;

leading	up	the	outside	of	the	house	to	the	roof	;
领导	向上	这	外部	的	这	房子	到	这	屋顶	;

沿着房屋外侧向上延伸至屋顶；

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [felt] — [æn; ən] [əʊld] [bed] - [kwɪlt] [wɪl] [sɜːv] ['iːkwəli] [wel] — [wɪð] [strɪŋz]

a	small	piece	of	felt	—	an	old	bed	-	quilt	will	serve	equally	well	—	with	strings
一个	小的	片	的	毛毡	—	一个	老的	床	-	被子	将要	服务	同样地	出色地	—	和	字符串

[taɪd] [ɪn] [iːtʃ] [end] ,

tied	in	each	end	,
系	在	每个	结尾	,

一小块毛毡——旧床罩也可以——两端系上绳子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bed] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [bed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [let] [daʊn] , [rəʊld] , [ænd; ənd] "

for	the	bed	,	to	show	how	a	bed	could	be	let	down	,	rolled	,	and	"
为了	这	床	,	到	展示	如何	一个	床	可以	是	让	向下	,	滚动	,	和	"

['teɪkən] [ʌp] " ;

taken	up	"	;
已采取	向上	"	;

以床为例，说明如何放下、卷起和"收起"床；

[wɪð] [ðiːz] [ək'sesəriz] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [brˈgɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	these	accessories	the	teacher	is	ready	to	begin	the	work	of	sketching	the
和	这些	配件	这	老师	是	准备好	到	开始	这	工作	的	素描	这

['riːəl] ['pɪktʃə(r)] ,

real	picture	,
真实的	图片	,

有了这些配件，老师就可以开始绘制真实画面了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪrək(ə)l] .

the	story	of	the	miracle	.
这	故事	的	这	奇迹	.

奇迹的故事。

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Not	merely	for	children	,
不是	仅仅	为了	孩子们	,

不仅适用于儿童，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] [fəʊk] [tu:] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

but	for	grown	folk	too	is	this	kind	of	picture	-	work	a	means	of	teaching	.
但	为了	生长	民间	也	是	这	种类	的	图片	-	工作	一个	方法	的	教学	.

但对于成年人来说，这种绘画作品也是一种教学手段吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

In	a	densely	populated	quarter	of	New	York	City	there	is	to	-	day	a	minister
在	一个	密集地	人口稠密	四分之一	的	新的	约克	城市	那里	是	到	-	天	一个	部长

[hu:] [ɪz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜ:d] - ['pɪktʃəz] .

who	is	not	content	with	mere	word	-	pictures	.
WHO	是	不是	内容	和	仅仅	单词	-	图片	.

在纽约市一个人口稠密的地区，如今有一位牧师不满足于仅仅用文字来描述事物。

[hi:; hi] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ə; eɪ]

He	brings	into	the	pulpit	the	objects	themselves	—	it	may	be	a	candle	,	a
他	带来	进入	这	讲坛	这	对象	他们自己	—	它	可能	是	一个	蜡烛	,	一个

[plʌm] [laɪn] ,

plumb	line	,
垂直	线	,

他把实物带上讲坛——可能是蜡烛，也可能是铅垂线，

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɒg] , [æn; ən][eə(r)] [pʌmp] .

a	live	frog	,	an	air	pump	.
一个	居住	青蛙	,	一个	空气	泵	.

一只活青蛙，一个气泵。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

With	him	the	method	is	a	success	,	as	it	has	been	with	others	.
和	他	这	方法	是	一个	成功	,	作为	它	有	到过	和	其他的	.

这种方法对他来说是成功的，就像对其他人一样。

[dʌz] [ðɪs] [si:m] [kru:d] ?

Does	this	seem	crude	?
做	这	似乎	原油	?

这样显得粗俗吗?

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['fɔ:ti] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['fɪfti] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)]

So	are	the	mental	processes	of	every	forty	-	nine	out	of	fifty	the	world	over
所以	是	这	精神的	流程	的	每一个	四十	-	九	出去	的	五十	这	世界	超过

.

:

.

全世界五十人中，有四十九人的心理过程也是如此。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɑ:khɜ:st] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] ['sɜ:rmən] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Dr	.	Parkhurst	in	the	second	of	those	memorable	sermons	with	which	he
博士	.	帕克赫斯特	在	这	第二	的	那些	难忘	布道	和	哪个	他

['əʊpənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['tæməni] ,

opened	the	public	campaign	against	Tammany	,
打开	这	民众	活动	反对	坦慕尼	,

帕克赫斯特博士在第二次令人难忘的布道中，开启了反对坦慕尼协会的公开运动。

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

carried	into	the	pulpit	and	showed	his	congregation	the	very	bundle	of
携带	进入	这	讲坛	和	显示	他的	会众	这	非常	捆	的

[in'daitmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪvɪk]['pjʊərəti] .

indictments	with	which	he	was	to	strike	the	first	blow	for	civic	purity	.
起诉书	和	哪个	他	曾是	到	罢工	这	第一的	吹	为了	公民	纯度	.

他带着这捆控诉书走进讲坛，向会众展示了他即将用来捍卫公民纯洁的第一击。

[i'zi:kjəl] [went] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ,
Ezekiel **went** **still** **further** **,**
以西结 去 仍然 更远 ,

以西结更进一步，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ju:st] ['ɒbdʒɪkts] [bʌt; bət] ['ækʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]
and **not** **only** **used** **objects** **but** **actions** **to** **enforce** **and** **illustrate** **his** **terrible**
和 不是 仅有的 用过的 对象 但 行动 到 执行 和 阐明 他的 糟糕的
['sɜ:mən] :
sermon **:**
讲道 :

他不仅使用实物，还采取行动来强化和阐释他那可怕的布道：

" [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] - [wɒt] [hi:; hi]
" **To** **the** **amazement** **of** **the** **people** **,** **setting** **them** **all** **awondering** **what** **he**
" 到 这 惊愕 的 这 人们 , 环境 他们 全部 - 什么 他
[kʊd; kəd] [mi:n] ,
could **mean** **,**
可以 意思是 ,

“令众人惊讶不已，纷纷猜测他这话是什么意思，

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
he **appears** **one** **day** **before** **them** **with** **fire** **,** **a** **pair** **of** **scales** **,** **a** **knife** **,**
他 出现 一 天 前 他们 和 火 , 一个 一对 的 秤 , 一个 刀 ,

有一天，他带着火、一副天平、一把刀出现在他们面前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ba:bəz] ['reɪzə(r)] .
and **a** **barber's** **razor** **.**
和 一个 理发师 剃刀 .

还有一把理发师用的剃刀。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd] [du:m] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] .
These **were** **the** **heads** **,** **and** **doom** **was** **the** **burden** **of** **his** **sermon** **.**
这些 是 这 头部 , 和 厄运 曾是 这 负担 的 他的 讲道 .

这些是首领，而他的布道主题是厄运。

['swi:pɪŋ] [ɒf] , [wɒt] [æn; ən] ['i:stənə(r)] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
Sweeping **off** **,** **what** **an** **easterner** **considers** **it** **a** **shame** **to** **lose** **,** **his** **beard** **,**
扫荡 离开 , 什么 一个 东方人 考虑 它 一个 耻辱 到 失去 , 他的 胡须 ,

他拂去胡须，在东方人看来，失去胡须是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [bɔ:ld] [ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [mæn] [di'vaid]
and **the** **hair** **also** **from** **his** **head** **,** **this** **bald** **and** **beardless** **man** **divides**
和 这 头发 还 从 他的 头 , 这 秃 和 无胡须 男人 分割
[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] ;
them **into** **three** **parts** **;**
他们 进入 三 部分 ;

他还把自己的头发从头上取下，这个秃头无须的男人把头发分成三部分；

[weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
weighing **them** **in** **the** **balance** **.**
称重 他们 在 这 平衡 .

用天平称量它们。

[wʌn] [θɜ:d] [hi:; hi] [bɜ:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [wʌn] [θɜ:d] [hi:; hi] [smait] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ;
One **third** **he** **burns** **in** **the** **fire** **;** **one** **third** **he** **smites** **with** **the** **knife** **;**
一 第三 他 烧伤 在 这 火 ; 一 第三 他 打击 和 这 刀 ;

三分之一被他投入火中焚烧；三分之一被他用刀砍死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:d] [hi:; hi] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]

and	the	remaining	third	he	tosses	in	the	air	,	scattering	it	on	the
和	这	其余的	第三	他	抛掷	在	这	空气	,	散射	它	在	这

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

winds	of	heaven	.
风	的	天堂	.

剩下的三分之一，他抛向空中，任由它随天风飘散。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ʌndə(r)][dɪ'veɪn][də'rekʃ(ə)n] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Thus	the	prophet	under	divine	direction	foretells	the	disgrace	,	division	,	destruction	,
"	因此	这	先知	在下面	神圣的	方向	预言	这	耻辱	,	分配	,	破坏	,

[dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

dispersion	of	his	people	.
分散	的	他的	人们	.

“因此，先知在神的指示下预言了他的人民将遭受耻辱、分裂、毁灭和流散。

[nɒt] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˌdʒɛrə'maɪəz][drə'mætɪk] ['sɜ:mən] [æz; əz] ['græfɪkli] [təʊld][baɪ]

Not	less	striking	is	the	story	of	Jeremiah's	dramatic	sermon	as	graphically	told	by
不是	较少的	引人注目	是	这	故事	的	耶利米的	戏剧性	讲道	作为	图形化	讲述	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌθri] ,

Dr	.	Guthrie	,
博士	.	格思里	,

格思里博士生动地讲述了耶利米那篇充满戏剧性的布道，同样引人注目。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] [kwəʊtid] :

from	whom	the	preceding	account	has	been	quoted	:
从	谁	这	前	帐户	有	到过	引	:

以上叙述引自：

" [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ə'pɪəz] — [nɔ:(r)] [bʊk] , [nɔ:(r)] [spi:tʃ] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜ:θn] ['ves(ə)l] .

"	The	preacher	appears	—	nor	book	,	nor	speech	in	hand	,	but	an	earthen	vessel	.
"	这	牧师	出现	—	也不	书	,	也不	演讲	在	手	,	但	一个	土	血管	.

“传道者出现了——手里既没有书，也没有讲道词，而是一个陶罐。”

[hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

He	addresses	his	hearers	.
他	地址	他的	听众	.

他向听众讲话。

['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [wɪð] ['bɪzi] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ɪts] [stri:ts] ,

Pointing	across	the	valley	to	Jerusalem	,	with	busy	thousands	in	its	streets	,
指向	穿过	这	谷	到	耶路撒冷	,	和	忙碌的	数千	在	它是	街道	,

指向山谷对面的耶路撒冷，那里街道上熙熙攘攘，人山人海。

[ɪts] ['mæsɪv] ['taʊəz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['temp(ə)l] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['sʌðən]

its	massive	towers	and	noble	temple	glorious	and	beautiful	beneath	a	southern
它是	大量的	塔楼	和	高贵	寺庙	辉煌	和	美丽的	下面	一个	南部

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

它雄伟的塔楼和庄严的寺庙在南方天空下显得辉煌美丽。

[hi:; hi] [sez] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

he	says	,	speaking	as	an	ambassador	of	God	,
他	说道	,	请讲	作为	一个	大使	的	上帝	,

他以上帝的使者的身份说道：

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] ['desələt] [ænd; ənd][æn; ən] ['hɪsɪŋ] - ... ['pɔ:zɪz] — ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:m] —
' I will make this city desolate and an hissing ' ... pauses — raises his arm —
- 我 将要 制作 这 城市 荒凉 和 一个 嘶嘶声 - ... 停顿 — 提高 他的 手臂 —

[həʊldz][ʌp][ðə; ði] ['pɑ:tərz] ['ves(ə)l] ,
holds up the potter's vessel ,
持有 向上 这 陶工的 血管 ,

"我要让这座城市变成一片荒凉，一片嘶嘶作响的废墟……"他停顿了一下，举起手臂，举起陶匠的陶罐。

['dæʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ɪts] ['ʃivə] ['frægmənts] ,
dashes it on the ground ; and planting his foot on its shivered fragments ,
破折号 它 在 这 地面 ; 和 种植 他的 脚 在 它是 瑟瑟发抖 片段 ,

他把它摔在地上；然后一脚踩在它碎裂的碎片上，

[hi:; hi] [ædz] , - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] , ['i:v(ə)n][səʊ] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
he adds , ' Thus saith the Lord of Hosts , even so will I break this people ,
他 添加 , - 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 甚至 所以 将要 我 休息 这 人们 ,

他又说："万军之耶和华如此说：'我必照样击溃这百姓。'"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz][wʌn] ['breɪkɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:tərz] ['ves(ə)l] . -
and this city as one breaketh a potter's vessel . '
和 这 城市 作为 一 打破 一个 陶工的 血管 . -

这座城如同打碎了陶匠的瓦器。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [mu:vd]
" It may have been the inspiration of such examples as these that moved
" 它 可能 有 到过 这 灵感 的 这样的 示例 作为 这些 那 已搬

['bi:tʃə(r)] [wen] ,
Beecher when ,
比彻 什么时候 ,

"或许正是这些例子的启发，促使比彻在……"

[ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜ:tʃ] ,
in the stirring days before the war upon the platform of Plymouth Church ,
在 这 搅拌 天 前 这 战争 之上 这 平台 的 普利茅斯 教会 ,

在战前激动人心的日子里，在普利茅斯教堂的讲台上，

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] ['ɑ:gjumənt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'genst] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
after taking up one argument after another against abolition and answering it ,
后 采取 向上 一 争论 后 其他 反对 废除 和 回答 它 ,

在逐一反驳了反对废奴的论点之后，

[hi:; hi] ['kærid] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]['ɪntu:]
he carried each one to the side of the platform and threw it over into
他 携带 每个 一 到 这 边 的 这 平台 和 扔 它 超过 进入

[ðə; ði][paɪl] [wɪð] [ɪts] ['pri:disesəz] ,
the pile with its predecessors ,
这 桩 和 它是 前任 ,

他把每个箱子都搬到站台边，扔到前面的箱子堆里。

['seɪɪŋ] , " [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
saying , " That disposes of you .
说 , " 那 处置 的 你 .

他说："那将你除掉。"

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lɪvəpu:l] [ə'dres] , [dɪd][hi:; hi][nɒt] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And in his famous Liverpool address , did he not , when speaking of the
" 和 在 他的 著名的 利物浦 地址 , 做过 他 不是 , 什么时候 请讲 的 这

['fri:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
freeing of the slaves ,
释放 的 这 奴隶 ,

"在他著名的利物浦演讲中，谈到解放奴隶时，他不是也这样说吗？"

[θrəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɒn]['æktʃuəl] [tʃeɪnz] ?
throw down and trample upon actual chains ?
扔 向下 和 践踏 之上 实际的 链条 ?

扔下并践踏真正的锁链?

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] ,
At the heart of even the boldest of such instances of picture - work ,
在 这 心 的 甚至 这 最勇敢的 的 这样的 实例 的 图片 - 工作 ,

即使是最大胆的此类绘画作品，其核心也是

[ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .
there lies a true and universal principle .
那里 谎言 一个 真的 和 普遍的 原则 .

这其中蕴含着一条真实而普遍的原则。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɜː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
And we may be sure that we are more likely to err on the side of
和 我们 可能 是 当然 那 我们 是 更多的 可能 到 犯错 在 这 边 的
['stɪfnəs] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʃɪə(r)] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]) ,
stiffness and conventionality (which is often sheer laziness and ignorance) ,
刚性 和 惯例 (哪个 是 经常 透明 懒惰 和 无知) ,

而且我们可以肯定的是，我们更有可能倾向于墨守成规和墨守成规（这通常是纯粹的懒惰和无知）。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][riˈæləti][ænd; ənd][laɪf] .
than on the side of reality and life .
比 在 这 边 的 现实 和 生活 .

而不是站在现实和生活的一边。

[ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] " [siː] ['pɪktʃəz] [waɪl]
The unaided imagination — the power of the eyes to " see pictures while
这 未受帮助 想像力 — 这 力量 的 这 眼睛 到 " 看 图片 尽管
['ðer] [ʃʌt] " — [wɪl] ,
they're shut " — will ,
它们是 关闭 " — 将要 ,

无需借助任何外力的想象力——即"闭上眼睛也能看到图像"的能力——将会

[haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['seɪfli] , [ænd; ənd][nɒt] [les] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
however , often serve us more safely , and not less surely .
然而 , 经常 服务 我们 更多的 安全 , 和 不是 较少的 一定 .

然而，它们往往能更安全地为我们提供服务，而且不会更不可靠。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] - ['pɪktʃə(r)] , [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ]
That was a vivid and memorable action - picture , drawn for us by
那 曾是 一个 生动 和 难忘 行动 - 图片 , 绘制 为了 我们 经过
['bɪʃəp] ['vɪnsnt] ,
Bishop Vincent ,
主教 文森特 ,

那是一幅生动而令人难忘的动作画面，由文森特主教为我们描绘。

[æt; ət][ə; eɪ]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['sæbəθ] , [ɪn][ðə; ði] " [hɔːl][ɪn]
at a vesper service at the close of a Chautauqua Sabbath , in the " Hall in
在 一个 黄昏 服务 在 这 关闭 的 一个 肖托夸 安息日 , 在 这 " 大厅 在
[ðə; ði] [grəʊv] . "
the Grove . "
这 树林 . "

在肖托夸安息日结束时的晚祷仪式上，在"林中大厅"举行。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
" What if the Master himself were again on the earth at this hour ,
" 什么 如果 这 掌握 他自己 是 再次 在 这 地球 在 这 小时 ,

"如果此时此刻，主耶稣本人再次降临人间，那该多好啊！"

[hɪə(r)][æt; ət] [tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['jɒndə(r)] ,

here	at	Chautauqua	,	and	should	come	up	the	hill	,	through	the	trees	yonder	,
这里	在	肖托夸	,	和	应该	来	向上	这	爬坡道	,	通过	这	树木	远处	,

这里是肖托夸，应该沿着山坡上来，穿过那边的树林，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['pɪlər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ... .

and	should	stand	between	these	pillars	and	speak	to	us	now	...	.
和	应该	站立	之间	这些	柱子	和	说话	到	我们	现在	...	.

他应该站在这两根柱子中间，现在就对我们讲话.....

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

"	The	picture	was	complete	and	irresistible	.
"	这	图片	曾是	完全的	和	无法抗拒	.

"画面完整而令人无法抗拒。"

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ɔːl] [ðæt][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ,

We	all	saw	and	realized	all	that	we	needed	to	see	and	feel	,
我们	全部	锯	和	已实现	全部	那	我们	需要	到	看	和	感觉	,

我们都看到了、也意识到了我们需要看到和感受到的一切。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] .

in	order	to	receive	the	lesson	that	followed	.
在	命令	到	收到	这	课	那	随后	.

为了接受接下来的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [sens]

But	the	imagination	must	be	strengthened	and	fed	by	plenty	of	sense
但	这	想像力	必须	是	加强	和	美联储	经过	很多	的	感觉

[məˈtɪəriəl] .

material	.
材料	.

但是，想象力必须通过大量的感官素材来增强和滋养。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [wɪð] [ɪts] ['pɪktʃəz] ,

It	can	be	trusted	to	respond	with	its	pictures	,
它	能	是	可信	到	回应	和	它是	图片	,

可以相信它会用图片做出回应。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][məˈtɪəriəl] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ðiːz] [məˈtɪəriəlz]

provided	it	has	been	given	material	enough	and	provided	these	materials
假如	它	有	到过	给定	材料	足够的	和	假如	这些	材料

[ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .

are	skilfully	brought	to	mind	.
是	巧妙地	带来	到	头脑	.

前提是给予它足够的素材，并且巧妙地将这些素材唤起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " ['stɔːri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

In	the	following	extract	from	the	wonderful	"	Story	of	Jesus	,
在	这	下列的	提炼	从	这	精彩的	"	故事	的	耶稣	,

以下摘自精彩的《耶稣的故事》:

" [[ˌtuːˈtuː]] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['peərənt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

"	[	2	]	which	should	be	in	the	hands	of	every	parent	and	teacher	,
"	[	2	]	哪个	应该	是	在	这	双手	的	每一个	父母	和	老师	,

[2] 应该让每位家长和老师都人手一份，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

we	find	a	type	of	picture	-	work	which	illustrates	this	point	,
我们	寻找	一个	类型	的	图片	-	工作	哪个	图示	这	观点	,

我们发现了一种可以说明这一点的绘画作品，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

for	it	quickens	and	makes	many	calls	upon	the	imagination	:
为了	它	加速	和	制作	许多	呼叫	之上	这	想像力	:

因为它能激发想象力，并引发诸多想象：

" [ɪ'mædʒɪn]['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [və'mɒnt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nɒt]

"	Imagine	traveling	through	a	state	no	larger	than	Vermont	,	and	finding	not
"	想象	旅行	通过	一个	状态	不	更大的	比	佛蒙特	,	和	寻找	不是

['əʊnli] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] ,

only	apples	and	pears	,
仅有的	苹果	和	梨	,

“想象一下，你穿越一个面积不比佛蒙特州大多少的州，发现那里不仅有苹果和梨，

[kwɪns] [ænd; ənd] [plʌmz] , ['weɪvɪŋ] [kɔːn] - ['fiːldz] , [m'eɪpəlz][ænd; ənd] ['siːdəz] , [bʌt; bət] ['ɒrɪndʒ] -

quinces	and	plums	,	waving	corn	-	fields	,	maples	and	cedars	,	but	orange	-
榲桲	和	李子	,	挥手	玉米	-	字段	,	枫树	和	雪松	,	但	橙子	-

[triːz] ['freɪgrənt] [wɪð] ['snəʊi] ['blɔsəmz] ,

trees	fragrant	with	snowy	blossoms	,
树木	香	和	下雪的	花朵	,

榲桲和李子，摇曳的玉米地，枫树和雪松，还有散发着雪白花朵香气的橘子树，

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['gəʊldən][fruːt][ɪn]['dʒænjuəri] ; [fɪgz][ænd; ənd] [deɪts] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd]

and	heavy	with	golden	fruit	in	January	;	figs	and	dates	,	pomegranates	and
和	重的	和	金的	水果	在	一月	;	无花果	和	日期	,	石榴	和

[bə'nɑːnəz] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] !

bananas	—	all	within	a	day's	journey	!
香蕉	—	全部	之内	一个	天	旅行	!

一月份盛产金灿灿的水果；无花果、枣子、石榴、香蕉——一天之内就能买到！

[ðə; ði] ['fiːldz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɑːs] [gləʊ] [laɪk] ['gɔːdʒəs] ['pɜːʃn] [k'ɑːpɪts] ... .

The	fields	over	which	you	pass	glow	like	gorgeous	Persian	carpets	...	.
这	字段	超过	哪个	你	经过	辉光	喜欢	华丽的	波斯语	地毯	...	.

你经过的田野如同华丽的波斯地毯般闪闪发光.....

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['pæləstaɪn] .

"	This	is	a	part	of	the	author's	picture	of	Palestine	.
"	这	是	一个	部分	的	这	作者的	图片	的	巴勒斯坦	.

这是作者眼中巴勒斯坦的一部分。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['færərz] ['græfɪk] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

And	here	is	a	bit	of	Archdeacon	Farrar's	graphic	word	-	picture	of	Nazareth	,
和	这里	是	一个	少量	的	副主教	法拉尔	形象的	单词	-	图片	的	拿撒勒	,

以下是法拉尔大主教对拿撒勒的生动描述：

[weə(r)] ['dʒiːzəs] [spent] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :

where	Jesus	spent	nearly	thirty	years	of	his	life	on	the	earth	:
在哪里	耶稣	花费	几乎	三十	年	的	他的	生活	在	这	地球	:

耶稣在世上度过了近三十年的时间：

" ['grædʒuəli][ðə; ði] ['væli] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

"	Gradually	the	valley	opens	into	a	little	,	natural	-	looking	amphitheater	of	hills	,
"	逐步地	这	谷	打开	进入	一个	小的	,	自然的	-	寻找	露天剧场	的	丘陵	,

“山谷渐渐开阔，形成一个天然形成的小剧场，周围环绕着连绵起伏的山丘。”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] ; [ænd; ənd]

supposed	by	some	to	be	the	crater	of	an	extinct	volcano	;	and
据称	经过	一些	到	是	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

有人认为这是死火山的火山口；然后，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
clinging to hollows of a hill ,
依恋 到 空心 的 一个 爬坡道 ,

依附在山丘的凹陷处，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪ] ,
which rises to the height of some five hundred feet above it , lie ,
哪个 上升 到 这 高度 的 一些 五 百 脚 多于 它 , 说谎 ,

它高耸于其上方约五百英尺处，躺着，

[laɪk] - [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pɜːlz] [ɪn][ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv]['emərəld] ,
like ' a handful of pearls in a goblet of emerald ,
喜欢 - 一个 少数 的 珍珠 在 一个 高脚杯 的 翠 ,

就像"一把珍珠放在一只祖母绿酒杯里"，

- [ðə; ði][flæt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːstən] [taʊn] .
' the flat roofs and narrow streets of a little eastern town .
- 这 平坦的 屋顶 和 狭窄的 街道 的 一个 小的 东 镇 .

东部小镇的平屋顶和狭窄街道。

[ðeə(r)] [ɪz] ... [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ə'bʌndənt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] , [ænd; ənd]
There is ... a clear , abundant fountain , houses built of white stone , and
那里 是 ... 一个 清除 , 丰富 喷泉 , 房屋 建造 的 白色的 石头 , 和
['gaːdnz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
gardens scattered among them ,
花园 疏散 之中 他们 ,

这里有……清澈丰沛的喷泉，用白色石头建造的房屋，以及散落在房屋间的花园。

[ʌm'breɪdʒəs] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət]
umbrageous with figs and olives , and rich with the white and scarlet
阴暗的 和 无花果 和 橄榄 , 和 富有的 和 这 白色的 和 猩红
['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] .
blossoms of orange and pomegranates .
花朵 的 橙子 和 石榴 .

遍地无花果和橄榄的香气，以及橙子和石榴的白色和猩红色花朵的芬芳。

[ɪn] [sprɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [braɪt] [ænd; ənd] [sɒft]
In spring , at least , everything about the place looks indescribably bright and soft
在 春天 , 在 至少 , 一切 关于 这 地方 看起来 难以形容地 明亮的 和 柔软的
;
;
;

至少在春天，这里的一切都显得无比明亮柔和；

[dʌvz; dəʊvz]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ][flit][ə'baʊt][ɪn] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] ; [ðə; ði]
doves murmur in the trees ; the hoopoe flits about in ceaseless activity ; the
鸽子 低语 在 这 树木 ; 这 戴胜 飞掠 关于 在 不停歇 活动 ; 这
[braɪt] [bluː] ['rəʊlə(r)] - [bɜːd] ,
bright blue roller - bird ,
明亮的 蓝色的 滚筒 - 鸟 ,

鸽子在树上低声鸣叫；戴胜不停地飞来飞去；亮蓝色的蓝胸佛法僧，

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [bɜːd][ɪn]['pæləstaɪn] ,
the commonest and loveliest bird in Palestine ,
这 最常见的 和 最可爱的 鸟 在 巴勒斯坦 ,

巴勒斯坦最常见、最可爱的鸟类

['flæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sæfaɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næməld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
flashes like a living sapphire over fields which are enameled with innumerable
闪光灯 喜欢 一个 活的 蓝宝石 超过 字段 哪个 是 珐琅 和 无数
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

像一颗活生生的蓝宝石，在点缀着无数鲜花的田野上闪耀。

" [huː] ['hævɪŋ] [wʌns] [riːd] , [siːn] ,
" Who having once read , seen ,
" WHO 拥有 一次 读 , 已见 ,

“凡读过、看过的人，

[ænd; ənd] [felt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [kæn; kən] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
and felt this picture can ever forget it or fail to feel the atmosphere
和 毛毡 这 图片 能 曾经 忘记 它 或者 失败 到 感觉 这 气氛
[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
of this place ?
的 这 地方 ?

难道你看完这张照片就忘不掉它，或者感受不到这个地方的氛围吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It is thus we come to realize that Jesus Christ was really once a boy ,
它 是 因此 我们 来 到 意识到 那 耶稣 基督 曾是 真的 一次 一个 男生 ,

由此我们才意识到，耶稣基督曾经确实是一个男孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
a young man , a human being , on the earth .
一个 年轻的 男人 , 一个 人类 存在 , 在 这 地球 .

一个年轻人，一个生活在地球上的人。

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [helps] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [mæps] ,
Even here , however , all possible helps in the form of pictures , maps ,
甚至 这里 , 然而 , 全部 可能的 帮助 在 这 形式 的 图片 , 地图 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

即使在这里，也需要提供一切可能的帮助，例如图片、地图等等。

[mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [æz; əz] [eɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃərɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
must be called in as aids to the picturing power of the mind .
必须 是 称为 在 作为 艾滋病 到 这 想象 力量 的 这 头脑 .

必须将其作为辅助手段，以增强思维的想象力。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [laɪks] " [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːgəʊɪŋ] [sə'lekʃən] ([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst]
The number of " likes " in the two foregoing selections (there are at least
这 数字 的 " 点赞 " 在 这 二 前文 选择 (那里 是 在 至少
[eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd]) [sə'dʒests] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l]
eight of them expressed or implied) suggests the remark of a humble
八 的 他们 表达 或者 暗示) 建议 这 评论 的 一个 谦逊的
['wʊmən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəblz] ,
woman regarding the parables ,
女士 关于 这 寓言 ,

前两段文字中的“点赞”数量（至少有八个是明示或暗示的）暗示了一位谦逊的妇人对这些寓言故事的评论。

" [aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
" I like best the likes of Scripture .
" 我 喜欢 最好的 这 点赞 的 圣经 .

“我最喜欢圣经之类的东西。”

" [ðɪs] [wɜːd] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .
" This word lies at the root of all picture - work .
" 这 单词 谎言 在 这 根 的 全部 图片 - 工作 .

"这个词是所有绘画作品的根源。"

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,
Whether in the parables of Jesus , who was the prince of teachers ,
无论 在 这 寓言 的 耶稣 , WHO 曾是 这 王子 的 教师 ,

无论是耶稣——这位教师之王——的比喻，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['priːtʃə] [huːz] ['sɜːrmən] [tiːm] [wɪð] " [laɪks] ,
or in the discourses of great preachers whose sermons teem with " likes ,
或者 在 这 论述 的 伟大的 传道者 谁 布道 团队 和 " 点赞 ,

或者在那些伟大布道家的讲道中，他们的布道充满了"例如"之类的例子。

" [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlərz] ['skɪlfl] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [pleɪs] ,
" or in the story - teller's skilful comparison of place with place ,
" 或者 在 这 故事 - 出纳员 熟练 比较 的 地方 和 地方 ,

或者，在讲故事的人巧妙地将不同的地方进行比较时，

['piːp(ə)l] [wɪð] ['piːp(ə)l] — ['pæləstaɪn] [wɪð] [və'mɒnt] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [wɪð] ['ɪŋgləndˌ] ['skɒtlənd] ,
people with people — Palestine with Vermont as to size , with England , Scotland ,
人们 和 人们 — 巴勒斯坦 和 佛蒙特 作为 到 尺寸 , 和 英格兰 , 苏格兰 ,
[ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] — ['gæləliː] ,
and Wales as to its divisions — Galilee ,
和 威尔士 作为 到 它是 部门 — 加利利 ,

巴勒斯坦与佛蒙特州面积相仿，与英格兰、苏格兰和威尔士行政区划相似——加利利，

[sə'meərɪə] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [juː'naɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['gʌvənmənt] , [wʌn]
Samaria , and Judæa being " united because they had one government , one
撒玛利亚 , 和 犹太 存在 " 团结的 因为 他们 有 一 政府 , 一
['ruːlə(r)] ;
ruler ;
统治者 ;

撒玛利亚和犹太"因为有一个政府，一个统治者而联合起来"；

['seprət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðeə(r)] ['defɪnət] ['baʊndrɪz] ,
separate because of their peculiar characteristics , their definite boundaries ,
分离 因为 的 他们的 奇特 特征 , 他们的 定 边界 ,

由于其独特的特征和明确的边界而彼此分离，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [kleɪmz] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪknəs] [ɪz][ðə; ði]
and jealous claims to special privileges " — in all the notion of likeness is the
和 嫉妒的 索赔 到 特别的 特权 " — 在 全部 这 概念 的 相似 是 这
['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
central point of the thought .
中央 观点 的 这 想法 .

以及对特殊权利的嫉妒和主张"——在所有这些思想中，相似性的概念是核心。

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
We never can know anything without having something to know it with .
我们 绝不 能 知道 任何事物 没有 拥有 某物 到 知道 它 和 .

我们永远无法在没有认知工具的情况下了解任何事物。

[ə; eɪ] " [laɪk] " [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
A " like " is the key that enables us to unlock and to enter the door
一个 " 喜欢 " 是 这 钥匙 那 启用 我们 到 开锁 和 到 进入 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
of the unknown .
的 这 未知 .

"点赞"是打开并进入未知之门的钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] — [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] — [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	through	picture	-	work	also	—	to	go	a	step	further	—	that	we	come	to
它	是	通过	图片	-	工作	还	—	到	去	一个	步	更远	—	那	我们	来	到

[hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] .

have	revealed	to	us	our	own	characters	.
有	揭晓	到	我们	我们的	自己的	人物	.

更进一步说，正是通过绘画，我们才得以揭示我们自身的性格。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

This	type	of	picture	-	work	is	at	once	the	most	difficult	and	the	most
这	类型	的	图片	-	工作	是	在	一次	这	最多	难的	和	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .

important	of	all	.
重要的	的	全部	.

这种类型的绘画作品既是最难的，也是最重要的。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

An	example	of	such	picture	-	making	is	chosen	from	an	account	written	by
一个	例子	的	这样的	图片	-	制作	是	选定	从	一个	帐户	书面	经过

[mɪs] ['wɪltsi] ,

Miss	Wiltse	,
错过	威尔特斯	,

以下选取威尔特斯小姐所写的一篇记述作为此类绘画作品的一个例子。

['setɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

setting	forth	her	method	of	making	stories	in	order	to	suit	the	needs	of
环境	前进	她	方法	的	制作	故事	在	命令	到	套装	这	需求	的

[spə'sɪfɪk][keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

specific	cases	among	her	pupils	.
具体的	案例	之中	她	学生	.

她阐述了自己创作故事的方法，以适应学生中具体情况的需求。

[nɒt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪltsi] ,

Not	every	one	has	the	love	or	the	genius	of	Miss	Wiltse	,
不是	每一个	一	有	这	爱	或者	这	天才	的	错过	威尔特斯	,

并非每个人都拥有威尔特斯小姐那样的爱心和才华。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [hɜːz] [æt; ət][wʌns] ;

and	no	one	can	hope	to	win	such	success	as	hers	at	once	;
和	不	一	能	希望	到	赢	这样的	成功	作为	她的	在	一次	;

没有人能够一下子取得像她那样的成功；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	it	may	be	that	by	catching	some	of	her	spirit	,	studying	her
但	它	可能	是	那	经过	捕捉	一些	的	她	精神	,	学习	她

[plæn] ,

plan	,
计划	,

但或许通过学习她的一些精神，研究她的计划，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['præktɪsɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts]

and	patiently	practicing	,	we	may	learn	this	royal	way	of	reaching	the	hearts
和	耐心	练习	,	我们	可能	学习	这	皇家	方式	的	到达	这	心

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	our	children	.
的	我们的	孩子们	.

只要我们耐心练习，就能学会这种赢得孩子芳心的高雅方式。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

"	There	was	in	my	kindergarten	,	"	she	writes	,
"	那里	曾是	在	我的	幼儿园	,	"	她	写	,

“在我上幼儿园的时候，”她写道，“

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æb'nɔːm(ə)l] ;

"	a	little	boy	whose	deceit	and	cruelty	were	quite	abnormal	;
"	一个	小的	男生	谁	欺骗	和	残酷	是	相当	异常	;

"一个小男孩，他的欺骗和残忍行为非常不正常；

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [sə'ræfɪk] ['swiːtnəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuː] [wʊd] [biː; bi]

he	would	smile	in	my	face	with	seraphic	sweetness	while	his	heavy	shoe	would	be
他	会	微笑	在	我的	脸	和	天使般的	甜味	尽管	他的	重的	鞋	会	是

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [təʊz] ... .

crushing	his	neighbor's	toes	...	.
压碎	他的	邻居	脚趾	...	.

他会面带天使般甜美的微笑看着我，同时他沉重的鞋子却会碾碎邻居的脚趾.....

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

He	seemed	incorrigible	.
他	似乎	不可救药	.

他似乎无可救药。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['feəri] [truː] [tʃaɪld] ,

At	last	I	wrote	a	story	entitled	'	The	Fairy	True	Child	,
在	最后的	我	写道	一个	故事	标题	-	这	仙女	真的	孩子	,

最后，我写了一篇题为《仙女真孩子》的故事。

- ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [maɪ] [strɒgɪst] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ʌn'truːθfl] [tʃaɪld] .

'	into	which	I	put	my	strongest	effort	to	reach	this	untruthful	child	.
-	进入	哪个	我	放	我的	最强	努力	到	抵达	这	不真实的	孩子	.

我尽了最大的努力去劝说这个说谎的孩子。

[ai] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] ,

I	told	it	to	the	class	,
我	讲述	它	到	这	班级	,

我把这件事告诉了全班同学。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [bɔɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	before	it	was	concluded	this	boy's	head	was	low	upon	his	breast	,
和	前	它	曾是	结束	这	男孩们	头	曾是	低的	之上	他的	胸部	,

还没等结束，这男孩的头就低垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [wɪð] ['kɒnʃəs] [gɪlt] .

his	cheeks	aflame	with	conscious	guilt	.
他的	脸颊	燃烧	和	有意识的	有罪	.

他双颊绯红，满是愧疚之情。

[nəʊ] [də'rekt] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

No	direct	reference	was	made	to	him	;
不	直接的	参考	曾是	制成	到	他	;

没有直接提及他；

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

no	other	child	thought	of	him	in	connection	with	the	story	.
不	其他	孩子	想法	的	他	在	联系	和	这	故事	.

没有其他孩子把这个故事和他联系起来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]

The	next	day	he	asked	to	have	it	repeated	,	and	his	conduct	was
这	下一个	天	他	问	到	有	它	重复	,	和	他的	执行	曾是

['nəʊtɪsəbli] ['betə(r)] ;

noticeably	better	;
明显地	更好的	;

第二天他要求再次接受检查，他的行为明显好转；

[ðə; ðI]['stɔ:ri] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mɒrəl]['tɒnɪk] , [ænd; ənd][wʌn][glæd][deɪ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt]

the	story	became	his	moral	tonic	,	and	one	glad	day	he	threw	his	arms	about
这	故事	成为	他的	道德	补品	,	和	一	高兴的	天	他	扔	他的	武器	关于

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

这个故事成了他的精神慰藉，有一天他高兴地张开双臂拥抱了我。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['feəri] [tru:] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] .

saying	he	wanted	to	keep	his	Fairy	True	Child	always	.
说	他	通缉	到	保持	他的	仙女	真的	孩子	总是	.

他说他想永远留住他的仙女真孩子。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd][wɒz; wəz] [helpt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Another	child	who	was	feeble	-	minded	was	helped	to	be	free	from	his
"	其他	孩子	WHO	曾是	微弱	-	有思想	曾是	帮助	到	是	自由的	从	他的

['ment(ə)l] [ɪn'ɜ:ʃə] [ænd; ənd] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

mental	inertia	and	day	-	dreaming	by	a	story	written	expressly	for	him	,
精神的	惯性	和	天	-	做梦	经过	一个	故事	书面	明确地	为了	他	,

“另一个智力低下的孩子，通过一本专门为他写的故事，摆脱了思维迟钝和白日梦的困扰。”

[ɪn] [wɪtʃ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪlz] - [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ,

in	which	'	I	am	that	which	wills	'	was	pictured	as	a	fairy	,
在	哪个	-	我	是	那	哪个	遗嘱	-	曾是	如图所示	作为	一个	仙女	,

其中，“我即意志”被描绘成一个仙女，

['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ðI]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] ['paʊə(r)][tu:; tə][traɪ][wɒz; wəz] [lɒst] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

coming	softly	to	the	little	boy	whose	power	to	try	was	lost	,	kissing	his	eyes
未来	轻轻	到	这	小的	男生	谁	力量	到	尝试	曾是	丢失的	,	接吻	他的	眼睛

,

,

,

她轻轻地走到那个已经失去所有努力的小男孩面前，吻了吻他的眼睛。

['bri:ðɪŋ] ['sɒftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

breathing	softly	upon	his	lips	,
呼吸	轻轻	之上	他的	嘴唇	,

他轻轻地呼吸着，气息拂过他的嘴唇。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['sɒftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — ['meɪkɪŋ] [i:tʃ] [mɔ:(r)] ['redi] [ænd; ənd]

putting	her	finger	softly	upon	his	ears	—	making	each	more	ready	and
推杆	她	手指	轻轻	之上	他的	耳朵	—	制作	每个	更多的	准备好	和

[ə'tentɪv] — [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'θrəun] [ðə; ðI]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [əʊn] ['feəri][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]

attentive	—	and	finally	enthroning	the	little	boy's	own	fairy	in	its	place	in	his	brain
细心	—	和	最后	登基	这	小的	男孩们	自己的	仙女	在	它是	地方	在	他的	脑

,

,

,

她轻轻地将手指放在他的耳朵上——让他的耳朵更加警觉和专注——最终，她将小男孩脑海中属于自己的小仙女安顿在了合适的位置。

[weə(r)] [ðə; ðI]['feəri] [grəuz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['prɪnsli] , [ænd; ənd][ðə; ðI]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

where	the	fairy	grows	more	and	more	princely	,	and	the	little	boy	more	and
在哪里	这	仙女	生长	更多的	和	更多的	王子	,	和	这	小的	男生	更多的	和

[mɔ:(r)]['mænli] ,

more	manly	,
更多的	男子气概	,

在那里，仙子越来越像王子，小男孩越来越像男子汉。

['traɪɪŋ] [hɑːd] , [səʊ] ['veri] [hɑːd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

trying	hard	,	so	very	hard	,	to	keep	the	dear	little	fairy	on	his	throne	.
尝试	难的	,	所以	非常	难的	,	到	保持	这	亲爱的	小的	仙女	在	他的	王座	.

他竭尽全力，真的非常努力，只为让这位可爱的小仙女继续坐在他的宝座上。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] : [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

"	Here	,	then	,	we	have	some	of	the	types	of	picture	-	work	:	the	picture
"	这里	,	然后	,	我们	有	一些	的	这	类型	的	图片	-	工作	:	这	图片

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	the	story	,
和	这	故事	,

"那么，这里我们就有几种图像作品的类型：图像和故事，

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)] — ['weðə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz]

the	parable	in	its	various	forms	,	and	the	word	-	picture	—	whether	of	things
这	寓言	在	它是各种各样的		表格	,	和	这	单词	-	图片	—	无论	的	事物

[ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] ;

or	actions	;
或者	行动	;

寓言的各种形式，以及用文字描绘的事物或行为；

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɔː(r)][saɪd] - [laɪts] , [ðə; ði] " [laɪks] " [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['tiːtʃə(r)] [i'ljuːmin] [hɪz; ɪz]

illustrations	or	side	-	lights	,	the	"	likes	"	with	which	a	skilful	teacher	illumines	his
插图	或者	边	-	灯	,	这	"	点赞	"	和	哪个	一个	熟练	老师	照亮	他的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

插图或辅助说明，即一位技艺精湛的教师用来阐明其教学内容的"点缀"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , ['mɒdlz] , [mæps] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒn][pæd][ɔː(r)] ['blækbɔːd] ,

and	the	objects	,	models	,	maps	,	and	sketches	on	pad	or	blackboard	,
和	这	对象	,	模型	,	地图	,	和	草图	在	软垫	或者	黑板	,

以及画在纸上或黑板上的物体、模型、地图和草图，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsiz] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

with	which	he	re	-	enforces	the	lagging	imaginations	of	his	hearers	.
和	哪个	他	关于	-	强制执行	这	滞后	想象力	的	他的	听众	.

他以此来增强听众们薄弱的想象力。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?

What	,	then	,	is	a	picture	?
什么	,	然后	,	是	一个	图片	?

那么，什么是图片？

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [fiːl] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] ,

A	picture	is	anything	that	helps	us	to	see	more	clearly	,	feel	more	heartily	,
一个	图片	是	任何事物	那	帮助	我们	到	看	更多的	清楚地	,	感觉	更多的	衷心地	,

图片可以是任何帮助我们看得更清楚、感受得更深刻的事物。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

and	act	upon	more	faithfully	the	truth	which	is	not	or	cannot	be	immediately
和	行为	之上	更多的	忠实	这	真相	哪个	是	不是	或者	不能	是	立即地

['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

present	to	our	senses	.
展示	到	我们的	感官	.

并更加忠实地践行那些我们感官无法直接感知或感知到的真理。

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['piktʃəd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]
The truth to be pictured may be the truth of people , places , and actions
这 真相 到 是 如图所示 可能 是 这 真相 的 人们 , 地方 , 和 行动
— [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ;
— external things ;
— 外部的 事物 ;

要描绘的真相可能是人、地点和行为的真相——外在事物的真相;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪnə(r)][laɪf] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
it may be the truth of character and of inner life — the things that
它 可能 是 这 真相 的 特点 和 的 内 生活 — 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] ,
are unseen ,
是 看不见 ,

这或许是性格和内心生活的真相——那些看不见的东西。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['riːəl] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz]
which we could never see at all except by the aid of real things or pictures
哪个 我们 可以 绝不 看 在 全部 除了 经过 这 援助 的 真实的 事物 或者 图片
[ɒv; əv]['riːəl] [θɪŋz] ;
of real things ;
的 真实的 事物 ;

我们若非借助实物或实物的图片，是根本无法看到的;

[dʒʌst][æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]
just as , for example , our idea of God is built out of our experience
只是 作为 , 为了 例子 , 我们的 主意 的 上帝 是 建造 出去 的 我们的 经验
[ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
of mountains ,
的 山脉 ,

例如，我们对上帝的理解就建立在我们对山脉的体验之上。

['flaʊəz] , ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] , ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['tendənəs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [streŋθ] .
flowers , thunder - storms , our mother's tenderness , and our father's strength .
花朵 , 雷 - 暴风雨 , 我们的 母亲的 压痛 , 和 我们的 父亲的 力量 .

鲜花、雷雨、母亲的温柔和父亲的力量。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪn]
These pictures may be drawn or painted ; they may be expressed in words or in
这些 图片 可能 是 绘制 或者 绘 ; 他们 可能 是 表达 在 字 或者 在
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

这些画面可以用绘画或素描来描绘；可以用语言或行动来表达。

[wɪð] [pen] [ɔː(r)] [brʌʃ] , [wɪð] ['ækʃ(ə)nz] , [wɪð] [θɪŋz] .
with pen or brush , with actions , with things .
和 笔 或者 刷子 , 和 行动 , 和 事物 .

用笔或画笔，用行动，用实物。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [tuːlz] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
Where to find our materials and how to use these tools with economy and
在哪里 到 寻找 我们的 材料 和 如何 到 使用 这些 工具 和 经济 和
[ɪ'fektɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [nekst][kleɪm]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [[wʌn]]
effectiveness are the questions that next claim our attention . [1]
效力 是 这 问题 那 下一个 宣称 我们的 注意力 . [1]

接下来，我们需要关注的问题是：在哪里可以找到我们的材料，以及如何经济有效地使用这些工具。[1]

[siː] ['tʃæptə(r)][eɪtθ] . , [lɑːst] ['hedɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]
See Chapter VIII . , last heading . [2]
看 章 八 . , 最后的 标题 . [2]

参见第八章，最后一标题。[2]

[siː] ['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
See Chapter VIII .
看 章 八 .

参见第八章。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
A PICTURE - BOOK , AND HOW TO USE IT .
一个 图片 - 书 , 和 如何 到 使用 它 .

图画书及其使用方法。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Bible is a picture - book .
这 圣经 是 一个 图片 - 书 .

《圣经》是一本图画书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lɒdʒɪk] , [fə'lɒsəfi] ; [bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,
It is history , literature , logic , philosophy ; but , more than all these ,
它 是 历史 , 文学 , 逻辑 , 哲学 ; 但 , 更多的 比 全部 这些 ,

它涵盖历史、文学、逻辑、哲学；但更重要的是，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɔː(r)] -
for children and all who have the heart of childhood , it is a store -
为了 孩子们 和 全部 WHO 有 这 心 的 童年 , 它 是 一个 店铺 -
[haʊs] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
house of pictures .
房子 的 图片 .

对于孩子和所有拥有童心的人来说，这是一个图片宝库。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,
The first thing needful for a teacher , if he would touch his pupils ,
这 第一的 事物 需要 为了 一个 老师 , 如果 他 会 触碰 他的 学生 ,

如果一位教师想要接触他的学生，那么他首先需要做的就是：

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [hɪm'self] .
is to see these pictures himself .
是 到 看 这些 图片 他自己 .

就是要亲眼看到这些照片。

[ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ɪz]['seldəm] [dʌn] .
This , we must admit , is seldom done .
这 , 我们 必须 承认 , 是 很少 完毕 .

我们必须承认，这种情况很少发生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz]
For it is one of the sad things about the human mind that it possesses
为了 它 是 一 的 这 伤心 事物 关于 这 人类 头脑 那 它 拥有
[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [set][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
the power to read the words that set the picture forth without seeing the picture
这 力量 到 读 这 字 那 放 这 图片 前进 没有 看到 这 图片
,
,
,

人类思维的悲哀之处在于，它拥有无需看到画面就能解读描述画面的文字的能力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][kæn; kən] [ə'raʊz] .
and without being touched by the emotion which only the picture can arouse .
和 没有 存在 感动 经过 这 情感 哪个 仅有的 这 图片 能 引起 .

却没有被这幅画所能唤起的情感所触动。

[wiː; wi][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	can	seem	to	pray	the	Lord's	Prayer	,	for	example	,
我们	能	似乎	到	祈祷	这	主场	祷告	,	为了	例子	,

例如，我们似乎可以祷告主祷文。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ɑːˈtɪkjuleɪt] — ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] — [saʊndz] .

while	in	reality	we	are	merely	making	articulate	—	sometimes	inarticulate	—	sounds	.
尽管	在	现实	我们	是	仅仅	制作	能言善辩	—	有时	不善言辞	—	声音	.

而实际上，我们只是发出清晰的——有时是含糊不清的——声音。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ænd; ənd] [muːv] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,

"	I	believe	it	would	startle	and	move	any	one	,	"	said	Robert	Louis	Stevenson	,
"	我	相信	它	会	惊吓	和	移动	任何	一	,	"	说	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

“我相信它会令任何人感到震惊和感动，”罗伯特·路易斯·史蒂文森说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

referring	to	the	gospel	of	St	.	Matthew	,
指	到	这	福音	的	英石	.	马修	,

指的是《马太福音》

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃli]

"	if	he	could	make	a	certain	effort	of	imagination	and	read	it	freshly
"	如果	他	可以	制作	一个	肯定	努力	的	想像力	和	读	它	新鲜的

[laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

like	a	book	,
喜欢	一个	书	,

“如果他能发挥一定的想象力，像读一本书那样去阅读它，

[nɒt] ['drəʊnɪŋli] [ænd; ənd] ['dʌlli] [laɪk][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

not	droningly	and	dully	like	a	portion	of	the	Bible	.
不是	单调地	和	沉闷地	喜欢	一个	部分	的	这	圣经	.

不像《圣经》的某一部分那样枯燥乏味。

" [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðʌs] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [muːvd] ?

"	Who	of	us	has	not	been	thus	startled	and	moved	?
"	WHO	的	我们	有	不是	到过	因此	惊慌	和	已搬	?

“我们当中谁没有受到过这样的惊吓和感动呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [riːd] [baɪ][wʌn] [huː] [riːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

It	may	have	been	on	hearing	a	story	read	by	one	who	read	as	though	he
它	可能	有	到过	在	听力	一个	故事	读	经过	一	WHO	读	作为	尽管	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

had	seen	the	men	and	the	events	face	to	face	.
有	已见	这	男人	和	这	活动	脸	到	脸	.

或许是听人朗读了一个故事，朗读者仿佛亲眼目睹了故事中的人物和事件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [helpt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] [siː] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)][baɪ]

It	may	have	been	by	being	helped	to	realize	and	see	by	pictures	or	by
它	可能	有	到过	经过	存在	帮助	到	意识到	和	看	经过	图片	或者	经过

['biːɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] ,

being	ourselves	on	the	ground	made	sacred	by	the	story	,
存在	我们自己	在	这	地面	制成	神圣	经过	这	故事	,

或许是通过图片的帮助，或许是通过亲身置身于故事所赋予神圣意义的土地上，才得以领悟和理解。

[ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] .

or	,	perchance	,	by	being	in	the	same	case	as	those	described	.
或者	,	或许	,	经过	存在	在	这	相同的	案件	作为	那些	描述	.

或者，或许是因为与所描述的情况相同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] " ['freʃli] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

It	may	have	been	on	reading	the	old	stories	"	freshly	,	like	a	book	,
它	可能	有	到过	在	阅读	这	老的	故事	"	新鲜的	,	喜欢	一个	书	,

或许是因为“像读一本书一样，重新阅读”了那些古老的故事，

" [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['drəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɑ:(r); ə(r)]
" **perhaps** **after** **many** **years** **,** **when** **the** **old** **-** **time** **droning** **and** **the** **dulness** **are**
" 也许 后 许多 年 , 什么时候 这 老的 - 时间 无人机 和 这 沉闷 是
[fə'gɒtn] ,
forgotten **,**
被遗忘的 ,

“或许多年以后，当昔日的单调乏味和沉闷被遗忘之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:riz] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ju: 'es]
and **the** **simple** **beauty** **and** **power** **of** **the** **old** **stories** **come** **home** **to** **us**
和 这 简单的 美丽 和 力量 的 这 老的 故事 来 家 到 我们
.
:
.

古老故事的朴素之美和强大力量深深触动了我们。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wi:; wi] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .
At **such** **times** **we** **say** **,** **This** **is** **the** **very** **Word** **of** **God** **.**
在 这样的 时代 我们 说 , 这 是 这 非常 单词 的 上帝 .

在这样的时刻，我们会说：这就是上帝的圣言。

[wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ði:z] ?
Were **ever** **pictures** **painted** **like** **these** **?**
是 曾经 图片 绘 喜欢 这些 ?

历史上曾有像这样的画作吗?

['tɒməs] ['hɑ:di] [sez] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ðæt] , [laɪk] ['evri] ['helθi] [ju:θ] ,
Thomas **Hardy** **says** **of** **one** **of** **his** **characters** **that** **,** **like** **every** **healthy** **youth** **,**
托马斯 哈迪 说道 的 一 的 他的 人物 那 , 喜欢 每一个 健康 青年 ,

托马斯·哈代这样评价他笔下的一个人物：就像所有健康的年轻人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
he **had** **an** **aversion** **to** **the** **reading** **of** **the** **Bible** **.**
他 有 一个 厌恶 到 这 阅读 的 这 圣经 .

他厌恶阅读圣经。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] , [ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Some **of** **us** **know** **what** **that** **means** **,** **though** **we** **did** **not** **know** **it** **was**
一些 的 我们 知道 什么 那 方法 , 尽管 我们 做过 不是 知道 它 曾是
['helθi] .
healthy **.**
健康 .

我们当中有些人知道这意味着什么，尽管我们之前并不知道这样做有益健康。

['betə(r)] , [wi:; wi] [mait] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] ,
Better **,** **we** **might** **almost** **say** **,**
更好的 , 我们 可能 几乎 说 ,

我们甚至可以说，情况更好。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:(r)]
that **the** **child** **spent** **his** **time** **in** **some** **other** **way** **than** **to** **read** **the** **Bible** **or**
那 这 孩子 花费 他的 时间 在 一些 其他 方式 比 到 读 这 圣经 或者
[bi:; bi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
be **taught** **it** **,**
是 教授 它 ,

孩子把时间花在了其他事情上，而不是阅读圣经或接受圣经教导。

['əʊnli][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['stɔ:riz] .
only **to** **conceive** **a** **dislike** **for** **its** **stories** **.**
仅有的 到 构想 一个 不喜欢 为了 它是 故事 .

结果却对它的故事产生了厌恶之情。

['betə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]['nevə(r)] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə]

Better	**a**	**child**	**never**	**went**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**than**	**that**	**he**	**should**	**go**	**to**
更好的	一个	孩子	绝不	去	到	星期日	-	学校	比	那	他	应该	去	到

[hæv; həv] ['ɪntrəst] ['dednd] .

have	**interest**	**deadened**	**.**
有	兴趣	麻木	.

与其让孩子去上主日学校而扼杀兴趣，不如让他从未去过。

[hi:; hi] [meɪ] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['freʃnəs] [rɪ'tɜ:nz] .

He	**may**	**wait**	**many**	**a**	**year**	**before**	**the**	**freshness**	**returns**	**.**
他	可能	等待	许多	一个	年	前	这	新鲜	返回	.

他可能要等很多年才能再次感受到新鲜感。

" [tu:] [grænd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , "

"	**Two**	**grand**	**qualifications**	**are**	**equally**	**necessary**	**in**	**the**	**education**	**of**	**children**	**,**	**"**
"	二	盛大	资格	是	同样地	必要的	在	这	教育	的	孩子们	,	"

[sed] ['hɒrəs] [mæn] ,

said	**Horace**	**Mann**	**,**
说	贺拉斯	曼恩	,

“在儿童教育中，有两个同样重要的素质，”霍勒斯·曼恩说道。

" [lʌv] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

"	**love**	**and**	**knowledge**	**.**
"	爱	和	知识	.

爱与知识。

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [nəʊ] — [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] , ['mɪəli] ,

"	**The**	**teacher**	**of**	**the**	**Bible**	**must**	**indeed**	**know**	**—**	**not**	**know**	**about**	**,**	**merely**	**,**
"	这	老师	的	这	圣经	必须	的确	知道	—	不是	知道	关于	,	仅仅	,

“圣经教师必须真正了解——不仅仅是了解圣经，

[bʌt; bət][bi:; bi] ['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] — [ðə; ði][əʊld] ['peɪtri:ˌɑ:ks] , [ðeə(r)] [dres] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

but	**be**	**personally**	**acquainted**	**with**	**—**	**the**	**old**	**patriarchs**	**,**	**their**	**dress**	**,**	**occupation**	**,**
但	是	亲自	熟人	和	—	这	老的	族长	,	他们的	裙子	,	职业	,

['kʌntri] , [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

country	**,**	**way**	**of**	**life**	**,**
国家	,	方式	的	生活	,

但要亲自了解——那些老一辈的长辈，他们的穿着、职业、国家、生活方式，

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ; [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	**character**	**;**	**the**	**judges**	**,**	**likewise**	**,**	**the**	**prophets**	**and**	**kings**	**,**	**the**	**children**
和	特点	;	这	法官	,	同样地	,	这	先知	和	国王	,	这	孩子们

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

of	**Israel**	**as**	**a**	**people**	**,**
的	以色列	作为	一个	人们	,

以及品格；同样，士师、先知和君王，以色列子民作为一个民族，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [kraɪst] [hɪm'self] .

the	**apostles**	**and**	**their**	**friends**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**Christ**	**himself**	**.**
这	使徒	和	他们的	朋友们	,	和	,	多于	全部	,	基督	他自己	.

使徒和他们的朋友，尤其是基督本人。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɔ:(r)]

Does	**it**	**make**	**little**	**difference**	**whether**	**we**	**think**	**of**	**Christ**	**as**	**an**	**oriental**	**or**
做	它	制作	小的	不同之处	无论	我们	思考	的	基督	作为	一个	东方	或者

[æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] ;

as	**an**	**Italian**	**;**
作为	一个	意大利语	;

我们认为基督是东方人还是意大利人，这真的没什么区别吗？

['weðə(r)] [æz; əz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:bən] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)][ɪn]

whether	as	clad	in	the	turban	and	flowing	white	robes	of	the	East	or	in
无论	作为	覆膜	在	这	头巾	和	流动	白色的	长袍	的	这	东方	或者	在

[mɔ:(r)] [kən'venʃənəlaɪzd] [ə'taɪə(r)] ;

more	conventionalized	attire	;
更多的	常规化	服装	;

无论是身着东方风格的头巾和飘逸的白色长袍，还是穿着更传统的服饰；

['weðə(r)] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['pɪktʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

whether	as	he	is	pictured	for	us	in	the	vivid	and	startling	colors	of
无论	作为	他	是	如图所示	为了	我们	在	这	生动	和	令人震惊	颜色	的

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['tɪsəʊ] ,

the	artist	Tissot	,
这	艺术家	天梭	,

无论是像艺术家蒂索用鲜艳夺目的色彩为我们描绘的那样，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [kən'venʃən(ə)l] [sti:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['græn,mʌðərz] [best]['pɑ:lə(r)] ;

or	in	the	cold	conventional	steel	of	our	grandmother's	best	parlor	;
或者	在	这	寒冷的	传统的	钢	的	我们的	祖母的	最好的	客厅	;

或者在我们祖母最好的客厅里，在冰冷的传统钢铁中；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] - [kʌts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n]['les(ə)n] [li:vz] ?

or	the	base	wood	-	cuts	of	some	modern	lesson	leaves	?
或者	这	根据	木头	-	削减	的	一些	现代的	课	树叶	?

或者某些现代课本的底稿木刻?

[tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] [hɪm'self][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

To	us	as	well	as	to	our	Lord	himself	it	makes	a	vital	difference
到	我们	作为	出色地	作为	到	我们的	主	他自己	它	制作	一个	必不可少的	不同之处

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɒz; wəz] [spent] [ə'mɪd]['ærɪd] [weɪsts] — [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['pɪktʃə(r)]

whether	his	youth	was	spent	amid	arid	wastes	—	as	many	of	us	picture
无论	他的	青年	曾是	花费	之中	干旱	废物	—	作为	许多	的	我们	图片

['pæləstaɪn] — [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd]

Palestine	—	or	in	the	peaceful	beauty	of	such	a	retreat	as	that	described
巴勒斯坦	—	或者	在	这	和平	美丽	的	这样的	一个	撤退	作为	那	描述

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['færərz] ['pɪktʃə(r)] .

for	us	in	Archdeacon	Farrar's	picture	.
为了	我们	在	副主教	法拉尔	图片	.

对我们以及我们的主来说，他的青年时期是在干旱的荒原中度过（正如我们许多人想象中的巴勒斯坦），还是在像法拉尔大主教的画作中所描述的那样宁静美丽的隐居之地度过，这其中有着至关重要的区别。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [fʊl] , [æz; əz][ɪg'zækt] ,

We	must	indeed	have	knowledge	,	as	full	,	as	exact	,
我们	必须	的确	有	知识	,	作为	满的	,	作为	精确的	,

我们必须拥有全面、准确的知识。

[æz; əz]['pɜ:sən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]

as	personal	as	it	can	be	made	for	us	or	as	we	can	make
作为	个人的	作为	它	能	是	制成	为了	我们	或者	作为	我们	能	制作

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .

it	for	ourselves	.
它	为了	我们自己	.

尽可能地个性化，无论是为我们量身定制，还是我们为自己量身定制。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [lʌv] .

And	from	this	will	come	love	.
和	从	这	将要	来	爱	.

而爱也将由此而来。

[ðə; ði][mɔː(r)] [fʊl] , [ɪg'zækt] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [diːp] - ['siːtɪd] [wɪl] [biː; bi]

The	more	full	,	exact	,	and	personal	our	vision	,	the	more	deep	-	seated	will	be
这	更多的	满的	,	精确的	,	和	个人的	我们的	想象	,	这	更多的	深的	-	坐着	将要	是

['aʊə(r)] [lʌv] .

our	love	.
我们的	爱	.

我们的视野越完整、越精准、越个性化，我们的爱就越深沉。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][fɜːst][hænd] .

We	should	therefore	seek	our	knowledge	at	first	hand	.
我们	应该	所以	寻找	我们的	知识	在	第一的	手	.

因此，我们应该通过亲身经历来获取知识。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] " [helps] " [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['krʌtʃɪz] — [gʊd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən]

We	should	look	upon	"	helps	"	as	we	regard	crutches	—	good	until	we	can
我们	应该	看	之上	"	帮助	"	作为	我们	看待	拐杖	—	好的	直到	我们	能

[wɔːk] [ə'ləʊn] ;

walk	alone	;
走	独自的	;

我们应该像看待拐杖一样看待"辅助工具"——在我们能够独立行走之前，它们是很好的辅助工具；

[bæd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] , ['siːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

bad	the	instant	they	keep	us	from	using	our	own	powers	,	seeing	with	our
坏的	这	立即的	他们	保持	我们	从	使用	我们的	自己的	权力	,	看到	和	我们的

[əʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

当他们阻止我们运用自己的力量，阻止我们用自己的眼睛去看世界时，那才是坏事。

[ɪn]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

In	picture	-	work	,	as	in	everything	else	,	love	is	the	principal	thing	.
在	图片	-	工作	,	作为	在	一切	别的	,	爱	是	这	主要的	事物	.

在绘画创作中，如同在其他所有事情中一样，爱是最重要的。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

A	teacher	of	little	children	,
一个	老师	的	小的	孩子们	,

一位教小孩子的老师

[huːz] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [bʌdz]

whose	privilege	it	is	to	help	them	to	enter	into	loving	appreciation	of	buds
谁	特权	它	是	到	帮助	他们	到	进入	进入	爱	欣赏	的	花蕾

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

帮助他们培养对花蕾和树叶的喜爱和欣赏之情，是他们的荣幸。

[sɔɪl] [ænd; ənd] [ruːts] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [priˈpɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

soil	and	roots	,	winter	and	how	everything	prepares	for	it	,
土壤	和	根	,	冬天	和	如何	一切	准备	为了	它	,

土壤和根系，冬季以及万物如何为冬季做准备，

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] , [mʌst; məst] [hɜː'self] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] .

spring	and	how	it	wakes	everything	to	new	life	,	must	herself	love	nature	.
春天	和	如何	它	醒来	一切	到	新的	生活	,	必须	她自己	爱	自然	.

春天唤醒万物，她一定热爱大自然。

[nəʊ] " ['saɪəns] " ['fɔːlsli] [səʊ] [kɔːld] [wɪl] [sə'faɪs] .

No	"	science	"	falsely	so	called	will	suffice	.
不	"	科学	"	错误地	所以	称为	将要	足够了	.

任何被错误地称为"科学"的东西都无法令人满意。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] ?
" Do you really love nature ?
" 做 你 真的 爱 自然 ?

你真的热爱大自然吗?

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] [hæz; həz] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['emfəsɪs] [ɒn] ['evri] [wɜ:d] ,
" as President G . Stanley Hall has said with an indescribable emphasis on every word ,
" 作为 总统 G . 斯坦利 大厅 有 说 和 一个 无法形容 强调 在 每一个 单词 ,

正如G·斯坦利·霍尔会长用难以言喻的语气强调每一个字所说，

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
is the question of questions to ask such a teacher .
是 这 问题 的 问题 到 问 这样的 一个 老师 .

问题在于应该向这样的老师提出哪些问题。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Do you really love the pictures of the Bible ?
" 做 你 真的 爱 这 图片 的 这 圣经 ?

你真的很喜欢圣经中的插图吗?

" [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] [hu:z] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [li:d] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
" is likewise the question of questions for the parent and teacher whose high privilege it is to lead children from the first of their acquaintance to love the great Picture - Book .
" 是 同样地 这 问题 的 问题 为了 这 父母 和 老师 谁 高的 特权 它 是 到 带领 孩子们 从 这 第一的 的 他们的 熟人 到 爱 这 伟大的 图片 - 书 .

同样，这也是家长和老师面临的重要问题，因为他们有幸引导孩子们从第一次接触图画书开始就爱上这本伟大的图画书。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[saɪd] - [laɪts] .
SIDE - LIGHTS .
边 - 灯 .

侧灯。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] ? " [sez] [wʌn][ɒv; əv] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] ['kærəktəz] .
" Can you apply a parable ? " says one of Robert Louis Stevenson's characters .
" 能 你 申请 一个 寓言 ? " 说道 一 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森的 人物 .

"你能用寓言来解释一下吗？"罗伯特·路易斯·史蒂文森笔下的一个人物这样说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['vɑ:stli][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
" It is not the same thing as a reason , but usually vastly more convincing .
" 它 是 不是 这 相同的 事物 作为 一个 原因 , 但 通常 非常 更多的 令人信服的 .

"这与理由不同，但通常更有说服力。"

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['entə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	spiritual	truth	which	we	would	have	enter	the	child's	mind	—	how	is	it
"	这	精神	真相	哪个	我们	会	有	进入	这	孩子的	头脑	—	如何	是	它

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] ?

to	gain	admittance	?
到	获得	准入	?

"我们希望进入孩子心灵的精神真理——如何才能获得进入的途径呢？"

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

Not	by	a	surgical	operation	;
不是	经过	一个	外科	手术	;

并非通过外科手术;

[mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)] — [wɒt] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] —

much	less	by	the	use	of	a	foreign	language	or	—	what	is	quite	the	same	thing	—
很多	较少的	经过	这	使用	的	一个	外国的	语言	或者	—	什么	是	相当	这	相同的	事物	—

[ɒv; əv]['æbstrækt]['læŋgwɪdʒ] .

of	abstract	language	.
的	抽象的	语言	.

更何况是使用外语，或者——本质上是一样的——抽象语言。

[nɒt] [baɪ]['eni][də'rekt] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ]['ɒbdʒɪkts] , ['skæfəldɪŋ] , [taɪps] ,

Not	by	any	direct	means	,	but	indirectly	,	by	objects	,	scaffolding	,	types	,
不是	经过	任何	直接的	方法	,	但	间接	,	经过	对象	,	脚手架	,	类型	,

[ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

the	story	,	and	the	illustration	.
这	故事	,	和	这	插图	.

不是通过任何直接手段，而是通过物体、脚手架、类型、故事和插图等间接手段。

" ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][fækt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][fækt] ,

"	Every	natural	fact	is	a	symbol	of	some	spiritual	fact	,
"	每一个	自然的	事实	是	一个	象征	的	一些	精神	事实	,

"每一个自然现象都是某种精神现象的象征，

[ænd; ənd][nəʊ]['spɪrɪtʃuəl][fækt][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪk'sept] [baɪ][fɜːst] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	no	spiritual	fact	can	be	understood	except	by	first	knowing	the	natural
和	不	精神	事实	能	是	理解	除了	经过	第一的	会心	这	自然的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

只有先了解自然事实，才能理解任何精神事实。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪts] ['dʌb(ə)l] .

which	is	,	as	it	were	,	its	double	.
哪个	是	,	作为	它	是	,	它是	双倍的	.

它就像是它的孪生兄弟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ɒv; əv] [grəʊn] [fəʊk] .

"	It	is	so	with	the	child	,	it	is	no	less	true	of	grown	folk	.
"	它	是	所以	和	这	孩子	,	它	是	不	较少的	真的	的	生长	民间	.

"孩子如此，成年人亦然。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ɒv; əv] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n] ,

If	it	were	not	for	the	world	of	nature	—	of	boundless	horizon	,
如果	它	是	不是	为了	这	世界	的	自然	—	的	无边无际	地平线	,

['siːsləsli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvəz] ,

ceaselessly	flowing	rivers	,
不停地	流动	河流	,

如果没有大自然——无垠的地平线，奔流不息的河流，

[ɒv; əv] ['deθs] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
of **deaths** **and** **resurrections** **,**
的 死亡人数 和 复活 ,

死亡与复活，

[ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
of **parasites** **—** **we** **should** **be** **powerless** **to** **grasp** **the** **truths** **of** **the** **world**
的 寄生虫 — 我们 应该 是 无力 到 抓牢 这 真相 的 这 世界
[ɒv; əv]['spɪrɪt] .
of **spirit** **.**
的 精神 .

寄生虫——我们应该无力理解精神世界的真相。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [wʌn] [spekt]
The **circle** **in** **the** **water** **,** **for** **example** **,** **the** **apples** **on** **the** **plate** **,** **one** **specked**
这 圆圈 在 这 水 , 为了 例子 , 这 苹果 在 这 盘子 , 一 斑点
,
,
,

例如，水中的圆圈，盘子里的苹果，其中一个有斑点，

[ðen] [ɔːl]['rɒt(ə)n] , [ðiːz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spel]
then **all** **rotten** **,** **these** **all** **are** **but** **letters** **of** **the** **alphabet** **by** **which** **we** **spell**
然后 全部 烂 , 这些 全部 是 但 信件 的 这 字母 经过 哪个 我们 拼写
[aʊt] ['ɪnfluəns] .
out **Influence** **.**
出去 影响 .

那么，这一切都腐烂了，这些只不过是我们用来拼写“影响力”的字母而已。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] - [wɜːld] — [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][mɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðə; ði] "
There **must** **first** **be** **in** **the** **thing** **-** **world** **—** **to** **give** **one** **more** **example** **—** **the** **"**
那里 必须 第一的 是 在 这 事物 - 世界 — 到 给 一 更多的 例子 — 这 "
['rəʊlɪŋ] - [stəʊn] , "
rolling **-** **stone** **,** **"**
滚动 - 石头 , "

首先，在事物世界中必须存在——再举一个例子——“滚石”，

" [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , "
" **the** **last** **straw** **,** **"**
" 这 最后的 稻草 , "

“压垮骆驼的最后一根稻草”

" [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd] , "
" **the** **bird** **in** **the** **hand** **,** **"**
" 这 鸟 在 这 手 , "

“手中的鸟”

" [ðə; ði]['lev(ə)n] , " [ðə; ði][ɔː(r)] , [wɜːθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [æz; əz][ɔː(r)] ,
" **the** **leaven** **,** **"** **the** **ore** **,** **worth** **seventy** **-** **five** **cents** **as** **ore** **,**
" 这 酵 , " 这 矿石 , 值得 七十 - 五 分 作为 矿石 ,

“酵母”，矿石，作为矿石价值七十五美分，

[wɜːθ] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [æz; əz][bɑː(r)] - ['aɪən] , [wɜːθ] $400 , - [wen] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː][heə(r)] - [sprɪŋ]
worth **four** **dollars** **as** **bar** **-** **iron** **,** **worth** **$400** **,** **000** **when** **worked** **up** **into** **hair** **-** **spring**
值得 四 美元 作为 酒吧 - 铁 , 值得 $400 , - 什么时候 工作 向上 进入 头发 - 春天
,
,
,

作为条形铁时价值四美元，加工成游丝后价值四十万美元。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , [ɔː(r)] [ɪkˈspleɪn] ,

before	we	can	understand	,	or	explain	,
前	我们	能	理解	,	或者	解释	,

在我们能够理解或解释之前，

[ɔː(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] .

or	talk	about	the	corresponding	things	in	the	realm	of	the	unseen	.
或者	讲话	关于	这	相应的	事物	在	这	领域	的	这	看不见	.

或者谈论看不见的世界中相应的事物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Which	is	only	another	way	of	saying	that	he	whose	mind	is	not	filled	with	the
哪个	是	仅有的	其他	方式	的	说	那	他	谁	头脑	是	不是	已填	和	这

[truːðz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪl] [ˈfɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .

truths	of	nature	is	but	ill	furnished	for	understanding	the	truth	of	God	.
真相	的	自然	是	但	患病的	提供	为了	理解	这	真相	的	上帝	.

换句话说，如果一个人的头脑中没有充满自然的真理，那么他就不具备理解上帝真理的能力。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [geɪn] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪð] [saɪd] - [laɪts] ? [wʌn] .

How	may	we	gain	this	power	to	enrich	our	teaching	with	side	-	lights	?	1	.
如何	可能	我们	获得	这	力量	到	丰富	我们的	教学	和	边	-	灯	?	1	.

我们如何才能获得这种能力，用旁枝末节丰富我们的教学呢？1.

[baɪ] [ˈstʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

By	studying	the	great	masters	of	the	art	of	illustration	.
经过	学习	这	伟大的	大师	的	这	艺术	的	插图	.

通过研究插画艺术大师的作品。

[ˈbiːtʃə(r)] , [ˈspɜːrdʒən] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɑːkhɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] .

Beecher	,	Spurgeon	,	Dr	.	Parkhurst	,	are	all	worthy	of	emulation	.
比彻	,	司布真	,	博士	.	帕克赫斯特	,	是	全部	值得	的	仿真	.

比彻、司布真、帕克赫斯特博士都值得我们效仿。

[ˈbiːtʃə(r)] ['testifai] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli]

Beecher	testifies	that	in	his	early	preaching	the	power	to	illustrate	was	only
比彻	作证	那	在	他的	早期的	布道	这	力量	到	阐明	曾是	仅有的

[ˈleɪt(ə)nt] .

latent	.
潜	.

比彻作证说，在他早期的布道中，举例说明的能力只是潜在的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

He	found	that	he	was	not	reaching	his	hearers	and	he	began	to	search
他	成立	那	他	曾是	不是	到达	他的	听众	和	他	开始	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] " [laɪks] .

for	"	likes	.
为了	"	点赞	.

他发现自己无法触及听众，于是开始寻求“点赞”。

" [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [striːts] , [əˈmʌŋ] [məˈkænɪks] , [ɪn] [fækt] ['evriweə(r)] ,

"	He	went	about	his	farm	,	upon	the	streets	,	among	mechanics	,	in	fact	everywhere	,
"	他	去	关于	他的	农场	,	之上	这	街道	,	之中	机械学	,	在	事实	到处	,

“他走遍了农场，上了街，在修理工中间，实际上到处都见过他。”

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sʌnˌdeɪz] ['sɜːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪk] ?

with	the	thought	of	the	next	Sunday's	sermon	in	his	mind	,	saying	,	"	What	is	this	like	?
和	这	想法	的	这	下一个	星期天	讲道	在	他的	头脑	,	说	,	"	什么	是	这	喜欢	?

他心里想着下周日的布道，心想：“这是什么样的呢？”

[wɒt] [wɪl] [ðæt] ['ɪləstreɪt] ?
what will that illustrate ?
什么 将要 那 阐明 ?

这能说明什么?

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][saɪd] - [laɪts] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
" A glance at his sermons shows them full of side - lights from business ,
" 一个 瞥一眼 在 他的 布道 演出 他们 满的 的 边 - 灯 从 商业 ,
[laɪf][æt; ət] [siː] ,
life at sea ,
生活 在 海 ,

“只需瞥一眼他的布道词，就能发现其中充满了关于商业、海上生活等方面的趣闻轶事，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] , [frɒm; frəm] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] , [æz; əz][ðə; ði]
from the farm and the home , from mechanical processes , as the
从 这 农场 和 这 家 , 从 机械的 流程 , 作为 这
['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
cutting and polishing of precious stones ,
切割 和 抛光 的 宝贵的 石头 ,

从农场和家庭，从机械加工过程，例如宝石的切割和抛光，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
and very often from nature .
和 非常 经常 从 自然 .

而且很多时候都源于自然。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɜːmən] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkhɜːst] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [frɒm; frəm]
In a recent sermon Dr . Parkhurst illustrated his single point from
在 一个 最近的 讲道 博士 . 帕克赫斯特 插图 他的 单身的 观点 从
['bɒtəni] , ['fɪzɪks] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
botany , physics , physiology , a ship ,
植物学 , 物理 , 生理 , 一个 船 ,

在最近的一次布道中，帕克赫斯特博士用植物学、物理学、生理学和一艘船来阐述他的观点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] -
and from the actual experience of two men engaged in a life - and -
和 从 这 实际的 经验 的 二 男人 已订婚的 在 一个 生活 - 和 -
[deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æpɪtaɪt] .
death struggle with the same appetite .
死亡 斗争 和 这 相同的 食欲 .

这是两个食欲相同的人进行生死搏斗的真实经历。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['priːtʃə] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]
But the power of these great preachers is only the reflex of the method
但 这 力量 的 这些 伟大的 传道者 是 仅有的 这 反射 的 这 方法
[ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] .
of Christ himself .
的 基督 他自己 .

但这些伟大布道家的力量，只不过是基督自身方法的体现而已。

[nəʊ][mæn][hæd; həd]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɪn]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .
No man had greater power in picture - work .
不 男人 有 更大的 力量 在 图片 - 工作 .

在绘画领域，没有人比他更有影响力。

[ɪn][reɪndʒ] , [fə'tɪləti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][stænd][ə'ləʊn]
In range , fertility , aptness , and result , the word - pictures of Jesus stand alone
在 范围 , 生育力 , 恰当性 , 和 结果 , 这 单词 - 图片 的 耶稣 站立 独自的
[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
in the history of teaching ,
在 这 历史 的 教学 ,

就其范围、丰富性、贴切性和效果而言，耶稣的形象描述在教导史上独树一帜。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðeɪ] [stænd][ə'ləʊn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

just	as	in	respect	of	beauty	and	power	they	stand	alone	in	literature	.
只是	作为	在	尊重	的	美丽	和	力量	他们	站立	独自的	在	文学	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

正如它们在美感和力量方面一样，在文学作品中独树一帜。2.

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [θruː] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]

The	power	of	picturesque	speech	is	acquired	through	earnestness	and	love	of
这	力量	的	如画	演讲	是	获得	通过	认真	和	爱	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

生动形象的语言力量源于对真理的真诚和热爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [rɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .

as	well	as	through	rich	experience	of	nature	and	of	common	life	.
作为	出色地	作为	通过	富有的	经验	的	自然	和	的	常见的	生活	.

以及通过丰富的自然体验和日常生活经验。

[ðɪs] [ɪz] [hint] [æt; ət][baɪ] ['eməsn] :

This	is	hinted	at	by	Emerson	:
这	是	暗示	在	经过	爱默生	:

爱默生曾暗示过这一点：

" [ə; eɪ][mænz]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	A	man's	power	to	think	and	to	speak	depends	on	the	simplicity	of	his
"	一个	男人的	力量	到	思考	和	到	说话	取决于	在	这	简单	的	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“一个人的思考和表达能力取决于他性格的纯朴程度。”

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ... .

that	is	,	upon	his	love	of	truth	...	.
那	是	,	之上	他的	爱	的	真相	...	.

也就是说，基于他对真理的热爱.....

[ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [truːθ]

Picturesque	language	means	that	he	who	employs	it	is	a	man	in	alliance	with	truth
如画	语言	方法	那	他	WHO	雇佣	它	是	一个	男人	在	联盟	和	真相

[ænd; ənd][gɒd] .

and	God	.
和	上帝	.

运用生动形象的语言意味着使用这种语言的人是与真理和上帝结盟的人。

[ə; eɪ][mæn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊsesɪz] ,

A	man	conversing	in	earnest	,	if	he	watch	his	intellectual	processes	,
一个	男人	对话	在	认真	, 如果	他	手表	他的	知识分子	流程	,

一个认真交谈的人，如果他注意自己的思维过程，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ə'raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] ['evri] [θɔːt] ,

will	find	that	a	picture	arises	in	his	mind	,	contemporaneous	with	every	thought	,
将要	寻找	那	一个	图片	出现	在	他的	头脑	,	同时期	和	每一个	想法	,

他会发现，每当他思考某个问题时，脑海中就会浮现出一幅画面。

[wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

which	furnishes	the	vestment	of	the	thought	.
哪个	提供	这	法衣	的	这	想法	.

它为思想提供了外在的装束。

[hens] [gʊd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['dɪskɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəl] ['æligəri] .

Hence	**good**	**writings**	**and**	**brilliant**	**discourse**	**are**	**perpetual**	**allegories**	**.**
因此	好的	著作	和	杰出的	话语	是	永久	寓言	.

因此，优秀的著作和精彩的论述都是永恒的寓言。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] ,

This	**imagery**	**is**	**spontaneous**	**,**
这	图像	是	自发的	,

这种画面是自发的，

[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz]

provided	**one**	**have**	**lived**	**sufficiently**	**to**	**fill**	**his**	**mind**	**with**	**the**	**raw**	**materials**
假如	一	有	居住地	足够	到	充满	他的	头脑	和	这	生的	材料

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] .

of	**such**	**pictures**	**.**
的	这样的	图片	.

前提是，一个人活得足够久，他的脑海中充满了这类画面的素材。

[wʌn] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ... .

One	**bred**	**in**	**the**	**woods**	**shall**	**not**	**lose**	**his**	**lesson**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**cities**	**...**	**.**
一	繁殖	在	这	树林	将	不是	失去	他的	课	在	这	吼	的	城市	...	.

在森林中成长的人，不会在城市的喧嚣中迷失方向……

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] , [ə'gen] [ðə; ði] [wʊdz] [weɪv] , [ðə; ði] [paɪnz] ['mɜːmə(r)] ,

At	**the**	**call**	**of**	**a**	**noble**	**sentiment**	**,**	**again**	**the**	**woods**	**wave**	**,**	**the**	**pines**	**murmur**	**,**
在	这	称呼	的	一个	高贵	情绪	,	再次	这	树林	海浪	,	这	松树	低语	,

响应高尚情操的召唤，树林再次摇曳，松树再次低语。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	**river**	**rolls**	**and**	**shines**	**,**	**and**	**the**	**cattle**	**low**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
这	河	卷	和	闪耀	,	和	这	牛	低的	之上	这	山脉	,

河水奔腾闪耀，牛群在山间低伏。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

as	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**them**	**in**	**his**	**infancy**	**.**
作为	他	锯	和	听到	他们	在	他的	婴儿期	.

就像他在婴儿时期所见所闻的那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [fɔːmz] , [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

And	**with**	**these**	**forms**	**,**	**the**	**spells**	**of**	**persuasion**	**,**	**the**	**keys**	**of**	**power**	**are**
和	和	这些	表格	,	这	咒语	的	劝说	,	这	钥匙	的	力量	是

[pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

put	**into**	**his**	**hands**	**.**
放	进入	他的	双手	.

凭借这些形式、说服的咒语、权力的钥匙，他便掌握了这些。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['kɒntækt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

"	**And**	**as**	**it**	**is**	**with**	**contact**	**with**	**nature**	**,**
"	和	作为	它	是	和	接触	和	自然	,

"就像与大自然接触一样，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [fɜːst] [hænd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eni] [fɔːm] . [θriː] .

so	**it**	**is**	**with**	**first**	**hand**	**experience**	**of**	**life**	**in**	**any**	**form**	**.**	**3**	**.**
所以	它	是	和	第一的	手	经验	的	生活	在	任何	形式	.	3	.

因此，亲身经历各种形式的人生也是如此。3.

['præktɪs] .

Practice	**.**
实践	.

实践。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['præktɪs] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bi:tʃə(r)] .

The	effects	of	practice	have	already	been	cited	in	the	case	of	Beecher	.
这	效果	的	实践	有	已经	到过	引用	在	这	案件	的	比彻	.

比彻的案例已经证明了练习的效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [fækts][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] [ðæt] [səʊ] ['meni] [p'aʊəz] [ðæt] [maɪt]

It	is	one	of	the	mournful	facts	of	human	life	that	so	many	powers	that	might
它	是	一	的	这	悲哀	事实	的	人类	生活	那	所以	许多	权力	那	可能

[hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] ['præktɪs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [steɪt] .

have	been	brought	out	by	practice	always	remain	in	the	latent	state	.
有	到过	带来	出去	经过	实践	总是	保持	在	这	潜	状态	.

人类生活中令人悲哀的事实之一是，许多本可以通过实践激发出来的能力，却始终处于潜伏状态。

['præktɪs] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , ['præktɪs] ['faɪndɪŋ] " [laɪks] ,

Practice	story	-	telling	,	practice	finding	"	likes	,
实践	故事	-	讲述	,	实践	寻找	"	点赞	,

练习讲故事，练习寻找"点赞"，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] ['paʊə(r)] ,

"	and	you	will	find	before	long	that	there	is	growing	up	in	you	a	new	power	,
"	和	你	将要	寻找	前	长的	那	那里	是	生长	向上	在	你	一个	新的	力量	,

"不久之后你就会发现，你体内正在孕育一种新的力量。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:gənɪzəm][ə; eɪ][stɒp] ,

just	as	if	you	were	to	discover	in	your	organism	a	stop	,
只是	作为	如果	你	是	到	发现	在	你的	生物	一个	停止	,

就像你在自己的身体里发现了一个停止点一样，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

by	pulling	which	you	could	jump	ten	feet	in	the	air	.
经过	拉	哪个	你	可以	跳	十	脚	在	这	空气	.

拉动它就能跳到十英尺高的空中。

" ['præktɪs] [ɪz][naɪn] [tenθs] .

"	Practice	is	nine	tenths	.
"	实践	是	九	十分之一	.

练习占十分之九。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][mɒbz][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rətəz] .

A	course	of	mobs	is	good	practice	for	orators	.
一个	课程	的	怪物	是	好的	实践	为了	演说家	.

对演说家来说，与群众互动是一种很好的锻炼。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] ['spikər] [æt; ət][fɜ:st] .

All	the	great	speakers	were	bad	speakers	at	first	.
全部	这	伟大的	演讲者	是	坏的	演讲者	在	第一的	.

所有伟大的演说家起初都是糟糕的演说家。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

"	And	a	course	of	nephews	and	nieces	is	the	best	of	practice	for
"	和	一个	课程	的	侄子们	和	侄女	是	这	最好的	的	实践	为了

['stɔ:ri] - ['telə] ,

story	-	tellers	,
故事	-	柜员	,

"而侄子侄女们则是讲故事的人最好的练习对象。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'depts][ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][saɪd] - [laɪts] .

and	for	those	who	would	be	adepts	in	the	use	of	side	-	lights	.
和	为了	那些	WHO	会	是	专家	在	这	使用	的	边	-	灯	.

以及那些擅长使用侧灯的人。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

A	word	of	caution	.
一个	单词	的	警告	.

一句提醒。

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [mɔː(r)]

Great	care	must	be	used	not	to	make	the	stories	and	illustrations	more
伟大的	关心	必须	是	用过的	不是	到	制作	这	故事	和	插图	更多的

['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

prominent	than	the	truth	we	wish	to	illustrate	.
著名的	比	这	真相	我们	希望	到	阐明	.

必须格外小心，不要让故事和插图喧宾夺主，掩盖我们想要阐明的真相。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [em] . ['teɪlə(r)] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Dr	.	William	M	.	Taylor	tells	of	a	conversation	with	a	carpenter	in	which
博士	.	威廉	M	.	泰勒	讲述	的	一个	对话	和	一个	木匠	在	哪个

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][juːz]['sɜːt(ə)n] [ˌdekə'reɪʃnz] .

he	advised	him	to	use	certain	decorations	.
他	建议	他	到	使用	肯定	装饰	.

威廉·M·泰勒博士讲述了他与一位木匠的对话，在对话中他建议木匠使用某些装饰。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , " [wʊd] ['vaɪəleɪt][ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

"	That	,	"	said	the	carpenter	,	"	would	violate	the	first	rule	of	architecture	.
"	那	,	"	说	这	木匠	,	"	会	违反	这	第一的	规则	的	建筑学	.

“那，”木匠说，“就违反了建筑的第一条规则。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [kən'strʌkt] ['ɔːnəmənt] [bʌt; bət]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [kən'strʌkʃn] .

We	must	never	construct	ornament	but	only	ornament	construction	.
我们	必须	绝不	构造	装饰品	但	仅有的	装饰品	建造	.

我们绝不能建造装饰，而只能建造装饰性的建筑。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

"	So	it	is	in	story	-	telling	.
"	所以	它	是	在	故事	-	讲述	.

“讲故事也是如此。”

['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , ['mɪəli] ,

Never	tell	a	story	for	its	own	sake	,	merely	,
绝不	告诉	一个	故事	为了	它是	自己的	清酒	,	仅仅	,

不要为了讲故事而讲故事，仅仅是为了……

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [laɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	sake	of	the	truth	that	lies	embedded	in	it	.
但	为了	这	清酒	的	这	真相	那	谎言	嵌入式	在	它	.

但是为了其中蕴含的真理。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [grəʊ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

A	story	or	an	illustration	must	grow	as	naturally	out	of	the	subject
一个	故事	或者	一个	插图	必须	生长	作为	自然	出去	的	这	主题

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] .

as	a	flower	grows	out	of	a	plant	.
作为	一个	花	生长	出去	的	一个	植物	.

故事或插图必须像花朵从植物中生长出来一样，自然而然地从主题中生长出来。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

STORIES	AND	STORY	-	TELLING	.
故事	和	故事	-	讲述	.

故事与讲故事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [truː] ['seɪɪŋ] ['ʌtə] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] [nɒt]

That	was	a	profound	and	true	saying	uttered	by	President	G	.	Stanley	Hall	not
那	曾是	一个	深刻的	和	真的	说	说出	经过	总统	G	.	斯坦利	大厅	不是

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

这是斯坦利·霍尔总统不久前说过的一句意义深远且发人深省的话。

[ðæt] " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst]

that	"	of	all	the	things	that	a	teacher	should	know	how	to	do	the	most
那	"	的	全部	这	事物	那	一个	老师	应该	知道	如何	到	做	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

“在教师应该掌握的所有技能中，最重要的是……”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] .

without	any	exception	,	is	to	be	able	to	tell	a	story	.
没有	任何	例外	,	是	到	是	有能力的	到	告诉	一个	故事	.

毫无例外，关键在于能够讲故事。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

"	And	a	student	pursuing	a	university	course	in	education	,	after	seeking	to
"	和	一个	学生	追求	一个	大学	课程	在	教育	,	后	寻求	到

[nəʊ] [wɒt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

know	what	stories	to	choose	,
知道	什么	故事	到	选择	,

“还有一位攻读教育学专业的大学学生，在寻求了解应该选择哪些故事之后，

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

where	to	find	them	,	how	and	to	whom	and	wherefore	to	tell	them
在哪里	到	寻找	他们	,	如何	和	到	谁	和	因此	到	告诉	他们

,

,

,

在哪里找到他们，如何告诉他们，告诉谁，以及为什么要告诉他们，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

touched	the	same	truth	when	he	said	,
感动	这	相同的	真相	什么时候	他	说	,

他说的也触及了同样的道理：

" [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [nju:] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	It	gradually	dawned	upon	me	that	if	I	knew	how	to	tell	a	story	,
"	它	逐步地	黎明	之上	我	那	如果	我	知道	如何	到	告诉	一个	故事	,

我渐渐意识到，如果我懂得如何讲故事，

[ai][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

I	had	mastered	the	main	part	of	the	art	of	teaching	.
我	有	精通	这	主要的	部分	的	这	艺术	的	教学	.

我已经掌握了教学艺术的主要部分。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌpedə'gɒdʒɪk] [teɪst] ;

"	For	to	know	a	good	story	is	to	have	literary	and	pedagogic	taste	;
"	为了	到	知道	一个	好的	故事	是	到	有	文学	和	教育学	品尝	;

“因为懂得欣赏好故事的人，就具备文学品味和教育品味；

[tuː; tə][ə'dæpt][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][bəuθ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət]

to	adapt	or	make	a	good	story	for	children	is	both	to	know	the	secret
到	适应	或者	制作	一个	好的	故事	为了	孩子们	是	两个都	到	知道	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ;

of	the	mind	of	a	child	and	to	have	creative	power	;
的	这	头脑	的	一个	孩子	和	到	有	有创造力的	力量	;

改编或创作一个适合儿童的好故事，既需要了解儿童的心理，也需要具备创造力；

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɑːt] .

to	tell	a	good	story	is	to	be	a	master	of	a	noble	art	.
到	告诉	一个	好的	故事	是	到	是	一个	掌握	的	一个	高贵	艺术	.

讲好一个故事，就是掌握一门高尚的艺术。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]

The	child's	thirst	for	stories	—	has	it	no	significance	,	and	does	it	not
这	孩子的	口渴	为了	故事	—	有	它	不	意义	,	和	做	它	不是

[leɪ] [ə; eɪ]['djuːti][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

lay	a	duty	upon	us	?
躺	一个	责任	之上	我们	?

孩子对故事的渴望——难道没有意义吗？难道这不给我们带来责任吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəblnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɜːst] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]

And	yet	the	insatiableness	of	the	child's	thirst	is	often	paralleled	by	the
和	然而	这	贪得无厌	的	这	孩子的	口渴	是	经常	平行	经过	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['paʊə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

inadequacy	of	the	teacher's	power	to	satisfy	it	,
不足	的	这	老师的	力量	到	满足	它	,

然而，孩子永无止境的求知欲往往与教师满足这种求知欲的能力不足形成鲜明对比。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɛrənts] [dɪ'speə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ]['bæŋkrʌpt][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .

and	by	the	parent's	despair	at	being	so	bankrupt	of	material	.
和	经过	这	父母	绝望	在	存在	所以	破产	的	材料	.

以及父母因物质匮乏而产生的绝望。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl]

In	his	admirable	suggestions	for	making	the	Sunday	-	school	able	to	appeal
在	他的	令人钦佩的	建议	为了	制作	这	星期日	-	学校	有能力的	到	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

to	the	interest	and	the	respect	of	boys	and	girls	who	are	no	longer
到	这	兴趣	和	这	尊重	的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	不	更长

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他提出了许多令人钦佩的建议，旨在使主日学校能够吸引那些不再是孩子的男孩女孩的兴趣和尊重。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]

and	whom	to	treat	as	children	is	an	offense	against	good	taste	and
和	谁	到	对待	作为	孩子们	是	一个	罪行	反对	好的	品尝	和

['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

Christian	charity	,
基督教	慈善机构	,

将他们当作孩子对待，既有失体统，又违背基督教的博爱精神。

['bɪʃəp] ['vɪnsnt] [ˌrekə'mendz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] , [ænd; ənd]

Bishop	Vincent	recommends	,	among	other	things	,	"	lectures	and	outlines	,	and
主教	文森特	建议	,	之中	其他	事物	,	"	讲座	和	概述	,	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtmənts] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .

independent	statements	by	individual	pupils	and	teachers	.
独立的	声明	经过	个人	学生	和	教师	.

文森特主教建议，除其他事项外，“讲义和提纲，以及学生和教师的独立陈述”。

" ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [bəuθ][baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] , [ɪz][hɪə(r)] [sə'dʒestid] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
" Story - telling , both by teachers and pupils , is here suggested as a means
" 故事 - 讲述 , 两个都 经过 教师 和 学生 , 是 这里 建议 作为 一个 方法
[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'rɪtʃmənt] .
of further enrichment .
的 更远 丰富 .

"这里建议教师和学生都可以通过讲故事来丰富学习体验。

[ðə; ði] " [həʊlz] " [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['nærətɪv] , [həʊl] [bʊks] , [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
The " wholes " of Scripture narrative , whole books , whole lives ,
这 " 整体 " 的 圣经 叙述 , 所有的 图书 , 所有的 生活 ,

圣经叙事的"整体"，整卷书，整个人生，

[həʊl] ['stɔːriz] [təʊld][æz; əz] [həʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,
whole stories told as wholes by the teacher or by a single pupil ,
所有的 故事 讲述 作为 整体 经过 这 老师 或者 经过 一个 单身的 瞳孔 ,

由老师或单个学生完整讲述的完整故事

[ænd; ənd][nɒt] [pɪkt] [aʊt] ['piːsmiːl] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] —
and not picked out piecemeal by the teacher from halting individuals —
和 不是 挑选 出去 零散地 经过 这 老师 从 停止 个人 —
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [gɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
these are the things that in the class give interest and that in the mind
这些 是 这 事物 那 在 这 班级 给 兴趣 和 那 在 这 头脑
[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] .
live and grow and bear fruit .
居住 和 生长 和 熊 水果 .

而不是由老师从磕磕绊绊的个体中零零散散地挑选出来——这些才是课堂上能引起兴趣、在学生心中鲜活起来、不断发展并结出果实的东西。

" ['mɒrəl]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ʌn'brəʊkən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
" Moral power is the effect of large unbroken masses of thought ;
" 道德 力量 是 这 影响 的 大的 未破 群众 的 想法 ;

道德力量是大量不间断的思想所产生的效果；

[ɪn] [ðiːz] [ə'ləʊn][kæn; kən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
in these alone can a strong interest be developed ,
在 这些 独自的 能 一个 强的 兴趣 是 发达 ,

仅凭这些就能培养出浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'ləʊn][kæn; kən][ə; eɪ] ['stedi] [wɪl] [sprɪŋ] .
" and from these alone can a steady will spring .
" 和 从 这些 独自的 能 一个 稳定的 将要 春天 .

而只有从这些中才能产生坚定的意志。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [æt; ət][wʌn] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] ,
He who has never read or heard as a whole , at one , or at most ,
他 WHO 有 绝不 读 或者 听到 作为 一个 所有的 , 在 一 , 或者 在 最多 ,

从未完整地阅读或听过，哪怕只读过一遍，或者至多只听过一遍的人，

[tuː] ['sɪtɪŋz] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz]['dʒəʊnə] ,
two sittings , the story of an entire book of the Bible , as Jonah ,
二 会议 , 这 故事 的 一个 全部的 书 的 这 圣经 , 作为 约拿 ,

两次就读完了整本圣经的故事，就像约拿书那样。

['dænjəl] , [dʒɒb] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,
Daniel , Job , or one of the Gospels ,
丹尼尔 , 工作 , 或者 一 的 这 福音书 ,

但以理书、约伯记或福音书中的某一本

[hæz; həz] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

has	missed	one	of	the	chief	sources	of	interest	and	power	.
有	错过	一	的	这	首席	来源	的	兴趣	和	力量	.

错失了利益和权力的主要来源之一。

['aʊə(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['ɪnsɪdənt][baɪ]['ɪnsɪdənt] , [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] , [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Our	course	through	the	Bible	—	incident	by	incident	,	verse	by	verse	,	here	a	little
我们的	课程	通过	这	圣经	—	事件	经过	事件	,	诗	经过	诗	,	这里	一个	小的

,

,

,

我们的圣经研读课程——逐个事件、逐节经文，这里略作介绍，

[ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [j'iəz] [ɒv; əv] " ['lesnz] ,

there	a	little	,	years	of	"	lessons	,
那里	一个	小的	,	年	的	"	课程	,

有一点，几年的"教训"，

" [bʌt; bət][nəʊ][aɪ'dɪə]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] — [ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

"	but	no	idea	even	of	the	life	of	Christ	as	a	whole	—	is	not	unlike	the
"	但	不	主意	甚至	的	这	生活	的	基督	作为	一个	所有的	—	是	不是	与此不同	这

['tɔɪlsəm] [rəʊd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] " ['riːdɪŋ] " ['sizər] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst]['lætɪn]

toilsome	road	traversed	by	the	boy	"	reading	"	Cæsar	as	his	first	Latin
辛苦	路	穿越	经过	这	男生	"	阅读	"	凯撒	作为	他的	第一的	拉丁

['ɔːθə(r)] :

author	:
作者	:

"但是，对基督的一生却一无所知——这与男孩"阅读"凯撒作为他的第一位拉丁作家时所经历的艰辛道路非常相似：

[səʊ] ['meni] ['seprət] , ['mjuːtʃuəli] [rɪ'peləntˌ] [pɑːts] , [bʌt; bət][nəʊ] [həʊlz] , [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

so	many	separate	,	mutually	repellant	parts	,	but	no	wholes	,	no	idea	of	what
所以	许多	分离	,	相互	驱虫剂	部分	,	但	不	整体	,	不	主意	的	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ;

it	is	all	about	;
它	是	全部	关于	;

如此多彼此分离、相互排斥的部分，却没有整体，对这一切的意义毫无概念；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [mæn] — [ə; eɪ][stɒp][æt; ət]

or	it	may	be	compared	to	the	route	of	the	milk	-	man	—	a	stop	at
或者	它	可能	是	比较的	到	这	路线	的	这	牛奶	-	男人	—	一个	停止	在

['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] ,

every	other	house	,
每一个	其他	房子	,

或者可以把它比作送奶工的路线——每隔一户人家停一次，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

and	never	a	good	run	.
和	绝不	一个	好的	跑步	.

而且从来没有跑出过好成绩。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['plɔdə] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lætɪn]['stjuːd(ə)nt] ,

Not	one	of	these	plodders	,	the	Sunday	-	school	pupil	,	the	young	Latin	student	,
不是	一	的	这些	慢吞吞的	,	这	星期日	-	学校	瞳孔	,	这	年轻的	拉丁	学生	,

[ðə; ði][mɪlk] - [mænz] [hæk] ,

the	milk	-	man's	hack	,
这	牛奶	-	男人的	黑客	,

这些庸碌之辈，无论是主日学校的学生、年轻的拉丁语学生，还是送奶工的杂工，都不是。

[kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪdnəs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

can	be	looked	upon	as	a	model	of	spiritedness	or	of	continuity	.
能	是	看起来	之上	作为	一个	模型	的	精神	或者	的	连续性	.

可以将其视为精神抖擞或坚持不懈的典范。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] ,

A	teacher	of	English	in	the	old	days	,
一个	老师	的	英语	在	这	老的	天	,

过去一位英语教师

[wen] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][eə(r)]

when	literature	was	used	chiefly	as	a	clothes	-	line	on	which	to	air
什么时候	文学	曾是	用过的	主要	作为	一个	衣服	-	线	在	哪个	到	空气

[grə'mætɪkl] ['lɪnɪn] ,

grammatical	linen	,
语法	亚麻布	,

当文学主要被用作晾晒语法废纸的晾衣绳时

[wɒz; wəz][wʌns] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] — [səʊ]['meni]

was	once	guilty	of	giving	out	a	lesson	in	Washington	Irving	—	so	many
曾是	一次	有罪的	的	给予	出去	一个	课	在	华盛顿	欧文	—	所以	许多

[kən'strʌkʃ(ə)nz] ,

constructions	,
建筑	,

曾经犯过给别人讲解华盛顿·欧文作品的错误——那么多建筑，

['fɪgəz] , [ə'næləsiːz] , [səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

figures	,	analyses	,	so	many	pages	,	and	no	more	.
数据	,	分析	,	所以	许多	页面	,	和	不	更多的	.

数据、分析，这么多页，仅此而已。

[ðə; ðɪ][end] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][raɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hedləs] ['hɔːsmən] .

The	end	came	in	the	middle	of	the	ride	of	the	headless	horseman	.
这	结尾	来了	在	这	中间	的	这	骑	的	这	无头	骑手	.

故事的结局发生在无头骑士骑行途中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][nekst][klɑːs] ['stʌdid] ['ɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ]

But	by	the	time	the	next	class	studied	Irving	the	teacher	had	met	with	a
但	经过	这	时间	这	下一个	班级	研究	欧文	这	老师	有	遇见	和	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但到了下一届学生学习欧文的作品时，老师的情况已经发生了变化。

[ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['les(ə)n][wɒz; wəz][set] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	limit	of	the	first	lesson	was	set	according	to	the	structure	of	the
这	限制	的	这	第一的	课	曾是	放	根据	到	这	结构	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

第一课的时长限制是根据故事结构设定的。

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .

The	pupils	were	told	to	read	the	story	.
这	学生	是	讲述	到	读	这	故事	.

学生们被要求阅读这个故事。

" ['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðeɪ] .

"	Only	read	it	!	"	said	they	.
"	仅有的	读	它	!	"	说	他们	.

"只要读就行了！"他们说。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Aren't	we	to	do	anything	with	it	?	"
"	不是	我们	到	做	任何事物	和	它	?	"

难道我们就不能用它做点什么吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

"	No	,	"	said	the	teacher	,	"	you	are	to	read	it	for	fun	.
"	不	,	"	说	这	老师	,	"	你	是	到	读	它	为了	乐趣	.

"不,"老师说,"你们读这本书是为了娱乐。"

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

"	Should	one	be	in	danger	of	being	misunderstood	in	saying	that	we	do	not
"	应该	一	是	在	危险	的	存在	被误解	在	说	那	我们	做	不是

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

have	enough	of	reading	the	Bible	for	fun	,
有	足够的	的	阅读	这	圣经	为了	乐趣	,

"如果有人说我们没有足够的时间以娱乐的方式阅读圣经，而这种说法可能会被误解，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['mætʃləs] ['pɪktʃəz] ?

for	the	pure	enjoyment	of	its	stories	and	of	its	matchless	pictures	?
为了	这	纯的	享受	的	它是	故事	和	的	它是	无比	图片	?

仅仅是为了欣赏它的故事和无与伦比的画面吗?

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

The	rest	will	come	in	due	course	.
这	休息	将要	来	在	到期的	课程	.

其余的会随后而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['riːəlaɪzd] .

It	will	come	just	so	surely	as	the	story	is	realized	.
它	将要	来	只是	所以	一定	作为	这	故事	是	已实现	.

随着故事的展开，它一定会到来。

[bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ɪz] , ['telɪŋ] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)] .

But	important	as	reading	is	,	telling	is	incomparably	better	.
但	重要的	作为	阅读	是	,	讲述	是	无与伦比	更好的	.

但阅读固然重要，讲述则远胜于阅读。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [ðen] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [klɑːs] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] ;

The	eye	of	the	teacher	is	then	fixed	on	the	class	,	not	on	the	book	;
这	眼睛	的	这	老师	是	然后	固定的	在	这	班级	,	不是	在	这	书	;

这时，老师的目光就集中在学生身上，而不是书本上;

[ðə; ði] [təʊn] [ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] , [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] .

the	tone	is	conversational	,	the	hand	is	free	to	gesture	and	to	draw	.
这	语气	是	对话	,	这	手	是	自由的	到	手势	和	到	画	.

语气轻松自然，手势和绘画动作可以自由进行。

[wʌn] [kæn; kən] [grɑːsp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

One	can	grasp	the	whole	of	the	story	and	the	whole	of	the	situation	.
一	能	抓牢	这	所有的	的	这	故事	和	这	所有的	的	这	情况	.

人们可以把握整个故事和整个情况。

[wʌn] [kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] .

One	can	bring	out	dramatic	power	.
一	能	带来	出去	戏剧性	力量	.

它可以展现戏剧性的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['stɔːriz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [drə'mætɪk] ['kwɒləti] ,

For	there	are	few	stories	that	do	not	have	some	dramatic	quality	,
为了	那里	是	很少	故事	那	做	不是	有	一些	戏剧性	质量	,

因为几乎没有哪个故事不带戏剧性。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

both	in	the	making	and	in	the	telling	.
两个都	在	这	制作	和	在	这	讲述	.

无论是在创作过程中还是在讲述过程中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [kept] [ɪn][maɪnd] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] : [wʌn] .

The	following	points	kept	in	mind	will	aid	the	teacher	:	1	.
这	下列的	积分	保留	在	头脑	将要	援助	这	老师	:	1	.

教师应牢记以下几点：1.

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['kɒŋkriːt] , ['ɪntrəst] - [kəm'pelɪŋ] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] -

The	story	must	have	a	beginning	,	concrete	,	interest	-	compelling	,	curiosity	-
这	故事	必须	有	一个	开始	,	具体的	,	兴趣	-	引人注目的	,	好奇心	-

[piːk] .

piquing	.
刺痛	.

故事必须有一个开头，这个开头要具体、引人入胜、激发好奇心。

" [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː] ['hænd(ə)lz] ; [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] . " [ˌtuː'tuː] .

"	All	things	have	two	handles	;	beware	of	the	wrong	one	.	"	2	.
"	全部	事物	有	二	把手	;	提防	的	这	错误的	一	.	"	2	.

“万物皆有两把手；小心别拿错。”2.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪmæks] , ['prɒpəli] [led] [ʌp][tuː; tə] , ['iːzəli] [led] [daʊn] [frɒm; frəm] ;

It	must	have	a	climax	,	properly	led	up	to	,	easily	led	down	from	;
它	必须	有	一个	高潮	,	适当地	引领	向上	到	,	容易地	引领	向下	从	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [mɪst] . [θriː] .

and	that	never	missed	.	3	.
和	那	绝不	错过	.	3	.

它必须有一个高潮，一个恰当的铺垫，一个自然的结束；而且这一点绝不能缺失。3.

['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [hæv; həv] ['rɪðəm] , [rɪ'kʌrəns] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪt][moʊ'tiːv] .

Many	good	stories	have	rhythm	,	recurrence	,	repetition	of	the	leit	motiv	.
许多	好的	故事	有	韵律	,	复发	,	重复	的	这	莱特	动机	.

许多好的故事都有节奏感、反复出现、主题动机的重复。

" [ðə; ði] [θriː] [beəz] " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

"	The	Three	Bears	"	is	a	favorite	for	this	reason	,	among	others	.
"	这	三	熊	"	是	一个	最喜欢的	为了	这	原因	,	之中	其他的	.

其中一个原因就是因为这个原因，《三只熊》深受喜爱。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə]['məʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [rɪ'piːtɪd] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	commands	of	the	Lord	to	Moses	were	regularly	repeated	thrice	in	the
这	命令	的	这	主	到	摩西	是	经常	重复	三次	在	这

['baɪb(ə)l]['stɔːri] ;

Bible	story	;
圣经	故事	;

在圣经故事中，耶和华对摩西的命令重复了三次；

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl][ðə; ði] ['sɒnərəs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [fluːt] , [hɑːp] , ['sækbʌt] , [ænd; ənd]

in	the	book	of	Daniel	the	sonorous	catalogue	of	flute	,	harp	,	sackbut	,	and
在	这	书	的	丹尼尔	这	响亮的	目录	的	长笛	,	竖琴	,	萨克布特	,	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

在但以理书中，有一份关于笛子、竖琴、萨克布特琴和其他乐器的悦耳的目录。

['kɒmz] [ɪn] [nʌn] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] . [fɔːr] .

comes	in	none	too	often	for	the	purposes	of	the	story	-	teller	.	4	.
来	在	没有任何	也	经常	为了	这	目的	的	这	故事	-	出纳员	.	4	.

对于讲故事的人来说，这种情况并不常见。4.

[ɔːl] [gʊd] ['stɔːriz] [hæv; həv]['juːnəti] ; [pɑːts] [wel] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ; [ðə; ði][meɪn]['les(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
All good stories have unity ; parts well subordinated ; the main lesson unmistakably
全部 好的 故事 有 统一 ; 部分 出色地 从属的 ; 这 主要的 课 毫无疑问
[klɪə(r)] ;
clear ;
清除 ;

好的故事都具有统一性；各个部分衔接得当；主要寓意清晰明确；

[ðə; ði] [pɔɪnt] , ['weðə(r)] ['tæktfəli] ['hɪd(ə)n][ɔː(r)] [brɔːt] [aʊt][baɪ] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] , ['nevə(r)] [mɪst] .
the point , whether tactfully hidden or brought out by skilful questions , never missed .
这 观点 , 无论 委婉地 隐 或者 带来 出去 经过 熟练 问题 , 绝不 错过 .

无论是巧妙地隐藏还是通过巧妙的问题引出，这一点都从未被忽略。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ][ɪg'zæktli] [ˌriprə'djʊs] [ðem; ðəm][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [fɜːst]
This use of stories by exactly reproducing them is naturally the teacher's first
这 使用 的 故事 经过 确切地 繁殖 他们 是 自然 这 老师的 第一的
['meθəd] .
method .
方法 .

这种通过原样复述故事的方式来运用故事的方法，自然是教师的第一种教学方法。

[ðeə(r)] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
There follow naturally the adaptation of stories and the making of original
那里 跟随 自然 这 适应 的 故事 和 这 制作 的 原来的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

接下来自然而然地出现了故事的改编和原创故事的创作。

[ðə; ði]['lætə(r)] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
The latter way must be dismissed with a single word of caution .
这 后者 方式 必须 是 解雇 和 一个 单身的 单词 的 警告 .

对于后一种方法，只需一句警告即可驳斥。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['feɪt(ə)l][fə'sɪləti][ɪn] ['riːlɪŋ] [ɒf] " [meɪd] - [ʌp] " ['stɔːriz] .
Beware of a certain fatal facility in reeling off " made - up " stories .
提防 的 一个 肯定 致命的 设施 在 卷轴 离开 " 制成 - 向上 " 故事 .

要警惕编造"虚构"故事这种致命的倾向。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ?
Have you not heard such teachers and such stories ?
有 你 不是 听到 这样的 教师 和 这样的 故事 ?

你难道没听说过这样的老师和这样的故事吗?

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [ɔː(r)] ['helθi] , [ɔː(r)] ['həʊlsəm] .
The latter at least are not true , or healthy , or wholesome .
这 后者 在 至少 是 不是 真的 , 或者 健康 , 或者 健康 .

至少后者既不真实，也不健康，更不有益身心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [ˌʌn'rɪəl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋz] .
They are about unreal people who do unnatural things .
他们 是 关于 虚幻 人们 WHO 做 不自然 事物 .

它们讲述的是不真实的人物做着不自然的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['rægɪd] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
They are a poor , ragged device for covering the nakedness of
他们 是 一个 贫穷的 , 破烂不堪 设备 为了 覆盖 这 裸体 的
['beəfeɪst] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
barefaced moralizing .
露骨 道德说教 .

它们是用来掩盖赤裸裸的道德说教的拙劣而破烂的工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第2/4页

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld]

No	one	who	has	tried	to	tell	Bible	stories	to	children	,	whether	young	or	old
不	一	WHO	有	尝试	到	告诉	圣经	故事	到	孩子们	,	无论	年轻的	或者	老的

,

,

,

凡是尝试给孩子（无论老幼）讲过圣经故事的人，都不会这么想。

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] : [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd]

can	fail	to	appreciate	the	need	of	adaptation	:	of	enrichment	and
能	失败	到	欣赏	这	需要	的	适应	:	的	丰富	和

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

expansion	on	the	one	hand	,
扩张	在	这	一	手	,

可能无法充分认识到适应的必要性：一方面是丰富和扩张，另一方面是.....

[ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	condensation	on	the	other	.
的	缩合	在	这	其他	.

另一侧则有冷凝水。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

Suppose	the	story	to	be	told	is	the	parable	of	the	Good	Samaritan	.
认为	这	故事	到	是	讲述	是	这	寓言	的	这	好的	撒玛利亚人	.

假设我们要讲述的故事是好撒玛利亚人的寓言。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] .

There	must	first	be	preliminary	work	.
那里	必须	第一的	是	初步的	工作	.

首先必须进行前期准备工作。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['redi] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	minds	of	the	children	must	be	made	ready	,	not	merely	for	the
这	思想	的	这	孩子们	必须	是	制成	准备好	,	不是	仅仅	为了	这

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

不仅要让孩子们做好上课的准备，还要让他们的思想做好准备。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['neɪbə(r)] , " [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]

as	,	for	example	,	by	a	talk	on	the	meaning	of	"	neighbor	,	"	but	also
作为	,	为了	例子	,	经过	一个	讲话	在	这	意义	的	"	邻居	,	"	但	还

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .

for	the	story	.
为了	这	故事	.

例如，通过讨论"邻居"的含义，以及故事本身。

[ðɪs] ['lætə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .

This	latter	kind	of	preparation	for	three	reasons	:	1	.
这	后者	种类	的	准备	为了	三	原因	:	1	.

后一种准备方式有三个原因：1.

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd]

To	give	your	hearers	something	of	the	same	knowledge	about	the	road
到	给	你的	听众	某物	的	这	相同的	知识	关于	这	路

[frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,

from	Jerusalem	to	Jericho	,
从	耶路撒冷	到	耶利哥	,

为了让听众对从耶路撒冷到耶利哥的道路有类似的了解，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd][sə'mæritənz] ,

the	relations	of	Jews	and	Samaritans	,
这	关系	的	犹太人	和	撒玛利亚人	,

犹太人和撒玛利亚人的关系

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['liːˌvaɪts] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

the	standing	and	dignity	of	high	priests	and	Levites	possessed	by	those	who
这	常设	和	尊严	的	高的	神父	和	利未人	拥有	经过	那些	WHO

[hɜːd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dʒiːzəs] . [ˌtuː'tuː] .

heard	the	parable	from	the	lips	of	Jesus	.	2	.
听到	这	寓言	从	这	嘴唇	的	耶稣	.	2	.

2. 那些亲耳听到耶稣讲这个比喻的人，就拥有了祭司长和利未人的地位和尊严。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [taɪm] , [pleɪs] , ['piːp(ə)l] , ['kʌstəmz] , ['ætməsfɪə(r)] .

To	give	the	setting	of	the	story	—	time	,	place	,	people	,	customs	,	atmosphere	.
到	给	这	环境	的	这	故事	—	时间	,	地方	,	人们	,	海关	,	气氛	.

[θriː] .

3	.
3	.

交代故事的背景——时间、地点、人物、习俗、氛围。3.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][steps] , [ðə; ði]['mɒrəl] ,

To	make	the	language	,	the	steps	,	the	moral	,
到	制作	这	语言	,	这	步骤	,	这	道德	,

为了使语言、步骤、道德.....

[æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)]

as	intelligible	to	your	hearers	as	they	were	to	the	young	lawyer
作为	可理解的	到	你的	听众	作为	他们	是	到	这	年轻的	律师

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][fɜːst][təʊld] .

to	whom	the	story	was	first	told	.
到	谁	这	故事	曾是	第一的	讲述	.

对于你的听众来说，这个故事和最初听到这个故事的那位年轻律师一样容易理解。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['mɪsɪz] .

The	need	of	the	first	way	of	filling	in	the	picture	is	brought	out	by	Mrs	.
这	需要	的	这	第一的	方式	的	填充	在	这	图片	是	带来	出去	经过	太太	.

- [ɪn][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,

Gaskoin	in	the	"	Children's	Treasury	of	Bible	Stories	,
-	在	这	"	孩子们的	财政部	的	圣经	故事	,

加斯科因夫人在《儿童圣经故事宝库》中提出了第一种填充图片方式的必要性，

" [pɑːt][θriː] . :

"	Part	III	.	:
"	部分	三、	.	:

第三部分：

" ['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [laɪn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

"	Pages	might	be	written	about	this	parable	,	for	every	line	is	full	of	teaching	,
"	页	可能	是	书面	关于	这	寓言	,	为了	每一个	线	是	满的	的	教学	,

"关于这个寓言故事，可以写很多页，因为每一句话都蕴含着丰富的教训。"

[ræpt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] .

wrapped	in	beautiful	words	.
包装	在	美丽的	字	.

用优美的文字包裹着。

[bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dʒʌst] [naʊ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	my	object	just	now	is	only	to	draw	your	attention	to	the
但	我的	目的	只是	现在	是	仅有的	到	画	你的	注意力	到	这

['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

circumstance	that	the	third	person	who	passed	the	wounded	man	—	and	the	only
环境	那	这	第三	人	WHO	通过了	这	受伤	男人	—	和	这	仅有的

[wʌn] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz]

one	who	cared	about	his	sufferings	and	took	pains	to	relieve	them	—	was
一	WHO	关心	关于	他的	苦难	和	采取	疼痛	到	缓解	他们	—	曾是

[ə; eɪ][sə'mærɪtən] .

a	Samaritan	.
一个	撒玛利亚人	.

但我现在的目的只是想让你们注意这样一个事实：第三个路过受伤男子的人——也是唯一一个关心他的痛苦并尽力减轻他痛苦的人——是一位撒玛利亚人。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːnz] .

On	this	the	point	of	the	story	turns	.
在	这	这	观点	的	这	故事	转弯	.

故事的转折点就此到来。

[fɜːst] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [huːz] ['veri] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]

First	a	priest	,	and	then	a	Levite	,	whose	very	offices	alone	should	have	made
第一的	一个	牧师	,	和	然后	一个	利未人	,	谁	非常	办公室	独自的	应该	有	制成

[ðem; ðəm] ['redi] ['helpər] ,

them	ready	helpers	,
他们	准备好	助手	,

先是祭司，然后是利未人，单凭他们的职务就应该使他们成为得力的帮手。

[hæd; həd] [ʃʌnd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

had	shunned	their	poor	countryman	,	and	had	passed	on	without	even
有	被排斥	他们的	贫穷的	同胞	,	和	有	通过了	在	没有	甚至

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

a	word	of	sympathy	.
一个	单词	的	同情	.

他们冷落了这位可怜的同胞，甚至没有一句同情的话就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ʃaʊəd] ['kaɪndnəs] [ə'pɒn][hɪm] ,

But	the	person	who	did	pity	him	,	and	,	indeed	,	showered	kindnesses	upon	him	,
但	这	人	WHO	做过	遗憾	他	,	和	,	的确	,	淋浴	善意	之上	他	,

但那个同情他、并对他施以援手的人，

[wɒz; wəz] , [nɒt]['əʊnli]['naɪðə(r)] [priːst] [nɔː(r)] ['liːvaɪt] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)]['streɪndʒə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

was	,	not	only	neither	priest	nor	Levite	,	not	only	a	mere	stranger	—	but	a
曾是	,	不是	仅有的	两者都不	牧师	也不	利未人	,	不是	仅有的	一个	仅仅	陌生人	—	但	一个

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

他不仅不是祭司也不是利未人，不仅不是普通的陌生人，而且还是个撒玛利亚人。

[naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['lɔɪə(r)] " [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

Now	to	say	this	was	the	same	thing	to	the	"	lawyer	"	who	was	listening
现在	到	说	这	曾是	这	相同的	事物	到	这	"	律师	"	WHO	曾是	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

to	the	tale	as	to	say	that	he	was	an	enemy	.
到	这	故事	作为	到	说	那	他	曾是	一个	敌人	.

如果对正在听我讲述的"律师"说这话，就相当于说他是敌人。

[ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [nəʊ][strɒŋgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

The	Lord	could	have	chosen	no	stronger	expression	;
这	主	可以	有	选定	不	更强	表达	;

主不可能选择更强烈的表达方式了;

[ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wen] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

in	using	it	he	spoke	quite	as	plainly	as	when	,	once	before	,	his	words
在	使用	它	他	辐	相当	作为	显然	作为	什么时候	,	一次	前	,	他的	字

[hæd; həd] [biːn] [ðiːz] :

had	been	these	:
有	到过	这些	:

他使用它时，言辞依然直白，就像他之前说过的那样：

- [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɪtʃ] [hɪə(r)] : [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

'	I	say	unto	you	which	hear	:	Love	your	enemies	,	do	good	to	them
-	我	说	到	你	哪个	听到	:	爱	你的	敌人	,	做	好的	到	他们

[wɪtʃ] [heɪt] [juː; jʊ] ,

which	hate	you	,
哪个	恨	你	,

我告诉你们这些听道的人：要爱你们的仇敌，要善待恨你们的人，

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] ! -

bless	them	that	curse	you	!	'
保佑	他们	那	诅咒	你	!	-

祝福那些诅咒你的人！

['klɪəli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][felt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'mæritənz] ,

Clearly	,	then	,	it	is	only	by	understanding	how	the	Jews	felt	toward	the	Samaritans	,
清楚地	,	然后	,	它	是	仅有的	经过	理解	如何	这	犹太人	毛毡	朝向	这	撒玛利亚人	,

显然，只有了解犹太人对撒玛利亚人的态度，才能真正理解他们。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][grɑːsp] [wɒt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri]

that	we	can	grasp	what	the	blessed	Savior	meant	when	he	said	that	every
那	我们	能	抓牢	什么	这	蒙福	救主	意思是	什么时候	他	说	那	每一个

[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] - ['neɪbə(r)] - [æz; əz][hɪm'self] .

disciple	of	his	must	love	his	'	neighbor	'	as	himself	.
弟子	的	他的	必须	爱	他的	-	邻居	-	作为	他自己	.

这样我们就能理解救世主所说的"爱人如己"的含义了。

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌstəmz]

"	A	striking	example	of	the	mode	of	using	a	full	knowledge	of	customs
"	一个	引人注目	例子	的	这	模式	的	使用	一个	满的	知识	的	海关

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	people	to	enrich	the	story	is	given	by	the	same	author	in	the	following
和	人们	到	丰富	这	故事	是	给定	经过	这	相同的	作者	在	这	下列的

['vɪvɪd] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriənz] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs] .

vivid	word	-	picture	of	the	thrilling	experience	of	Zacharias	.
生动	单词	-	图片	的	这	惊险	经验	的	扎卡里亚斯	.

"这位作者用生动的文字描绘了扎卡里亚斯惊险刺激的经历，为我们提供了一个运用对风俗和人民的充分了解来丰富故事的鲜明例子。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [baɪ][lɒt][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

After	describing	the	method	of	choosing	by	lot	the	priests	to	take	charge	of
后	描述	这	方法	的	选择	经过	很多	这	神父	到	拿	收费	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

the	temple	services	,
这	寺庙	服务	,

在描述了通过抽签方式选出负责寺庙事务的祭司的方法之后，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnju:z] :

the	**narrative**	**continues**	**:**
这	叙述	继续	:

叙述继续：

" [tu:; tə][ˌzækə'raɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['ɔ:təm] , [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [lɒt][dɪd][fɔ:l] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**To**	**Zacharias**	**,**	**however**	**,**	**one**	**autumn**	**,**	**the**	**coveted**	**lot**	**did**	**fall**	**,**	**and**	**leaving**	**his**
"	到	扎卡里亚斯	,	然而	,	一	秋天	,	这	令人垂涎的	很多	做过	落下	,	和	离开	他的

['kwaɪət][həʊm] ,

quiet	**home**	**,**
安静的	家	,

“然而，在一个秋天，扎卡里亚斯如愿以偿地得到了那份梦寐以求的土地，于是他离开了宁静的家，

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['dju:tiz]

he	**went**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**there**	**entered**	**at**	**once**	**upon**	**his**	**sacred**	**duties**
他	去	向上	到	耶路撒冷	,	和	那里	进入	在	一次	之上	他的	神圣	职责

.

:
.

他上耶路撒冷去，立刻开始履行他的神圣职责。

[ðeɪ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['sæbəθ] ... .

They	**lasted**	**for**	**eight**	**days**	**,**	**including**	**two**	**Sabbaths**	**...**	**.**
他们	持续	为了	八	天	,	包括	二	安息日	...	.

持续了八天，其中包括两个安息日……

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [θri:] ,

Every	**morning**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**	**and**	**every**	**afternoon**	**at**	**three**	**,**
每一个	早晨	在	九	点钟	,	和	每一个	下午	在	三	,

每天早上九点，以及每天下午三点，

[ə; eɪ] [pri:st] ['entəd] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]

a	**priest**	**entered**	**the**	**Holy**	**Place**	**to**	**sprinkle**	**the**	**incense**	**-**	**offering**	**on**	**the**	**golden**
一个	牧师	进入	这	圣	地方	到	撒	这	香	-	提供	在	这	金的

['ɔ:ltə(r)] .

altar	**.**
坛	.

一位祭司进入圣所，将香洒在金坛上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [pri:st] ,

He	**was**	**accompanied**	**by**	**an**	**assistant**	**priest**	**,**
他	曾是	伴随	经过	一个	助手	牧师	,

他由一位助理牧师陪同。

[hu:] [wɪð'dru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

who	**withdrew**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**made**	**the**	**necessary**	**preparations**	**.**
WHO	退出	作为	很快	作为	他	有	制成	这	必要的	准备工作	.

他做好必要的准备后便立即撤离了。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɒfərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pri:stli] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

The	**privilege**	**of**	**sprinkling**	**the**	**incense**	**-**	**offering**	**,**	**like**	**the**	**other**	**priestly**	**functions**	**,**
这	特权	的	洒	这	香	-	提供	,	喜欢	这	其他	祭司	函数	,

[wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][lɒt] .

was	**bestowed**	**by**	**lot**	**.**
曾是	授予	经过	很多	.

与其他祭司职分一样，洒香祭品的特权也是通过抽签决定的。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [wiːk] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn][ˌzækə'raɪəs]

One	day	,	during	his	week	of	attendance	in	the	Temple	,	the	lot	fell	upon	Zacharias
一	天	,	期间	他的	星期	的	出席	在	这	寺庙	,	这	很多	跌倒	之上	扎卡里亚斯

.

:

.

有一天，在撒迦利亚在圣殿服事的一周里，抽签结果落在了他身上。

[səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hed] , [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [ʌp] ,

So	,	in	his	white	robes	,	with	bare	feet	and	covered	head	,	he	went	slowly	up	,
所以	,	在	他的	白色的	长袍	,	和	裸	脚	和	涵盖	头	,	他	去	缓慢地	向上	,

于是，他身穿白袍，赤着脚，头戴面罩，缓缓向上走去。

[θruː] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] [kɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .

through	court	after	court	,	to	the	entrance	of	the	Holy	Place	.
通过	法庭	后	法庭	,	到	这	入口	的	这	圣	地方	.

穿过一道又一道庭院，来到圣地入口。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstrənt] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

Then	a	bell	rang	,	all	the	other	ministrants	on	duty	in	the	Temple	took	their	places	,
然后	一个	钟	响铃	,	全部	这	其他	部长们	在	责任	在	这	寺庙	采取	他们的	地方	,

随后钟声响起，圣殿里其他值班的侍者都各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kɔːts] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	people	assembled	in	the	various	courts	composed	themselves	for
和	这	人们	组装	在	这	各种各样的	法院	由	他们自己	为了

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

聚集在各个院落里的人们静下心来祈祷。

[ˌzækə'raɪəs] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt]

Zacharias	disappeared	within	the	sacred	enclosure	,	and	in	due	course	his	attendant
扎卡里亚斯	消失	之内	这	神圣	外壳	,	和	在	到期的	课程	他的	服务员

[left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ,

left	him	alone	there	,
左边	他	独自的	那里	,

撒迦利亚消失在圣所内，不久之后，他的侍从便离开了，留下他独自一人在那里。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɪt'self]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [veɪl] - [ɒv; əv] -

separated	from	the	Holy	of	Holies	itself	only	by	the	splendid	Veil	-	of	-
分开	从	这	圣	的	圣徒	本身	仅有的	经过	这	灿烂	面纱	-	的	-

[pɑː'tɪʃ(ə)n] .

Partition	.
分割	.

与至圣所本身仅隔着华丽的隔幔。

['sɪlvəri] [klaʊdz] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [sməʊk] ['prez(ə)ntli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪnd(ə)ld] ['ɪnsens] — [ðen] ,

Silvery	clouds	of	fragrant	smoke	presently	arose	from	the	kindled	incense	—	then	,
银色	云	的	香	抽烟	目前	出现	从	这	点燃	香	—	然后	,

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

kneeling	before	the	altar	,
跪着	前	这	坛	,

只见燃烧的香炉中升起缕缕银烟——然后，她跪在祭坛前，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

he	paused	,	in	prayer	and	adoration	.
他	暂停	,	在	祷告	和	崇拜	.

他停顿了一下，默默祈祷和敬拜。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
突然	他	成为	意识到的	那	他	曾是	不是	独自的	.

他突然意识到自己并非孤身一人。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['eɪndʒl] ,

Lifting	**his**	**eyes**	**he**	**saw**	**,**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**altar**	**,**	**a**	**glorious**	**angel**	**,**
举重	他的	眼睛	他	锯	,	到	这	正确的	的	这	坛	,	一个	辉煌	天使	,

他抬起头，看见祭坛右侧有一位光辉灿烂的天使。

[hu:] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , [dɪ'spelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [fɪə(r)] : - [fɪə(r)][nɒt] , [ˌzækə'raɪəs] , [fɔ:(r); fə(r)]

who	**thus**	**addressed**	**him**	**,**	**dispelling**	**his**	**gathering**	**fear**	**:**	**'**	**Fear**	**not**	**,**	**Zacharias**	**,**	**for**
WHO	因此	已解决	他	,	驱散	他的	采集	害怕	:	-	害怕	不是	,	扎卡里亚斯	,	为了

[ðaɪ] [preə(r)] [ɪz] [hɜ:d] ,

thy	**prayer**	**is**	**heard**	**,**
你的	祷告	是	听到	,

于是，那人对他说，驱散了他心中的恐惧："撒迦利亚，不要害怕，因为你的祷告已被垂听。"

[ænd; ənd][ðaɪ] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [ði:] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	**thy**	**wife**	**Elizabeth**	**shall**	**bear**	**thee**	**a**	**son**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**call**	**his**	**name**
和	你的	妻子	伊丽莎白	将	熊	你	一个	儿子	,	和	你	应	称呼	他的	姓名

[dʒɒn] . -

John	**.**	**'**
约翰	.	-

你的妻子伊丽莎白将为你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

... - [weə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ? -

...	**'**	**Whereby**	**shall**	**I**	**know**	**this**	**?**	**'**
...	-	由此	将	我	知道	这	?	-

....."我该如何得知此事？"

[hi:; hi] [ɑ:skt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

he	**asked**	**,**	**hesitatingly**	**.**
他	问	,	犹豫地	.

他犹豫着问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['ɑ:nsərɪŋ] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['geɪbriəl] , [ðæt] [stænd][ɪn]

And	**the**	**angel**	**,**	**answering**	**,**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**'**	**I**	**am**	**Gabriel**	**,**	**that**	**stand**	**in**
和	这	天使	,	回答	,	说	到	他	,	-	我	是	加布里埃尔	,	那	站立	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	**presence**	**of**	**God**	**,**
这	在场	的	上帝	,

天使回答说："我是加百列，站在上帝面前的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sent][tu:; tə] [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ði:] [ði:z] [glæd]['taɪdɪŋz]

and	**am**	**sent**	**to**	**speak**	**unto**	**thee**	**,**	**and**	**to**	**show**	**thee**	**these**	**glad**	**tidings**
和	是	发送	到	说话	到	你	,	和	到	展示	你	这些	高兴的	消息

.

:

.

我奉命来对你说话，并将这些好消息告诉你。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [dʌm] [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

And	**behold**	**thou**	**shalt**	**be**	**dumb**	**and**	**not**	**able**	**to**	**speak**	**,**
和	看哪	你	应	是	哑的	和	不是	有能力的	到	说话	,

你必哑口无言，不能说话。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [nɒt][maɪ]

until	the	day	that	these	things	shall	be	performed	,	because	thou	believest	not	my
直到	这	天	那	这些	事物	将	是	执行	,	因为	你	相信	不是	我的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

直到这些事成就的日子，因为你不相信我的话。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] . -

which	shall	be	fulfilled	in	their	season	.	'
哪个	将	是	已完成	在	他们的	季节	.	-

这一切必将在适当的时候实现。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌzækə'raɪəs][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	Meanwhile	the	people	were	anxiously	waiting	for	Zacharias	to	return	.
"	同时	这	人们	是	焦虑地	等待	为了	扎卡里亚斯	到	返回	.

与此同时，人们焦急地等待着撒迦利亚回来。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ə'pɒn]

His	reappearance	would	be	the	signal	for	the	laying	of	the	sacrifice	upon
他的	再次出现	会	是	这	信号	为了	这	躺下	的	这	牺牲	之上

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

他的再次出现将标志着祭品可以献在祭坛上了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l]['mjuːzɪk] .

accompanied	by	a	joyous	outburst	of	the	beautiful	Temple	music	.
伴随	经过	一个	欢乐	爆发	的	这	美丽的	寺庙	音乐	.

伴随着悦耳动听的圣殿音乐，欢快地响起。

[greɪt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌn'iːzi] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] .

Great	,	then	,	was	their	uneasy	wonder	at	the	unusual	delay	.
伟大的	,	然后	,	曾是	他们的	不安	想知道	在	这	异常	延迟	.

因此，他们对这种不寻常的延误感到既不安又惊奇。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)] .

But	at	last	he	did	appear	.
但	在	最后的	他	做过	出现	.

但他最终还是出现了。

" [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

"	An	illustration	of	what	is	meant	by	re	-	telling	the	old	story	in	a	modern
"	一个	插图	的	什么	是	意思是	经过	关于	-	讲述	这	老的	故事	在	一个	现代的

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] ['hɪərə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

way	for	modern	hearers	is	found	in	the	following	characteristic	extract
方式	为了	现代的	听众	是	成立	在	这	下列的	特征	提炼

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrkhɝsts] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,

from	a	sermon	of	Dr	.	Parkhurst's	on	the	text	,
从	一个	讲道	的	博士	.	帕克赫斯特的	在	这	文本	,

“以下摘自帕克赫斯特博士关于这篇经文的布道词，很好地说明了用现代的方式向现代听众重述古老故事的含义：

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] " :

"	And	he	arose	and	came	to	his	father	"	:
"	和	他	出现	和	来了	到	他的	父亲	"	:

于是他起身，回到他父亲那里。

" [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪk'spektɪd] — [wɒt] [hi:; hi]

"	The	prodigal	had	not	enjoyed	nearly	as	much	as	he	expected	—	what	he
"	这	浪子	有	不是	享受	几乎	作为	很多	作为	他	预期的	—	什么	他

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

had	arranged	to	enjoy	.
有	安排	到	享受	.

"浪子并没有享受到他所期望的——他原本计划要享受的。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [hæd; həd] [kə'læpst] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ['brəʊkən] [daʊn] .

His	scheme	had	collapsed	;	his	experiment	broken	down	.
他的	方案	有	倒塌	;	他的	实验	破碎的	向下	.

他的计划失败了；他的实验失败了。

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊm][hæd; həd]

Going	away	from	home	and	living	as	though	he	had	no	home	had
去	离开	从	家	和	活的	作为	尽管	他	有	不	家	有

[nɒt] [wɜ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .

not	worked	as	he	expected	that	it	was	going	to	.
不是	工作	作为	他	预期的	那	它	曾是	去	到	.

离家出走，过着无家可归的生活，并没有像他预期的那样顺利。

['ləʊnli] , ['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] :

Lonely	,	ragged	,	hungry	,	he	thought	the	thing	all	over	and	said	to	himself	:
孤独	,	破烂不堪	,	饥饿的	,	他	想法	这	事物	全部	超过	和	说	到	他自己	:

他孤身一人，衣衫褴褛，饥肠辘辘，反复思量着这件事，然后自言自语道：

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][həʊm] . -

'	I	think	I	had	better	go	home	.	'
-	我	思考	我	有	更好的	去	家	.	-

"我想我最好回家了。"

[hi:; hi][hæd; həd][let][gəʊ][ɒv; əv][həʊm] , [bʌt; bət][həʊm][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪm] .

He	had	let	go	of	home	,	but	home	had	declined	to	let	go	of	him	.
他	有	让	去	的	家	,	但	家	有	拒绝	到	让	去	的	他	.

他已经放手，但家乡却不愿放手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

He	had	been	his	father's	boy	for	twenty	years	or	more	,
他	有	到过	他的	父亲的	男生	为了	二十	年	或者	更多的	,

二十多年来，他一直是父亲的贴身男友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['kʌntri] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kjʊə(r)]

and	his	experience	in	the	far	country	had	not	been	quite	able	to	cure
和	他的	经验	在	这	远的	国家	有	不是	到过	相当	有能力的	到	治愈

[hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

him	of	it	.
他	的	它	.

他在遥远国度的经历并未能完全治愈他的这种疾病。

[həʊm] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɒn][hɪm] .

Home	still	had	a	pull	upon	him	.
家	仍然	有	一个	拉	之上	他	.

家乡的召唤依然萦绕着他。

" [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt]

"	While	many	of	the	stories	both	of	the	Old	and	of	the	New	Testament
"	尽管	许多	的	这	故事	两个都	的	这	老的	和	的	这	新的	遗嘱

[ni:d] [ɪk'spænʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][kən'trækʃ(ə)n] — [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:stəli]

need	expansion	rather	than	contraction	—	think	of	trying	to	bring	the	masterly
需要	扩张	相当	比	收缩	—	思考	的	尝试	到	带来	这	精湛

['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒəʊnə][ɔ:(r)][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] ['ɪntu:] ['eni]

story	of	Jonah	or	the	wonderfully	simple	tale	of	the	Shunemite's	son	into	any
故事	的	约拿	或者	这	太棒了	简单的	故事	的	这	-	儿子	进入	任何

[smɔ:lə(r)] ['kʌmpəs] !

smaller	compass	!
较小的	罗盘	!

“虽然旧约和新约中的许多故事都需要扩展而不是缩减——想想看，要把约拿的精彩故事或书念妇人儿子的奇妙而简单的故事浓缩到更小的篇幅里，会是什么感觉！

— [jet] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔ:riz] , [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

—	yet	the	need	of	condensing	the	long	stories	,	of	Abraham	,	Joseph	,
—	然而	这	需要	的	冷凝	这	长的	故事	,	的	亚伯拉罕	,	约瑟夫	,

['deɪvɪd] , ['dænjəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['ɒbviəs] ,

David	,	Daniel	,	for	instance	,	is	obvious	,
大卫	,	丹尼尔	,	为了	实例	,	是	明显的	,

——然而，对亚伯拉罕、约瑟、大卫、但以理等人的长篇故事进行精简的必要性显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd]

for	we	must	give	the	children	a	picture	of	the	whole	life	and
为了	我们	必须	给	这	孩子们	一个	图片	的	这	所有的	生活	和

['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['fɪgəz] .

character	of	these	great	and	simple	figures	.
特点	的	这些	伟大的	和	简单的	数据	.

因为我们必须让孩子们了解这些伟大而平凡的人物的完整人生和性格。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

To	this	end	selection	and	suppression	are	necessary	.
到	这	结尾	选择	和	抑制	是	必要的	.

为此，筛选和抑制是必要的。

[ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['tʃæptə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

The	various	books	mentioned	in	a	later	chapter	are	all	more	or	less	successful	in
这	各种各样的	图书	提及	在	一个	之后	章	是	全部	更多的	或者	较少的	成功的	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌri:'kɑ:st][ðə; ði][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] .

the	attempt	to	recast	the	old	original	story	.
这	试图	到	重制版	这	老的	原来的	故事	.

后面章节中提到的各种书籍，在重述旧原故事方面，都或多或少取得了成功。

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'stri:m]

So	perfect	is	the	original	form	,	however	,	that	the	task	is	one	of	extreme
所以	完美的	是	这	原来的	形式	,	然而	,	那	这	任务	是	一	的	极端

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

然而，由于原版如此完美，这项任务就变得极其困难。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['evri] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] [ə; eɪ]

Yet	it	must	be	attempted	by	every	teacher	,	and	it	is	certainly	worth	a
然而	它	必须	是	尝试过	经过	每一个	老师	,	和	它	是	当然	值得	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

然而，每位教师都必须尝试一下，而且这绝对值得一试。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [pruːv] ['helpf(ə)l][ɪn][bəuθ] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] :

The	following	suggestions	may	prove	helpful	in	both	modes	of	adaptation	:
这	下列的	建议	可能	证明	有帮助	在	两个都	模式	的	适应	:

以下建议可能对两种适应模式都有帮助:

[wʌn] . [juːz] [də'rekt] ['dɪskɔːs] .

1	.	Use	direct	discourse	.
1	.	使用	直接的	话语	.

1. 使用直接引语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bærəsmənt]) [frɒm; frəm]

It	will	require	an	effort	to	keep	yourself	(	in	your	embarrassment	)	from
它	将要	要求	一个	努力	到	保持	你自己	(	在	你的	尴尬	)	从

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [fɔːm] ,

taking	refuge	behind	the	indirect	form	,
采取	避难所	在后面	这	间接	形式	,

你需要努力克制自己（在尴尬中）不去使用间接表达方式。

['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

saying	,	for	example	,
说	,	为了	例子	,

例如说，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ]

"	And	when	he	came	to	himself	he	said	that	he	would	arise	and	go
"	和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	那	他	会	出现	和	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] . " [ˌtuː'tuː] .

to	his	father	and	tell	him	that	he	had	sinned	.	"	2	.
到	他的	父亲	和	告诉	他	那	他	有	罪过	.	"	2	.

“他回过神来后说，他要起来去见他父亲，告诉他自己犯了罪。”2.

[tʃuːz] ['ækʃ(ə)nz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ði][daɪ'næmɪks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['stætɪks]

Choose	actions	rather	than	descriptions	,	the	dynamics	rather	than	the	statics
选择	行动	相当	比	描述	,	这	动力学	相当	比	这	静力学

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

of	your	subject	.
的	你的	主题	.

选择行动而非描述，选择动态而非静态。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]

Those	of	us	who	have	grown	away	from	childhood	tend	to	reverse	the
那些	的	我们	WHO	有	生长	离开	从	童年	趋向	到	撤销	这

[truː] ['ɔːdə(r)] ,

true	order	,
真的	命令	,

我们这些已经告别童年的人，往往会颠倒原本的顺序。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

to	place	the	emphasis	on	the	question	,	"	What	kind	of	a	man	was	he	,
到	地方	这	强调	在	这	问题	,	"	什么	种类	的	一个	男人	曾是	他	,

重点在于“他究竟是怎样一个人”这个问题。

" [ænd; ənd][nɒt][ɒn] , " [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] .

"	and	not	on	,	"	What	did	he	do	.
"	和	不是	在	,	"	什么	做过	他	做	.

而不是问：“他做了什么？”

" [let] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Let	what	he	did	tell	what	he	was	.
"	让	什么	他	做过	告诉	什么	他	曾是	.

“让他的所作所为说明他是什么样的人。”

[jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] " [gəʊ] , " [æz; əz][ɔːl]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv] .

Your	story	will	thus	have	"	go	,	"	as	all	Bible	stories	have	.
你的	故事	将要	因此	有	"	去	,	"	作为	全部	圣经	故事	有	.

因此，你的故事也会像所有圣经故事一样，有一个"结局"。

[θriː] . [juːz] ['kɒŋkriːt] [tɜːmz] , [nɒt]['æbstrækt] ; [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

3	.	Use	concrete	terms	,	not	abstract	;	tell	what	was	done	,
3	.	使用	具体的	条款	,	不是	抽象的	;	告诉	什么	曾是	完毕	,

3. 使用具体术语，不要使用抽象概念；说明做了什么，

[nɒt] [haʊ] ['sʌmbədi] [felt] [ɔː(r)] [θɔːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ; [biː; bi][əb'dʒektɪv] ,

not	how	somebody	felt	or	thought	when	something	was	being	done	;	be	objective	,
不是	如何	某人	毛毡	或者	想法	什么时候	某物	曾是	存在	完毕	;	是	客观的	,

[nɒt] [səb'dʒektɪv] . [fɔːr] .

not	subjective	.	4	.
不是	主观	.	4	.

不是某人在做某事时的感受或想法；要客观，不要主观。4.

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hæv; həv] [teɪst] .

A	story	-	teller	should	,	in	short	,	have	taste	.
一个	故事	-	出纳员	应该	,	在	短的	,	有	品尝	.

简而言之，一个讲故事的人应该有品味。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːd] ,

To	form	this	taste	it	is	indispensable	that	he	should	not	read	,
到	形式	这	品尝	它	是	必不可少	那	他	应该	不是	读	,

要培养这种品味，他绝对不能读书。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] : ['həʊmə(r)] , ['tʃɔːsə(r)] , ['bʌnjən] , ['hɔːˌθɔːrn] (" [ðə; ði]

but	drink	in	the	great	masters	:	Homer	,	Chaucer	,	Bunyan	,	Hawthorne	(	"	The
但	喝	在	这	伟大的	大师	:	荷马	,	乔叟	,	班扬	,	霍桑	(	"	这

['wʌndə(r)] [bʊk] ,

Wonder	Book	,
想知道	书	,

但要细细品味伟大作家的作品：荷马、乔叟、班扬、霍桑（《奇书》），

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] .

"	for	example	)	,	and	above	all	the	Bible	itself	.
"	为了	例子	)	,	和	多于	全部	这	圣经	本身	.

例如），尤其是《圣经》本身。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [əb'zɔːb] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ,

No	one	can	absorb	these	without	unconsciously	forming	a	pure	,
不	一	能	吸收	这些	没有	不知不觉	成型	一个	纯的	,

任何人都无法吸收这些物质而不无意识地形成纯粹的.....

['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['tʃaɪldlaɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

simple	style	and	getting	a	more	childlike	point	of	view	and	way	of	speech
简单的	风格	和	获得	一个	更多的	孩子气	观点	的	看法	和	方式	的	演讲

.

:

.

风格简洁，说话方式更像孩子。

['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː] [rɪ'flektɪv] ,

Modern	writers	and	modern	ways	of	thinking	are	,	in	general	,	too	reflective	,
现代的	作家	和	现代的	方式	的	思维	是	,	在	一般的	,	也	反光的	,

[self] - ['kɒnʃəs] ,

self	-	conscious	,
自己	-	有意识的	,

现代作家和现代思维方式总体上过于反思、过于自我意识。

[səb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [tuː] [də'rekt] , [beə(r)] , " ['priːtʃi] . "
subjective , and , where children are concerned , too direct , bare , " preachy . "
主观 , 和 , 在哪里 孩子们 是 担心的 , 也 直接的 , 裸 , " 说教 . "
[faɪv] .
5 .
5 .

主观性强，而且，就儿童而言，过于直接、直白、说教。5.

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [laɪz][nɒt][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] , [nɒt][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ]
But the secret of story - telling lies not in following rules , not in analyzing
但 这 秘密 的 故事 - 讲述 谎言 不是 在 下列的 规则 , 不是 在 分析
['prəʊsesɪz] ,
processes ,
流程 ,

但讲故事的秘诀不在于遵循规则，也不在于分析过程。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [gʊd] ['mɒdlz] , [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] ,
not even in imitating good models , though these are all necessary ,
不是 甚至 在 模仿 好的 模型 , 尽管 这些 是 全部 必要的 ,

甚至连模仿优秀范例都不行，尽管这些都是必要的。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['biːɪŋ] [fʊl] — [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
but first of all in being full — full of the story , the picture , the children ;
但 第一的 的 全部 在 存在 满的 — 满的 的 这 故事 , 这 图片 , 这 孩子们 ;

但首先，要充满——充满故事、画面和孩子们；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ʌp][tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ] ,
and then , in being morally and spiritually up to concert pitch ,
和 然后 , 在 存在 道德上 和 精神层面 向上 到 音乐会 沥青 ,

然后，在道德和精神上达到音乐会的水准，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] .
which is the true source of power in anything .
哪个 是 这 真的 来源 的 力量 在 任何事物 .

这才是万物真正力量的源泉。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒmz] [ˌspɒntə'neɪəti] ; [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ; [ðə; ði]['stɔːri] [telz]
From these comes spontaneity ; what is within must come out ; the story tells
从 这些 来 自发性 ; 什么 是 之内 必须 来 出去 ; 这 故事 讲述
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

由此便产生了自发性；内在的东西必然会流露出来；故事会自行讲述；

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊlnɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [rɪ'siːv] .
and of your fulness the children all receive .
和 的 你的 充满 这 孩子们 全部 收到 .

孩子们都从你的丰盛中受益。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['aʊtlaɪnd] : [wʌn] .
Finally , the points of practical story - telling may be thus outlined : 1 .
最后 , 这 积分 的 实际的 故事 - 讲述 可能 是 因此 概述 : 1 .

最后，实用讲故事的要点可以概括如下：1.

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
See it .
看 它 .

看看吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
If you are to make me see it you must see it yourself .
如果 你 是 到 制作 我 看 它 你 必须 看 它 你自己 .

如果你想让我明白，你自己必须先明白。

[ˌtuːˈtuː] . [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

2	.	Feel	it	.
2	.	感觉	它	.

2. 感受它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

If	it	is	to	touch	your	class	it	must	first	have	touched	you	.
如果	它	是	到	触碰	你的	班级	它	必须	第一的	有	感动	你	.

如果它要触及你的班级，它必须先触及你。

[θriː] . [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

3	.	Shorten	it	.
3	.	缩短	它	.

3. 缩短它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [tuː] [lɒŋ] .

It	is	probably	too	long	.
它	是	大概	也	长的	.

可能太长了。

[ˈbrevəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] . [fɔːr] .

Brevity	is	the	soul	of	story	-	telling	.	4	.
简洁	是	这	灵魂	的	故事	-	讲述	.	4	.

简洁是讲故事的灵魂。4.

[ɪkˈspænd][ˌaɪ ˈtiː] .

Expand	it	.
扩张	它	.

展开它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈmiːgə(r)] [ɪn] [ˈnesəsəri] [ˈbækgraʊnd] , [ɪn] [ˈdiːteɪlz] . [faɪv] .

It	is	probably	meager	in	necessary	background	,	in	details	.	5	.
它	是	大概	微薄	在	必要的	背景	,	在	细节	.	5	.

它可能缺乏必要的背景知识和细节。5.

[ˈmɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Master	it	.
掌握	它	.

掌握它。

[ˈpræktɪs] .

Practice	.
实践	.

实践。

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [wel] [təʊld] ; [ˈredinəs] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] [wel] [held] . [sɪks] .

Repetition	is	the	mother	of	stories	well	told	;	readiness	,	the	secret	of	classes	well	held	.	6	.
重复	是	这	母亲	的	故事	出色地	讲述	;	准备就绪	,	这	秘密	的	课程	出色地	握住	.	6	.

重复是讲好故事之母；准备充分是上好课的秘诀。6.

[rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Repeat	it	.
重复	它	.

重复一遍。

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] .

Don't	be	afraid	of	re	-	telling	a	good	story	.
不	是	害怕的	的	关于	-	讲述	一个	好的	故事	.

不要害怕重述一个好故事。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [laɪk][əʊld] [frendz] .

The	younger	the	children	are	,	the	better	they	like	old	friends	.
这	年轻	这	孩子们	是	,	这	更好的	他们	喜欢	老的	朋友们	.

孩子越小，就越喜欢老朋友。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] " [twaɪs] - [təʊld] [teɪl] .

But	every	one	loves	a	"	twice	-	told	tale	.
但	每一个	一	爱	一个	"	两次	-	讲述	故事	.

但每个人都喜欢"讲过两遍的故事"。

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[sʌm; səm] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] : ['juːnəti] , [rɪ'ælətɪ] , ['ɔːdə(r)] .

SOME	FIRST	PRINCIPLES	:	UNITY	,	REALITY	,	ORDER	.
一些	第一的	原则	:	统一	,	现实	,	命令	.

一些基本原则：统一性、现实性、秩序性。

['juːnəti] .

Unity	.
统一	.

统一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['priːtʃə] ['nevə(r)] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] " ['fɜːstli] .

One	of	the	greatest	of	American	preachers	never	goes	beyond	"	firstly	.
一	的	这	最	的	美国人	传道者	绝不	去	超过	"	首先	.

美国最伟大的传教士之一从未超越"首先"。

" [hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [iːtʃ] ['sɜːmən] .

"	He	makes	but	one	point	in	each	sermon	.
"	他	制作	但	一	观点	在	每个	讲道	.

"他每次布道只讲一个要点。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [pɔɪnt] , [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [bɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

But	he	makes	that	point	,	drives	it	home	,	burns	it	in	,
但	他	制作	那	观点	,	驱动	它	家	,	烧伤	它	在	,

但他强调了这一点，反复强调，让人印象深刻。

[weəz] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)]['aɪən] [aʊt] .

wears	a	crease	in	the	brain	that	nothing	can	ever	iron	out	.
穿着	一个	褶皱	在	这	脑	那	没有什么	能	曾经	铁	出去	.

大脑中留下了一道永远无法抹去的伤痕。

['evri] ['pɪktʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — [beəz] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn]

Every	picture	—	and	those	sermons	are	full	of	pictures	—	bears	upon	that	one
每一个	图片	—	和	那些	布道	是	满的	的	图片	—	熊	之上	那	一

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd]['les(ə)n] ,

point	,	and	every	argument	and	lesson	,
观点	,	和	每一个	争论	和	课	,

每一幅图——而那些布道词里充满了图画——都与这一点息息相关，每一个论点和教训，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	which	the	pictures	have	been	laying	the	foundation	,	is	a	part	of	the
为了	哪个	这	图片	有	到过	躺下	这	基础	,	是	一个	部分	的	这

[seɪm] ['juːnəti] .

same	unity	.
相同的	统一	.

这些图片所奠定的基础，也是同一整体的一部分。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ， " [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] ， " [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ，

You	never	hear	him	say	,	"	And	we	learn	further	,	"	but	always	,
你	绝不	听到	他	说	，	"	和	我们	学习	更远	，	"	但	总是	，

你从没听他说过"我们进一步学习"，但他总是说：

" [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ['kɒmz] [aʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	The	same	truth	comes	out	in	another	way	.
"	这	相同的	真相	来	出去	在	其他	方式	.

同样的真理以另一种方式表达出来。

" [wʌn][ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['beɪsiːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] .

"	One	is	never	more	than	two	bases	away	from	the	home	plate	.
"	一	是	绝不	更多的	比	二	基地	离开	从	这	家	盘子	.

"一垒距离本垒永远不会超过两个垒位。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][skɔː(r)][ænd; ənd] ['tæli] .

It	is	not	a	cross	-	country	run	,	but	a	game	of	score	and	tally	.
它	是	不是	一个	叉	-	国家	跑步	,	但	一个	游戏	的	分数	和	相符	.

这不是一场越野赛跑，而是一场计分游戏。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tensɪv] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

At	the	opposite	pole	from	this	intensive	method	is	the	typical	Sunday	-	school
在	这	对面的	极	从	这	密集的	方法	是	这	典型的	星期日	-	学校

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

与这种强化教学方法截然相反的是典型的主日学校课程。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [hɒdʒ] - [pɒdʒ] .

The	typical	Sunday	-	school	lesson	is	—	is	it	not	?	—	hodge	-	podge	.
这	典型的	星期日	-	学校	课	是	—	是	它	不是	?	—	霍奇	-	杂物	.

典型的主日学课程——不是吗？——是大杂烩。

[dʌz] [ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n] ['ɔːlweɪz][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

Does	the	last	lesson	always	bear	upon	the	lesson	of	to	-	day	?
做	这	最后的	课	总是	熊	之上	这	课	的	到	-	天	?

上一课的内容总是与今天的课相关吗?

[ɪz][tuː; tə] - [deɪz] [eɪm]['sɪŋg(ə)l] ?

Is	to	-	day's	aim	single	?
是	到	-	天	目的	单身的	?

今天的目标只有一个吗?

[duː; də][juː; jʊ][həʊld][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði][wʌn]['pɪktʃə(r)] ,

Do	you	hold	before	your	mind	the	one	point	,	the	one	picture	,
做	你	抓住	前	你的	头脑	这	一	观点	,	这	一	图片	,

你的脑海中是否始终萦绕着一个点、一幅画面?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

that	your	pupils	shall	carry	away	with	them	as	an	everlasting	possession	,
那	你的	学生	将	携带	离开	和	他们	作为	一个	永恒	拥有	,

愿你的学生们将此作为永恒的财富带走。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] , [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] ,

or	do	you	have	in	mind	to	display	so	many	pictures	,	so	many	points	,
或者	做	你	有	在	头脑	到	展示	所以	许多	图片	,	所以	许多	积分	,

或者您打算展示这么多图片、这么多要点?

[ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɪ'fekt] ?

that	some	must	needs	take	effect	?
那	一些	必须	需求	拿	影响	?

有些事情必须得发生吗?

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈiːzɪə] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈleiziə] — [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	easier	—	at	least	it	is	lazier	—	to	provide	many	things	than	to
它	是	更轻松	—	在	至少	它	是	懒惰	—	到	提供	许多	事物	比	到

[prɪˈpeə(r)] [mʌtʃ] .

prepare	much	.
准备	很多	.

提供很多东西比准备很多东西更容易——至少更省事。

[wʌn] [kæn; kən] [reɪk] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈeɪkə(r)][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][dɪg][wʌn][pəʊst] - [həʊl] .

One	can	rake	over	an	acre	more	easily	than	dig	one	post	-	hole	.
一	能	耙	超过	一个	英亩	更多的	容易地	比	挖	一	邮政	-	洞	.

耙平一英亩地比挖一个柱洞容易得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] .

And	the	deeper	you	go	the	harder	grows	the	digging	.
和	这	更深	你	去	这	更难	生长	这	挖掘	.

而且挖得越深，难度就越大。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][həʊl] [ðæt] [meɪks] [fɜːm][ðə; ði][tɒp] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][pəʊst] .

But	it's	the	last	six	inches	of	hole	that	makes	firm	the	top	two	feet	of	post	.
但	它是	这	最后的	六	英寸	的	洞	那	制作	公司	这	顶部	二	脚	的	邮政	.

但正是最后六英寸的孔洞，才使得柱子顶部两英尺稳固。

[naʊ] ['pɪktʃəz] [help] [təˈwɔːd] ['juːnəti][ɒv; əv][eɪm][ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [tuː] [weɪz] :

Now	pictures	help	toward	unity	of	aim	in	a	lesson	in	two	ways	:
现在	图片	帮助	朝向	统一	的	目的	在	一个	课	在	二	方式	:

图片可以通过两种方式帮助课堂教学达成目标一致：

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [ɪˈlæbərət] [ðə; ði][wʌn][meɪn] [pɔɪnt] — ['twenti] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][wʌn] [pɔɪnt] ,

they	help	to	elaborate	the	one	main	point	—	twenty	illustrations	of	one	point	,
他们	帮助	到	精心制作的	这	一	主要的	观点	—	二十	插图	的	一	观点	,

它们有助于阐明一个主要观点——二十个例子说明一个观点，

[nɒt] ['twenti] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [help][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

not	twenty	points	from	one	illustration	;	they	help	to	teach	us	the	law	of
不是	二十	积分	从	一	插图	;	他们	帮助	到	教	我们	这	法律	的

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

并非从一幅图中得出二十个要点；它们有助于我们理解统一的法则。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θiːm] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] .

for	a	true	picture	has	but	one	theme	,	is	always	simple	.
为了	一个	真的	图片	有	但	一	主题	,	是	总是	简单的	.

一幅真正的画作只有一个主题，而且总是很简单。

[riˈæləti] .

Reality	.
现实	.

现实。

" [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [skuːlz] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

"	The	great	trouble	with	the	stuff	taught	in	our	schools	is	that	so	much	of	it
"	这	伟大的	麻烦	和	这	东西	教授	在	我们的	学校	是	那	所以	很多	的	它

['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [stʌf] ,

always	remains	stuff	,
总是	遗迹	东西	,

“我们学校教的东西最大的问题在于，很多东西始终只是纸上谈兵。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gets] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː] [bɔɪ] .

and	never	gets	worked	up	into	boy	.
和	绝不	获得	工作	向上	进入	男生	.

而且从来不会变成男孩。

" [səʊ] [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkhɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

"	So	said	Dr	.	Parkhurst	,	in	a	sermon	from	the	text	,
"	所以	说	博士	.	帕克赫斯特	,	在	一个	讲道	从	这	文本	,

帕克赫斯特博士在一篇根据经文所作的布道中这样说道：

" [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] .

"	Taste	and	see	that	the	Lord	is	good	.
"	品尝	和	看	那	这	主	是	好的	.

“你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː]['riːəl] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə]

"	The	only	way	to	work	up	the	raw	materials	of	a	boy	into	real	boy	is	to
"	这	仅有的	方式	到	工作	向上	这	生的	材料	的	一个	男生	进入	真实的	男生	是	到

[brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

bring	him	into	touch	with	them	,
带来	他	进入	触碰	和	他们	,

“要把一个男孩培养成一个真正的男孩，唯一的办法就是让他接触这些素材。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [teɪst] , [siː] , ['hænd(ə)l] .

to	have	him	taste	,	see	,	handle	.
到	有	他	品尝	,	看	,	处理	.

让他尝尝、看看、摸摸。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] .

But	in	order	to	be	tasted	these	materials	must	be	real	.
但	在	命令	到	是	尝过	这些	材料	必须	是	真实的	.

但要想品尝到这些食材的味道，它们必须是真实的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

And	to	make	them	real	is	the	first	duty	of	the	teacher	.
和	到	制作	他们	真实的	是	这	第一的	责任	的	这	老师	.

而让这些想法变成现实，是教师的首要职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tɑːsk] .

It	is	also	his	hardest	task	.
它	是	还	他的	最难	任务	.

这也是他面临的最艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['riːəl][tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	consider	what	it	costs	to	make	a	thing	so	real	to	yourself	that	it
为了	考虑	什么	它	成本	到	制作	一个	事物	所以	真实的	到	你自己	那	它

[kænt] [help] ['biːɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] !

can't	help	being	real	to	some	one	else	!
不能	帮助	存在	真实的	到	一些	一	别的	!

想想看，要让某件事物对你来说如此真实，以至于它对其他人来说也必然是真实的，这需要付出多大的代价！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

there's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [kɒsts] [taɪm] , [peɪnz] , [laɪf] .

It	costs	to	do	that	—	costs	time	,	pains	,	life	.
它	成本	到	做	那	—	成本	时间	,	疼痛	,	生活	.

这样做是有代价的——需要付出时间、精力和生命。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [iˈziːkjəl] [laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ,
How long did the Lord make Ezekiel lie on his left side ,
如何 长的 做过 这 主 制作 以西结 说谎 在 他的 左边 边 ,

耶和华使以西结侧卧左侧多久？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
and how long on his right side ,
和 如何 长的 在 他的 正确的 边 ,

他右侧卧床多久了？

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
without the relief of turning over from one side to the other ,
没有 这 宽慰 的 转弯 超过 从 一 边 到 这 其他 ,

如果没有翻身带来的缓解，

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][dʒʌdʒd][hɪm] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
before he judged him ready to deliver his message with a due sense of the
前 他 评判 他 准备好 到 递送 他的 信息 和 一个 到期的 感觉 的 这
[riˈæləti][ɒv; əv][ɪts] [ˈɪmpɔːt] ?
reality of its import ?
现实 的 它是 进口 ?

在他评判他之前，他是否已经准备好以充分的意识和对信息重要性的深刻理解来传达他的信息？

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [deɪz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
Three hundred and ninety days " for the iniquity of the house of Israel ,
三 百 和 九十 天 " 为了 这 罪恶 的 这 房子 的 以色列 ,

“为以色列家的罪孽，共三百九十天。”

" [ˈfɔːti] [deɪz] [mɔː(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒuːdə] " ; [iːtʃ] [deɪ]
" forty days more " for the iniquity of the house of Judah " ; each day
" 四十 天 更多的 " 为了 这 罪恶 的 这 房子 的 犹大 " ; 每个 天
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
for a year .
为了 一个 年 .

“为犹大家的罪孽，再加四十天；每天，为一年。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] " [ɪn] [iˈziːkjəl] .
After that there was no lack of a " realizing sense " in Ezekiel .
后 那 那里 曾是 不 缺少 的 一个 " 意识到 感觉 " 在 以西结 .

此后，以西结就再也不缺乏“领悟力”了。

[hiː; hi][hæd; həd] " [biːn] [ðeə(r)] " [hɪmˈself] .
He had " been there " himself .
他 有 " 到过 那里 " 他自己 .

他自己也曾“亲身经历过”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˌpedəˈgɒdʒɪkl]
And was it by way of mere luxury or was it from pedagogical
和 曾是 它 经过 方式 的 仅仅 奢华 或者 曾是 它 从 教学法
[nəˈsesəti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊd] [hɪmˈself][laːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɔːl] [ˈɔːlsəʊ] ,
necessity that the Lord showed himself last of all to Paul also ,
必要性 那 这 主 显示 他自己 最后的 的 全部 到 保罗 还 ,

那么，主最后向保罗显现，仅仅是出于奢华的考量，还是出于教导的需要呢？

[ænd; ənd] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and sent him into the desert , for a year or more ,
和 发送 他 进入 这 沙漠 , 为了 一个 年 或者 更多的 ,

把他送到沙漠里，一年多的时间里，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['riːəl][grɪp][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ?
to think it over and get a real grip on the experience ?
到 思考 它 超过 和 得到 一个 真实的 紧握 在 这 经验 ?

仔细考虑一下，真正把握住这段经历？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌn] ,

It	was	a	true	instinct	that	made	Thomas	,	the	doubting	one	,
它	曾是	一个	真的	本能	那	制成	托马斯	,	这	怀疑	一	,

正是这种真切的直觉，让原本多疑的托马斯.....

[wɒnt] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] [ə; eɪ] [saɪt] - [ˈpɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˈpɪktʃə(r)] .

want	to	reinforce	a	sight	-	picture	by	a	touch	-	picture	.
想	到	加强	一个	视线	-	图片	经过	一个	触碰	-	图片	.

想通过触觉图像来强化视觉图像。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] " [daʊt] " [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtɒnɪk] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] "

A	dose	of	the	same	"	doubt	"	would	be	a	tonic	to	much	of	the	pale	"
一个	剂量	的	这	相同的	"	怀疑	"	会	是	一个	补品	到	很多	的	这	苍白	"

[feɪθ] " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

faith	"	in	the	world	.
信仰	"	在	这	世界	.

如果能给世上许多苍白的"信仰"注入一剂同样的"怀疑"，那将是一剂良药。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [rəʊt] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	I	was	a	boy	I	wrote	,	after	the	fashion	of	the	day	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	写道	,	后	这	时尚	的	这	天	,

我小时候，曾按照当时的流行风格写作，

[æn; ən] " [ˈeseɪ] " [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslendərɪst] [ˈnɒlɪdʒ] .

an	"	essay	"	on	a	subject	about	which	I	had	the	slenderest	knowledge	.
一个	"	散文	"	在	一个	主题	关于	哪个	我	有	这	最苗条	知识	.

一篇关于我知之甚少的领域的"论文"。

[ə; eɪ] [ˈtænəri] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtænə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfrendli]

A	tannery	lay	on	my	way	to	school	,	and	the	tanner	would	have	been	friendly
一个	制革厂	躺	在	我的	方式	到	学校	,	和	这	皮匠	会	有	到过	友好的

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ,

and	communicative	,
和	沟通	,

上学路上有一家制革厂，制革工人应该很友善健谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈɑːtɪk(ə)l] , " [ˈleðə(r)] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [səʊl] [ɔːˈθɒrəti] .

but	the	encyclopedia	article	,	"	Leather	,	"	was	my	sole	authority	.
但	这	百科全书	文章	,	"	皮革	,	"	曾是	我的	唯一	权威	.

但是，百科全书条目"皮革"是我唯一的权威资料。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] : [ə; eɪ] [kəʊld] , [ded] [θɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈseɪvərɪŋ] [ɒv; əv]

You	may	imagine	the	result	:	a	cold	,	dead	thing	,	not	in	the	least	savoring	of
你	可能	想象	这	结果	:	一个	寒冷的	,	死的	事物	,	不是	在	这	至少	品味	的

['riːəl] ['leðə(r)] .

real	leather	.
真实的	皮革	.

你可以想象结果：一个冰冷的、死气沉沉的东西，丝毫感受不到真皮的质感。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['mɪəli]

On	the	other	hand	,	when	I	became	a	man	,	I	traveled	a	thousand	miles	merely
在	这	其他	手	,	什么时候	我	成为	一个	男人	,	我	旅行	一个	千	英里	仅仅

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

另一方面，当我长大成人后，我跋涉千里，只为一睹.....

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ,

and	hear	the	voice	of	,
和	听到	这	嗓音	的	,

并听到.....的声音

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huːm] [aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [huːz] ['pɪktʃə(r)][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
a **master** **whom** **I** **admired** **and** **whose** **picture** **I** **wished** **to** **have** **hanging** **in**
一个 掌握 谁 我 钦佩 和 谁 图片 我 希望 到 有 绞刑 在
[maɪ][maɪnd] .
my **mind** **.**
我的 头脑 .

一位我敬仰的大师，我一直希望他的画像能永远挂在我的脑海里。

[huː] [hæz; həz][nɒt] , [wen] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] , [dʌn]
Who **has** **not** **,** **when** **freed** **from** **the** **dead** **atmosphere** **of** **the** **schools** **,** **done**
WHO 有 不是 , 什么时候 自由 从 这 死的 气氛 的 这 学校 , 完毕
[ə; eɪ][laɪk] [θɪŋ] ?
a **like** **thing** **?**
一个 喜欢 事物 ?

谁在摆脱了学校死气沉沉的氛围后，没有做过类似的事情呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [geɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [sens] [ɒv; əv][riˈæləti] !
And **with** **what** **gain** **to** **the** **precious** **sense** **of** **reality** **!**
和 和 什么 获得 到 这 宝贵的 感觉 的 现实 !

而这又能给珍贵的现实感带来什么好处呢!

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
The **whole** **country** **,** **not** **long** **since** **,**
这 所有的 国家 , 不是 长的 自从 ,

不久前，整个国家

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] — ['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] — [baɪ][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
was **touched** **—** **many** **people** **were** **shocked** **—** **by** **the** **news** **that** **a** **Christian**
曾是 感动 — 许多 人们 是 震惊 — 经过 这 消息 那 一个 基督教
['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ðɪ]['iːvəlz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,
minister **had** **dared** **to** **see** **with** **his** **own** **eyes** **the** **evils** **he** **was** **fighting** **,**
部长 有 敢于 到 看 和 他的 自己的 眼睛 这 罪恶 他 曾是 斗争 ,

得知一位基督教牧师竟然敢亲眼目睹他所对抗的邪恶势力，许多人深受感动，甚至感到震惊。

[ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [pruːv] .
the **existence** **of** **which** **he** **had** **been** **challenged** **to** **prove** **.**
这 存在 的 哪个 他 有 到过 挑战 到 证明 .

他曾被要求证明某事物的存在。

['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
Many **good** **people** **at** **that** **time** **thought** **he** **had** **made** **a** **mistake** **.**
许多 好的 人们 在 那 时间 想法 他 有 制成 一个 错误 .

当时许多善良的人都认为他犯了个错误。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] .
He **said** **,** **"** **It** **is** **necessary** **that** **some** **one** **see** **these** **things** **.**
他 说 , " 它 是 必要的 那 一些 一 看 这些 事物 .

他说：“总得有人看到这些事情。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][əˈnʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ]
Do **you** **think** **that** **I** **would** **be** **so** **base** **as** **to** **ask** **another** **to** **do** **what** **I**
做 你 思考 那 我 会 是 所以 根据 作为 到 问 其他 到 做 什么 我
[wʊd] [nɒt][duː; də][maɪˈself] ?
would **not** **do** **myself** **?**
会 不是 做 我 ?

你认为我会卑鄙到要求别人做我自己都不愿意做的事吗?

" [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **The** **result** **has** **proved** **the** **soundness** **of** **this** **position** **.**
" 这 结果 有 已证实 这 健全性 的 这 位置 .

结果证明了这一立场的正确性。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [daut] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkhɜːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

No	one	now	doubts	that	Dr	.	Parkhurst	was	in	the	right	.
不	一	现在	疑虑	那	博士	.	帕克赫斯特	曾是	在	这	正确的	.

现在没有人怀疑帕克赫斯特博士是对的。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [ə'ledʒd] ,

For	not	only	were	the	facts	shown	to	exist	as	alleged	,
为了	不是	仅有的	是	这	事实	所示	到	存在	作为	据称	,

不仅事实被证实与指控相符，

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt]) [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

but	(	and	this	is	the	point	)	the	man	himself	who	had	seen	them	was
但	(	和	这	是	这	观点	)	这	男人	他自己	WHO	有	已见	他们	曾是

[səʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l][ri'æləti] ,

so	filled	with	a	burning	sense	of	their	terrible	reality	,
所以	已填	和	一个	燃烧	感觉	的	他们的	糟糕的	现实	,

但是（关键在于），亲眼目睹这一切的人，内心充满了对他们可怕现实的强烈感受。

[ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [grɪp] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,

that	he	clung	to	his	point	with	an	everlasting	grip	,	carried	it	triumphantly	,
那	他	紧紧抓住	到	他的	观点	和	一个	永恒	紧握	,	携带	它	凯旋而归	,

他紧紧抓住自己的目标不放，并得意洋洋地将其高高举起。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['sɪvɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

and	laid	the	foundations	of	our	"	civic	renaissance	.
和	铺设	这	基础	的	我们的	"	公民	复兴	.

并奠定了我们"公民复兴"的基础。

" [ðə; ði][vɑːst] ['ɔːdiəns] [huː] [hɜːd] ['bɪʃəp] ['θoʊˌbɜːrn] , ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]

"	The	vast	audience	who	heard	Bishop	Thoburn	,	missionary	to	India	for	thirty
"	这	广阔的	观众	WHO	听到	主教	索本	,	传教士	到	印度	为了	三十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

"聆听了在印度传教三十年的索伯恩主教讲话的广大听众，

[æt; ət] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

at	Chautauqua	,	was	stirred	to	its	depths	by	the	simple	power	of	the	man
在	肖托夸	,	曾是	搅拌	到	它是	深度	经过	这	简单的	力量	的	这	男人

.

:

.

在肖托夸，他被那人的朴素力量深深打动了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?

What	was	the	secret	of	his	power	?
什么	曾是	这	秘密	的	他的	力量	?

他的力量秘诀是什么?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

It	did	not	lie	in	his	bodily	presence	;	it	grew	out	of	what	the	man	had
它	做过	不是	说谎	在	他的	身体上的	在场	;	它	生长	出去	的	什么	这	男人	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

它并非源于他的外在存在，而是源于这个人所做的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	was	a	man	of	action	.
他	曾是	一个	男人	的	行动	.

他是个行动派。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

He	had	given	his	life	,	and	had	lived	.
他	有	给定	他的	生活	,	和	有	居住地	.

他献出了生命，也活出了精彩。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

His	speech	was	of	that	which	he	had	lived	.
他的	演讲	曾是	的	那	哪个	他	有	居住地	.

他的演讲内容都是他亲身经历的。

[juː; jʊ][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sentəns] [hæd; həd]

You	felt	that	he	had	a	right	to	speak	—	for	every	sentence	had
你	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	说话	—	为了	每一个	句子	有

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .

behind	it	weeks	of	real	life	.
在后面	它	周	的	真实的	生活	.

你觉得他有发言权——因为每一句话背后都凝聚着数周的真实生活。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [felt][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

Who	has	not	felt	the	same	when	listening	to	one	who	speaks	of	that	which
WHO	有	不是	毛毡	这	相同的	什么时候	聆听	到	一	WHO	说话	的	那	哪个

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ?

he	does	know	?
他	做	知道	?

谁听人谈论自己了解的事情时，没有过同样的感受呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [tɔːks] ,

And	who	has	not	felt	the	difference	when	trying	to	listen	to	one	who	talks	,
和	WHO	有	不是	毛毡	这	不同之处	什么时候	尝试	到	听	到	一	WHO	会谈	,

谁没有在试图倾听一个说话的人时感受到过这种差别呢?

[bʌt; bət] [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [laɪf] ?

but	whose	words	are	not	loaded	with	life	?
但	谁	字	是	不是	已加载	和	生活	?

但谁的话语不充满生命力呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , ['æktɪd] , [felt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] [siː]

You	must	have	seen	,	acted	,	felt	,	if	you	would	make	your	hearers	see
你	必须	有	已见	,	行动	,	毛毡	,	如果	你	会	制作	你的	听众	看

[ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] .

and	feel	and	act	.
和	感觉	和	行为	.

如果你想让听众看到、感受到并采取行动，那么你必须亲眼所见、亲身实践、亲身感受过。

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , [ɪ'speʃəli] ['bɒrəʊd] [tɔːk] .

Talk	is	cheap	,	especially	borrowed	talk	.
讲话	是	便宜的	,	尤其	借来的	讲话	.

空谈无益，尤其是借来的空谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] ['kwɔːtəli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

It	is	not	the	story	in	the	lesson	quarterly	that	you	can	build	into	the	lives
它	是	不是	这	故事	在	这	课	季刊	那	你	能	建造	进入	这	生活

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ;

of	your	class	;
的	你的	班级	;

这不是课程季度讲义中可以融入到学生生活中的故事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][juː; jʊ] .

it	is	the	story	in	you	.
它	是	这	故事	在	你	.

这是你内心深处的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

It	is	the	picture	that	has	become	a	part	of	your	life	,
它	是	这	图片	那	有	变得	一个	部分	的	你的	生活	,

这张照片已经成为你生活的一部分。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðeəz] .

that	will	be	most	likely	to	be	built	into	the	fabric	of	theirs	.
那	将要	是	最多	可能	到	是	建造	进入	这	织物	的	他们的	.

那很可能会融入到他们的文化结构中。

['ɔːdə(r)] .

Order	.
命令	.

命令。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][laɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

The	way	in	which	a	subject	lies	in	the	mind	of	an	ordinary	,
这	方式	在	哪个	一个	主题	谎言	在	这	头脑	的	一个	普通的	,

一个主题在普通人心中的呈现方式，

[ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

unregenerate	adult	,	one	may	be	safe	in	saying	,
未再生	成人	,	一	可能	是	安全的	在	说	,

可以肯定地说，对于一个尚未悔改的成年人来说，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

is	just	the	wrong	way	—	the	way	in	which	it	should	not	be	presented	to	a
是	只是	这	错误的	方式	—	这	方式	在	哪个	它	应该	不是	是	呈现	到	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这种方式完全错误——不应该以这种方式呈现给孩子。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

The	order	of	exposition	is	in	general	the	reverse	of	the	order	of	acquisition
这	命令	的	展览	是	在	一般的	这	撤销	的	这	命令	的	获得

.

:

.

展示顺序通常与获取顺序相反。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	natural	man	who	has	forgotten	how	things	look	to	the	eyes	of	a	child
这	自然的	男人	WHO	有	被遗忘的	如何	事物	看	到	这	眼睛	的	一个	孩子

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [rɒŋ] [end][tuː; tə] ;

has	a	tendency	to	put	things	wrong	end	to	;
有	一个	趋势	到	放	事物	错误的	结尾	到	;

忘记了孩子眼中事物本质的人，往往会把事情搞反；

[wɜːd] [fɜːst] , [θɪŋ] [lɑːst] ; ['priːsept] [fɜːst] , [ɪg'zɑːmp(ə)l][lɑːst] ; [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['miːdiəz] [riːz] [wɪ'ðaʊt]

word	first	,	thing	last	;	precept	first	,	example	last	;	to	plunge	in	medias	res	without
单词	第一的	,	事物	最后的	;	戒律	第一的	,	例子	最后的	;	到	暴跌	在	媒体	余	没有

[ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

introduction	—	in	short	,
介绍	—	在	短的	,

先说词，后说事；先说诫，后举例；不加引言直接切入正题——简而言之，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][kɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

to	put	the	mental	or	spiritual	cart	before	the	horse	.
到	放	这	精神的	或者	精神	大车	前	这	马	.

把精神或心理上的因素放在了马之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃnz]

And	it	requires	self	-	sacrifice	to	reverse	the	order	,	enter	into	the	limitations
和	它	需要	自己	-	牺牲	到	撤销	这	命令	,	进入	进入	这	限制

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,

of	a	little	child's	mind	,
的	一个	小的	孩子的	头脑	,

而要颠倒这种顺序，进入孩童思维的局限之中，就需要自我牺牲。

[siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

see	with	his	eyes	,	think	his	thoughts	.
看	和	他的	眼睛	,	思考	他的	想法	.

用他的眼睛看，用他的想法思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪməli] [ə'mʌŋ] ['raɪtər] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

It	is	a	favorite	simile	among	writers	on	education	that	the	mind	is	not	unlike	a
它	是	一个	最喜欢的	明喻	之中	作家	在	教育	那	这	头脑	是	不是	与此不同	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

教育作家们喜欢用一个比喻来形容人的思维，那就是它就像一片田地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	steps	of	instruction	answer	to	the	successive	stages	of	the
和	那	这	步骤	的	操作说明	回答	到	这	连续	阶段	的	这

['fɑːrmərz] [wɜːk] .

farmer's	work	.
农民的	工作	.

并且，这些指导步骤与农民工作的连续阶段相对应。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ,

First	there	is	the	preparation	of	the	soil	,	then	come	the	planting	,	the	cultivating	,
第一的	那里	是	这	准备	的	这	土壤	,	然后	来	这	种植	,	这	耕作	,

首先是整地，然后是播种、耕作。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	in	due	time	the	harvest	,	the	mill	,	and	the	market	.
和	在	到期的	时间	这	收成	,	这	磨	,	和	这	市场	.

随后，收成、磨坊和市场也相继建立起来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [steps] , [ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] , [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ;

Two	of	these	steps	,	the	preparing	and	the	applying	,	concern	us	here	;
二	的	这些	步骤	,	这	准备	和	这	申请	,	忧虑	我们	这里	;

这里我们关注的是其中的两个步骤，即准备和应用；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ][ɪt'self] ,

the	work	of	presenting	and	elaborating	is	a	theme	by	itself	,
这	工作	的	呈现	和	详细说明	是	一个	主题	经过	本身	,

呈现和阐述本身就是一个值得探讨的主题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)] . [wʌn] .

and	has	been	treated	in	a	separate	chapter	.	1	.
和	有	到过	治疗	在	一个	分离	章	.	1	.

并在单独的章节中进行了论述。1.

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] : [ə'prəʊtʃ] .

Preparing	the	ground	:	Approach	.
准备	这	地面	:	方法	.

准备场地：进场。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['redi] " [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [wɜːθ] ['mæstər] .

The	art	of	"	getting	a	good	ready	"	is	an	art	worth	mastering	.
这	艺术	的	"	获得	一个	好的	准备好	"	是	一个	艺术	值得	掌握	.

“做好充分准备”是一门值得掌握的艺术。

[ɪn] ['sɜːmən] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] [ə'laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kən'sɜːn] .

In	sermon	or	Sunday	-	school	lesson	alike	the	beginning	is	the	main	concern	.
在	讲道	或者	星期日	-	学校	课	同样	这	开始	是	这	主要的	忧虑	.

无论是布道还是主日学课程，开头都是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

It	is	a	good	plan	to	seem	to	waste	time	at	the	start	.
它	是	一个	好的	计划	到	似乎	到	浪费	时间	在	这	开始	.

一开始假装浪费时间是个好策略。

[naɪn] [tenθs] ['plaʊɪŋ] , ['hærəʊɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [aʊt] , [wʌn] [tenθ] ['səʊɪŋ] ,

Nine	tenths	plowing	,	harrowing	,	marking	out	,	one	tenth	sowing	,
九	十分之一	耕作	,	令人痛心的	,	标记	出去	,	一	第十	播种	,

十分之九的耕地、耙地、划线，十分之一的播种，

[ænd; ənd] ([æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]) [nəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krɒp] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	(	as	we	shall	see	)	no	looking	for	a	crop	at	all	,
和	(	作为	我们	将	看	)	不	寻找	为了	一个	庄稼	在	全部	,

而且（正如我们将看到的）根本不需要寻找庄稼。

[ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lesnz] .

is	a	just	proportion	for	the	most	of	our	lessons	.
是	一个	只是	部分	为了	这	最多	的	我们的	课程	.

对于我们的大部分课程来说，这是一个恰当的比例。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊni] - [graʊnd]

We	shall	be	always	safe	in	counting	upon	a	sufficient	number	of	stony	-	ground
我们	将	是	总是	安全的	在	计数	之上	一个	充足的	数字	的	石质的	-	地面

['hɪərə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hearers	to	justify	us	in	clearing	the	ground	,
听众	到	证明合法	我们	在	清理	这	地面	,

我们总能指望有足够多的铁杆听众来证明我们清理场地是合理的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meləʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	making	it	mellow	with	interest	and	expectation	.
和	制作	它	醇厚	和	兴趣	和	期待	.

并使其充满兴趣和期待。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] ['glædnəs] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ən'les]

And	even	those	who	would	receive	the	word	with	gladness	cannot	take	it	in	unless
和	甚至	那些	WHO	会	收到	这	单词	和	欢乐	不能	拿	它	在	除非

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

they	have	something	to	grasp	it	with	,
他们	有	某物	到	抓牢	它	和	,

即使那些乐意接受福音的人，如果没有东西来把握它，也无法真正理解它。

['kænɒt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] .

cannot	hear	without	something	to	hear	with	.
不能	听到	没有	某物	到	听到	和	.

没有听筒就听不见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

And	this	must	be	given	them	by	the	teacher	.
和	这	必须	是	给定	他们	经过	这	老师	.

这必须由老师交给他们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

We	are	here	at	the	very	heart	of	the	science	of	teaching	.
我们	是	这里	在	这	非常	心	的	这	科学	的	教学	.

我们正处于教学科学的核心地带。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

A	little	two	-	year	-	old	child	will	serve	us	as	an	example	.
一个	小的	二	-	年	-	老的	孩子	将要	服务	我们	作为	一个	例子	.

我们将以一个两岁的小孩为例。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] ,

He	is	to	be	put	in	bed	in	a	strange	room	,
他	是	到	是	放	在	床	在	一个	奇怪的	房间	,

他将被安置在一个陌生的房间里，躺在床上。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] .

and	is	to	go	to	sleep	alone	.
和	是	到	去	到	睡觉	独自的	.

然后独自入睡。

[sprɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

Spring	the	idea	upon	him	and	he	will	reject	it	.
春天	这	主意	之上	他	和	他	将要	拒绝	它	.

你突然把这个想法告诉他，他肯定会拒绝。

[prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Prepare	him	for	it	,
准备	他	为了	它	,

让他做好准备。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ruːm] ,

by	telling	him	a	story	of	a	little	boy	who	went	to	bed	in	a	new	room	,
经过	讲述	他	一个	故事	的	一个	小的	男生	WHO	去	到	床	在	一个	新的	房间	,

我给他讲了一个小男孩在新房间里睡觉的故事，

[ə; eɪ] [njuː] [bed] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][bed] -

a	new	bed	,	and	all	alone	,	and	he	is	eager	for	the	hour	of	bed	-
一个	新的	床	,	和	全部	独自的	,	和	他	是	渴望的	为了	这	小时	的	床	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

他独自一人躺在新床上，盼望着睡觉时间的到来。

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	the	time	comes	,	the	picture	already	in	his	mind	,	of	a	little	boy	,
什么时候	这	时间	来	,	这	图片	已经	在	他的	头脑	,	的	一个	小的	男生	,

时机成熟时，他脑海中已经浮现出一个小男孩的形象，

[ə; eɪ] [njuː] [ruːm] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['welkəm] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [pɔɪnt]

a	new	room	,	a	peaceful	going	to	bed	,	welcomes	the	actual	experience	,	point
一个	新的	房间	,	一个	和平	去	到	床	,	欢迎	这	实际的	经验	,	观点

[fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] .

for	point	.
为了	观点	.

一间新房间，一个平静的入睡，迎接真正的体验，一切都恰到好处。

[ðə; ði][waɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][nest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

The	wise	mother	has	made	a	nest	for	the	experience	.
这	明智的	母亲	有	制成	一个	巢	为了	这	经验	.

这位睿智的母亲为这段经历筑起了巢穴。

[səʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [prɪ'peə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

So	might	a	teacher	prepare	the	minds	of	his	pupils	to	receive	the	idea
所以	可能	一个	老师	准备	这	思想	的	他的	学生	到	收到	这	主意

[ɒv; əv] ['naɪnti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] .

of	ninety	millions	of	miles	.
的	九十	百万	的	英里	.

所以，老师可以引导学生理解九千万英里的概念。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] ['kænən] [streɪt] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

"	If	any	one	there	in	the	sun	fired	off	a	cannon	straight	at	you	,
"	如果	任何	一	那里	在	这	太阳	被解雇	离开	一个	大炮	直的	在	你	,

"如果太阳底下有人朝你发射了一门大炮，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][du:; də] ? "

what	should	you	do	?	"
什么	应该	你	做	?	"

你应该怎么做?

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Get	out	of	the	way	,	"	would	be	the	answer	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	"	会	是	这	回答	.

答案应该是"让开"。

" [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [mait] [rɪ'plaɪ] .

"	No	need	of	that	,	"	the	teacher	might	reply	.
"	不	需要	的	那	,	"	这	老师	可能	回复	.

"没必要那样，"老师可能会回答。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['kwaɪətli][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd][get][ʌp] [ə'gen] ;

"	You	may	quietly	go	to	sleep	in	your	room	,	and	get	up	again	;
"	你	可能	悄悄	去	到	睡觉	在	你的	房间	,	和	得到	向上	再次	;

"你可以安静地在房间里睡觉，然后再起来;

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [ə; eɪ] [treɪd] ,

you	may	learn	a	trade	,
你	可能	学习	一个	贸易	,

你可以学习一门手艺，

[ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [ðen] ['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:l][bi:; bi] ['getɪŋ]

and	grow	as	old	as	I	am	—	then	only	will	the	cannon	-	ball	be	getting
和	生长	作为	老的	作为	我	是	—	然后	仅有的	将要	这	大炮	-	球	是	获得

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

只有活到和我一样老——到那时，炮弹才会靠近。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌmp][tu:; tə][wʌn][saɪd] !

then	you	may	jump	to	one	side	!
然后	你	可能	跳	到	一	边	!

然后你可以跳到一边!

[si:] , [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌnz] ['dɪstəns] !

See	,	so	great	as	that	is	the	sun's	distance	!
看	,	所以	伟大的	作为	那	是	这	太阳的	距离	!

你看，太阳离我们这么远!

" [səʊ] [raɪts] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['ti:tʃə(r)] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌæpə'səpʃən] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	So	writes	a	German	teacher	—	explaining	the	law	of	apperception	,	of	making
"	所以	写	一个	德语	老师	—	解释	这	法律	的	知觉	,	的	制作

[ə; eɪ] [nest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

a	nest	for	the	idea	.
一个	巢	为了	这	主意	.

"一位德国教师这样写道——解释统觉定律，即为思想筑巢。"

[wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] — ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)] — [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] [nju:] .

We	cannot	understand	—	cannot	even	see	or	hear	—	the	absolutely	new	.
我们	不能	理解	—	不能	甚至	看	或者	听到	—	这	绝对地	新的	.

我们无法理解——甚至无法看到或听到——绝对的新事物。

['evri] [nju:] [plæn][ɔ:(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [ɔ:(r)] ['dɒktrɪn] ,
Every new plan or way of looking at things , or doctrine ,
每一个 新的 计划 或者 方式 的 寻找 在 事物 , 或者 教义 ,

每一种新的计划、看待事物的方式或理论，

[ɪz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] ['əʊnli] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]
is received into the mind on one condition only — that it be introduced by a
是 已收到 进入 这 头脑 在 一 状况 仅有的 — 那 它 是 介绍 经过 一个
['kɒmreɪd] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .
comrade already there .
同志 已经 那里 .

信息进入大脑只有一个条件——那就是必须由已经存在于大脑中的同伴引入。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə] [kɔ:lz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɪts] ['feləʊ] ['ɑ:nsəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
Then when the new idea calls from without , its fellow answers from within ,
然后 什么时候 这 新的 主意 呼叫 从 没有 , 它是 同伴 答案 从 之内 ,

当外部出现新的理念时，内部也会有相应的回应。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .
and an entrance is effected .
和 一个 入口 是 受影响 .

进入成功。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [θi:m] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l]
The bearing of this upon our theme is illustrated by the plan of a school
这 轴承 的 这 之上 我们的 主题 是 插图 经过 这 计划 的 一个 学校
['prɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

这一点与我们的主题密切相关，可以通过一位校长的计划来说明。

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
recently described to me , to eradicate the plague of stealing that had
最近 描述 到 我 , 到 根除 这 瘟疫 的 偷窃 那 有
['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
broken out in the school .
破碎的 出去 在 这 学校 .

最近有人向我描述了如何根除学校里爆发的盗窃祸患。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diəz] ,
He talked to the pupils of giants , drew out the children's ideas ,
他 谈话 到 这 学生 的 巨人 , 画 出去 这 孩子们的 想法 ,

他与巨人的学生们交谈，引导孩子们提出想法，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] [meɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌgli] ,
and by effective picture - work made the creatures out to be an ugly ,
和 经过 有效的 图片 - 工作 制成 这 生物 出去 到 是 一个 丑陋的 ,
[ʌn'kæni] [kru:] .
uncanny crew .
不可思议 全体人员 .

通过有效的绘画技巧，将这些生物描绘成一群丑陋、怪异的生物。

[hi:; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
He then was ready to declare to the children that he had discovered
他 然后 曾是 准备好 到 宣布 到 这 孩子们 那 他 有 发现
[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
a giant in the school ,
一个 巨大的 在 这 学校 ,

然后，他准备向孩子们宣布，他在学校里发现了一个巨人。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['selfɪʃnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

and	in	due	time	told	them	his	name	—	Selfishness	,	I	think	it	was	—
和	在	到期的	时间	讲述	他们	他的	姓名	—	自私	,	我	思考	它	曾是	—

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wɜːks] .

and	then	described	his	evil	works	.
和	然后	描述	他的	邪恶的	作品	.

过了一段时间，他告诉了他们他的名字——我想是自私——然后描述了他的罪恶行径。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] ,

The	moral	of	this	story	is	that	the	plan	worked	,
这	道德	的	这	故事	是	那	这	计划	工作	,

这个故事的寓意是：计划成功了。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

and	stealing	disappeared	from	the	school	from	that	day	.
和	偷窃	消失	从	这	学校	从	那	天	.

从那天起，学校里就再也没有偷窃行为了。

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tiːtʃə(r)z] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['emjʊləs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] ['skɪlfl] [ɪn] ['meloʊɪŋ]

Who	of	us	teachers	might	not	be	emulous	of	becoming	thus	skilful	in	mellowing
WHO	的	我们	教师	可能	不是	是	模仿	的	成为	因此	熟练	在	柔和

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [truː] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] ?

the	soil	and	making	it	warm	in	the	genial	sunshine	of	true	picture	-	work	?
这	土壤	和	制作	它	温暖的	在	这	和蔼可亲	阳光	的	真的	图片	-	工作	?

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我们这些教师中，谁不渴望能如此娴熟地耕耘土壤，使其在真正绘画创作的温暖阳光下焕发活力呢？2.

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɒp] : [teɪst] .

Gathering	the	crop	:	Taste	.
采集	这	庄稼	:	品尝	.

收割庄稼：品尝。

[ɪf] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ['brevəti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

If	deliberation	is	a	virtue	at	the	start	,	brevity	and	patience	are	a
如果	审议	是	一个	美德	在	这	开始	,	简洁	和	耐心	是	一个

[nə'sesəti] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

necessity	at	the	finish	.
必要性	在	这	结束	.

如果说深思熟虑在开始时是一种美德，那么简洁和耐心在结束时则是必不可少的。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['plɑːntɪd][æn; ən] ['ɪntrəst] - [ə'weɪkənɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

When	the	teacher	has	planted	an	interest	-	awakening	picture	in	the	minds	of
什么时候	这	老师	有	已种植	一个	兴趣	-	唤醒	图片	在	这	思想	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

当老师在孩子们心中植入了一幅能激发他们兴趣的画面后，

[hɪz; ɪz][meɪn] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

his	main	work	is	done	.
他的	主要的	工作	是	完毕	.

他的主要工作已经完成了。

[hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	may	safely	leave	them	to	make	the	application	.
他	可能	安全	离开	他们	到	制作	这	应用	.

他可以放心地让他们去办理申请。

[hiː; hi][hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪtˈself] .

He	has	supplied	the	cause	;	the	effect	will	take	care	of	itself	.
他	有	供应	这	原因	;	这	影响	将要	拿	关心	的	本身	.

他已经提供了原因；结果自然会水到渠成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːlz]

It	is	often	convenient	and	suggestive	to	remember	that	children	are	not	fools
它	是	经常	方便的	和	暗示性的	到	记住	那	孩子们	是	不是	傻瓜

. : .

记住孩子不是傻瓜，这往往很方便也很有启发意义。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , " - [tɪz] [sed] , " [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	A	child	knows	a	thing	or	two	,	"	'	tis	said	,	"	before	he	knows	much	of
"	一个	孩子	知道	一个	事物	或者	二	,	"	-	的	说	,	"	前	他	知道	很多	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

俗话说："孩子在懂得很多事情之前，就已经懂得一两件事了。"

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]

"	And	one	of	the	very	first	things	he	knows	is	how	to	put	his	finger	on
"	和	一	的	这	非常	第一的	事物	他	知道	是	如何	到	放	他的	手指	在

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ;

the	moral	in	a	story	;
这	道德	在	一个	故事	;

"他最先学会的事情之一就是如何抓住故事中的寓意；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	can	feel	it	long	before	he	knows	it	.
和	他	能	感觉	它	长的	前	他	知道	它	.

他能在意识到之前很久就感觉到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][left][tuː; tə][hɪmˈself] .

But	that	is	when	he	is	left	to	himself	.
但	那	是	什么时候	他	是	左边	到	他自己	.

但那是在他独处的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [ten] [tuː; tə][wʌn] [hiːl] [nəʊ] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] ,

If	you	take	the	helm	,	ten	to	one	he'll	know	without	feeling	,
如果	你	拿	这	舵	,	十	到	一	地狱	知道	没有	感觉	,

如果你掌舵，十有八九他会不假思索地知道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

which	is	the	curse	of	us	all	.
哪个	是	这	诅咒	的	我们	全部	.

这就是我们所有人的诅咒。

['betə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːl] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] ,

Better	,	if	we	must	choose	,	that	he	feel	without	knowing	in	terms	,
更好的	,	如果	我们	必须	选择	,	那	他	感觉	没有	会心	在	条款	,

如果非要做出选择，最好让他在不知不觉中感受到这种感觉。

[ðæn; ðən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][mɪə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kæʒuɪstri] .

than	indulge	in	mere	intellectual	casuistry	.
比	放纵	在	仅仅	知识分子	诡辩	.

而不是沉溺于纯粹的智力诡辩。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [heɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][krɒp][ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

In	your	childish	haste	to	have	a	crop	or	to	see	what	was	going	on
在	你的	幼稚	匆忙	到	有	一个	庄稼	或者	到	看	什么	曾是	去	在

['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

under	ground	,
在下面	地面	,

你孩子气地急于求成，想要看到庄稼成熟，或者想要看看地下发生了什么事，

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [ʌn'ɜ:θ] [ðə; ði] ['nju:li] - ['plɑ:ntɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pi:z] ?

did	you	ever	unearth	the	newly	-	planted	row	of	peas	?
做过	你	曾经	挖掘	这	新	-	已种植	排	的	豌豆	?

你挖出过新种的那排豌豆吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊ] ['evə(r)][səʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪk] - ['stændɪŋ] [æz; əz]

And	was	that	row	ever	so	green	and	straight	and	thick	-	standing	as
和	曾是	那	排	曾经	所以	绿色的	和	直的	和	厚的	-	常设	作为

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [let] [ə'ləʊn] ?

those	that	had	been	let	alone	?
那些	那	有	到过	让	独自的	?

那排树木是否也像那些无人照管的树木一样，曾经那么翠绿笔直、枝繁叶茂呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd]['mɒrəl] [teɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['tendərə(r)][ðæn; ðən]

But	the	plants	of	love	to	God	and	moral	taste	are	tenderer	than
但	这	植物	的	爱	到	上帝	和	道德	品尝	是	投标人	比

[ði:z] .

these	.
这些	.

但是，对上帝的爱和道德情操的种子比这些更娇嫩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃ'aɪnd] [ə'pɒn] , [wɔ:m] ,

They	must	be	shined	upon	,	warmed	,
他们	必须	是	闪耀	之上	,	温暖	,

它们需要被照耀、被温暖，

[ænd; ənd] ['wɔ:təd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	watered	many	days	before	they	are	ready	to	give	an	account	of
和	浇水	许多	天	前	他们	是	准备好	到	给	一个	帐户	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在它们能够展现自身实力之前，已经浇灌了许多天。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt'spəʊkən] .

Love	is	a	silent	thing	before	it	is	outspoken	.
爱	是	一个	沉默的	事物	前	它	是	直言不讳	.

爱在表达之前是无声的。

[tru:] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [fju:] [wɜ:dz] , [ɪz] [nɒt] [self] - ['kɒnʃəs] , [laɪks] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt]

True	feeling	has	few	words	,	is	not	self	-	conscious	,	likes	not	to	be	asked
真的	感觉	有	很少	字	,	是	不是	自己	-	有意识的	,	点赞	不是	到	是	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

真情实感不多言，不拘泥于形式，不喜欢被人追问。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [welz] [ʌp][ænd; ənd][faindz] [vent] [ɪn] [di:dz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [wɜ:dz] .

In	its	own	good	time	it	wells	up	and	finds	vent	in	deeds	,	and	even	in	words	.
在	它是	自己的	好的	时间	它	水井	向上	和	发现	发泄	在	契约	,	和	甚至	在	字	.

时机成熟时，它会涌上心头，并通过行动甚至言语来宣泄。

[ðə; ði] [dipɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:m] [teɪst] .

The	**deepest**	**thing**	**a**	**teacher**	**does**	**is**	**to**	**form**	**taste**	**.**
这	最深处	事物	一个	老师	做	是	到	形式	品尝	.

教师所做的最深刻的事情就是塑造学生的品味。

[bʌt; bət][ɔ:l] [teɪst] [grəuz] ['sləʊli] , [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'kri:ʃ(ə)n] .

But	**all**	**taste**	**grows**	**slowly**	**,**	**by**	**unconscious**	**accretion**	**.**
但	全部	品尝	生长	缓慢地	,	经过	无意识	吸积	.

但所有品味都是在不知不觉中慢慢积累起来的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [sets] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [æt; ət] [wɜ:k] ['hændlɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['əʊnli]

The	**Chinese**	**money**	**-**	**changer**	**sets**	**his**	**apprentice**	**at**	**work**	**handling**	**good**	**money**	**only**
这	中国人	钱	-	换碟机	套	他的	学徒	在	工作	处理	好的	钱	仅有的

.

:

.

中国钱币兑换商只安排学徒经手真钞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	**ten**	**Years**	**he**	**touches**	**nothing**	**else**	**.**
为了	十	年	他	触摸	没有什么	别的	.

十年间，他什么也不碰。

[hi:; hi][kæn; kən] [ðen] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [kɔɪn] .

He	**can**	**then**	**detect**	**a**	**counterfeit**	**coin**	**.**
他	能	然后	探测	一个	伪造	硬币	.

这样他就能鉴别出假币。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[pə'hæps] [hi:; hi] ['kænɒt] [tel] [haʊ] .

Perhaps	**he**	**cannot**	**tell**	**how**	**.**
也许	他	不能	告诉	如何	.

或许他自己也说不清楚。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] ['ʃʊrər] , [di:pə(r)] .

His	**way**	**is**	**surer**	**,**	**deeper**	**.**
他的	方式	是	确定	,	更深	.

他的方法更可靠、更深刻。

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**feels**	**it**	**.**
他	感觉	它	.

他感觉到了。

[hi:; hi][hæz; həz] [teɪst] .

He	**has**	**taste**	**.**
他	有	品尝	.

他很有品味。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [bʊks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

So	**with**	**the**	**building**	**of**	**the**	**taste**	**for**	**good**	**books**	**,**	**for**	**pictures**	**,**	**for**	**nature**	**.**
所以	和	这	建筑	的	这	品尝	为了	好的	图书	,	为了	图片	,	为了	自然	.

因此，培养了对好书、好画、好自然的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] — ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] , ['pɪktʃə(r)] [siːn] [ænd; ənd]

It	is	a	slow	process	—	many	a	book	to	be	absorbed	,	picture	seen	and
它	是	一个	慢的	过程	—	许多	一个	书	到	是	吸收	,	图片	已见	和

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

这是一个缓慢的过程——需要阅读许多书籍，欣赏许多图片，并深深喜爱它们。

[ænd; ənd] ['maʊntən] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌnset] [geɪzd] [ə'pɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [teɪst] [ɪz] [fɔːmd] .

and	mountain	and	flower	and	sunset	gazed	upon	,	before	taste	is	formed	.
和	山	和	花	和	日落	凝视	之上	,	前	品尝	是	形成	.

在味觉形成之前，人们曾凝视过山川、花朵和日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdlinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

And	the	taste	for	godliness	,	for	religion	,	is	no	exception	.
和	这	品尝	为了	敬虔	,	为了	宗教	,	是	不	例外	.

对虔诚和宗教的追求也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] [teɪsts] ,

It	is	the	finest	and	rarest	of	all	tastes	,
它	是	这	最好的	和	最稀有	的	全部	口味	,

这是所有味道中最精致、最稀有的。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][kw'aɪətəst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	hence	is	the	slowest	and	quietest	of	all	in	its	development	.
和	因此	是	这	最慢	和	最安静	的	全部	在	它是	发展	.

因此，它的发展速度最慢，也最安静。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] [haʊs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

But	did	you	ever	see	,	in	the	hot	house	,	shall	we	say	,	of	the	Sunday	-
但	做过	你	曾经	看	,	在	这	热的	房子	,	将	我们	说	,	的	这	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但是，你是否曾在主日学校这个"温室"里见过……

[siːd] [səʊn] , ['hɑːvɪst] [riːp] , [jes] , [ænd; ənd] [keɪks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

seed	sown	,	harvest	reaped	,	yes	,	and	cakes	taken	from	the	oven	,
种子	播种	,	收成	收获	,	是的	,	和	蛋糕	已采取	从	这	烤箱	,

种子已播，庄稼已收，是的，蛋糕也已出炉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɑːf]['aʊə(r)] ?

within	the	limits	of	a	single	half	hour	?
之内	这	限制	的	一个	单身的	一半	小时	?

在短短半小时内?

[dʌz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][hɔːlt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz]

Does	the	figure	halt	,	or	was	it	a	miraculous	quickening	of	the	processes
做	这	数字	停止	,	或者	曾是	它	一个	神奇	加速	的	这	流程

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

这个身影是静止不动了，还是自然进程奇迹般地加速了?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪtʃuəl]

or	was	it	in	truth	a	great	mistake	and	a	sin	against	natural	spiritual
或者	曾是	它	在	真相	一个	伟大的	错误	和	一个	罪	反对	自然的	精神

[grəʊθ] ?

growth	?
生长	?

或者，这实际上是一个巨大的错误，是对自然灵性成长的一种罪过?

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [nəʊ] ,

There	need	be	no	fear	,	then	,	that	the	children	will	not	feel	,	and	in	time	know	,
那里	需要	是	不	害怕	,	然后	,	那	这	孩子们	将要	不是	感觉	,	和	在	时间	知道	,

因此，不必担心孩子们不会感受到，并且随着时间的推移不会明白。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

the	meaning	,	for	them	,	of	their	stories	and	pictures	.
这	意义	,	为了	他们	,	的	他们的	故事	和	图片	.

对他们而言，这些故事和图画的意义。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['tiːtʃə(r)] [wel] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] : [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,

And	a	wise	teacher	well	knows	the	ways	of	helping	them	:	by	questioning	,
和	一个	明智的	老师	出色地	知道	这	方式	的	帮助	他们	:	经过	提问	,

[nɒt] [də'rektli] ,

not	directly	,
不是	直接地	,

一位睿智的老师深知如何帮助他们：通过提问，而不是直接提问。

[ænd; ənd][baɪ]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['mɒrəl][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪt'self] .

and	by	hiding	the	moral	so	near	the	surface	that	it	will	come	forth	of	itself	.
和	经过	隐藏	这	道德	所以	靠近	这	表面	那	它	将要	来	前进	的	本身	.

并将寓意隐藏得如此之近，以至于它自然而然就会显露出来。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .

HOW	TO	LEARN	HOW	.
如何	到	学习	如何	.

如何学习方法。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [delt] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] ,

The	foregoing	chapters	have	dealt	chiefly	with	the	theory	of	picture	-	work	,
这	前文	章节	有	已处理	主要	和	这	理论	的	图片	-	工作	,

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] .

answering	the	questions	what	and	why	.
回答	这	问题	什么	和	为什么	.

前面的章节主要探讨了图像工作的理论，回答了"是什么"和"为什么"的问题。

[bʌt; bət] ['præktɪkl] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

But	practical	teachers	will	go	a	step	further	and	ask	where	to	find	and
但	实际的	教师	将要	去	一个	步	更远	和	问	在哪里	到	寻找	和

[haʊ] [tuː; tə][juːz][mə'tɪəriəlz] ,

how	to	use	materials	,
如何	到	使用	材料	,

但注重实践的教师还会更进一步，询问在哪里可以找到以及如何使用材料。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] , [wɒt] [nekst] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːt][ɪn]['juːzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

what	to	do	first	,	what	next	,	in	becoming	expert	in	using	and	making	pictures	,
什么	到	做	第一的	,	什么	下一个	,	在	成为	专家	在	使用	和	制作	图片	,

要想成为图像使用和制作方面的专家，首先应该做什么，接下来应该做什么？

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .

stories	,	and	illustrations	;	in	short	,	how	to	learn	how	.
故事	,	和	插图	;	在	短的	,	如何	到	学习	如何	.

故事和插图；简而言之，是如何学习。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

Those	who	are	not	of	the	practical	sort	should	omit	this	chapter	,
那些	WHO	是	不是	的	这	实际的	种类	应该	忽略	这	章	,

那些不擅长实践的人可以跳过这一章。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:(r)]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][taɪm]

and	no	one	should	expect	to	enjoy	or	profit	by	it	who	has	not	the	time
和	不	一	应该	预计	到	享受	或者	利润	经过	它	WHO	有	不是	这	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [dɪ'skraɪbd] .

and	the	will	to	go	through	the	exercises	described	.
和	这	将要	到	去	通过	这	练习	描述	.

任何人如果没有时间和意愿去完成所描述的练习，就不应该期望从中获得乐趣或利益。

['mɒdlz] .

Models	.
模型	.

模型。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl]

A	study	of	some	of	the	remarkable	pictures	of	secular	literature	will
一个	学习	的	一些	的	这	卓越	图片	的	世俗	文学	将要

[rɪ'vi:l] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

reveal	many	points	in	story	-	telling	.
揭示	许多	积分	在	故事	-	讲述	.

研究一些世俗文学中杰出的插图，可以揭示故事讲述中的许多要点。

[mɑ:k] [haʊ] ['tʃɔ:sə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli]

Mark	how	Chaucer	made	such	a	picture	of	his	Canterbury	pilgrims	that	not	only
标记	如何	乔叟	制成	这样的	一个	图片	的	他的	坎特伯雷	朝圣者	那	不是	仅有的

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ,

the	color	,
这	颜色	,

注意乔叟是如何描绘坎特伯雷朝圣者的，不仅色彩，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

the	action	,	and	the	characters	of	the	scene	,
这	行动	,	和	这	人物	的	这	场景	,

场景中的动作和人物，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [kraʊd] [hæz; həz] [bi:n] [klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd]

but	also	the	very	atmosphere	of	the	jolly	crowd	has	been	clear	and	vivid
但	还	这	非常	气氛	的	这	快乐的	人群	有	到过	清除	和	生动

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['sentʃəriz] .

for	more	than	four	centuries	.
为了	更多的	比	四	几个世纪	.

但欢乐的人群氛围也清晰生动地延续了四个多世纪。

[mə'kɔ:li] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði]['leɪtɪst]

Macaulay	boasted	that	he	would	write	a	history	which	would	supersede	the	latest
麦考利	吹嘘	那	他	会	写	一个	历史	哪个	会	取代	这	最新的

['nɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

novel	on	the	tables	of	the	young	ladies	of	the	day	.
小说	在	这	表格	的	这	年轻的	女士们	的	这	天	.

麦考利吹嘘说，他将写出一部历史著作，这部著作将超越当时年轻女士们桌上的最新小说。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ?

How	did	he	accomplish	this	?
如何	做过	他	完成	这	?

他是如何做到的?

[ri:d] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] " [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]

Read	his	"	History	of	England	"	and	learn	the	secret	of	the	power	to
读	他的	"	历史	的	英格兰	"	和	学习	这	秘密	的	这	力量	到

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

阅读他的《英国史》，了解图像创作的秘密。

['stʌdi] [dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] " ['saɪləs]['mɑ:rnər] " [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

Study	George	Eliot's	"	Silas	Marner	"	to	learn	how	to	tell	a	story	.
学习	乔治	艾略特的	"	西拉斯	马尔纳	"	到	学习	如何	到	告诉	一个	故事	.

研读乔治·艾略特的《织工马南》，学习如何讲故事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)][flægz] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] , [laɪt] [ænd; ənd]

The	interest	never	flags	,	the	proper	perspective	is	always	maintained	,	light	and
这	兴趣	绝不	旗帜	,	这	恰当的	看法	是	总是	维持	,	光	和

[ʃeɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,

shade	are	in	due	proportion	,
阴影	是	在	到期的	部分	,

趣味性始终不减，视角始终保持恰当，光影比例协调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ɪz]['teɪkən] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][dəʊs] ,

and	the	lesson	to	be	learned	is	taken	,	not	as	a	bitter	dose	,
和	这	课	到	是	学习	是	已采取	,	不是	作为	一个	苦的	剂量	,

人们从中吸取的教训并非苦涩的滋味。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

but	as	one	drinks	in	the	fresh	air	of	a	clear	May	morning	.
但	作为	一	饮料	在	这	新鲜的	空气	的	一个	清除	可能	早晨	.

但就像呼吸着五月清晨的新鲜空气一样。

['stʌdi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [si:nz] [baɪ] [greɪt] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

Study	pictures	of	Bible	scenes	by	great	masters	to	see	what	aspect	of	the
学习	图片	的	圣经	场景	经过	伟大的	大师	到	看	什么	方面	的	这

[si:n] — [wɒt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] — [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]

scene	—	what	moment	of	the	event	—	the	painter	chose	as	the	climax	of
场景	—	什么	片刻	的	这	事件	—	这	画家	选择	作为	这	高潮	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

interest	and	meaning	.
兴趣	和	意义	.

研究伟大画家笔下的圣经场景画作，看看画家选择场景的哪个方面——事件的哪个时刻——作为趣味性和意义的高潮。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][eɪm][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skʊl] [wɜ:k] [ɪz]['spɪrɪtʃʊəl][ænd; ənd][nɒt] [ɑ:'tɪstɪk] ,

Although	the	aim	in	Sunday	-	school	work	is	spiritual	and	not	artistic	,
虽然	这	目的	在	星期日	-	学校	工作	是	精神	和	不是	艺术	,

虽然主日学工作的目的是属灵的而非艺术性的，

[ðə; ði] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] [mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ænd; ənd]

the	heart	will	be	reached	more	surely	if	the	eyes	are	appealed	to	and
这	心	将要	是	达到	更多的	一定	如果	这	眼睛	是	上诉	到	和

[ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [ɑ:'tɪstɪk] [eɪm][ɪz] [kept] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪnd] .

a	subordinate	artistic	aim	is	kept	always	in	mind	.
一个	下属	艺术	目的	是	保留	总是	在	头脑	.

如果注重视觉效果，并始终牢记艺术目标，那么就更容易打动人心。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vju:] - [pɔɪnt] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] ['noʊəz] [ɑ:k] ([ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sɔ:s]

What	is	the	favorite	view	-	point	in	picturing	Noah's	ark	(	the	procession	—	a	source
什么	是	这	最喜欢的	看法	-	观点	在	想象	诺亚的	方舟	(	这	游行	—	一个	来源

[ɒv; əv]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fi:tʃə(r)]) ;

of	never	-	failing	interest	to	old	and	young	—	is	a	conspicuous	feature	)	;
的	绝不	-	失败	兴趣	到	老的	和	年轻的	—	是	一个	显眼的	特征	)	;

在描绘诺亚方舟时，人们最喜欢的视角是什么？（方舟的游行队伍——老少皆宜，永远令人感兴趣——是一个显著的特征）

[ɪn]['eɪbrəˌhæmz][səkrɪrəfaɪs] (['ændriə][del]['sɑ:rtoʊ] ['si:zɪz] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['eɪbrəhæm][ɪz][ə'baʊt]
in 在 **Abraham's** 亚伯拉罕的 **sacrirfice** 献祭 **(** (**Andrea** 安德烈亚 **del** del **Sarto** 萨托 **seizes** 逮捕 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **Abraham** 亚伯拉罕 **is** 是 **about** 关于
[tu:; tə] [sleɪ] ['aɪzək][ænd; ənd][ðə; ði][ræm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]) ;
to 到 **slay** 杀戮 **Isaac** 艾萨克 **and** 和 **the** 这 **ram** 内存 **appears** 出现 **in** 在 **the** 这 **thicket** 灌木丛 **)**) ; **;**

在亚伯拉罕献祭的场景中（安德烈亚·德尔·萨托捕捉到了亚伯拉罕即将杀死以撒，而公羊出现在灌木丛中的那一刻）；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪf][ɒv; əv]['məʊzɪz] ?
in 在 **the** 这 **early** 早期的 **life** 生活 **of** 的 **Moses** 摩西 **?** ?

在摩西的早年生活中?

[nəʊt] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ['ɒf(ə)n] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .
Note 笔记 **also** 还 **the** 这 **subjects** 主题 **in** 在 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **Christ** 基督 **oftenest** 最常 **chosen** 选定 **by** 经过 **the** 这 **artist** 艺术家 **.** .

还要注意艺术家最常选择的基督生平题材。

[ɪn] [wɒt] ['pærəblz] [dʌz] [kraɪst] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ləʊ'kæləti] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
In 在 **what** 什么 **parables** 寓言 **does** 做 **Christ** 基督 **choose** 选择 **a** 一个 **definite** 定 **locality** 地点 **well** 出色地 **known** 已知 **to** 到 **his** 他的 **hearers** 听众 **,** ,

在哪些比喻中，基督会选择听众熟知的具体地点?

['defɪnət] ['kærəktəz] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] ,
definite 定 **characters** 人物 **,** , **a** 一个 **definite** 定 **point** 观点 **and** 和 **only** 仅有的 **one** 一 **,** , **a** 一个 **definite** 定 **purpose** 目的 **,** ,

明确的特征，明确的要点，且只有一个，明确的目的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['mɒrəl] ?
and 和 **a** 一个 **clearly** 清楚地 **defined** 定义 **and** 和 **applied** 应用 **moral** 道德 **?** ?

以及明确定义并加以应用的道德准则?

[ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærəblz] [du:; də][wi:; wi][nɒt][faɪnd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [də'rekt]
In 在 **the** 这 **presentation** 推介会 **of** 的 **which** 哪个 **parables** 寓言 **do** 做 **we** 我们 **not** 不是 **find** 寻找 **simple** 简单的 **language** 语言 **,** , **direct** 直接的
['dɪskɔ:s] ,
discourse 话语 **,** ,

在这些寓言故事的叙述中，我们发现了哪些语言简洁明了、叙述直接明了?

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
a 一个 **dramatic** 戏剧性 **style** 风格 **,** , **and** 和 **a** 一个 **question** 问题 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **drive** 驾驶 **home** 家 **the** 这 **point** 观点 **?** ?

用戏剧化的风格，并通过一个问题来强调重点?

[traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ˌɪndə'rekt] ['dɪskɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]
Try 尝试 **the** 这 **effect** 影响 **of** 的 **substituting** 替换 **in** 在 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **parables** 寓言 **indirect** 间接 **discourse** 话语 **for** 为了
[də'rekt] ,
direct 直接的 **,** ,

试着在任何一个寓言故事中用间接引语代替直接引语，看看会产生什么效果。

['steɪtmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃənz] .
statements 声明 **for** 为了 **questions** 问题 **.** .

针对问题的陈述句。

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]

Make	a	study	of	the	Sermon	on	the	Mount	with	a	view	of	finding
制作	一个	学习	的	这	讲道	在	这	山	和	一个	看法	的	寻找

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .

opportunities	for	picture	-	work	.
机会	为了	图片	-	工作	.

研究《登山宝训》，从中寻找绘画创作的机会。

[ɒn] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒnz] [dɪd]['dʒiːzəs][juːz]['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ?

On	how	many	and	on	what	occasions	did	Jesus	use	objects	in	his	teaching	?
在	如何	许多	和	在	什么	场合	做过	耶稣	使用	对象	在	他的	教学	?

耶稣在教导中，在哪些场合使用过实物?

[maɪt] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðəʊz]

Might	he	not	have	gotten	along	without	using	the	objects	themselves	on	those
可能	他	不是	有	获得	沿着	没有	使用	这	对象	他们自己	在	那些

[ə'keɪʒnz] ?

occasions	?
场合	?

在那些情况下，他难道不能不用那些物品也能顺利完成任务吗?

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ?

What	seems	to	have	been	his	purpose	?
什么	似乎	到	有	到过	他的	目的	?

他的目的是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	was	the	result	?
什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

['siːɪŋ] .

Seeing	.
看到	.

看见。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [tuː; tə]

Suppose	that	you	were	an	artist	searching	in	the	Bible	for	scenes	to
认为	那	你	是	一个	艺术家	搜索	在	这	圣经	为了	场景	到

[peɪnt] : [wʌn] .

paint	:	1	.
画	:	1	.

假设你是一位艺术家，正在《圣经》中寻找可以描绘的场景：1.

[wɒt] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['mæθjuː] [eɪtθ] . ,

What	picture	would	you	find	in	Matthew	VIII	.	,
什么	图片	会	你	寻找	在	马修	八	.	,

在《马太福音》第八章中，你会发现什么样的图画?

[vɜːs] [wʌn] ? [vɜːs] [ˌtuː'tuː] ? [vɜːs] [θriː] ?

verse	1	?	verse	2	?	verse	3	?
诗	1	?	诗	2	?	诗	3	?

第一节? 第二节? 第三节?

[vɜːs] [fɔːr] ?

verse	4	?
诗	4	?

第4节?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ([ænd; ənd][hɪə(r)]) [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ? [ˌtuː'tuː] .

Can	you	see	(	and	hear	)	each	of	these	?	2	.
能	你	看	(	和	听到	)	每个	的	这些	?	2	.

你能看见（并听见）这些吗? 2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] (['vɜːrsəz][wʌn] - [fɔːr]) ?

What	is	the	picture	in	the	whole	passage	(	verses	1	-	4	)	?
什么	是	这	图片	在	这	所有的	通道	(	诗句	1	-	4	)	?

整段经文（第1-4节）描绘的画面是什么?

[haʊ] ['meni] ['elɪmənts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] , [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [saʊnd] ,

How	many	elements	has	it	,	in	respect	of	number	,	form	,	color	,	sound	,
如何	许多	元素	有	它	,	在	尊重	的	数字	,	形式	,	颜色	,	声音	,

['ætməsfɪə(r)] ? [θriː] .

atmosphere	?	3	.
气氛	?	3	.

就数量、形状、颜色、声音、氛围而言，它包含多少个元素? 3.

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt]

Which	of	these	should	be	chosen	in	telling	the	story	to	children	,	and	in	what
哪个	的	这些	应该	是	选定	在	讲述	这	故事	到	孩子们	,	和	在	什么

['ɔːdə(r)] ? [fɔːr] .

order	?	4	.
命令	?	4	.

在给孩子们讲故事时，应该选择哪些内容，以及应该按什么顺序选择? 4.

[haʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn]['vɜːrsəz][faɪv] - - ?

How	many	pictures	are	there	in	verses	5	-	13	?
如何	许多	图片	是	那里	在	诗句	5	-	-	?

第5-13节经文中有多少幅图画?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃə(r)] ? [faɪv] .

What	is	the	central	picture	?	5	.
什么	是	这	中央	图片	?	5	.

中心画面是什么? 5.

[ɪn]['vɜːrsəz] - - - .

In	verses	23	-	27	.
在	诗句	-	-	-	.

第 23-27 节。

[haʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?

How	many	pictures	are	there	in	this	passage	?
如何	许多	图片	是	那里	在	这	通道	?

这段文字中有多少幅图片?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃə(r)] ?

Which	is	the	central	picture	?
哪个	是	这	中央	图片	?

哪张图是中心图?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	you	lead	the	pupils	to	see	it	?
如何	会	你	带领	这	学生	到	看	它	?

你会如何引导学生们看到这一点?

[wɒt] [fɜːst] ?

What	first	?
什么	第一的	?

首先是什么?

[wɒt] [nekst] ?

what	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[wɒt] [lɑːst] ? [sɪks] .

what	last	?	6	.
什么	最后的	?	6	.

最后是什么？6.

[ɪn] ['mæθjuː] , ['tʃæptəz] [ɪks] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	Matthew	,	chapters	ix	.	and	xiii	.
在	马修	,	章节	九	.	和	十三	.

在马太福音第九章和第十三章中。

[haʊ] ['meni] ['seprət] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?

How	many	separate	pictures	are	there	?
如何	许多	分离	图片	是	那里	?

总共有多少张独立的图片?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] ?

Which	are	the	most	important	to	try	to	see	?
哪个	是	这	最多	重要的	到	尝试	到	看	?

哪些是最值得一看的?

[wɒt] ['ɒbdʒɪkts] , ['pɪktʃəz] , ['drɔːɪŋz] , [mæps] , [wʊd] [juː; jʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl][tuː; tə]

What	objects	,	pictures	,	drawings	,	maps	,	would	you	use	in	making	it	real	to
什么	对象	,	图片	,	图画	,	地图	,	会	你	使用	在	制作	它	真实的	到

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ?

your	class	?
你的	班级	?

为了让课堂上的学生更直观地了解这个主题，你会使用哪些实物、图片、图画、地图?

[kən'strʌkʃn] .

Construction	.
建造	.

建造。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz]

In	the	previous	chapter	there	was	brought	out	the	need	of	adapting	the	stories
在	这	以前的	章	那里	曾是	带来	出去	这	需要	的	适应	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['hɪərə(r)] .

of	the	Bible	to	the	comprehension	of	modern	hearers	.
的	这	圣经	到	这	理解	的	现代的	听众	.

前一章提出了将圣经故事改编成现代听众能够理解的故事的必要性。

[sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .

Suggestions	were	given	both	for	cutting	down	and	filling	in	.
建议	是	给定	两个都	为了	切割	向下	和	填充	在	.

有人提出了削减和补充的建议。

[tʃuːz] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

Choose	a	story	,
选择	一个	故事	,

选择一个故事，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['iːv(ə)n]

as	of	the	brave	Hebrew	boys	who	stood	by	what	they	thought	was	right	even
作为	的	这	勇敢的	希伯来语	男孩们	WHO	站立	经过	什么	他们	想法	曾是	正确的	甚至

[ɪn][kæp'tɪvəti] ;

in	captivity	;
在	囚禁	;

就像那些勇敢的希伯来男孩一样，即使身处囚禁，也坚持自己认为正确的事情；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [huːz] [weɪ] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ]

the	young	king	who	asked	God	to	give	him	wisdom	and	whose	way	of	ruling
这	年轻的	国王	WHO	问	上帝	到	给	他	智慧	和	谁	方式	的	裁决

[ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] ;

showed	that	his	request	had	been	granted	;
显示	那	他的	要求	有	到过	的确	;

这位年轻的国王向上帝祈求智慧，他的统治方式表明他的祈求得到了应允；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃəʊz] ; [ɔː(r)] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

the	shepherd	boy	whom	the	Lord	chose	;	or	choose	an	incident	,
这	牧羊人	男生	谁	这	主	选择	;	或者	选择	一个	事件	,

上帝拣选的牧羊童；或者选择一个事件，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ([æz; əz][ðə; ði] " [jɪə(r)][ɒv; əv]

or	a	period	of	a	year	of	the	life	of	Christ	(	as	the	"	Year	of
或者	一个	时期	的	一个	年	的	这	生活	的	基督	(	作为	这	"	年	的

[bɪ'gɪnɪŋz] ,

Beginnings	,
开端	,

或者基督生平中的一年（例如"创世之年"）

" [ðə; ði] " [jɪə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , " [ðə; ði] " [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ") .

"	the	"	Year	of	Popularity	,	"	the	"	Year	of	Opposition	"	)	.
"	这	"	年	的	人气	,	"	这	"	年	的	反对	"	)	.

"人气之年"、"反对之年"。

['sʌbdɪvaɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] ['stɔːriz] [ɔː(r)]['ɪnsɪdənts] (['dænjəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Subdivide	each	of	these	into	smaller	stories	or	incidents	(	Daniel	,	for	instance	,
细分	每个	的	这些	进入	较小的	故事	或者	事件	(	丹尼尔	,	为了	实例	,

[hæd; həd] [θriː] [greɪt] [tests] ,

had	three	great	tests	,
有	三	伟大的	测试	,

将每一项都细分为更小的故事或事件（例如，但以理经历了三次重大考验，

[iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [θriː] [kɪŋz]) , [ðen] [kəm'baɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]

each	complete	in	itself	,	and	lived	under	three	kings	)	,	then	combine	into	a
每个	完全的	在	本身	,	和	居住地	在下面	三	国王	)	,	然后	结合	进入	一个

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

它们各自独立完整，并且分别生活在三位国王的统治下），然后结合在一起成为一个整体。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] .

applying	the	principles	of	story	-	telling	and	of	adaptation	.
申请	这	原则	的	故事	-	讲述	和	的	适应	.

运用故事讲述和改编的原则。

[test] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Test	your	story	by	telling	it	to	a	child	or	a	group	of	children	.
测试	你的	故事	经过	讲述	它	到	一个	孩子	或者	一个	团体	的	孩子们	.

把你的故事讲给一个孩子或一群孩子听，检验一下它的效果。

[tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [nɒt] [wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

Tell	the	same	story	not	once	but	many	times	.
告诉	这	相同的	故事	不是	一次	但	许多	时代	.

把同一个故事讲很多遍。

[tʃɔɪs] .

Choice	.
选择	.

选择。

[duː; də][nɒt][pæd] .

Do	not	pad	.
做	不是	软垫	.

不要垫料。

[ə'vɔɪd] [dɪ'fjuːsnəs] .

Avoid	diffuseness	.
避免	弥散性	.

避免画面模糊。

[pʊt][ɪn]['əʊnli] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['seɪliənt] — [ðæt] [liːp] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Put	in	only	those	details	that	are	salient	—	that	leap	out	at	you	—	that	are
放	在	仅有的	那些	细节	那	是	显著的	—	那	飞跃	出去	在	你	—	那	是

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

necessary	to	the	picture	and	the	meaning	.
必要的	到	这	图片	和	这	意义	.

只添加那些突出的、引人注目的、对画面和意义而言必不可少的细节。

['eni] [wʌn][kæn; kən][pʊt][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Any	one	can	put	in	everything	.
任何	一	能	放	在	一切	.

任何人都可以输入所有内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɔːn] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,

It	is	only	the	born	story	-	teller	,
它	是	仅有的	这	出生	故事	-	出纳员	,

只有天生的讲故事者，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [əb'zɜːv]

or	the	one	who	will	sit	down	by	the	side	of	a	child	and	patiently	observe
或者	这	一	WHO	将要	坐	向下	经过	这	边	的	一个	孩子	和	耐心	观察

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːz] [ænd; ənd][laɪks][tuː; tə][hɪə(r)] ,

the	points	that	the	child	sees	and	likes	to	hear	,
这	积分	那	这	孩子	看到	和	点赞	到	听到	,

或者，他会坐在孩子身边，耐心观察孩子看到和喜欢听到的事情。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnts] .

that	can	be	trusted	to	put	in	and	to	leave	out	just	the	right	points	.
那	能	是	可信	到	放	在	和	到	离开	出去	只是	这	正确的	积分	.

值得信赖，能够恰到好处地取舍重点。

[traɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒəʊnə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

Try	writing	out	the	story	of	Jonah	,	without	the	book	.
尝试	写作	出去	这	故事	的	约拿	,	没有	这	书	.

试着不看约拿书，把约拿的故事写出来。

[kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Compare	your	work	with	the	original	.
比较	你的	工作	和	这	原来的	.

将你的作品与原作进行比较。

[haʊ] [mait] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [les] [dɪ'fjuːs] ?

How	might	you	have	been	less	diffuse	?
如何	可能	你	有	到过	较少的	扩散	?

你怎样才能表达得更清晰一些?

[wɒt] ['nesəsəri] [pɔɪnts] [dɪd][juː; jʊ][ə'mɪt] ?

What	necessary	points	did	you	omit	?
什么	必要的	积分	做过	你	忽略	?

你遗漏了哪些重要要点?

[dɪd][juː; jʊ][juːz][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Did	you	use	more	or	fewer	general	terms	than	the	original	?
做过	你	使用	更多的	或者	更少	一般的	条款	比	这	原来的	?

你使用的通用术语比原文多还是少?

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ?

Were	your	words	and	expressions	so	picturesque	as	those	in	the	text	?
是	你的	字	和	表达式	所以	如画	作为	那些	在	这	文本	?

你的用词和表达方式是否像文中那样生动形象?

[ɪg'zæmpl] .

Examples	.
示例	.

例如。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [pɔɪnts] ,

By	way	of	illustrating	the	meaning	of	the	foregoing	points	,
经过	方式	的	图示	这	意义	的	这	前文	积分	,

为了说明上述几点的含义,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɒnkriːtnɪs] , [ai] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði]

it	may	be	interesting	to	note	the	difference	in	concreteness	,	i	.	e	.	,	in	the
它	可能	是	有趣的	到	笔记	这	不同之处	在	具体性	,	我	.	e	.	,	在	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

值得注意的是具体程度上的差异,例如,在图片中,

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] ,

to	be	found	in	the	following	paragraphs	,
到	是	成立	在	这	下列的	段落	,

详见以下段落:

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

all	of	which	are	intended	to	mean	practically	the	same	thing	.
全部	的	哪个	是	故意的	到	意思是	几乎	这	相同的	事物	.

这些词语的意思其实都差不多。

([ə; eɪ]) [wʌn] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [əu'bei] ,

(	a	)	One	bidden	to	obey	and	refusing	,	but	afterward	obeying	,
(	一个	)	一	拜登	到	服从	和	拒绝	,	但	之后	服从	,

(a) 被要求服从而拒绝,但后来服从了,

[ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [əu'bei][ɪn] [wɜːd] [bʌt; bət][nɒt][ɪn]

is	a	better	example	of	obedience	than	one	who	obeys	in	word	but	not	in
是	一个	更好的	例子	的	服从	比	一	WHO	服从	在	单词	但	不是	在

[diːd] .

deed	.
契据	.

比那些口头上服从、行动上不服从的人,更能体现真正的服从。

([biː]) [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət]

(	b	)	Some	one	who	was	requested	to	do	something	refused	in	word	,	but
(	b	)	一些	一	WHO	曾是	请求	到	做	某物	拒绝	在	单词	,	但

[əu'bei] [ɪn] [diːd] ;

obeyed	in	deed	;
服从	在	契据	;

(b) 某人被要求做某事,口头上拒绝,但实际上服从了;

[ə'nʌðə(r)] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [wɜːd] .

another	complied	,	but	only	in	word	.
其他	遵命	,	但	仅有的	在	单词	.

另一人虽然照做了,但只是口头上同意了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ?
Which **was** **the** **better** **example** **of** **obedience** **?**
哪个 曾是 这 更好的 例子 的 服从 ?

哪个例子更能体现服从?

([siː]) [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
(c) **If** **some** **one** **in** **authority** **should** **tell** **some** **one** **to** **do** **something** **and**
(c) 如果 一些 一 在 权威 应该 告诉 一些 一 到 做 某物 和
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [kəm'plaɪ] ,
he **should** **refuse** **but** **afterward** **comply** **,**
他 应该 拒绝 但 之后 遵守 ,

(c) 如果有权势的人命令某人做某事，而此人拒绝但之后服从了，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
and **should** **tell** **another** **to** **do** **something** **and** **he** **should** **say** **that** **he**
和 应该 告诉 其他 到 做 某物 和 他 应该 说 那 他
[wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
would **without** **doing** **so** **,**
会 没有 正在做 所以 ,

他应该吩咐别人做某事，而对方却不会去做，只会说他会做。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːəli] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ?
which **of** **these** **really** **would** **perform** **the** **will** **of** **the** **one** **who** **gave** **the** **command** **?**
哪个 的 这些 真的 会 履行 这 将要 的 这 一 WHO 给予 这 命令 ?

这些人中，谁会真正执行下达命令者的意愿?

([diː]) [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
(d) **A** **certain** **man** **had** **some** **children** **.**
(d) 一个 肯定 男人 有 一些 孩子们 .

(d) 某男子有几个孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi]
One **day** **he** **told** **one** **of** **them** **to** **go** **and** **do** **some** **work** **that** **he**
一 天 他 讲述 一 的 他们 到 去 和 做 一些 工作 那 他
['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
wanted **him** **to** **do** **.**
通缉 他 到 做 .

有一天，他命令其中一个人去做他想让他做的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
But **the** **child** **said** **that** **he** **wouldn't** **,** **etc** **.**
但 这 孩子 说 那 他 不会 , ETC .

但孩子说他不会，等等。

([iː]) [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
(e) **Compare** **with** **these** **the** **same** **thought** **clothed** **in** **the** **concrete** **and** **picturesque**
(e) 比较 和 这些 这 相同的 想法 穿着衣服 在 这 具体的 和 如画
[wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] :
words **of** **our** **Lord** **himself** **:**
字 的 我们的 主 他自己 :

(e) 请将同样的思想用我们主耶稣自己具体生动的语言表达出来，并与此进行比较:

" [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?
" **But** **what** **think** **ye** **?**
" 但 什么 思考 是的 ?

"你们怎么看？"

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [sed] ,
A **certain** **man** **had** **two** **sons** **;** **and** **he** **came** **to** **the** **first** **,** **and** **said** **,**
一个 肯定 男人 有 二 儿子们 ; 和 他 来了 到 这 第一的 , 和 说 ,

一个人有两个儿子；他来到大儿子面前，说:

[sʌn] , [gəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] .

Son	,	go	work	to	-	day	in	my	vineyard	.
儿子	,	去	工作	到	-	天	在	我的	葡萄园	.

儿子，今天去我的葡萄园干活。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [nɒt] : [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ri'pent] , [ænd; ənd] [went] .

"	He	answered	and	said	,	I	will	not	:	but	afterwards	he	repented	,	and	went	.
"	他	回答	和	说	,	我	将要	不是	:	但	然后	他	悔改	,	和	去	.

他回答说："我不去。"但后来他后悔了，就去了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [sed] ['laɪkwaɪz] .

"	And	he	came	to	the	second	,	and	said	likewise	.
"	和	他	来了	到	这	第二	,	和	说	同样地	.

"他来到第二个人面前，也说了同样的话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ai][gəʊ] , [sɜː(r)] : [ænd; ənd] [went] [nɒt] .

And	he	answered	and	said	,	I	go	,	sir	:	and	went	not	.
和	他	回答	和	说	,	我	去	,	先生	:	和	去	不是	.

他回答说："我去，先生。"却没有去。

" ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tweɪn] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

"	Whether	of	them	twain	did	the	will	of	his	father	?
"	无论	的	他们	马克·吐温	做过	这	将要	的	他的	父亲	?

"他们两人中，谁遵行了他父亲的遗愿？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] - [kʌt] ,

"	It	would	be	equally	possible	to	take	the	same	clear	-	cut	,
"	它	会	是	同样地	可能的	到	拿	这	相同的	清除	-	切	,

"同样有可能采取同样的明确做法，

[drə'mætɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [wɜːdz] .

dramatic	picture	and	load	it	down	—	smother	it	—	with	words	.
戏剧性	图片	和	加载	它	向下	—	窒息	它	—	和	字	.

描绘一幅动人的画面，却用文字将其淹没。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

But	this	kind	of	picture	-	work	it	is	unnecessary	to	illustrate	.
但	这	种类	的	图片	-	工作	它	是	不必要	到	阐明	.

但这种图画作品无需配图说明。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

Expression	.
表达	.

表达。

[riːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['pɪktʃərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

Read	each	of	the	parables	of	Jesus	,	picturing	in	your	mind	everything	that	can	be	seen	,
读	每个	的	这	寓言	的	耶稣	,	想象	在	你的	头脑	一切	那	能	是	已见	,

阅读耶稣的每一个比喻，并在脑海中想象出所有可见的景象。

[hɜːd] , [ɔː(r)][felt] .

heard	,	or	felt	.
听到	,	或者	毛毡	.

听到的，或感觉到的。

" [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] " [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evri] [wʌn]['spəʊkən][ɒv; əv] .
" Put yourself in his place " regarding every one spoken of .
" 放 你自己 在 他的 地方 " 关于 每一个 一 说 的 .

对于文中提到的每一个人，都要"设身处地地想想"。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you have thus pictured the story , and while you are picturing it ,
什么时候 你 有 因此 如图所示 这 故事 , 和 尽管 你 是 想象 它 ,

当你这样想象出故事画面时，并且在想象的过程中，

[riːd] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
read aloud , or tell the story .
读 大声 , 或者 告诉 这 故事 .

大声朗读，或者讲述这个故事。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] — [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
The expression will take care of itself — if only you see and hear .
这 表达 将要 拿 关心 的 本身 — 如果 仅有的 你 看 和 听到 .

这种表达方式自然会水到渠成——只要你用心去看、用心去听。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ai] . [iː] . ,
In this simple principle is contained the whole art of expression , i . e . ,
在 这 简单的 原则 是 包含 这 所有的 艺术 的 表达 , 我 . e . ,

表达艺术的全部精髓就蕴藏在这个简单的原则之中，即：

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
of giving forth something which is within .
的 给予 前进 某物 哪个 是 之内 .

将内在的东西释放出来。

[ɪn'vaɪrənmənt] .
Environment .
环境 .

环境。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['pæləstaɪn] ?
What kind of country was Palestine ?
什么 种类 的 国家 曾是 巴勒斯坦 ?

巴勒斯坦是一个什么样的国家?

[ɪf] ['pæləstaɪn][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd]
If Palestine were taken up from the shore of the Mediterranean and
如果 巴勒斯坦 是 已采取 向上 从 这 支撑 的 这 地中海 和
['plɑːntɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
planted on your state ,
已种植 在 你的 状态 ,

如果把巴勒斯坦从地中海沿岸搬到你的国家，

[weə(r)] [wʊd] [dæn][ænd; ənd][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə][laɪ] [rɪ'spektɪvli] ?
where would Dan and Beersheba lie respectively ?
在哪里 会 担 和 别是巴 说谎 分别 ?

但和别是巴分别位于哪里?

[weər'ɪn] [dɪd][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] ['dɪfə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['sɜːfɪs] , ['prɒdʌkts] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ?
Wherein did its divisions differ , in respect of people , surface , products , occupations ?
其中 做过 它是 部门 不同 , 在 尊重 的 人们 , 表面 , 产品 , 职业 ?

各部门在人员、面积、产品、职业等方面有何不同?

[ðə; ði][fɔː(r)] [ruːts] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['beθlɪhem]

The	four	routes	of	Christ's	principal	journeys	are	given	as	follows	:	Bethlehem
这	四	路线	的	基督的	主要的	旅程	是	给定	作为	跟随	:	伯利恒

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

to	Jerusalem	,
到	耶路撒冷	,

基督主要旅程的四条路线如下：从伯利恒到耶路撒冷，

[sɪks][maɪlz] [nɔːθ] ; ['beθlɪhem] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] ; ['næzərəθ] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,

6	miles	north	;	Bethlehem	to	Egypt	,	250	miles	southwest	;	Nazareth	to	Jericho	,
6	英里	北	;	伯利恒	到	埃及	,	-	英里	西南	;	拿撒勒	到	耶利哥	,

- [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] ;

60	miles	southeast	;
-	英里	东南	;

向北 6 英里；从伯利恒到埃及，向西南 250 英里；从拿撒勒到耶利哥，向东南 60 英里；

['næzərəθ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , - [maɪlz] [saʊθ] .

Nazareth	to	Jerusalem	,	65	miles	south	.
拿撒勒	到	耶路撒冷	,	-	英里	南	.

从拿撒勒到耶路撒冷，向南 65 英里。

[treɪs] [ðiːz] [ruːts] [ɒn][ə; eɪ][sænd][mæp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] .

Trace	these	routes	on	a	sand	map	and	on	the	blackboard	.
痕迹	这些	路线	在	一个	沙	地图	和	在	这	黑板	.

在沙图和黑板上标出这些路线。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːst] [θruː] , [ðə; ði][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][məʊd]

Describe	the	country	passed	through	,	the	occupations	of	the	people	,	the	mode
描述	这	国家	通过了	通过	,	这	职业	的	这	人们	,	这	模式

[ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

of	travel	,
的	旅行	,

描述一下途经的国家、当地居民的职业以及出行方式。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [rɪ'kwaɪəd] .

the	length	of	time	required	.
这	长度	的	时间	必需的	.

所需时间长度。

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .

Account	for	the	roughness	of	the	road	from	Jerusalem	to	Jericho	.
帐户	为了	这	粗糙度	的	这	路	从	耶路撒冷	到	耶利哥	.

考虑到耶路撒冷到杰里科道路的崎岖程度。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪpaɪ] ,

What	kind	of	place	was	Cæsarea	Philippi	,
什么	种类	的	地方	曾是	凯撒利亚	菲利皮	,

凯撒利亚腓立比是一个什么样的地方，

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [striːm] [ɪz][ðə; ði]['dʒɔːdn][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ?

and	what	kind	of	stream	is	the	Jordan	at	that	point	?
和	什么	种类	的	溪流	是	这	约旦	在	那	观点	?

约旦河在那一点属于哪种类型的河流?

['sketʃɪŋ] .

Sketching	.
素描	.

素描。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] , [wɪð] [ðə; ði][flæt] ['kreɪən] ,

The	teacher	should	practice	until	he	can	make	,	with	the	flat	crayon	,
这	老师	应该	实践	直到	他	能	制作	,	和	这	平坦的	蜡笔	,

老师应该练习，直到他能用扁平的蜡笔画出.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [rəʊd] ,
something **that** **looks** **like** **a** **mountain** **,** **a** **road** **,**
某物 那 看起来 喜欢 一个 山 , 一个 路 ,

看起来像山、像路的东西

[ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] ['skʌmbəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a **tree** **—** **a** **scumble** **for** **the** **foliage** **and** **a** **stroke** **or** **two** **for** **the**
一个 树 — 一个 污点 为了 这 叶子 和 一个 中风 或者 二 为了 这
[trʌŋk] ,
trunk **,**
树干 ,

一棵树——随意涂抹树叶，再画一两笔树干，

[ə; eɪ] [mæn] — [tuː] [strəʊks] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([sʌm; səm] ['tiːtʃə(r)z] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]
a **man** **—** **two** **strokes** **will** **do** **for** **him** **(** **some** **teachers** **prefer** **to** **cut** **out**
一个 男人 — 二 笔画 将要 做 为了 他 (一些 教师 更喜欢 到 切 出去
['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pɪn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd]) .
pictures **and** **pin** **them** **on** **the** **board** **)** **.**
图片 和 别针 他们 在 这 木板) .

对于一个男人——两笔就够了（有些老师喜欢把图片剪下来钉在黑板上）。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
It **must** **be** **admitted** **that** **this** **method** **of** **trial** **and** **error** **is** **dangerous** **.**
它 必须 是 承认 那 这 方法 的 审判 和 错误 是 危险的 .

必须承认，这种反复试验的方法是危险的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [self] - [tɔːt] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [duː; də] ['prɪti] [wel] .
But **there** **are** **self** **-** **taught** **teachers** **who** **do** **pretty** **well** **.**
但 那里 是 自己 - 教授 教师 WHO 做 漂亮的 出色地 .

但也有一些自学成才的老师做得相当不错。

[mæp] - ['drɔːɪŋ] .
Map **-** **drawing** **.**
地图 - 绘画 .

地图绘制。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [mæp] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] [tɑːsk] .
To **learn** **to** **sketch** **a** **map** **is** **a** **more** **hopeful** **task** **.**
到 学习 到 草图 一个 地图 是 一个 更多的 充满希望 任务 .

学习绘制地图是一项更有意义的任务。

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [pæd] [ɔː(r)] ['blækbɔːd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
Every **one** **should** **be** **able** **to** **follow** **on** **pad** **or** **blackboard** **a** **campaign** **,**
每一个 一 应该 是 有能力的 到 跟随 在 软垫 或者 黑板 一个 活动 ,

每个人都应该能够在笔记本或黑板上跟进活动内容。

[ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ʌp] ['ɪntuː] ['keɪnən] ;
a **flight** **into** **Egypt** **,** **and** **a** **march** **up** **into** **Canaan** **;**
一个 航班 进入 埃及 , 和 一个 行进 向上 进入 迦南 ;

飞往埃及，然后进军迦南；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɔːl] .
and **to** **trace** **the** **journeys** **of** **Jesus** **and** **of** **Paul** **.**
和 到 痕迹 这 旅程 的 耶稣 和 的 保罗 .

并追溯耶稣和保罗的旅程。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [friː] - [hænd] [ænd; ənd] [wɪð]
The **following** **directions** **will** **be** **found** **helpful** **in** **drawing** **,** **free** **-** **hand** **and** **with**
这 下列的 方向 将要 是 成立 有帮助 在 绘画 , 自由的 - 手 和 和
['əʊnli] [tuː] [kən'strʌkʃn] [laɪnz] ,
only **two** **construction** **lines** **,**
仅有的 二 建造 线条 ,

以下说明将有助于您徒手绘制图形，只需两条辅助线即可。

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn] :

the	map	of	Palestine	:
这	地图	的	巴勒斯坦	:

巴勒斯坦地图:

[drɔ:] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Draw	a	horizontal	line	,	and	on	it	with	the	span	of	the	hand	,
画	一个	水平的	线	,	和	在	它	和	这	跨度	的	这	手	,

画一条水平线，并在这条线上画出一只手掌宽的距离，

[ɔ:(r)] [wɪð] ['eni] [kən'vi:niənt] ['ju:nɪt] , ['meʒə(r)] [θri:] ['ju:nɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [iks'tremitis] [baɪ][ðə; ði]

or	with	any	convenient	unit	,	measure	three	units	,	indicating	their	extremities	by	the
或者	和	任何	方便的	单元	,	措施	三	单位	,	表明	他们的	四肢	经过	这

['fɪgəz] [wʌn] ,

figures	1	,
数据	1	,

或者用任何方便的单位，量取三个单位，用数字 1 表示它们的端点，

[ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [frɒm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] .

2	,	3	,	4	,	from	left	to	right	.
2	,	3	,	4	,	从	左边	到	正确的	.

从左到右依次是 2、3、4。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [fɔ:r] ,

At	the	right	extremity	of	this	line	,	which	we	designate	4	,
在	这	正确的	末端	的	这	线	,	哪个	我们	指定	4	,

在这条线的右端点，我们将其标记为 4，

[drɔ:] [ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][laɪn][faɪv]['ju:nɪts][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([fɔ:r] - [naɪn]) .

draw	a	vertical	line	five	units	in	length	(	4	-	9	)	.
画	一个	垂直的	线	五	单位	在	长度	(	4	-	9	)	.

画一条长为 5 个单位（4-9）的垂直线。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][laɪn]['pærəlel][tu:; tə]

From	the	upper	extremity	of	this	line	draw	to	the	left	a	line	parallel	to
从	这	上	末端	的	这	线	画	到	这	左边	一个	线	平行线	到

[wʌn] - [fɔ:r] ,

1	-	4	,
1	-	4	,

从这条线的上端向左画一条与 1-4 平行的线，

[wʌn]['ju:nɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([naɪn] - -) .

one	unit	in	length	(	9	-	10	)	.
一	单元	在	长度	(	9	-	-	)	.

长度为 1 个单位（9-10）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第3/4页

[dʒɔɪn] [pɔɪnts] [wʌn][ænd; ənd] - [wɪð] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][laɪn] , [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][kəʊst] .

Join	points	1	and	10	with	an	irregular	line	,	thus	indicating	the	coast	.
加入	积分	1	和	-	和	一个	不规律的	线	,	因此	表明	这	海岸	.

用不规则线连接第 1 点和第 10 点，从而表示海岸线。

[ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][let] [fɔːl][frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	perpendicular	let	fall	from	10	to	3	would	indicate	the	course	of	the
一个	垂直	让	落下	从	-	到	3	会	表明	这	课程	的	这

['dʒɔːdn] ,

Jordan	,
约旦	,

从10到3的垂直落差可以指示约旦河的走向。

[ðə; ði] [sɔːs] ['laɪɪŋ] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [eit] , [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ['ɒpəzɪt] ['sɛvən] ,

the	source	lying	nearly	opposite	8	,	the	Sea	of	Galilee	opposite	7	,
这	来源	说谎	几乎	对面的	8	,	这	海	的	加利利	对面的	7	,

水源位于 8 的对面，加利利海位于 7 的对面。

[ðə; ði] [ded] [siː] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ; [ænd; ənd] , [sə'meərɪə] , ['gæləliː] , [ænd; ənd]

the	Dead	Sea	between	4	and	5	;	and	Judæa	,	Samaria	,	Galilee	,	and
这	死的	海	之间	4	和	5	;	和	犹太	,	撒玛利亚	,	加利利	,	和

[wɪl] [iːtʃ] ['ɒkjupaɪ] ,

Phœnicia	will	each	occupy	,
腓尼基	将要	每个	占据	,

死海将在公元前4世纪至公元前5世纪之间被占据；犹太、撒玛利亚、加利利和腓尼基将各自占据。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['juːnɪts] .

roughly	speaking	,	one	and	a	half	units	.
大致	请讲	,	一	和	一个	一半	单位	.

粗略估计，大约一个半单位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntənz] , ['sɪtɪz] , [ruːts] , [meɪ] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ɪ'nɪʃlz] , [saɪnz] , [ɔː(r)][ɪn]

The	principal	mountains	,	cities	,	routes	,	may	be	indicated	by	initials	,	signs	,	or	in
这	主要的	山脉	,	城市	,	路线	,	可能	是	表明的	经过	首字母	,	标志	,	或者	在

['eni] ['ʌðə(r)] [ə'prəʊpriət] [weɪz] .

any	other	appropriate	ways	.
任何	其他	合适的	方式	.

主要山脉、城市、路线可以用首字母、标志或其他适当方式表示。

[iːtʃ] ['juːnɪt] ['biːɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪts] [pɑːts]

Each	unit	being	40	miles	in	length	,	the	dimensions	of	Palestine	and	its	parts
每个	单元	存在	-	英里	在	长度	,	这	方面	的	巴勒斯坦	和	它是	部分

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

may	be	derived	.
可能	是	衍生的	.

每个单元长 40 英里，由此可以推导出巴勒斯坦及其各部分的面积。

[ðɪs] [seɪm] ['sɪstəm] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['eni] [mæp] .

This	same	system	may	,	of	course	,	be	used	in	drawing	any	map	.
这	相同的	系统	可能	,	的	课程	,	是	用过的	在	绘画	任何	地图	.

当然，同样的系统也可以用于绘制任何地图。

[mɪs] ['luːsi] ['wiːˌlɑːk] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][mæp][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

Miss	Lucy	Wheelock	says	that	"	the	most	satisfactory	map	is	one	which	the	teacher
错过	露西	惠洛克	说道	那	"	这	最多	令人满意的	地图	是	一	哪个	这	老师

[meɪks] [hɜː'self] ,

makes	herself	,
制作	她自己	,

露西·惠洛克小姐说："最令人满意的地图是老师自己绘制的地图。"

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['mɑːkɪŋ] ['kreɪən] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [saɪ'liʒɪr] ,

drawing	the	outlines	with	a	blue	marking	crayon	on	a	sheet	of	white	silesia	,
绘画	这	概述	和	一个	蓝色的	标记	蜡笔	在	一个	床单	的	白色的	西里西亚	,

用蓝色记号笔在白色西里西亚纸上画出轮廓，

[ɔː(r)] ['fɪnɪʃt] ['kɒtn] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['roʊlərz][æt; ət][tɒp]

or	finished	cotton	cloth	,	and	putting	in	thin	strips	of	wood	or	rollers	at	top
或者	完成的	棉布	布	,	和	推杆	在	薄的	条状物	的	木头	或者	滚筒	在	顶部

[ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

and	bottom	,
和	底部	,

或者成品棉布，并在顶部和底部放入细木条或滚筒，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] ['iːzəli] .

so	that	it	will	hang	easily	.
所以	那	它	将要	悬挂	容易地	.

这样它就能轻松悬挂起来。

" [ðə; ði][sænd]['teɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

"	The	sand	table	,	especially	with	work	for	younger	children	,	is	indispensable	.
"	这	沙	桌子	,	尤其	和	工作	为了	年轻	孩子们	,	是	必不可少	.

"沙盘，特别是对于年龄较小的孩子来说，是必不可少的。"

[ðɪs] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən][fɪt] [aʊt] [wɪð]

This	every	one	can	learn	to	make	and	manage	and	can	fit	out	with
这	每一个	一	能	学习	到	制作	和	管理	和	能	合身	出去	和

[ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪəriəlz] .

the	needed	materials	.
这	需要	材料	.

这是每个人都可以学会制作和管理的，并且可以配备所需的材料。

[let] [nəʊ][wʌn] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

Let	no	one	shrink	from	the	simple	task	of	getting	together	the	equipment
让	不	一	收缩	从	这	简单的	任务	的	获得	一起	这	设备

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn] .

and	learning	to	model	a	map	of	Palestine	.
和	学习	到	模型	一个	地图	的	巴勒斯坦	.

不要有人畏惧收集设备和学习绘制巴勒斯坦地图这一简单的任务。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sænd][mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn]

The	following	description	of	the	way	of	making	a	sand	map	of	Palestine
这	下列的	描述	的	这	方式	的	制作	一个	沙	地图	的	巴勒斯坦

[hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [mɪs] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][iː] . ['dɪmɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

has	been	kindly	furnished	by	Miss	Juliet	E	.	Dimock	of	Elizabeth	,
有	到过	亲切地	提供	经过	错过	朱丽叶	E	.	迪莫克	的	伊丽莎白	,

以下关于制作巴勒斯坦沙图的方法的描述由伊丽莎白的朱丽叶·E·迪莫克小姐惠赠。

[en] . [dʒeɪ] . , [huːz] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]['praɪməri] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]['ædmərəb(ə)l] :

N	.	J	.	,	whose	theory	and	practice	in	primary	classes	are	alike	admirable	:
N	.	J	.	,	谁	理论	和	实践	在	基本的	课程	是	同样	令人钦佩的	:

NJ的理论和小学课堂实践都令人钦佩：

" ['eni] ['kɑ:pəntə(r)] [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔ:d] , [fɔ:(r)] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

"	Any	carpenter	will	make	for	you	a	board	,	four	feet	six	inches	long	,
"	任何	木匠	将要	制作	为了	你	一个	木板	,	四	脚	六	英寸	长的	,

任何木匠都会为你做一块四英尺六英寸长的木板，

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][wʌn][hɑ:f] ['ɪntʃɪz]

and	two	feet	six	inches	wide	,	with	a	raised	edge	of	one	and	one	half	inches
和	二	脚	六	英寸	宽的	,	和	一个	提高	边缘	的	一	和	一	一半	英寸

.

:

.

宽两英尺六英寸，边缘凸起一英寸半。

[peɪnt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Paint	the	surface	a	bright	blue	,	to	represent	the	waters	of	the	Mediterranean	.
画	这	表面	一个	明亮的	蓝色的	,	到	代表	这	水	的	这	地中海	.

将表面涂成亮蓝色，以代表地中海的海水。

[prə'kjʊə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['məuldə] - [sænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊv] ['faʊndri] .

Procure	about	fifty	pounds	of	molders	'	sand	from	a	stove	foundry	.
采购	关于	五十	磅	的	模具	-	沙	从	一个	火炉	铸造厂	.

从铸造厂采购约五十磅铸造砂。

[ðə; ði] [nju:] [sænd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪŋ] ,

The	new	sand	is	preferable	to	that	which	has	been	used	for	casting	,
这	新的	沙	是	优选	到	那	哪个	有	到过	用过的	为了	铸件	,

新砂比以前用于铸造的砂更好。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] .

owing	to	its	lighter	color	.
欠款	到	它是	打火机	颜色	.

由于其颜色较浅。

['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] -

Study	a	good	map	of	Palestine	until	you	have	a	clear	idea	of	the	coast	-
学习	一个	好的	地图	的	巴勒斯坦	直到	你	有	一个	清除	主意	的	这	海岸	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

仔细研究巴勒斯坦的地图，直到你对海岸线有清晰的了解为止。

[ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [pleɪn] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['ri:dʒən] , [wɪð] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [pi:ks] , [ðə; ði]['dʒɔ:dn]

the	sea	-	coast	plain	,	the	mountain	region	,	with	its	principal	peaks	,	the	Jordan
这	海	-	海岸	清楚的	,	这	山	地区	,	和	它是	主要的	高峰	,	这	约旦

['væli] ,

valley	,
谷	,

沿海平原、山区（包括其主要山峰）、约旦河谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] ['teɪb(ə)l][lænd] .

and	the	eastern	table	land	.
和	这	东	桌子	土地	.

以及东部高原。

" ([ə; eɪ] [rɪ'li:f] [mæp][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	(	A	relief	map	is	desirable	as	a	guide	.
"	(	一个	宽慰	地图	是	理想	作为	一个	指导	.

（地形图可作为参考。）

[ðə; ði] ['relətɪv] ['haɪts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - " ['baɪb(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .

The	relative	heights	of	mountains	are	given	in	Hurlbut's	"	Bible	Geography	.
这	相对的	高度	的	山脉	是	给定	在	-	"	圣经	地理	.

赫尔伯特的《圣经地理》中给出了山脉的相对高度。

" [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] " ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['ju:niən]

"	A	cross	-	section	of	Palestine	showing	relief	is	given	in	the	"	Bible	Study	Union
"	一个	叉	-	部分	的	巴勒斯坦	显示	宽慰	是	给定	在	这	"	圣经	学习	联盟

['lesnz] ,

Lessons	,
课程	,

《圣经学习联盟课程》中提供了一张巴勒斯坦地貌的横截面图，展示了地势的起伏。

" [əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [prə'gresɪv] [greɪd] , [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] , [ə'pendɪks] [ˌpi: 'pi:] .

"	Old	Testament	History	,	Progressive	Grade	,	First	Quarter	,	Appendix	pp	.
"	老的	遗嘱	历史	,	进步	年级	,	第一的	四分之一	,	附录	pp	.

《旧约历史，渐进式年级，第一季度，附录》

([vi:] .) , (['sɪksθ] .) .

(	V	.	)	,	(	VI	.	)	.
(	V	.	)	,	(	六年级	.	)	.

(V.)，(VI.)。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .)

The	Bible	Study	Publishing	Co	.	,	21	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.	)
这	圣经	学习	出版	合作	.	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.	)

圣经研读出版社（地址：马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街21号）

" [kʌt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][kʌt] [aʊt][ɒv; əv][tɪn][baɪ]

"	Cut	a	paper	pattern	of	the	rivers	and	have	them	cut	out	of	tin	by
"	切	一个	纸	图案	的	这	河流	和	有	他们	切	出去	的	锡	经过

[ə; eɪ] ['tɪnˌsmɪθ] .

a	tinsmith	.
一个	锡匠	.

“用纸剪出河流的图案，然后请锡匠用锡片把它们剪出来。”

[ju:z] ['mɪrər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['mɪərəm] , [ðə; ðɪ] [ded] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] [ɒv; əv]

Use	mirrors	for	the	waters	of	Merom	,	the	Dead	Sea	,	and	the	Sea	of
使用	镜子	为了	这	水	的	梅罗姆	,	这	死的	海	,	和	这	海	的

['gæləli:] ,

Galilee	,
加利利	,

用镜子映照梅罗姆海、死海和加利利海的水域。

[ænd; ənd] [waɪt] [kɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊdz] .

and	white	cord	for	the	roads	.
和	白色的	绳索	为了	这	道路	.

以及用于道路的白色绳索。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ,

"	When	you	are	ready	to	go	to	work	,
"	什么时候	你	是	准备好	到	去	到	工作	,

当你准备去上班的时候，

[pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɔ:d] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['empti] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][bɒks][ɒv; əv][sænd] ,

place	the	board	on	a	table	and	empty	upon	it	your	box	of	sand	,
地方	这	木板	在	一个	桌子	和	空的	之上	它	你的	盒子	的	沙	,

将木板放在桌子上，然后把装满沙子的盒子倒在上面。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dæmpənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]['məʊldɪd][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

which	should	be	dampened	until	it	can	easily	be	molded	by	the	hand	.
哪个	应该	是	潮湿	直到	它	能	容易地	是	模制	经过	这	手	.

应将其润湿至可以用手轻松塑形。

[reɪz] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:d] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ;

Raise	the	head	of	the	board	,	until	the	children	can	see	your	work	;
增加	这	头	的	这	木板	,	直到	这	孩子们	能	看	你的	工作	;

抬起黑板顶部，直到孩子们能看到你的作品；

[ɪf] [ðə; ði][sænd][ɪz][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [pleɪs] ,
if the sand is damp enough to keep its place ,
如果 这 沙 是 潮湿 足够的 到 保持 它是 地方 ,

如果沙子足够湿润，能够保持其位置，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .
it can be inclined at an angle of forty - five degrees .
它 能 是 倾斜 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 .

它可以倾斜45度角。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:m] [ðə; ði][mæp] ;
At first the children will be interested in seeing you form the map ;
在 第一的 这 孩子们 将要 是 感兴趣的 在 看到 你 形式 这 地图 ;

起初，孩子们会对你绘制地图很感兴趣；

[ðə; ði][kəʊst] - [laɪn] , [wɪð] [ɪts] " ['kæməlz] [hʌmp] " [fɔ:(r); fə(r)][ˌɛm'ti:] . [kɑ:'mel] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the coast - line , with its " camel's hump " for Mt . Carmel , the mountains ,
这 海岸 - 线 , 和 它是 " 骆驼的 驼峰 " 为了 公吨 . 卡梅尔 , 这 山脉 ,

海岸线，以及卡梅尔山那“骆驼峰”般的山脊，还有群山，

[wɪð] [snəʊ] - [kæpt] ['hɜ:rmən] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['si:z] , ['rɪvəz] , [rəʊdz] ,
with snow - capped Hermon towering above them all , the seas , rivers , roads ,
和 雪 - 封顶 赫尔蒙 参天 多于 他们 全部 , 这 海域 , 河流 , 道路 ,

白雪皑皑的赫尔蒙山巍峨耸立，俯瞰着这一切，包括海洋、河流和道路。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)][boʊts][ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and finally the white paper boats on the Mediterranean .
和 最后 这 白色的 纸 船 在 这 地中海 .

最后是地中海上的白色纸船。

" [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['les(ə)n][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Take five minutes every Sunday for a supplemental lesson on the history
" 拿 五 分钟 每一个 星期日 为了 一个 补充 课 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

“每周日抽出五分钟时间，补充学习一下这片土地的历史，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði]['fæməli]
beginning with the first settlement of the country by the Canaanites , the family
开始 和 这 第一的 沉降 的 这 国家 经过 这 迦南人 , 这 家庭
[ɒv; əv] ['noʊəz] ['grænsʌn] .
of Noah's grandson .
的 诺亚的 孙子 .

从迦南人（诺亚的孙子）的家族首次定居该国开始。

[ju:z][ðə; ði][mæp]['ɔ:lsəʊ] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Use the map also , whenever it is possible , to illustrate the lesson for the
使用 这 地图 还 , 每当 它 是 可能的 , 到 阐明 这 课 为了 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

尽可能利用地图来阐释当天的课程内容；

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæp] , [ɔ:(r)][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪti] ,
either as a map , or by building up the sand into a city ,
任何一个 作为 一个 地图 , 或者 经过 建筑 向上 这 沙 进入 一个 城市 ,

可以绘制成地图，也可以将沙子堆积成一座城市。

[ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pæləs] .
a garden , a temple , or a palace .
一个 花园 , 一个 寺庙 , 或者 一个 宫殿 .

花园、寺庙或宫殿。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentəl] [kɔ:s] [mait] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] , [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

The	supplemental	course	might	begin	with	the	Garden	of	Eden	,	with	as	great	a
这	补充	课程	可能	开始	和	这	花园	的	伊甸园	,	和	作为	伟大的	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] [tri:z] ,

variety	of	trees	,
种类	的	树木	,

补充课程可以从伊甸园开始，园内有种类繁多的树木。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [əb'teɪnd] .

flowers	,	and	animals	,	as	may	be	easily	obtained	.
花朵	,	和	动物	,	作为	可能	是	容易地	获得	.

鲜花和动物，只要容易获得即可。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi]

And	by	turning	the	board	around	,	the	map	of	the	ancient	world	may	be
和	经过	转弯	这	木板	大约	,	这	地图	的	这	古老的	世界	可能	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

把棋盘翻过来，就可以绘制出古代世界的地图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , ['beɪbl] , [ænd; ənd] ['eɪbrəmz] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	stories	of	Noah	,	Babel	,	and	Abram's	journey	from	Ur	of
和	这	故事	的	诺亚	,	巴别塔	,	和	艾布拉姆的	旅行	从	乌尔	的

[ðə; ði] [kæl'di:z] .

the	Chaldees	.
这	迦勒底人	.

还有诺亚、巴别塔和亚伯兰从迦勒底的吾珥出发的故事。

[ju:z] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

Use	small	objects	to	make	the	places	on	the	map	,
使用	小的	对象	到	制作	这	地方	在	这	地图	,

用小物件在地图上标出地点，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [blɒks] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)]

and	replace	them	with	initial	blocks	when	the	children	are	sufficiently	familiar
和	代替	他们	和	最初的	积木	什么时候	这	孩子们	是	足够	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

with	the	story	to	tell	it	to	you	.
和	这	故事	到	告诉	它	到	你	.

当孩子们对故事足够熟悉，能够把它讲给你听的时候，就用初始积木替换掉它们。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə]

A	very	little	ingenuity	on	the	part	of	the	teacher	will	suggest	the	objects	to
一个	非常	小的	独创性	在	这	部分	的	这	老师	将要	建议	这	对象	到

[bi:; bi] [ju:st] ,

be	used	,
是	用过的	,

教师只需稍加巧思，就能建议使用哪些物品。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] ['kʌləd] [kɑ:d] - [bɔ:d] .

which	can	be	readily	cut	out	of	colored	card	-	board	.
哪个	能	是	容易	切	出去	的	有色	卡片	-	木板	.

可以很容易地用彩色硬纸板剪下来。

" ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ,

"	After	school	,
"	后	学校	,

"校外，

[rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][sænd][tu:; tə][ɪts][bɒks][ænd; ənd][pɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)]

return	the	sand	to	its	box	and	pour	at	least	a	quart	of	water	over
返回	这	沙	到	它是	盒子	和	倒	在	至少	一个	夸脱	的	水	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

将沙子放回盒子里，并在上面浇至少一夸脱水。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] ['sʌnˌdeɪz] [ju:z] .

It	will	then	be	in	good	condition	for	next	Sunday's	use	.
它	将要	然后	是	在	好的	状况	为了	下一个	星期天	使用	.

这样一来，它就能以良好的状态供下周日使用。

" [spə'sɪfɪks] .

"	Specifics	.
"	具体细节	.

具体细节。

[tru:] ['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] [hæz; həz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ] [tru:] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

True	picture	-	work	has	,	as	we	have	seen	,	a	true	bearing	upon	the
真的	图片	-	工作	有	,	作为	我们	有	已见	,	一个	真的	轴承	之上	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

正如我们所看到的，真正的绘画作品与这个问题有着真正的关联。

[haʊ] [tu:; tə][help] ['tʃɪldrən] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:lts] .

How	to	help	children	conquer	their	faults	.
如何	到	帮助	孩子们	征服	他们的	故障	.

如何帮助孩子克服缺点。

" [doʊnt] , " ['i:v(ə)n] " [pli:z] [doʊnt] , " [ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][ˌʌnˌpɛdə'gɑ:dʒɪkəl] .

"	Don't	,	"	even	"	Please	don't	,	"	is	ineffectual	and	unpedagogical	.
"	不	,	"	甚至	"	请	不	,	"	是	无效	和	非教学性的	.

“不要”，甚至“请不要”，都是无效且无益的。

[səʊ][ɪz] ['evri] [mi:nz] [ðæt] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd]

So	is	every	means	that	is	direct	and	negative	instead	of	indirect	and
所以	是	每一个	方法	那	是	直接的	和	消极的	反而	的	间接	和

[kən'strʌktɪv] .

constructive	.
建设性的	.

所以，所有直接和消极的手段，而不是间接和建设性的手段，都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['i:zɪə] [tu:; tə] ['empti] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][eə(r)][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

It	is	a	thousand	times	easier	to	empty	a	tumbler	of	air	by	filling	it	with
它	是	一个	千	时代	更轻松	到	空的	一个	不倒翁	的	空气	经过	填充	它	和

['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] .

water	than	by	the	use	of	the	air	pump	.
水	比	经过	这	使用	的	这	空气	泵	.

用水灌满玻璃杯排出空气比用气泵抽气容易一千倍。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd]

just	as	we	know	that	singing	has	a	marvelous	power	to	sweeten	and
只是	作为	我们	知道	那	歌唱	有	一个	奇妙	力量	到	甜味	和

[kɑːm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

calm	the	spirit	of	a	young	child	,
冷静的	这	精神	的	一个	年轻的	孩子	,

正如我们所知，唱歌具有神奇的力量，可以安抚和抚慰幼童的心灵，

[səʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]

so	a	story	is	often	the	shortest	and	the	most	effective	means	to	bring	him
所以	一个	故事	是	经常	这	最短	和	这	最多	有效的	方法	到	带来	他

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

所以，讲故事往往是让他清醒过来的最短、最有效的方法。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] .

A	story	is	a	specific	.
一个	故事	是	一个	具体的	.

故事是具体的。

[ðə; ði] [raɪt] ['stɔːri] [wɪl] [hiːl] [ɪts]['prɒpə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] .

The	right	story	will	heal	its	proper	disorder	.
这	正确的	故事	将要	愈合	它是	恰当的	紊乱	.

正确的故事能够治愈它所造成的创伤。

[ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] , - [tɪz] [truː] ; " [ðə; ði][ɪn'tent][tuː; tə] [tiːtʃ] , " [æz; əz] ['hɜːbɑːt] [raɪts] ,

There	is	danger	here	,	'	tis	true	;	"	the	intent	to	teach	,	"	as	Herbart	writes	,
那里	是	危险	这里	,	-	的	真的	;	"	这	意图	到	教	,	"	作为	赫尔巴特	写	,

[spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

spoils	it	all	.
战利品	它	全部	.

这里确实存在危险；正如赫尔巴特所写，“教学的意图”会毁掉一切。

['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [fuːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]['medsn; 'medɪsn] .

Stories	should	be	given	as	food	rather	than	as	medicine	.
故事	应该	是	给定	作为	食物	相当	比	作为	药品	.

故事应该像精神食粮一样给予，而不是像药物一样给予。

[ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [niːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

There	is	all	the	greater	need	,	therefore	,	for	practice	.
那里	是	全部	这	更大的	需要	,	所以	,	为了	实践	.

因此，练习就显得更加必要了。

[faɪnd] , [ə'dæpt] , [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz]['aɪd(ə)l] ;

Find	,	adapt	,	make	up	stories	to	meet	the	needs	of	a	child	who	is	idle	;
寻找	,	适应	,	制作	向上	故事	到	见面	这	需求	的	一个	孩子	WHO	是	闲置的	;

寻找、改编、编造故事，以满足闲散儿童的需求；

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [miːn] , [læk] [self] - [kən'trəʊl] , [ɪz]['slʌv(ə)nli] , ['keələs] , [ʌn'truːθfl] ,

of	one	who	is	mean	,	lacks	self	-	control	,	is	slovenly	,	careless	,	untruthful	,
的	一	WHO	是	意思是	,	缺乏	自己	-	控制	,	是	邋遢的	,	粗心	,	不真实的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

形容某人卑鄙、缺乏自制力、邋遢、粗心、不诚实等等。

[teksts] .

Texts	.
文本	.

文本。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

On	the	other	hand	,	it	is	just	as	necessary	that	illustrations	attach	themselves
在	这	其他	手	,	它	是	只是	作为	必要的	那	插图	附	他们自己

[tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	their	proper	principles	,
到	他们的	恰当的	原则	,

另一方面，插图也同样需要符合其应有的原则。

[æz; əz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz][faɪnd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [kiː] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊpən] ['sesəmi] ['ɪntuː]

as	that	principles	find	the	concrete	key	that	will	serve	as	their	open	sesame	into
作为	那	原则	寻找	这	具体的	钥匙	那	将要	服务	作为	他们的	打开	芝麻	进入

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] .

the	child's	mind	.
这	孩子的	头脑	.

因为这些原则找到了能够打开孩子心灵的钥匙。

['mɪstə(r)] . ['bæri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['raɪtə(r)] [huː] ['nevə(r)] [kən'vəːs] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð]

Mr	.	Barrie	tells	of	a	newspaper	writer	who	never	conversed	five	minutes	with
先生	.	巴里	讲述	的	一个	报纸	作家	WHO	绝不	交谈	五	分钟	和

[ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] " ['stɔːri] .

a	friend	without	getting	a	suggestion	for	a	leader	or	a	"	story	.
一个	朋友	没有	获得	一个	建议	为了	一个	领导者	或者	一个	"	故事	.

巴里先生讲述了一个报社记者的故事，他与朋友交谈不到五分钟，就会得到一个关于标题或"故事"的建议。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] ['fɜːtaɪl] [ɪn]['faɪndɪŋ][teksts] ,

"	The	teacher	ought	to	be	no	less	fertile	in	finding	texts	,
"	这	老师	应该	到	是	不	较少的	沃	在	寻找	文本	,

"教师在寻找文本方面也应该同样富有创造力，

[ænd; ənd][ɪn] ['presɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [miːts] — ['weðə(r)] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	in	pressing	everything	he	meets	—	whether	in	books	,	in	newspapers	,
和	在	紧迫	一切	他	满足	—	无论	在	图书	,	在	报纸	,

并且竭力推动他遇到的一切——无论是书籍、报纸，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

or	on	the	street	—	into	the	service	of	the	Sunday	-	school	lesson	.
或者	在	这	街道	—	进入	这	服务	的	这	星期日	-	学校	课	.

或者在街头——为主日学校的课程服务。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][raɪd][tuː; tə] [skuːl] [ɔː(r)][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

the	street	car	on	which	you	ride	to	school	or	to	business	in	the	morning
这	街道	车	在	哪个	你	骑	到	学校	或者	到	商业	在	这	早晨

['sʌd(ə)nli] [stɒps] .

suddenly	stops	.
突然	停止	.

你早上乘坐去学校或上班的有轨电车突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [stɪl] [θriː] , [faɪv] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	stands	still	three	,	five	,	fifteen	minutes	.
它	站立	仍然	三	,	五	,	十五	分钟	.

它静止了三分钟、五分钟、十五分钟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] .

You	are	late	.
你	是	晚的	.

你迟到了。

['twenti] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] .
Twenty others are late .
二十 其他的 是 晚的 .

另有二十人迟到。

['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ] ['keələs] [trʌk] - ['draɪvə(r)][hæz; həz] ['drɪvn] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [træk] .
Reason , a careless truck - driver has driven an inch too near the track .
原因 , 一个 粗心 卡车 - 司机 有 驱动 一个 英寸 也 靠近 这 追踪 .

原因：一名粗心的卡车司机离铁轨太近了。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ɪləstreɪt] ?
What does this illustrate ?
什么 做 这 阐明 ?

这说明了什么?

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɜ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [sents] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [jɑ:n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
A pound of cotton , worth a few cents , may be made into yarn and become
一个 磅 的 棉布 , 值得 一个 很少 分 , 可能 是 制成 进入 纱 和 变得
[wɜ:θ] [mɔ:(r)] ;
worth more ;
值得 更多的 ;

一磅棉花，价值几美分，可以制成纱线，从而变得更值钱；

['ɪntu:] [tʃɪnts] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɜ:θ] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
into chintz and be worth still more , etc .
进入 印花棉布 和 是 值得 仍然 更多的 , ETC .

做成印花棉布，价值更高，等等。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fækt] ?
What is the truth hidden in this fact ?
什么 是 这 真相 隐 在 这 事实 ?

这个事实背后隐藏着什么真相?

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['ti:tʃə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kwestʃən] , " [wɒt] ['stɔ:riz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd]
A thoughtful teacher , in reply to the question , " What stories have you found
一个 周到 老师 , 在 回复 到 这 问题 , " 什么 故事 有 你 成立
[ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ?
especially helpful ?
尤其 有帮助 ?

一位深思熟虑的老师在回答"你觉得哪些故事特别有帮助？"这个问题时说道。

" [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][blæŋk][ɒn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] (['tʃæptə(r)][eks] .) , [geɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :
" contained in the blank on story - telling (Chapter X .) , gave the following :
" 包含 在 这 空白的 在 故事 - 讲述 (章 X .) , 给予 这 下列的 :

"关于讲故事（第十章）的空白处"填写了以下内容：

" ['keɪtoʊz] [wɜ:dz] , - ['kɑ:θɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] - ([ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz]) ;
" Cato's words , ' Carthage must be destroyed ' (the power of words) ;
" 卡托的 字 , - 迦太基 必须 是 损毁 - (这 力量 的 字) ;

"卡托的话：'迦太基必须被摧毁'(语言的力量)；

['hɜ:kjəli:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] ([ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]) ;
Hercules at the parting of the ways (the necessity of choice) ;
赫拉克勒斯 在 这 离别 的 这 方式 (这 必要性 的 选择) ;

赫拉克勒斯在分岔路口（选择的必要性）；

[mək'beθs] - [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] - ([ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪstɪd][laɪf]) ;
Macbeth's ' I have lived long enough ' (the end of a wasted life) ;
麦克白的 - 我 有 居住地 长的 足够的 - (这 结尾 的 一个 浪费 生活) ;

麦克白的"我活得够久了"(虚度一生的终结)；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] — - [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] - ([ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][preə(r)]) ; [ðə; ði]['pærəb(ə)l]

The	Ancient	Mariner	—	-	He	prayeth	best	-	(	the	secret	of	prayer	)	;	the	parable
这	古老的	水手	—	-	他	祈祷	最好的	-	(	这	秘密	的	祷告	)	;	这	寓言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] ([ɪ'revərəns]) .

of	the	wicked	husbandmen	(	irreverence	)	.
的	这	邪恶	农夫	(	不敬	)	.

古舟子咏——"他祈祷得最好"(祈祷的秘密)；恶农的寓言（不敬)。

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[bʊks] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [mə'tɪəriəl] .

BOOKS	,	PICTURES	,	AND	ILLUSTRATIVE	MATERIAL	.
图书	,	图片	,	和	举例说明	材料	.

书籍、图片和插图材料。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

The	teacher	should	be	a	capitalist	.
这	老师	应该	是	一个	资本家	.

这位老师应该是一位资本家。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rʌn] [draɪ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

He	should	not	run	dry	every	Sunday	,
他	应该	不是	跑步	干燥	每一个	星期日	,

他不应该每个星期天都饿着肚子。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ;

and	fill	in	during	the	week	only	enough	for	the	next	lesson	;
和	充满	在	期间	这	星期	仅有的	足够的	为了	这	下一个	课	;

并且只在一周内完成足够下一节课使用的作业；

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] ['emptiz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

as	a	schoolboy	who	fills	his	mind	with	facts	and	empties	it	on	examination
作为	一个	男生	WHO	填充	他的	头脑	和	事实	和	空瓶	它	在	考试

[deɪ] .

day	.
天	.

就像一个学生，平时脑子里塞满了各种知识，考试那天却全部清空。

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kwɔːtəli] .

The	true	teacher	is	independent	of	the	"	Quarterly	.
这	真的	老师	是	独立的	的	这	"	季刊	.

真正的老师独立于"季刊"。

" [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [liːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	uses	it	but	does	not	lean	on	it	.
"	他	用途	它	但	做	不是	倾斜	在	它	.

他使用它，但不依赖它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts][ðeə(r)]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][hɑːf] [ded]

For	the	facts	there	given	are	,	as	a	rule	,	isolated	,	and	so	half	dead
为了	这	事实	那里	给定	是	,	作为	一个	规则	,	孤立	,	和	所以	一半	死的

;

;

;

因为那里给出的事实通常是孤立的，因此是不完整的；

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][best] [wɔːm] ['əʊvə(r)] .

the	illustrations	are	at	best	warmed	over	.
这	插图	是	在	最好的	温暖	超过	.

这些插图充其量只是老调重弹。

['naɪðə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] .

Neither	**can**	**give**	**a**	**strong**	**head**	**of**	**steam**	**.**
两者都不	能	给	一个	强的	头	的	蒸汽	.

两者都无法产生强劲的动力。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪz][kəʊld] .

There	**is**	**not**	**enough**	**,**	**and**	**what**	**there**	**is**	**is**	**cold**	**.**
那里	是	不是	足够的	,	和	什么	那里	是	是	寒冷的	.

数量不够，而且有的也冷。

['ʌðə(r)] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [ˌels'weə(r)] .

Other	**remedies**	**for**	**this**	**condition**	**are**	**suggested**	**elsewhere**	**.**
其他	补救措施	为了	这	状况	是	建议	别处	.

其他地方提出了针对这种情况的其他治疗方法。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

Here	**it**	**is**	**urged**	**that**	**the**	**teacher**	**must**	**be**	**a**	**reader**	**of**	**books**	**.**
这里	它	是	敦促	那	这	老师	必须	是	一个	读者	的	图书	.

这里强调，教师必须是一位爱读书的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [taɪps] .

The	**following**	**are**	**given**	**as**	**types**	**.**
这	下列的	是	给定	作为	类型	.

以下列出几种类型。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['meni] ['pʌblɪʃəz] ,

They	**have**	**been**	**selected**	**after**	**searching**	**the**	**lists**	**of**	**many**	**publishers**	**,**
他们	有	到过	已选	后	搜索	这	列表	的	许多	出版商	,

他们是经过对众多出版商名单的筛选后选出的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

and	**are**	**recommended**	**only**	**after**	**a**	**personal**	**examination**	**:**
和	是	受到推崇的	仅有的	后	一个	个人的	考试	:

并且仅在亲自检查后才建议进行：

[bʊks] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Books	**Telling**	**the**	**Story**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
图书	讲述	这	故事	的	这	圣经	.

讲述圣经故事的书籍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ,

There	**are**	**many**	**Bible**	**stories**	**for**	**children**	**,**	**some**	**of**	**them**	**good**	**,**
那里	是	许多	圣经	故事	为了	孩子们	,	一些	的	他们	好的	,

圣经中有很多适合儿童阅读的故事，其中一些很好。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ'diːəl] [wen] [bəuθ][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**most**	**of**	**them**	**far**	**from**	**ideal**	**when**	**both**	**the**	**story**	**and**	**the**
但	最多	的	他们	远的	从	理想的	什么时候	两个都	这	故事	和	这

['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] .

pictures	**are**	**considered**	**.**
图片	是	经过考虑的	.

但从故事和画面两方面来看，它们中的大多数都远非理想之作。

[ðəʊz] [wɪð] ['haɪli] ['kʌləd] ,

Those	**with**	**highly**	**colored**	**,**
那些	和	高度	有色	,

那些颜色鲜艳的，

['gɔːdi] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [gɪv] [ləʊ] [aɪ'diəl] ['mɒrəli] [ænd; ənd]

gaudy	pictures	should	be	shunned	as	they	tend	to	give	low	ideals	morally	and
艳丽的	图片	应该	是	被排斥	作为	他们	趋向	到	给	低的	理想	道德上	和

['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .

spiritually	as	well	as	to	corrupt	the	child's	artistic	taste	.
精神层面	作为	出色地	作为	到	腐败	这	孩子的	艺术	品尝	.

应该避免使用俗艳的画作，因为它们往往会在道德和精神上传递低劣的观念，还会败坏孩子的艺术品味。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['teɪkən]['əʊnli][frɒm; frəm] [greɪt]

To	publish	a	story	of	the	Bible	with	illustrations	taken	only	from	great
到	发布	一个	故事	的	这	圣经	和	插图	已采取	仅有的	从	伟大的

['mɑːstəz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

masters	is	a	good	work	waiting	for	some	one	who	wishes	to	be	of
大师	是	一个	好的	工作	等待	为了	一些	一	WHO	愿望	到	是	的

['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

service	to	the	world	.
服务	到	这	世界	.

出版一本只配以大师画作插图的圣经故事集，对于想要为世界服务的人来说，这是一项值得去做的好事。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , " [baɪ] [tʃɑːlz] ['fɒstə(r)] .

"	The	Story	of	the	Bible	from	Genesis	to	Revelation	,	"	by	Charles	Foster	.
"	这	故事	的	这	圣经	从	创世纪	到	启示	,	"	经过	查尔斯	促进	.

《圣经故事：从创世记到启示录》，作者：查尔斯·福斯特。

[tʃɑːlz] ['fɒstə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . - [sents] .

Charles	Foster	Publishing	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.	75	cents	.
查尔斯	促进	出版	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	-	分	.

查尔斯·福斯特出版公司，费城，宾夕法尼亚州。75美分。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

Of	the	many	Bible	stories	published	this	is	the	most	complete	and	the	most
的	这	许多	圣经	故事	已发布	这	是	这	最多	完全的	和	这	最多

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

在已出版的众多圣经故事中，这是最完整、最受欢迎的版本。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

In	the	matter	of	pictures	,	however	,	it	is	poor	.
在	这	事情	的	图片	,	然而	,	它	是	贫穷的	.

然而，就图片而言，它却很差。

" ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːmən] - .

"	Children's	Treasury	of	Bible	Stories	,	"	by	Mrs	.	Herman	Gaskoin	.
"	孩子们的	财政部	的	圣经	故事	,	"	经过	太太	.	赫尔曼	-	.

《儿童圣经故事宝库》，作者：赫尔曼·加斯科因夫人。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[θriː] [pɑːts] , 18mo , - [sents] [iːtʃ] .

Three	parts	,	18mo	,	30	cents	each	.
三	部分	,	18mo	,	-	分	每个	.

三部分，18个月，每部分30美分。

[ðə; ði][best]['baɪb(ə)l]['stɔːri][wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] .

The	best	Bible	story	we	have	found	.
这	最好的	圣经	故事	我们	有	成立	.

我们找到的最好的圣经故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)]['baɪb(ə)l] [si:nz] .

It	is	most	suggestive	and	interesting	,	showing	how	to	picture	Bible	scenes	.
它	是	最多	暗示性的	和	有趣的	,	显示	如何	到	图片	圣经	场景	.

它极具启发性和趣味性，展示了如何描绘圣经场景。

" ['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [rev] . ['ælfrɪd] [dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] .

"	Stories	from	the	Bible	,	"	Rev	.	Alfred	J	.	Church	.
"	故事	从	这	圣经	,	"	牧师	.	阿尔弗雷德	J	.	教会	.

“圣经故事”，阿尔弗雷德·J·丘奇牧师。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] . - [ˌpi: 'pi:] . , $1 . - .

Macmillan	&	Co	.	256	pp	.	,	$1	.	25	.
麦克米伦	&	合作	.	-	pp	.	,	$1	.	-	.

麦克米伦公司，256 页，1.25 美元。

['eksələnt] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] [ɪn]['baɪb(ə)l]

Excellent	as	giving	a	condensed	account	of	the	Bible	narrative	in	Bible
出色的	作为	给予	一个	浓缩版	帐户	的	这	圣经	叙述	在	圣经

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

本书以圣经语言对圣经叙事进行了精炼的概括，非常出色。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt]

The	teacher	who	uses	these	stories	will	often	find	it	necessary	to	supplement
这	老师	WHO	用途	这些	故事	将要	经常	寻找	它	必要的	到	补充

[ðem; ðəm] [wɪð] ['su:təb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][saɪd] - [laɪts] .

them	with	suitable	introductions	and	side	-	lights	.
他们	和	合适的	介绍	和	边	-	灯	.

使用这些故事的教师通常会发现有必要用合适的引言和旁注来补充它们。

" [ðə; ði] [swi:t] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][əʊld] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæskəl] .

"	The	Sweet	Story	of	Old	,	"	by	Mrs	.	Haskell	.
"	这	甜的	故事	的	老的	,	"	经过	太太	.	哈斯克尔	.

《古老的甜蜜故事》，作者：哈斯克尔夫人。

['dʌtən] .

Dutton	.
达顿	.

达顿。

4to , - [sents] .

4to	,	50	cents	.
4to	,	-	分	.

4to，50美分。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

A	small	book	of	Bible	stories	for	young	children	,	with	pictures	which	are
一个	小的	书	的	圣经	故事	为了	年轻的	孩子们	,	和	图片	哪个	是

[kwaɪt] [gʊd] .

quite	good	.
相当	好的	.

一本适合幼儿阅读的圣经故事小书，配有相当不错的插图。

" [fɜ:st] [steps] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , " [baɪ] [tʃɑ:lz] ['fɒstə(r)] .

"	First	Steps	for	Little	Feet	,	"	by	Charles	Foster	.
"	第一的	步骤	为了	小的	脚	,	"	经过	查尔斯	促进	.

《小脚丫的第一步》，作者：查尔斯·福斯特。

[tʃɑ:lz] ['fɒstə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . - [sents] .

Charles	Foster	Publishing	Co	.	50	cents	.
查尔斯	促进	出版	合作	.	-	分	.

查尔斯·福斯特出版公司 50 美分。

['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] .

Bible	**stories**	**told**	**in**	**simple**	**language**	**for**	**the**	**youngest**	**children**	**.**
圣经	故事	讲述	在	简单的	语言	为了	这	最小的	孩子们	.

用浅显易懂的语言讲述圣经故事，适合幼儿阅读。

[feə(r)] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃəz] .

Fair	**outline**	**pictures**	**.**
公平的	大纲	图片	.

轮廓清晰的图片。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , " [baɪ] [lu'i:zə] [ti:] . - .

"	**The**	**Story**	**of**	**Jesus**	**,**	**"**	**by**	**Louisa**	**T**	**.**	**Craigin**	**.**
"	这	故事	的	耶稣	,	"	经过	路易莎	T	.	-	.

《耶稣的故事》，作者：路易莎·T·克雷金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]

Illustrated	**with**	**one**	**hundred**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**from**	**the**	**designs**	**of**
插图	和	一	百	满的	-	页	插图	从	这	设计	的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bi:də] ,

Alexander	**Bida**	**,**
亚历山大	比达	,

本书配有一百幅由亚历山大·比达设计的全页插图。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

together	**with**	**many**	**other**	**pictures**	**of**	**the**	**Holy**	**Land**	**.**
一起	和	许多	其他	图片	的	这	圣	土地	.

以及许多其他圣地的照片。

[fɔ:dz] , ['haʊəd] & ['hʌlbərt] . $10 . - .

Fords	**,**	**Howard**	**&**	**Hulbert**	**.**	**$10**	**.**	**00**	**.**
福特	,	霍华德	&	赫尔伯特	.	$10	.	-	.

福特、霍华德和赫尔伯特。10.00美元。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

A	**beautiful**	**and**	**sympathetic**	**account**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Jesus**	**,**
一个	美丽的	和	交感神经	帐户	的	这	生活	的	耶稣	,

这是一部优美而充满同情心的耶稣生平记述。

[ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] -

especially	**rich**	**in**	**descriptions**	**of**	**Palestine**	**and**	**in**	**other**	**materials**	**for**	**word**	**-**
尤其	富有的	在	描述	的	巴勒斯坦	和	在	其他	材料	为了	单词	-

['pɪktʃəz] .

pictures	**.**
图片	.

尤其对巴勒斯坦的描述以及其他用于描绘画面的素材都非常丰富。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst]

The	**numerous**	**pictures**	**of**	**landscapes**	**and**	**scenes**	**from**	**the**	**life**	**of**	**Christ**
这	很多的	图片	的	风景	和	场景	从	这	生活	的	基督

[ɑ:(r); ə(r)]['helpf(ə)l] .

are	**helpful**	**.**
是	有帮助	.

大量的风景画和基督生平场景图片很有帮助。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] [ɪn] - ['nʌmbəz] , - [sents] [i:tʃ] .

The	**same**	**in**	**paper**	**covers**	**in**	**15**	**numbers**	**,**	**50**	**cents**	**each**	**.**
这	相同的	在	纸	封面	在	-	数字	,	-	分	每个	.

纸质封面相同，共 15 期，每期 50 美分。

" [frɒm; frəm] ['ɒlɪvet] [tu:; tə]['pɑ:tməs] .

"	**From**	**Olivet**	**to**	**Patmos**	**.**
"	从	奥利维特	到	帕特莫斯	.

从奥利维特到帕特莫斯。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] ['sentʃəri] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['stɔːri] .
" The First Christian Century in Picture and Story .
" 这 第一的 基督教 世纪 在 图片 和 故事 .

《图文并茂的第一基督教世纪》。

[baɪ] [luˈiːzə] ['siːmɔːr] ['hoʊtn̩] .
By Louisa Seymour Houghton .
经过 路易莎 西摩 霍顿 .

作者：路易莎·西摩·霍顿。

[əˈmerɪkən] [trækt][səˈsaɪəti] . $1 . - .
American Tract Society . $1 . 50 .
美国人 田地 社会 . $1 . - .

美国福音传播协会。1.50美元。

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['stɔːri] , " [baɪ] [luˈiːzə] ['siːmɔːr] ['hoʊtn̩] .
" The Life of Christ in Picture and Story , " by Louisa Seymour Houghton .
" 这 生活 的 基督 在 图片 和 故事 , " 经过 路易莎 西摩 霍顿 .

《基督生平图文故事》，作者：路易莎·西摩·霍顿。

[əˈmerɪkən] [trækt][səˈsaɪəti] . $1 . - .
American Tract Society . $1 . 25 .
美国人 田地 社会 . $1 . - .

美国福音传播协会。1.25美元。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [bʊks] [kənˈteɪn][sʌm; səm]['pɔːli; 'pʊəli]['eksɪkjuːtɪd][bʌt; bət] [wel] - ['tʃəʊzn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
The last two books contain some poorly executed but well - chosen pictures of
['baɪb(ə)l][lændz] ,
Bible lands ,
圣经 土地 ,

最后两本书中包含一些虽然制作粗糙但选材精良的圣经世界图片。

['ʃəʊɪŋ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['kɒstjuːmz] , [striːt] [siːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
showing architecture , costumes , street scenes , etc .
显示 建筑学 , 服装 , 街道 场景 , ETC .

展示建筑、服饰、街景等。

[bʊks] [əˈbaʊt] ['pæləstaɪn] .
Books About Palestine .
图书 关于 巴勒斯坦 .

关于巴勒斯坦的书籍。

" [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , " [baɪ] ['dʌbljuː] . [em] . ['tɒmsən] .
" The Land and the Book , " by W . M . Thomson .
" 这 土地 和 这 书 , " 经过 W . M . 汤姆逊 .

《土地与书》，作者：WM Thomson。

['hɑːpə(r)] & [broʊz] . $8 . - , $6 . - .
Harper & Bros . $8 . 00 , $6 . 00 .
哈珀 & 兄弟 . $8 . - , $6 . - .

Harper & Bros. 8.00美元，6.00美元。

[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɒn]['pæləstaɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Recommended by a high authority as the best book on Palestine for a
['tiːtʃə(r)] [huː] [kæn; kən] [əʊn] ['əʊnli][wʌn] .
teacher who can own only one .
老师 WHO 能 自己的 仅有的 一 .

一位权威人士推荐，对于只能拥有一本关于巴勒斯坦书籍的教师来说，这是最好的选择。

" [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][lænd] , " [baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [nɒks] .
" **Boy Travelers in Egypt and the Holy Land , " by T . W . Knox .**
" 男生 旅行者 在 埃及 和 这 圣 土地 , " 经过 T . W . 诺克斯 .

《埃及和圣地的男孩旅行者》，作者：TW Knox。

['hɑ:pə(r)] & [broʊz] . $3 . - .
Harper & Bros . $3 . 00 .
哈珀 & 兄弟 . $3 . - .

哈珀兄弟出版社，3.00美元。

" ['saɪnaɪ][ænd; ənd]['pæləstaɪn][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] [di:n] ['stænli] .
" **Sinai and Palestine in Connection with their History , " by Dean Stanley .**
" 西奈山 和 巴勒斯坦 在 联系 和 他们的 历史 , " 经过 院长 斯坦利 .

《西奈半岛和巴勒斯坦的历史》，作者：斯坦利院长。

[ə; eɪ] . [si:] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] . $2 . - .
A . C . Armstrong . $2 . 50 .
一个 . C . 阿姆斯特朗 . $2 . - .

AC Armstrong，2.50美元。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stændəd] [wɜ:k] .
An excellent standard work .
一个 出色的 标准 工作 .

一部优秀的标准作品。

" ['pɪktʃəd] ['pæləstaɪn] , " [baɪ][dʒeɪmz] [ni:l] .
" Pictured Palestine , " by James Neill .
" 如图所示 巴勒斯坦 , " 经过 詹姆斯 尼尔 .

詹姆斯·尼尔的《巴勒斯坦印象》。

['ænsən][di:] . ['rændɒlf] . $2 . - .
Anson D . Randolph . $2 . 25 .
安森 D . 兰道夫 . $2 . - .

安森·D·兰道夫。2.25美元。

[ʃəʊz] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] ['i:stən] [laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] .
Shows the contrast between eastern life and our own .
演出 这 对比 之间 东 生活 和 我们的 自己的 .

展现了东方生活与我们现代生活的对比。

['veri] [gʊd] ['pɪktʃəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l][laɪf] .
Very good pictures illustrating many phases of oriental life .
非常 好的 图片 图示 许多 阶段 的 东方 生活 .

非常好的图片，展现了东方生活的方方面面。

" [ɪn]['skrɪptʃə(r)] [lændz] .
" In Scripture Lands .
" 在 圣经 土地 .

"在圣经之地。

" ['skrɪbnərz] . $3 . - .
" Scribner's . $3 . 50 .
" 斯克里布纳出版社 . $3 . - .

"斯克里布纳出版社，3.50美元。

['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .
Beautiful pictures .
美丽的 图片 .

照片真漂亮。

" ['ɜ:θli] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['gæləli:] , " [baɪ] ['bɪʃəp] [dʒɒn][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ,
" Earthly Foot - Prints of the Man of Galilee , " by Bishop John H . Vincent ,
" 尘世的 脚 - 印刷 的 这 男人 的 加利利 , " 经过 主教 约翰 H . 文森特 ,

《加利利人的尘世足迹》，作者：约翰·H·文森特主教

[diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [dʒæs] . ['dʌbljuː] . [liː] , [diː] . [diː] . , ['rɒbət] [iː] . [em] . [beɪn] .

D	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	Jas	.	W	.	Lee	,	D	.	D	.	,	Robert	E	.	M	.	Bain	.
D	.	D	.	,	二	.	D	.	,	贾斯	.	W	.	李	,	D	.	D	.	,	罗伯特	E	.	M	.	贝恩	.

DD，LL.D.，Jas. W. Lee，DD，Robert EM Bain。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] : [en] . [diː] . ['tɔmpsn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . $4 . - .

New	York	and	St	.	Louis	:	N	.	D	.	Thompson	Publishing	Co	.	$4	.	75	.
新的	约克	和	英石	.	路易斯	:	N	.	D	.	汤普森	出版	合作	.	$4	.	-	.

纽约和圣路易斯：ND Thompson 出版公司，4.75 美元。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [faɪn] ,

Four	hundred	fine	,
四	百	美好的	,

罚款四百元

[lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [v'juːz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf]

large	photographic	views	and	descriptions	of	places	connected	with	the	earthly	life
大的	摄影	浏览	和	描述	的	地方	连接	和	这	尘世的	生活

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

of	our	Lord	and	his	apostles	.
的	我们的	主	和	他的	使徒	.

大量照片和文字描述了与吾主及其使徒尘世生活相关的地点。

[bʊks] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Books	on	the	Use	of	Stories	and	Illustrations	.
图书	在	这	使用	的	故事	和	插图	.

关于故事和插图运用的书籍。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , " [baɪ] ['ʌnə] ['bʌkˌlænd] .

"	The	Use	of	Stories	in	the	Kindergarten	,	"	by	Anna	Buckland	.
"	这	使用	的	故事	在	这	幼儿园	,	"	经过	安娜	巴克兰	.

《故事在幼儿园中的运用》，作者：安娜·巴克兰。

[gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [sents] .

Ginn	&	Co	.	15	cents	.
金恩	&	合作	.	-	分	.

Ginn & Co. 15美分。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [baɪ]['særə][iː] . ['wɪltsi] .

"	The	Place	of	the	Story	in	Early	Education	,	"	by	Sara	E	.	Wiltse	.
"	这	地方	的	这	故事	在	早期的	教育	,	"	经过	萨拉	E	.	威尔特斯	.

《故事在早期教育中的地位》，作者：Sara E. Wiltse。

[gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [ˌpiː 'piː] . , - [sents] .

Ginn	&	Co	.	132	pp	.	,	50	cents	.
金恩	&	合作	.	-	pp	.	,	-	分	.

Ginn & Co. 132 页，50 美分。

[tuː] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] [ðæt] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

Two	suggestive	and	helpful	essays	that	every	teacher	should	read	.
二	暗示性的	和	有帮助	散文	那	每一个	老师	应该	读	.

两篇富有启发性和实用性的文章，每位教师都应该阅读。

" [jeɪl] ['lektʃəz] [ɒn] ['priːtʃɪŋ] , " [baɪ] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .

"	Yale	Lectures	on	Preaching	,	"	by	Henry	Ward	Beecher	.
"	耶鲁大学	讲座	在	布道	,	"	经过	亨利	沃德	比彻	.

亨利·沃德·比彻著《耶鲁讲道集》。

[fɔːdz] , ['haʊəd] & ['hʌlbərt] . $2 . - .

Fords	,	Howard	&	Hulbert	.	$2	.	00	.
福特	,	霍华德	&	赫尔伯特	.	$2	.	-	.

福特、霍华德和赫尔伯特。2.00美元。

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] .
An **inspiring** **book** **.**
一个 鼓舞人心 书 .

一本鼓舞人心的书。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] " [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'plɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
The **chapter** **on** **"** **Rhetorical** **Illustrations** **"** **is** **especially** **applicable** **,** **but** **the** **entire**
这 章 在 " 修辞 插图 " 是 尤其 适用的 , 但 这 全部的
[wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] ,
work **,** **although** **written** **for** **preachers** **,**
工作 , 虽然 书面 为了 传道者 ,

关于"修辞例证"的章节尤其适用，但整部作品虽然是为传道人而写的，

[hæz; həz] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
has **rich** **stores** **of** **instruction** **and** **guidance** **for** **teachers** **.**
有 富有的 商店 的 操作说明 和 指导 为了 教师 .

为教师提供了丰富的教学指导和建议。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['spɜːrdʒən] .
" **The** **Art** **of** **Illustration** **,** **"** **by** **C** **.** **H** **.** **Spurgeon** **.**
" 这 艺术 的 插图 , " 经过 C . H . 司布真 .

《插画艺术》，作者：C.H. Spurgeon。

['wɪlbər] [biː] . ['kɛtʃəm] . $1 . - .
Wilbur **B** **.** **Ketchum** **.** **$1** **.** **25** **.**
威尔伯 B . 凯彻姆 . $1 . - .

威尔伯·B·凯彻姆。1.25美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
A **book** **by** **a** **master** **giving** **the** **secret** **of** **his** **art** **.**
一个 书 经过 一个 掌握 给予 这 秘密 的 他的 艺术 .

一位大师在书中揭示了他的艺术秘诀。

['stɔːriz] [ænd; ənd] [θiːmz] .
Stories **and** **Themes** **.**
故事 和 主题 .

故事与主题。

" ['pærəblz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , " [baɪ] ['mɑːgrət] ['gæti] .
" **Parables** **from** **Nature** **,** **"** **by** **Margaret** **Gatty** **.**
" 寓言 从 自然 , " 经过 玛格丽特 盖蒂 .

《自然寓言》，作者：玛格丽特·加蒂。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , $1 . - .
Macmillan **&** **Co** **.** **2** **vols** **.** **,** **18mo** **,** **$1** **.** **50** **.**
麦克米伦 & 合作 . 2 卷 . , 18mo , $1 . - .

麦克米伦公司 2 卷，18 开，1.50 美元。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ]['spɪrɪtʃuəl] [truːðz] .
A **wonderful** **book** **,** **in** **which** **nature** **is** **used** **to** **typify** **spiritual** **truths** **.**
一个 精彩的 书 , 在 哪个 自然 是 用过的 到 类型化 精神 真相 .

这是一本精彩的书，书中运用自然界的事物来象征精神真理。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊnd] [baɪ] ['evri] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
It **should** **be** **owned** **by** **every** **mother** **and** **teacher** **.**
它 应该 是 拥有 经过 每一个 母亲 和 老师 .

每位母亲和教师都应该拥有它。

" ['pærəblz] .
" **Parables** **.**
" 寓言 .

"寓言。

[lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [laɪf] , [ɔː(r)] ['saɪəns] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kærəktə(r)] , " [baɪ] [luˈiːzə] [pˈɑːsənz]
Laws of Nature and Life , or Science applied to Character , " by Louisa Parsons
法律 的 自然 和 生活 , 或者 科学 应用 到 特点 , " 经过 路易莎 帕森斯
['hɒpkɪnz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

《自然与生活的法则，或应用于性格的科学》，作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯。

[liː] & ['ʃepəd] .
Lee & Shepard .
李 & 谢泼德 .

李和谢泼德。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

[briːf] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
Brief and suggestive .
简短的 和 暗示性的 .

简洁而富有启发性。

" ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪnts] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [væn][diː] . ['tʃɛnəˌwɛθ] .
" Stories of the Saints , " by Mrs . C . Van D . Chenoweth .
" 故事 的 这 圣徒队 , " 经过 太太 . C . 范 D . 切诺韦斯 .

《圣徒的故事》，作者：C·范·D·切诺韦斯夫人。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . $1 . - .
Houghton , Mifflin & Co . $1 . 00 .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.00 美元。

[səˈplaɪz] [ə; eɪ][wɒnt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] " [felt] " [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Supplies a want which should be more " felt " than it is .
补给品 一个 想 哪个 应该 是 更多的 " 毛毡 " 比 它 是 .

满足了一种本应被更强烈地"感受到"的需求。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ðiː]['stɔːri][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Is it not as important that our children should know the story of Christian
是 它 不是 作为 重要的 那 我们的 孩子们 应该 知道 这 故事 的 基督教
[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [griːk] [gɒdz][ænd; ənd]['hɪərəʊz] ?
saints and martyrs as that of Greek gods and heroes ?
圣徒 和 殉道者 作为 那 的 希腊语 神 和 英雄 ?

难道让我们的孩子了解基督教圣徒和殉道者的故事，不和了解希腊神话中的神祇和英雄的故事一样重要吗?

" ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tɔːks] , " [baɪ]['særə][iː] . ['wɪltsi] .
" Kindergarten Stories and Morning Talks , " by Sara E . Wiltse .
" 幼儿园 故事 和 早晨 会谈 , " 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《幼儿园故事和晨间谈话》，作者：Sara E. Wiltse。

[gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [ˌpiː 'piː] . , - [sents] .
Ginn & Co . 212 pp . , 75 cents .
金恩 & 合作 . - pp . , - 分 .

Ginn & Co. 212 页，75 美分。

" ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndəgɑːtnz] [ænd; ənd]['praɪməri] [skuːlz] , " [baɪ]['særə][iː] . ['wɪltsi] .
" Stories for Kindergartens and Primary Schools , " by Sara E . Wiltse .
" 故事 为了 幼儿园 和 基本的 学校 , " 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《幼儿园和小学故事集》，作者：Sara E. Wiltse。

[gɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [sents] .
Ginn & Co . 50 cents .
金恩 & 合作 . - 分 .

Ginn & Co. 50美分。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['beɪbi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , " [baɪ]['særə][iː] . ['wɪltsi] .
" A Brave Baby and Other Stories , " by Sara E . Wiltse .
" 一个 勇敢的 婴儿 和 其他 故事 , " 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《勇敢的宝宝和其他故事》，作者：萨拉·E·威尔特斯。

[gɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [sents] .
Ginn & Co . 50 cents .
金恩 & 合作 . - 分 .

Ginn & Co. 50美分。

[ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['stɔːri] -
These three books are storehouses of inspiration and models of story -
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

这三本书是灵感的宝库和故事讲述的典范。

" [tʃaɪld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] , " [baɪ] [mɔːd] ['mɛnəˌfiː] .
" Child Stories from the Masters , " by Maude Menefee .
" 孩子 故事 从 这 大师 , " 经过 莫德 梅内菲 .

《大师们的儿童故事》，作者：莫德·梅内菲。

['kɪndəgɑːt(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . $1 . - .
Kindergarten Literature Co . , Chicago . $1 . 00 .
幼儿园 文学 合作 . , 芝加哥 . $1 . - .

幼儿园文学公司，芝加哥。1.00美元。

[æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θiːmz] [frɒm; frəm]['poʊəts] , ['dræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
An excellent selection of themes from poets , dramatists , and the Bible .
一个 出色的 选择 的 主题 从 诗人 , 剧作家 , 和 这 圣经 .

精选了来自诗人、剧作家和《圣经》的优秀主题。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn]
The teacher will do well to study the originals and try to improve upon
[ðə; ði] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n] .
the stories given .
这 故事 给定 .

老师最好认真研究原文，并努力改进所给的故事。

" [tʃaɪldz] [kraɪst] - [teɪlz; 'teɪliːz] , " [baɪ] ['ændriə] ['hoʊfər] .
" Child's Christ - Tales , " by Andrea Hofer .
" 孩子的 基督 - 故事 , " 经过 安德烈亚 霍弗 .

《儿童基督故事集》，作者：安德烈亚·霍弗。

['wʊmənz] ['temp(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] . $1 . - .
Woman's Temple , Chicago . $1 . 00 .
女性的 寺庙 , 芝加哥 . $1 . - .

芝加哥妇女圣殿。1.00 美元。

[tʃɔɪs] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
Choice illustrations from the masters .
选择 插图 从 这 大师 .

精选大师插图。

[sə'dʒestɪv] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['pærəblz] .

Suggestive	tales	and	parables	.
暗示性的	故事	和	寓言	.

引人深思的故事和寓言。

" [ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , " [baɪ] [ˌfrɛdə'ri:kə] [bɪəd] .

"	The	Kindergarten	Sunday	-	School	,	"	by	Frederika	Beard	.
"	这	幼儿园	星期日	-	学校	,	"	经过	弗雷德里卡	胡须	.

《幼儿园主日学校》，作者：弗雷德里卡·比尔德。

['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , ['wʊmənz] ['temp(ə)l] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Kindergarten	Publishing	Co	.	,	Woman's	Temple	,	Chicago	.
幼儿园	出版	合作	.	,	女性的	寺庙	,	芝加哥	.

幼儿园出版社，芝加哥妇女圣殿。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑ:s] ['prɒbləm] .

An	attempt	to	solve	the	infant	class	problem	.
一个	试图	到	解决	这	婴儿	班级	问题	.

尝试解决幼儿班问题。

[θri:] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lesnz] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] ['si:kwəns] [ænd; ənd]['ju:nəti] .

Three	series	of	lessons	,	each	having	sequence	and	unity	.
三	系列	的	课程	,	每个	拥有	顺序	和	统一	.

三组课程，每组课程都有其顺序性和统一性。

[sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][help] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒdlz] ['gɪv(ə)n] .

Suggestive	in	its	plan	,	and	likely	to	help	teachers	to	improve	upon	the	models	given	.
暗示性的	在	它是	计划	,	和	可能	到	帮助	教师	到	提升	之上	这	模型	给定	.

该计划颇具启发性，并可能有助于教师改进所提供的模型。

[bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] .

Books	to	be	Read	for	the	Sake	of	a	Better	Understanding	of	Child	Nature	.
图书	到	是	读	为了	这	清酒	的	一个	更好的	理解	的	孩子	自然	.

为了更好地了解儿童天性，应该阅读以下书籍。

" ['stʌdi] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] , " [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hærɪs(ə)n] .

"	Study	of	Child	Nature	,	"	by	Elizabeth	Harrison	.
"	学习	的	孩子	自然	,	"	经过	伊丽莎白	哈里森	.

《儿童天性研究》，作者：伊丽莎白·哈里森。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['treɪnɪŋ] [sku:l] . $1 . - .

Chicago	Kindergarten	Training	School	.	$1	.	00	.
芝加哥	幼儿园	训练	学校	.	$1	.	-	.

芝加哥幼儿园培训学校。1.00美元。

" ['tʃɪldrənz] [raɪts] , " [baɪ] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .

"	Children's	Rights	,	"	by	Kate	Douglas	Wiggin	.
"	孩子们的	权利	,	"	经过	凯特	道格拉斯	威金	.

《儿童权利》，作者：凯特·道格拉斯·威金。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . $1 . - .

Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	$1	.	00	.
霍顿	,	米夫林	&	合作	.	$1	.	-	.

霍顿·米夫林公司 1.00 美元。

" [ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .
" A Boy's Town , " by W . D . Howells .
" 一个 男孩们 镇 , " 经过 W . D . 豪厄尔斯 .

《男孩之城》，作者：W.D. Howells。

['hɑːpə(r)] & [broʊz] . , [njuː] [jɔːk] . $1 . - .
Harper & Bros . , New York . $1 . 25 .
哈珀 & 兄弟 . , 新的 约克 . $1 . - .

哈珀兄弟出版社，纽约。1.25美元。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə] .
" Being a Boy , " by Charles Dudley Warner .
" 存在 一个 男生 , " 经过 查尔斯 达德利 华纳 .

《身为男孩》，作者：查尔斯·达德利·华纳。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . $1 . - .
Houghton , Mifflin & Co . $1 . 25 .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.25 美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [baɪ][tiː] . [biː] . ['ɔːldrɪtʃ] .
" The Story of a Bad Boy , " by T . B . Aldrich .
" 这 故事 的 一个 坏的 男生 , " 经过 T . B . 奥尔德里奇 .

《坏男孩的故事》，作者：TB Aldrich。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . $1 . - .
Houghton , Mifflin & Co . $1 . 25 .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.25 美元。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] , " [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
" The Mill on the Floss , " by George Eliot .
" 这 磨 在 这 牙线 , " 经过 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的《弗洛斯河上的磨坊》。

['hɑːpə(r)] & [broʊz] .
Harper & Bros .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司

['pɒpjələ(r)][ed] .
Popular ed .
受欢迎的 编辑 .

大众版

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

" ['kwɔri] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['skuːlˌbɔɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , " [baɪ][e'dmondoʊ][diː][ə'maɪkəs'kaɪ] . [en] . [waɪ] .
" Cuore , An Italian Schoolboy's Journal , " by Edmondo de Amicis . N . Y .
心脏 , 一个 意大利语 男学生 杂志 , " 经过 埃德蒙多 德 朋友们 . N . 是 .
['kroʊəl] .
Crowell .
克罗威尔 .

《Cuore，一本意大利学生的日记》，埃德蒙多·德·阿米西斯著。纽约·克罗威尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . $1 . - .
Illustrated edition . $1 . 50 .
插图 版 . $1 . - .

插图版，1.50美元。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪktʃəz] [meɪ] [biː; bi] [kʌld] .
Pictures and Books from which Pictures may be Culled .
图片 和 图书 从 哪个 图片 可能 是 已筛选 .

图片和可从中挑选图片的书籍。

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['triːtɪd] [ɪn] [ɑːt] , " [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . [fə'rɑːr] ,
" The Life of Christ as Treated in Art , " by F . W . Farrar ,
" 这 生活 的 基督 作为 治疗 在 艺术 , " 经过 F . W . 法拉尔 ,

《艺术中的基督生平》，作者：F·W·法拉尔

[diː] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . $8 . - , $5 . - .
D . D . , F . R . S . Macmillan & Co . $8 . 00 , $5 . 00 .
D . D . , F . 拉 . S . 麦克米伦 & 合作 . $8 . - , $5 . - .

DD，FRS Macmillan & Co. 8.00 美元，5.00 美元。

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːt] , " [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] .
" The Christ Child in Art , " by Henry Van Dyke .
" 这 基督 孩子 在 艺术 , " 经过 亨利 范 堤防 .

亨利·范·戴克的《艺术中的圣婴》。

['hɑːpə(r)] & [broʊz] . $4 . - .
Harper & Bros . $4 . 00 .
哈珀 & 兄弟 . $4 . - .

哈珀兄弟出版社，4.00美元。

" ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] , " [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʒeɪmsən] .
" Sacred and Legendary Art , " by Mrs . Anna Jameson .
" 神圣 和 传奇 艺术 , " 经过 太太 . 安娜 詹姆森 .

《神圣与传奇的艺术》，作者：安娜·詹姆森夫人。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 16mo . $2 . - .
Longmans , Green & Co . 2 vols . , 16mo . $2 . 50 .
朗文 , 绿色的 & 合作 . 2 卷 . , 16mo . $2 . - .

Longmans, Green & Co. 2 卷，16 开本，2.50 美元。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , " [baɪ] ['mɪsɪz] .
" The History of Our Lord as Exemplified in Works of Art , " by Mrs .
" 这 历史 的 我们的 主 作为 举例说明 在 作品 的 艺术 , " 经过 太太 .
['ʌnə] ['dʒeɪmsən] .
Anna Jameson .
安娜 詹姆森 .

《从艺术作品中体现我们主的历史》，作者：安娜·詹姆森夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . $8 . - .
Longmans , Green & Co . $8 . 00 .
朗文 , 绿色的 & 合作 . $8 . - .

Longmans, Green & Co. 8.00 美元。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
All the above are standard works and are excellent .
全部 这 多于 是 标准 作品 和 是 出色的 .

以上都是经典之作，而且都很优秀。

" [ðə; ði] ['ɜːθli] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪz(ə)n] [lɔːd] , " [baɪ] ['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] .

" The Earthly Footprints of Our Risen Lord , " by Fleming H . Revell .

" 这 尘世的 脚印 的 我们的 崛起 主 , " 经过 弗莱明 H . 瑞维尔 .

《我们复活的主的尘世足迹》，作者：弗莱明·H·雷维尔。

4to . $1 . - .

4to . $1 . 50 .

4to . $1 . - .

4到1.50美元。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,

A continuous narrative of the four gospels according to the revised version ,

一个 连续的 叙述 的 这 四 福音书 根据 到 这 修改 版本 ,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nju:mərəs] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] .

illustrated by numerous half - tone pictures .

插图 经过 很多的 一半 - 语气 图片 .

根据修订版，对四福音书进行连续叙述，并配有大量半色调插图。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

The selection is not so choice as one could wish ,

这 选择 是 不是 所以 选择 作为 一 可以 希望 ,

可供选择的种类并不像人们希望的那样丰富。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] ,

yet many of the pictures are by the best artists ,

然而 许多 的 这 图片 是 经过 这 最好的 艺术家 ,

然而，其中许多画作都出自最优秀的艺术家之手。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [pɪk'tɔːriəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] .

and present a consecutive pictorial story of the life of Christ .

和 展示 一个 连续的 画报 故事 的 这 生活 的 基督 .

并以连续的图画故事形式讲述基督的生平。

" [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

" The Photographs of the Holy Land .

" 这 照片 的 这 圣 土地 .

圣地照片集。

" [gləʊb] ['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] . $3 . - .

" Globe Bible Publishing Co . , Philadelphia . $3 . 00 .

" 地球 圣经 出版 合作 . , 费城 . $3 . - .

"环球圣经出版社，费城。3.00美元。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [tʃiːpə] [staɪl] [ɪn] [eɪt] [pɔːrt'foʊlioʊz][æt; ət] - [sents] [ə'piːs] .

The same in cheaper style in eight portfolios at 10 cents apiece .

这 相同的 在 更便宜 风格 在 八 投资组合 在 - 分 一块 .

同样款式，但价格更低，共有八个文件夹，每个文件夹售价 10 美分。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɒv; əv]

Photographs of classic and modern pictures of the child Jesus and of

照片 的 经典的 和 现代的 图片 的 这 孩子 耶稣 和 的

['ʌðə(r)] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .

other Biblical subjects .

其他 圣经 主题 .

耶稣圣婴及其他圣经人物的经典和现代照片。

[ʌn'maʊntɪd] , [kɑːd] [saɪz] , 3¾ [sents] [iːtʃ] ; ['kæbɪnət][saɪz] , 7½ [sents] [iːtʃ] .

Unmounted , card size , 3¾ cents each ; cabinet size , 7½ cents each .

未安装 , 卡片 尺寸 , 3¾ 分 每个 ; 内阁 尺寸 , 7½ 分 每个 .

未装裱的卡片大小，每张 3¾ 美分；柜装大小，每张 7½ 美分。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	catalogue	in	German	will	be	sent	on	application	.
一个	目录	在	德语	将要	是	发送	在	应用	.

如需德语版产品目录，请联系我们。

[ɑː(r)] . ['tæmiː] , ['drezdən] , ['dʒɜːməni] .

R	.	Tamme	,	Dresden	,	Germany	.
拉	.	塔姆	,	德累斯顿	,	德国	.

R. Tamme，德国德累斯顿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːti][ɒn] ['pɪktʃəz] .

There	is	no	duty	on	pictures	.
那里	是	不	责任	在	图片	.

照片无需缴税。

[bluː] [prɪnt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [siːnz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][baɪ]

Blue	print	copies	of	pictures	of	Biblical	scenes	by	the	old	masters	and	by
蓝色的	打印	副本	的	图片	的	圣经	场景	经过	这	老的	大师	和	经过

['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] .

modern	artists	.
现代的	艺术家	.

古代大师和现代艺术家创作的圣经场景画作的蓝图复制品。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [hɑːt] , - [west] 109th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	.	Alfred	A	.	Hart	,	221	West	109th	Street	,	New	York	City	.
先生	.	阿尔弗雷德	一个	.	哈特	,	-	西方	109th	街道	,	新的	约克	城市	.

阿尔弗雷德·A·哈特先生，纽约市西109街221号。

[kɑːd] [saɪz] , [wʌn] [sent] [iːtʃ] .

Card	size	,	one	cent	each	.
卡片	尺寸	,	一	中心	每个	.

卡片大小，每张一美分。

[klɪə(r)] , ['djʊərəb(ə)l] , ['eksələnt] ; [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [gʊd] [teɪst] .

Clear	,	durable	,	excellent	;	of	a	kind	likely	to	develop	good	taste	.
清除	,	耐用的	,	出色的	;	的	一个	种类	可能	到	发展	好的	品尝	.

清澈、耐煮、品质优良；这种食物容易培养出良好的口感。

[ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

The	low	price	makes	it	possible	to	encourage	children	to	make	collections	of
这	低的	价格	制作	它	可能的	到	鼓励	孩子们	到	制作	收藏	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

低廉的价格使得鼓励孩子们进行自己的收藏成为可能。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekjələ(r)] [skuːl] [hæz; həz] [juːst] ['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .

A	single	secular	school	has	used	over	twelve	thousand	of	these	pictures	.
一个	单身的	世俗	学校	有	用过的	超过	十二	千	的	这些	图片	.

仅一所世俗学校就使用了超过一万两千张这样的图片。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ['ɒf(ə)n] [kən'teɪn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .

The	Christmas	catalogues	of	publishers	often	contain	serviceable	pictures	.
这	圣诞节	产品目录	的	出版商	经常	包含	可用	图片	.

出版商的圣诞节产品目录中通常包含一些不错的图片。

[ðə; ði] ['stændəd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪləstrətɪv] [mə'tɪəriəl] .

The	standard	histories	of	art	are	full	of	illustrative	material	.
这	标准	历史	的	艺术	是	满的	的	举例说明	材料	.

标准的艺术史著作中充满了例证材料。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

The	teacher	should	be	ever	on	the	alert	.
这	老师	应该	是	曾经	在	这	警报	.

教师应该时刻保持警惕。

[əb'dʒektɪv] [helps] ; ['blækbɔːd] ['sketʃɪz] .

Objective	Helps	;	Blackboard	Sketches	.
客观的	帮助	;	黑板	草图	.

客观的帮助；黑板草图。

[kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prɪk] [ænd; ənd] [səʊ] .

Cards	for	children	to	prick	and	sew	.
牌	为了	孩子们	到	刺	和	缝	.

供儿童戳孔缝制的卡片。

['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .

Bible	Study	Publishing	Co	.	,	21	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
圣经	学习	出版	合作	.	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

圣经研究出版社，地址：马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街21号。

[skrəʊl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Scroll	of	history	.
滚动	的	历史	.

历史卷轴。

[siː] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [piː] . - .

See	"	The	Modern	Sunday	School	,	"	p	.	297	.
看	"	这	现代的	星期日	学校	,	"	p	.	-	.

参见《现代主日学校》，第 297 页。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] .

John	H	.	Vincent	.
约翰	H	.	文森特	.

约翰·H·文森特。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [mjuˈziːəm] .

Sunday	-	school	Museum	.
星期日	-	学校	博物馆	.

主日学校博物馆。

[riːd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət]['ækrən] , [ɪn] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [piː] . - .

Read	description	of	one	at	Akron	,	in	"	The	Modern	Sunday	School	,	"	p	.	301	.
读	描述	的	一	在	阿克伦	,	在	"	这	现代的	星期日	学校	,	"	p	.	-	.

阅读《现代主日学校》第 301 页中对阿克伦一所学校的描述。

['ɪlə'strətɪv] ['blækbɔːd] ['sketʃɪŋ] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɜːθə] [hɪnts] .

Illustrative	Blackboard	Sketching	,	by	W	.	Bertha	Hintz	.
举例说明	黑板	素描	,	经过	W	.	伯莎	欣茨	.

W·伯莎·欣茨著《黑板素描插图》。

[iː] . [el] . ['kelɒg] & [ˌsiː 'əʊ] .

E	.	L	.	Kellogg	&	Co	.
E	.	L	.	家乐氏	&	合作	.

EL Kellogg & Co.

- [ˌpiː 'piː] .

53	pp	.
-	pp	.

53页

- [sents] .

30	cents	.
-	分	.

30美分。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [gaɪd] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

A	helpful	guide	designed	for	those	entirely	ignorant	of	the	art	of	drawing	,
一个	有帮助	指导	设计	为了	那些	完全	无知	的	这	艺术	的	绘画	,

这是一本专为完全不懂绘画的人设计的实用指南。

[huː] [ˌnevəðə'les] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

who	nevertheless	like	to	work	out	their	own	way	of	putting	a	lesson	,
WHO	尽管如此	喜欢	到	工作	出去	他们的	自己的	方式	的	推杆	一个	课	,

不过他们还是喜欢用自己的方式来讲课。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,

for	the	eye	as	well	as	for	the	ear	,
为了	这	眼睛	作为	出色地	作为	为了	这	耳朵	,

既适用于眼睛也适用于耳朵。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['redɪ] - [meɪd] ['blækbɔːd] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] " ['pɪktʃəd] [truːθ] " [æt; ət]

in	preference	to	ready	-	made	blackboard	exercises	and	"	pictured	truth	"	at
在	偏爱	到	准备好	-	制成	黑板	练习	和	"	如图所示	真相	"	在

['sekənd][hænd] .

second	hand	.
第二	手	.

而不是使用现成的黑板练习和二手"图解真理"。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɔːls] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .

FALSE	PICTURE	-	WORK	.
错误的	图片	-	工作	.

虚假图片作品。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [helps] , [tuː; tə][biː; bi]['truːli]['helpf(ə)l] ,

A	book	on	helps	,	to	be	truly	helpful	,
一个	书	在	帮助	,	到	是	真的	有帮助	,

一本关于如何真正提供帮助的书

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð] ['negətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['mætəz] — [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

must	deal	with	negative	as	well	as	with	positive	matters	—	those	things	which
必须	交易	和	消极的	作为	出色地	作为	和	积极的	事情	—	那些	事物	哪个

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

we	ought	to	leave	undone	as	well	as	those	we	ought	to	do	.
我们	应该	到	离开	未完成	作为	出色地	作为	那些	我们	应该	到	做	.

必须处理消极的事情以及积极的事情——那些我们应该不做的事情以及我们应该做的事情。

['eni] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [truː] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

Any	treatment	of	true	picture	-	work	is	lacking	in	completeness	,	not	to	say	in
任何	治疗	的	真的	图片	-	工作	是	缺乏	在	完整性	,	不是	到	说	在

['kændə(r)] ,

candor	,
坦率	,

任何对真正绘画作品的处理都缺乏完整性，更不用说坦诚了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [fɔːls] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] .

which	does	not	say	a	word	about	false	picture	-	work	.
哪个	做	不是	说	一个	单词	关于	错误的	图片	-	工作	.

但其中只字未提虚假图片制作的问题。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
If there were only some way of crawling into the inside of the children's
如果 那里 是 仅有的 一些 方式 的 爬行 进入 这 里面 的 这 孩子们的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

如果能有办法钻进孩子们的脑子里就好了，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] , [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
and marking the effect of the alliterations , juxtapositions ,
和 标记 这 影响 的 这 头韵 , 并置 ,

并标记头韵、并置等手法的效果，

[ænd; ənd] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] !
and symbolisms of what goes by the name of picture - work !
和 象征意义 的 什么 去 经过 这 姓名 的 图片 - 工作 !

以及被称为绘画作品的象征意义！

[kænt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['miːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
Can't we devise a meter for estimating the precise emotional and spiritual
不能 我们 设计 一个 仪表 为了 估算 这 精确的 情绪 和 精神
['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [fɪld] [wɪð] [mɑːrks][ɪn] ['veərɪəs] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['æŋkəz] ,
value of a board filled with marks in various colors in the form of anchors ,
价值 的 一个 木板 已填 和 标记 在 各种各样的 颜色 在 这 形式 的 锚 ,

我们能否设计一种测量方法，来评估一块布满各种颜色标记（形状像锚）的板子的精确情感和精神价值？

[hɑːts] , [kiːz] , [krɔːsɪz] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)] [les] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ?
hearts , keys , crosses , not to mention other less sacred things ?
心 , 钥匙 , 十字架 , 不是 到 提到 其他 较少的 神圣 事物 ?

心形、钥匙、十字架，更不用说其他不太神圣的东西了？

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] " [tʃɔːk] [tɔːk] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .
I once saw a " chalk talk " given to two hundred Sunday - school children .
我 一次 锯 一个 " 粉笔 讲话 " 给定 到 二 百 星期日 - 学校 孩子们 .

我曾经看过一场给两百名主日学校儿童进行的"粉笔演讲"。

[drə'mætɪs] : [θriː] ['pærəts] ; [wʌn][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bædli]
Dramatis personæ : three parrots ; one unrecognizable , it was so badly
戏剧 人 : 三 鹦鹉 ; 一 无法辨认 , 它 曾是 所以 糟糕
[drɔːn] ; [ə; eɪ]['sekənd] ,
drawn ; a second ,
绘制 ; 一个 第二 ,

剧中人物：三只鹦鹉；其中一只画得太糟糕，无法辨认；另一只，

[ɪn'dɪfrənt] ; [ðə; ði] [θɜːd] , ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] .
indifferent ; the third , capital , a speaking likeness .
冷漠 ; 这 第三 , 首都 , 一个 请讲 相似 .

漠不关心；第三，资本，会说话的形象。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][es] . [tiː] . ['mɒrəl] : " ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] .
The last was perched on S . T . Moral : " Honesty is the best policy .
这 最后的 曾是 栖息 在 S . T . 道德 : " 诚实 是 这 最好的 政策 .

最后一条写在 ST Moral 上："诚实是最好的策略。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tekst][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm]

"	The	children	were	as	delighted	as	if	the	text	had	been	taken	from
"	这	孩子们	是	作为	高兴极了	作为	如果	这	文本	有	到过	已采取	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pə'zest]

the	Bible	and	as	interested	in	the	display	as	if	it	had	possessed
这	圣经	和	作为	感兴趣的	在	这	展示	作为	如果	它	有	拥有

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vælju:] .

the	slightest	value	.
这	丝毫	价值	.

孩子们高兴极了，就好像这些文字摘自《圣经》一样；他们对展览的兴趣也如同展览本身具有任何价值一样。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɜ:rdʒd] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	But	,	"	it	is	urged	,	"	the	children	are	always	interested	in	such	things	.
"	但	,	"	它	是	敦促	,	"	这	孩子们	是	总是	感兴趣的	在	这样的	事物	.

“但是，”有人说，“孩子们总是对这类事情感兴趣。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [stɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌŋki]

"	Yes	,	and	they	would	be	more	interested	still	if	you	showed	them	a	monkey
"	是的	,	和	他们	会	是	更多的	感兴趣的	仍然	如果	你	显示	他们	一个	猴

[ɔ:(r)] [dɪ'spleɪd] [red] ,

or	displayed	red	,
或者	显示	红色的	,

“是的，如果你给他们看猴子或者展示红色，他们会更感兴趣。”

[gri:n] , [ænd; ənd] [blu:] [laɪts] .

green	,	and	blue	lights	.
绿色的	,	和	蓝色的	灯	.

绿色和蓝色灯光。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [telz] [ˌju: 'es] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — "

The	law	of	interest	tells	us	what	shall	not	be	placed	before	the	children	—	"
这	法律	的	兴趣	讲述	我们	什么	将	不是	是	放置	前	这	孩子们	—	"

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] " — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv]

Nothing	that	is	not	interesting	"	—	but	as	a	guide	to	what	we	shall	give
没有什么	那	是	不是	有趣的	"	—	但	作为	一个	指导	到	什么	我们	将	给

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [telz] [bʌt; bət][hɑ:f][ðə; ði]['stɔ:ri] .

them	it	tells	but	half	the	story	.
他们	它	讲述	但	一半	这	故事	.

兴趣定律告诉我们不应该给孩子们看什么——“任何不有趣的东西”——但作为指导我们应该给他们什么的准则，它只说了一半的故事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][ɪz] , " [nɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst]

The	other	half	is	,	"	Not	everything	that	is	interesting	,	and	not	anything	just
这	其他	一半	是	,	"	不是	一切	那	是	有趣的	,	和	不是	任何事物	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

because	it	is	interesting	.
因为	它	是	有趣的	.

另一半是，“并非所有有趣的东西，也并非所有仅仅因为有趣的东西。”

" [let] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [nɒt][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

"	Let	this	caution	not	be	misunderstood	.
"	让	这	警告	不是	是	被误解	.

“请不要误解这一警告。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ju:z][ðeə(r)] [aɪz] .

The	children	must	use	their	eyes	.
这	孩子们	必须	使用	他们的	眼睛	.

孩子们必须用眼睛观察。

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːriz] [baɪ][ɪə(r)] ,

To	expect	children	to	follow	your	stories	by	ear	,
到	预计	孩子们	到	跟随	你的	故事	经过	耳朵	,

指望孩子能听懂你讲的故事，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪnd] - [ˈpɪktʃəz] [aʊt][ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː]

and	make	up	their	mind	-	pictures	out	of	whole	cloth	or	from	the	few
和	制作	向上	他们的	头脑	-	图片	出去	的	所有的	布	或者	从	这	很少

[ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

objects	and	pictures	that	can	be	shown	them	,
对象	和	图片	那	能	是	所示	他们	,

他们凭空捏造出自己的想象画面，或者根据所能展示的少量物品和图片来构建自己的想象画面。

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][teksts][ænd; ənd][ˈles(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ,

or	to	remember	texts	and	lesson	points	out	of	hand	,
或者	到	记住	文本	和	课	积分	出去	的	手	,

或者记住课文和课程要点，

[ɪz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] .

is	to	suppose	them	ready	to	graduate	into	the	senior	department	.
是	到	认为	他们	准备好	到	毕业	进入	这	高级的	部门	.

也就是说，要假设他们已经准备好升入高级部门。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈblækbɔːd] .

Let	us	have	more	blackboards	.
让	我们	有	更多的	黑板	.

我们需要更多的黑板。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pjuːp(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juːz] —

An	individual	board	for	every	pupil	,	if	possible	,	and	the	more	use	—
一个	个人	木板	为了	每一个	瞳孔	,	如果	可能的	,	和	这	更多的	使用	—

[waɪz][juːz] — [ɒv; əv] ['blækbɔːd] [ðə; ði]['betə(r)] .

wise	use	—	of	blackboards	the	better	.
明智的	使用	—	的	黑板	这	更好的	.

如果可能的话，给每个学生配备一块单独的黑板，而且黑板使用得越多——合理使用得越多——就越好。

[bʌt; bət] ['meni] " - " [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æpt]

But	many	"	blackboardists	"	have	yet	to	learn	that	it	is	possible	to	be	apt
但	许多	"	-	"	有	然而	到	学习	那	它	是	可能的	到	是	易于

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əˈlɪtrətɪv] ,

without	being	alliterative	,
没有	存在	头韵	,

但许多"黑板主义者"尚未明白，不靠押头韵也可以表达得恰当。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈstrævəgənt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪˈfektɪv] , [senˈseɪʃən(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl]

that	one	may	be	extravagant	without	being	effective	,	sensational	without	being	spiritual
那	一	可能	是	靡	没有	存在	有效的	,	轰动一时	没有	存在	精神

.

:

.

一个人可能铺张浪费却毫无成效，引人注目却缺乏精神内涵。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ['kɒmən] [sens] [əˈplaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	short	,	they	seem	not	to	understand	that	common	sense	applies	even	to
在	短的	,	他们	似乎	不是	到	理解	那	常见的	感觉	适用	甚至	到

['blækbɔːd] [wɜːk] .

blackboard	work	.
黑板	工作	.

简而言之，他们似乎不明白常识也适用于黑板上的教学工作。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [gʊd] ['blækbɔːd] [wɜːk] ?
What are the points in good blackboard work ?
什么 是 这 积分 在 好的 黑板 工作 ?

好的黑板教学应具备哪些特点?

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][dɒg'mætɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] , [gʊd] ['blækbɔːd] [wɜːk] [ɪz] :
To be quite dogmatic , for the sake of brevity , good blackboard work is :
到 是 相当 教条主义 , 为了 这 清酒 的 简洁 , 好的 黑板 工作 是 :
[wʌn] .
1 .
1 .

为了简洁起见，直截了当地说，好的黑板教学是：1.

['sɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

" ['blækbɔːd] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [frɒm; frəm][ə'krɒstɪk]['ɪntuː] [ɪ'nɪgmə] ,
" Blackboard ingenuities , dissolving from acrostic into enigma ,
" 黑板 独创性 , 溶解 从 藏头诗 进入 谜 ,

“黑板上的奇思妙想，从藏头诗演变成谜语，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪ'nɪgmə] ['ɪntuː] [raɪm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and from enigma into rhyme are not necessary " and they are
和 从 谜 进入 韵 是 不是 必要的 " 和 他们 是
['hɑːmf(ə)l] [bɪ'saɪdz] .
harmful besides .
有害 除了 .

将谜语变成韵律是没有必要的”，而且这样做是有害的。

[ðeɪ] [dɪ'strækt] , [dɪ'stɔːt] , [meɪk] ['dɪzi] .
They distract , distort , make dizzy .
他们 转移 , 歪曲 , 制作 晕眩的 .

它们会分散注意力、扭曲认知、使人头晕。

[ðə; ði][best] ['blækbɔːd] [wɜːk] [hæz; həz][ðə; ði] ['fjuːɪst] [laɪnz] , [ðə; ði][məʊst]['juːnəti][ɪn][ɪts][və'raɪəti] ,
The best blackboard work has the fewest lines , the most unity in its variety ,
这 最好的 黑板 工作 有 这 最少 线条 , 这 最多 统一 在 它是 种类 ,

最好的黑板画线条最少，图案种类最多且最统一。

[ðə; ði] [liːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] . [ˌtuː'tuː] .
the least approach to anything like a maze . 2 .
这 至少 方法 到 任何事物 喜欢 一个 迷宫 . 2 .

应对迷宫这类事物最不切实际的方法。2.

[klɪə(r)] .
Clear .
清除 .

清除。

[ðə; ði][best] ['blækbɔːd] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hɑːdɪst] [tuː; tə] [fə'get] . [θriː] .
The best blackboard work is that which is easiest to follow , hardest to forget . 3 .
这 最好的 黑板 工作 是 那 哪个 是 最容易 到 跟随 , 最难 到 忘记 . 3 .

最好的黑板讲解就是最容易理解、最难忘记的讲解。3.

['veərid] .
Varied .
多种多样 .

多种多样。

['aʊə(r)] [stɒk] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] .

Our	stock	symbols	are	worked	to	death	.
我们的	库存	符号	是	工作	到	死亡	.

我们的股票代码已经被过度交易了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] ['kɒmənli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ?

Is	it	right	to	use	the	cross	as	commonly	as	you	would	a	letter	of	the	alphabet	?
是	它	正确的	到	使用	这	叉	作为	通常	作为	你	会	一个	信	的	这	字母	?

像使用字母一样频繁地使用十字架是否合适?

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Find	something	new	or	give	the	blackboard	a	vacation	.
寻找	某物	新的	或者	给	这	黑板	一个	假期	.

换点新东西，或者让黑板休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)][ɒn] ['evri] [deɪz] ['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)] ['blækbɔːd] [wɜːk] .

It	is	not	necessary	that	there	be	a	quarter	hour	on	every	day's	program	for	blackboard	work	.
它	是	不是	必要的	那	那里	是	一个	四分之一	小时	在	每一个	天	程序	为了	黑板	工作	.

每天的课程安排中，并不一定需要预留十五分钟用于黑板讲解。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [spent] [ə; eɪ] " [bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] " [wen] [ðə; ði] " ['eksəsaɪz] " [wɒz; wəz] [pə'fʌŋktəri] ? [fɔːr] .

Who	has	not	spent	a	"	bad	quarter	of	an	hour	"	when	the	"	exercise	"	was	perfunctory	?	4	.
WHO	有	不是	花费	一个	"	坏的	四分之一	的	一个	小时	"	什么时候	这	"	锻炼	"	曾是	敷衍了事	?	4	.

谁没有过那种"糟糕的十五分钟"，因为"锻炼"只是敷衍了事？4.

[dɪ'skrɪptɪv] .

Descriptive	.
描述性的	.

描述性的。

[ɔːl][mæps][ænd; ənd][plænz] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv][rəʊdz][ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

All	maps	and	plans	,	sketches	of	roads	and	rooms	,	of	mountains	and	rivers	,	are	good	,
全部	地图	和	计划	,	草图	的	道路	和	房间	,	的	山脉	和	河流	,	是	好的	,

所有的地图和平面图，道路和房间的草图，山脉和河流的草图，都很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

because	they	help	us	to	form	for	ourselves	the	picture	which	we	must	see	in	order	to	grasp	the	meaning	of	the	story	.
因为	他们	帮助	我们	到	形式	为了	我们自己	这	图片	哪个	我们	必须	看	在	命令	到	抓牢	这	意义	的	这	故事	.

因为它们帮助我们自己形成画面，而我们必须看到这幅画面才能理解故事的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ; [fɜːst] [wɪð] [fɔː(r)] ['fɪgəz] ,

For	example	,	we	may	illustrate	the	Mount	of	Transfiguration	;	first	with	four	figures	,
为了	例子	,	我们	可能	阐明	这	山	的	变形	;	第一的	和	四	数据	,

例如，我们可以用四个人物来描绘耶稣显圣容的山景，

[ðen] [sɪks] , [ðen] [fɔː(r)] ; [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] , [tuː] ['fɪgəz] — [streɪt] [laɪnz] ,

then	six	,	then	four	;	the	winding	road	to	Emmaus	,	two	figures	—	straight	lines	,
然后	六	,	然后	四	;	这	绕线	路	到	以马忤斯	,	二	数据	一	直的	线条	,

['mɪəli] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

merely	—	and	a	little	farther	on	,
仅仅	—	和	一个	小的	更远	在	,

然后是六个，然后是四个；通往以马忤斯的蜿蜒小路，两个人影——仅仅是直线——再往前走一点，

[ə; eɪ] [θɜːd] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] , [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɑːrks] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] .

a	third	;	the	upper	room	,	its	occupants	represented	by	marks	or	initial	letters	.
一个	第三	;	这	上	房间	, 它是	居住者	代表	经过	标记	或者	最初的	信件	.

第三个；楼上的房间，其居住者用标记或首字母表示。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['helpf(ə)l] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌmbə(r)] , [fɔːm] , ['kɒntrɑːst] ,

Anything	is	helpful	that	gives	a	notion	of	position	,	number	,	form	,	contrast	,
任何事物	是	有帮助	那	给予	一个	概念	的	位置	,	数字	,	形式	,	对比	,

['siːkwəns] , [tʃeɪndʒ] . [faɪv] .

sequence	,	change	.	5	.
顺序	,	改变	.	5	.

任何能让人理解位置、数量、形状、对比、顺序、变化等概念的东西都是有帮助的。5.

[friː] , ['lɪvɪŋ] , ['pɜːsən(ə)l] .

Free	,	living	,	personal	.
自由的	,	活的	,	个人的	.

自由、生活、个人。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔːd] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːɪst] .

The	best	blackboard	work	is	that	which	is	freest	.
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	是	自由	.

最好的黑板作品就是最自由的作品。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'preʃənɪsts] .

Children	are	impressionists	.
孩子们	是	印象派	.

孩子们都是印象派画家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [brɔːd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪən] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

For	them	the	broad	side	of	the	crayon	is	better	than	the	point	;
为了	他们	这	广阔	边	的	这	蜡笔	是	更好的	比	这	观点	;

对他们来说，蜡笔的宽面比笔尖好用；

[tuː] [strəʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] .

two	strokes	better	than	twenty	.
二	笔画	更好的	比	二十	.

比二十杆好两杆。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔːd] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [grəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

The	best	blackboard	work	is	that	which	grows	before	the	children's	eyes	,	which	is	made
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	生长	前	这	孩子们的	眼睛	,	哪个	是	制成

, [nɒt] [ˌʌn'veɪld] .

,	not	unveiled	.
,	不是	揭幕	.

最好的黑板作品是在孩子们眼前逐渐成形的，是创造出来的，而不是揭开的。

[tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rʌf] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['aʊə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Two	minutes	of	rough	sketching	in	the	lesson	hour	is	better	than	two	hours	of
二	分钟	的	粗糙的	素描	在	这	课	小时	是	更好的	比	二	小时	的

['peɪʃ(ə)nt] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔːhænd] .

patient	putting	in	of	finishing	touches	beforehand	.
病人	推杆	在	的	精加工	触摸	预先	.

课上花两分钟做个粗略的草图，胜过事先花两个小时耐心地进行最后的润色。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔ:d] [wɜ:k] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['pɜ:sən(ə)l] .

The	best	blackboard	work	is	that	which	is	original	,	personal	.
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	是	原来的	,	个人的	.

最好的黑板作品是原创的、个性化的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['les(ə)n] [helps] " [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ju:z] .

That	which	is	given	in	the	"	lesson	helps	"	is	just	what	you	should	not	use	.
那	哪个	是	给定	在	这	"	课	帮助	"	是	只是	什么	你	应该	不是	使用	.

“课程帮助”部分提供的内容恰恰是你不应该使用的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jɔ:z] .

It	is	not	yours	.
它	是	不是	你的	.

它不是你的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] — [ænd; ənd] [wɜ:s]

If	it	does	not	help	you	to	find	your	own	way	,	it	is	useless	—	and	worse
如果	它	做	不是	帮助	你	到	寻找	你的	自己的	方式	,	它	是	无用	—	和	更糟

[ðæn; ðən] ['ju:sləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

如果它不能帮助你找到自己的道路，那就是没用的——而且比没用更糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spaɪərɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɪ'eɪt] . [sɪks] .

because	it	tempts	you	to	borrow	without	inspiring	you	to	create	.	6	.
因为	它	诱惑	你	到	借	没有	鼓舞人心	你	到	创造	.	6	.

因为它诱使你借鉴，却无法激发你的创造力。6.

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɔ:d] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l]['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] ,

In	fine	,	the	mission	of	the	blackboard	,	as	of	all	picture	-	work	,
在	美好的	,	这	使命	的	这	黑板	,	作为	的	全部	图片	-	工作	,

总之，黑板的使命，如同所有绘画作品的使命一样，

[ɪz][tu:; tə][help][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz]

is	to	help	us	to	see	the	truth	in	the	world	or	the	truth	in	our	own	selves
是	到	帮助	我们	到	看	这	真相	在	这	世界	或者	这	真相	在	我们的	自己的	自我

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪz]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən]

by	showing	us	a	truth	that	is	easier	to	see	or	that	is	nearer	at	hand	than
经过	显示	我们	一个	真相	那	是	更轻松	到	看	或者	那	是	更近	在	手	比

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [lɜ:n] .

that	which	we	would	learn	.
那	哪个	我们	会	学习	.

其目的是通过向我们展示比我们学习到的更容易看到或更近在眼前的真理，来帮助我们看到世界的真相或我们自身的真相。

[laɪk] [ɔ:l]['pɪktʃə(r)] - [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [ful'fil] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,

Like	all	picture	-	work	,	it	fulfills	its	mission	when	it	serves	as	a	scaffolding	,
喜欢	全部	图片	-	工作	,	它	满足	它是	使命	什么时候	它	服务	作为	一个	脚手架	,

就像所有绘画作品一样，当它起到支撑结构的作用时，它就完成了它的使命。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kept] [sə'bɔ:dɪnət] .

when	it	is	kept	subordinate	.
什么时候	它	是	保留	下属	.

当它处于从属地位时。

[ˌaɪ 'ti:][feɪlz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [tru:θ] , [nɒt] [helps] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

It	fails	when	it	obscures	the	truth	,	not	helps	to	build	it	.
它	失败	什么时候	它	模糊不清	这	真相	,	不是	帮助	到	建造	它	.

它之所以失败，是因为它掩盖了真相，而不是帮助人们认识真相。

[fɔːls] ['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [truːθ] ;
False picture - work is anything that stands in the way of our seeing truth ;
错误的 图片 - 工作 是 任何事物 那 站立 在 这 方式 的 我们的 看到 真相 ;

虚假的形象塑造是指任何阻碍我们看到真相的东西；

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] — ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
as when we cannot see the woods for the trees — cannot see the Sunday -
作为 什么时候 我们 不能 看 这 树林 为了 这 树木 — 不能 看 这 星期日 -
[skuːl] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
school lesson for the bizarre exhibitions on the blackboard .
学校 课 为了 这 怪异 展览 在 这 黑板 .

就像我们只见树木不见森林——只见黑板上奇异的展览，而看不到主日学校的课程。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['stʌdi] .
A COÖPERATIVE STUDY .
一个 合作社 学习 .

合作研究。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
In order to find out what Sunday - school teachers are doing in the matter of
在 命令 到 寻找 出去 什么 星期日 - 学校 教师 是 正在做 在 这 事情 的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

为了解主日学老师在讲故事方面的情况，

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]
illustrations , and picture - work generally , the writer prepared and
插图 , 和 图片 - 工作 一般来说 , 这 作家 准备 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [blæŋk] :
distributed to a thousand teachers the following blank :
分布式 到 一个 千 教师 这 下列的 空白的 :

作者准备了以下空白表格，并将其分发给一千名教师，表格内容包括插图和图画作品：

[wʌn] [rɪ'spɒns] [naʊ] [ɪz] [wɜːθ] ['twenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] .
One response NOW is worth twenty a month hence .
一 回复 现在 是 值得 二十 一个 月 因此 .

现在的一次回复胜过一个月后的二十次回复。

['stɔːri] - ['telɪŋ] .
STORY - TELLING .
故事 - 讲述 .

评书。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] :
To Sunday - school Teachers :
到 星期日 - 学校 教师 :

致主日学老师：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] -
For the purpose of devising means for the better preparation of Sunday -
为了 这 目的 的 设计 方法 为了 这 更好的 准备 的 星期日 -
[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,
school teachers ,
学校 教师 ,

为了更好地制定主日学教师培训方法，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] , [njuː] [jɔːk] ,
the President of the Teachers College , New York ,
这 总统 的 这 教师 大学 , 新的 约克 ,

纽约师范学院院长

[rɪ'kwests] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] .
requests the teachers in your Sunday - school to answer the following questions .
请求 这 教师 在 你的 星期日 - 学校 到 回答 这 下列的 问题 .

请你们主日学校的老师回答以下问题。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juːz][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] .
To save time and trouble use both sides of this sheet .
到 节省 时间 和 麻烦 使用 两个都 侧面 的 这 床单 .

为了节省时间和精力，请使用此纸的两面。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['krɒsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] .
Whenever possible answer by crossing out the term that does not apply .
每当 可能的 回答 经过 过境 出去 这 学期 那 做 不是 申请 .

尽可能通过划掉不适用的选项来作答。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
In every case where the answer is based on experience with children ,
在 每一个 案件 在哪里 这 回答 是 基于 在 经验 和 孩子们 ,

在所有答案都基于与孩子相处经验的情况下，

[steɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
state the age of the children .
状态 这 年龄 的 这 孩子们 .

请说明孩子的年龄。

[pliːz] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [blæŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [bʌt; bət]
Please do not hesitate to return this blank , even if you have answered but
请 做 不是 犹豫 到 返回 这 空白的 , 甚至 如果 你 有 回答 但
[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
a few questions .
一个 很少 问题 .

即使您只回答了几个问题，也请随时寄回这份空白表格。

['sɔːsɪz] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['les(ə)n][duː; də][juː; jʊ][juːz]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , ['stɔːriz] [frɒm; frəm]
Sources . — To illustrate the lesson do you use Bible stories , stories from
来源 . — 到 阐明 这 课 做 你 使用 圣经 故事 , 故事 从
[gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
good literature ,
好的 文学 ,

资料来源——为了阐明课程内容，你会使用圣经故事、优秀文学作品中的故事吗?

[ɔː(r)] ['stɔːriz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [jɔː'self] ?
or stories invented by yourself ?
或者 故事 发明 经过 你自己 ?

还是你自己编造的故事?

['sʌbdʒɪkt] . — [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɔː(r)]
Subject . — Do you find your children more interested in stories of people or
主题 . — 做 你 寻找 你的 孩子们 更多的 感兴趣的 在 故事 的 人们 或者
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
of nature ?
的 自然 ?

主题：你觉得你的孩子对人物故事更感兴趣，还是对自然故事更感兴趣?

[kaɪnd] . — [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] , ['mɒd(ə)n][ɔ:(r)]['klæsɪk]

Kind	**.**	**—**	**Which**	**of**	**the**	**stories**	**have**	**you**	**found**	**more**	**effective**	**,**	**modern**	**or**	**classic**
种类	.	—	哪个	的	这	故事	有	你	成立	更多的	有效的	,	现代的	或者	经典的

?

?

?

善良。——你觉得哪个故事更精彩，现代的还是经典的?

['stɔ:riz] [təʊld][ɔ:(r)] [ri:d] ?

Stories	**told**	**or**	**read**	**?**
故事	讲述	或者	读	?

讲述的故事还是阅读的故事?

[tru:] [ɔ:(r)] [fɪk'tɪʃəs] ?

True	**or**	**fictitious**	**?**
真的	或者	虚拟	?

真还是假?

[ðəʊz] [beɪst] [ɒn]['pəʊətri][ɔ:(r)] [prəʊz] ?

Those	**based**	**on**	**poetry**	**or**	**prose**	**?**
那些	基于	在	诗	或者	散文	?

那些改编自诗歌或散文的作品?

['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][set] [fɔ:θ] [ɔ:(r)]['hɪd(ə)n] ?

Stories	**in**	**which**	**the**	**moral**	**is**	**set**	**forth**	**or**	**hidden**	**?**
故事	在	哪个	这	道德	是	放	前进	或者	隐	?

故事中寓意是明确表达还是隐藏的?

[ɪk'spɪəriəns] . — [wɒt] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n]

Experience	**.**	**—**	**What**	**stories**	**are**	**you**	**going**	**to**	**use**	**in**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**lesson**
经验	.	—	什么	故事	是	你	去	到	使用	在	这	星期日	-	学校	课

[fɔ:(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ?

for	**next**	**Sunday**	**?**
为了	下一个	星期日	?

经验分享——你打算在下周日的周日主日学课程中使用哪些故事?

['pri:sept] . — [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][ju:z] ['stɔ:riz] ,

Precept	**.**	**—**	**If**	**you**	**do**	**not**	**use**	**stories**	**,**
戒律	.	—	如果	你	做	不是	使用	故事	,

准则——如果你不使用故事，

[wɒt] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['lesnz] ?

what	**other**	**means**	**do**	**you**	**employ**	**to**	**enforce**	**religious**	**and**	**moral**	**lessons**	**?**
什么	其他	方法	做	你	采用	到	执行	宗教	和	道德	课程	?

你们还采用哪些其他手段来灌输宗教和道德教义?

[du:; də][ju:; jʊ] " ['mɒrəlaɪz] , " [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɪð] [wɒt] ['ɒbviəs] [rɪ'zʌlt] ?

Do	**you**	**"**	**moralize**	**,**	**"**	**and**	**if**	**so**	**,**	**with**	**what**	**obvious**	**result**	**?**
做	你	"	道德说教	,	"	和	如果	所以	,	和	什么	明显的	结果	?

你会进行"道德说教"吗？如果会，会得到什么明显的结果?

[ɪn'vaɪrənmənt] . — [wɒt] [mi:nz] [du:; də][ju:; jʊ][ju:z][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] , ['kʌstəmz] ,

Environment	**.**	**—**	**What**	**means**	**do**	**you**	**use**	**of**	**making**	**the**	**dress**	**,**	**customs**	**,**
环境	.	—	什么	方法	做	你	使用	的	制作	这	裙子	,	海关	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

环境——你们在制作服装、习俗等方面使用了哪些方法?

[ɒv; əv]['baɪb(ə)l]['pi:p(ə)l] [si:m] ['ri:əl][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ?

of	**Bible**	**people**	**seem**	**real**	**to**	**children**	**?**
的	圣经	人们	似乎	真实的	到	孩子们	?

圣经中的人物在孩子们眼里是真实存在的吗?

['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] . — [duː; də][juː; jʊ][juːz] ['blækbɔːd] [ɪˌlʌs'treʃən] ?

Picture	-	**work**	.	—	**Do**	**you**	**use**	**blackboard**	**illustrations**	**?**
图片	-	工作	.	—	做	你	使用	黑板	插图	?

图画作业——你们会使用黑板插图吗?

[wɒt] ['ʌðə(r)][əb'dʒektɪv] [helps] ?

What	**other**	**objective**	**helps**	**?**
什么	其他	客观的	帮助	?

还有什么其他目标有帮助吗?

[ɪg'zæmpl] . — [wɒt] ['stɔːriz] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ?

Examples	.	—	**What**	**stories**	**have**	**you**	**found**	**especially**	**helpful**	**?**
示例	.	—	什么	故事	有	你	成立	尤其	有帮助	?

举例——你觉得哪些故事特别有帮助?

['pɜːpəs] . — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn]['juːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?

Purpose	.	—	**What**	**is**	**your**	**purpose**	**in**	**using**	**stories**	**in**	**the**	**Sunday**	-	**school**	**?**
目的	.	—	什么	是	你的	目的	在	使用	故事	在	这	星期日	-	学校	?

目的——你在主日学中使用故事的目的是什么?

['prɪnsəp(ə)lz] . — [duː; də][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɪn][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz]

Principles	.	—	**Do**	**you**	**succeed**	**in**	**having**	**such**	**unity**	**in**	**the**	**lesson**	**that**	**the**	**stories**
原则	.	—	做	你	成功	在	拥有	这样的	统一	在	这	课	那	这	故事

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn][meɪn] [θɔːt] ?

all	**contribute**	**to**	**one**	**main**	**thought**	**?**
全部	贡献	到	一	主要的	想法	?

原则——你是否成功地使课程内容具有高度的统一性，以至于所有故事都服务于一个中心思想?

['menʃ(ə)n] [faɪv] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

Mention	**five**	**requisites**	**for**	**a**	**good**	**story**	**-**	**teller**	**.**
提到	五	必备条件	为了	一个	好的	故事	-	出纳员	.

列举一个优秀讲故事者应具备的五个条件。

['menʃ(ə)n] [faɪv] ['kwɒlətiz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Mention	**five**	**qualities**	**in**	**a**	**good**	**story**	**.**
提到	五	品质	在	一个	好的	故事	.

列举一个好故事的五个特点。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['fɪfti] - [eɪt] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

To	**these**	**questions**	**fifty**	**-**	**eight**	**replies**	**were**	**received**	**.**
到	这些	问题	五十	-	八	回复	是	已收到	.

针对这些问题，我们收到了 58 份回复。

['veri] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Very	**few**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**the**	**ages**	**of**	**the**	**children**	**,**
非常	很少	,	然而	,	给予	这	年龄	的	这	孩子们	,

然而，很少有人提供孩子们的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] — [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][baɪ][nəʊ]

and	**the**	**smallness**	**of**	**the**	**number**	**of**	**replies**	**—**	**which**	**after**	**all**	**is**	**by**	**no**
和	这	小	的	这	数字	的	回复	—	哪个	后	全部	是	经过	不

[miːnz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] — [tend][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ðɪ]['deɪtə][æz; əz]['beɪsiːz][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

means	**discouraging**	**—**	**tends**	**to**	**vitiate**	**the**	**data**	**as**	**bases**	**for**	**generalization**	**.**
方法	令人沮丧	—	倾向于	到	削弱	这	数据	作为	基地	为了	概括	.

而回复数量的较少——尽管这绝不是令人沮丧的——却往往会削弱数据作为概括基础的可靠性。

[speɪs] [fə'bidz] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['ɑːnsəz] .

Space	**forbids**	**giving**	**more**	**than**	**a**	**single**	**group**	**of**	**typical**	**answers**	**.**
空间	禁止	给予	更多的	比	一个	单身的	团体	的	典型的	答案	.

篇幅所限，只能给出一组典型答案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	most	helpful	of	the	suggestions	have	been	embodied	in	the
一些	的	这	最多	有帮助	的	这	建议	有	到过	具身化的	在	这

['fɔːgəʊɪŋ] .

foregoing	.
前文	.

以上内容已体现了一些最有帮助的建议。

['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] ['θɔːtf(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

Further	replies	from	thoughtful	teachers	will	be	welcome	.
更远	回复	从	周到	教师	将要	是	欢迎	.

欢迎各位有见地的老师提供更多回复。

['kwestʃən] — ['menʃ(ə)n] [faɪv] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

Question	—	Mention	five	requisites	for	a	good	story	-	teller	.
问题	—	提到	五	必备条件	为了	一个	好的	故事	-	出纳员	.

问题——请列举一个优秀讲故事者的五个必备条件。

['ɑːnsəz] :

Answers	:
答案	:

答案:

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs] .

Sympathetic	voice	,	manner	,	and	face	.
交感神经	嗓音	,	方式	,	和	脸	.

亲切的声音、举止和面容。

[mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][juːz] .

More	knowledge	of	the	subject	than	one	wants	to	use	.
更多的	知识	的	这	主题	比	一	想要	到	使用	.

对该领域的知识掌握得比自己想用到的要多。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [braɪt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [klɪə(r)][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

The	teacher	must	be	interested	,	bright	,	imaginative	,	clear	in	thought	and
这	老师	必须	是	感兴趣的	,	明亮的	,	富有想象力的	,	清除	在	想法	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

教师必须对教学感兴趣，思维敏捷，富有想象力，并且思路清晰，表达能力强。

[klɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Clear	apprehension	of	the	point	to	be	made	,	clear	knowledge	of	the	subject
清除	忧虑	的	这	观点	到	是	制成	,	清除	知识	的	这	主题

,

,

,

对要表达的观点有清晰的理解，对主题有清晰的了解，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [tækt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

understanding	of	the	peculiarities	of	his	hearers	,	tact	in	making	application	,
理解	的	这	特殊性	的	他的	听众	,	策略	在	制作	应用	,

[ænd; ənd][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .

and	dramatic	power	.
和	戏剧性	力量	.

了解听众的特点，善于巧妙地运用语言，并具有强大的感染力。

['paʊə(r)][ɪn] [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] .

Power	in	word	-	painting	—	with	a	sense	of	perspective	.
力量	在	单词	-	绘画	—	和	一个	感觉	的	看法	.

文字描绘的力量——以及透视感。

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self] .
Unconsciousness of self .
无意识 的 自己 .

无意识的自我意识。

[ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['mɪmɪkri] .
A gift for mimicry .
一个 礼物 为了 模仿 .

模仿天赋。

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .
Graphic description .
形象的 描述 .

图示描述。

['sɪmpəθi] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
Sympathy with children .
同情 和 孩子们 .

对孩子富有同情心。

['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [θɔːt] .
Power to hold attention and keep to the main thought .
力量 到 抓住 注意力 和 保持 到 这 主要的 想法 .

能够吸引注意力并保持对主要思想的关注。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [əˌrɪdʒə'nælәti] , [wɪt] .
Animation , personal magnetism , originality , wit .
动画片 , 个人的 磁性 , 独创性 , 有 .

活力、个人魅力、原创性、机智。

[kən'saɪsnəs] , [fɔːs] .
Conciseness , force .
简明 , 力量 .

简洁有力。

['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
Pleasant manner .
令人愉快的 方式 .

态度和蔼。

[ə'bɪlәti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Ability to repeat a story without hesitation .
能力 到 重复 一个 故事 没有 犹豫 .

能够毫不犹豫地复述故事。

['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðə; ði][taɪm] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]
Power to put one's self into the time , circumstances , etc . , of the
力量 到 放 一个人的 自己 进入 这 时间 , 情况 , ETC . , 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

能够将自己代入故事发生的时代、环境等等。

[lʌv] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
Love of story - telling .
爱 的 故事 - 讲述 .

热爱讲故事。

['kwaɪət] ['mænəz] .
Quiet manners .
安静的 礼仪 .

举止安静。

['dʒestʃəz] , [gʊd] [vɔɪs] .
Gestures , good voice .
手势 , 好的 嗓音 .

手势优美，嗓音悦耳。

[smɔːl] [['iːzi] ?] [wɜːdz] .
Small [easy ?] words .
小的 [简单的 ?] 字 .

简单的词语。

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [help] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒestʃə(r)] ,
Ability to make the children help tell the story , by making them gesture ,
能力 到 制作 这 孩子们 帮助 告诉 这 故事 , 经过 制作 他们 手势 ,

能够通过让孩子们做手势来引导他们参与讲故事，

[pɔɪnt] , [ɪk'spres] ['sɒrəʊ] , [sə'praɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
point , express sorrow , surprise , etc . , and answer questions .
观点 , 表达 悲哀 , 惊喜 , ETC . , 和 回答 问题 .

指着某物，表达悲伤、惊讶等情绪，并回答问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːrɪ] - ['telə(r)] [ɑːsks] [ɪn'tenslɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pɔɪnt] .
A good story - teller asks intensely interesting questions at exactly the right point .
一个 好的 故事 - 出纳员 问 强烈地 有趣的 问题 在 确切地 这 正确的 观点 .

一个优秀的讲故事者会在恰当的时机提出引人入胜的问题。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɜːbɑːt] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdɪ] :
A passage from Herbart forms a fitting close to this study :
一个 通道 从 赫尔巴特 表格 一个 配件 关闭 到 这 学习 :

赫尔巴特的一段话为这项研究画上了恰当的句号：

" [ðə; ðɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [spɔɪlz] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'gɒtn] [ðæt] ['evrɪ]
" The intent to teach spoils children's books at once ; it is forgotten that every
" 这 意图 到 教 战利品 孩子们的 图书 在 一次 ; 它 是 被遗忘的 那 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“带有说教意味的意图立刻毁了儿童读物；它忘记了每个人，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn'kluːdɪd] , [sɪ'lekts] [wɒt] [suːts] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [riːdz] ,
the child included , selects what suits him from what he reads ,
这 孩子 包括 , 选择 什么 西装 他 从 什么 他 阅读 ,

孩子可以从阅读的内容中选择适合自己的部分。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
and judges the writing as well as the writer after his own fashion .
和 法官 这 写作 作为 出色地 作为 这 作家 后 他的 自己的 时尚 .

并以自己的方式评判作品和作者。

[ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [bæd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['pleɪnlɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
Show the bad to children plainly , but not as an object of desire
展示 这 坏的 到 孩子们 显然 , 但 不是 作为 一个 目的 的 欲望
,
,
,

要如实地向孩子们展示坏事，但不要把它当作欲望的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] .
and they will recognize that it is bad .
和 他们 将要 认出 那 它 是 坏的 .

他们会意识到这是不好的。

[ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪð] ['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪərisəm]
Interrupt **a** **narrative** **with** **moral** **precepts** **,** **and** **they** **will** **find** **you** **a** **wearisome**
打断 一个 叙述 和 道德 戒律 , 和 他们 将要 寻找 你 一个 令人厌倦的
[nə'reɪtə(r)] .
narrator **.**
旁白 .

在叙述过程中穿插道德说教，读者会觉得你是一个令人厌烦的叙述者。

[rɪ'leɪt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nɒtənəs] ,
Relate **only** **what** **is** **good** **,** **and** **they** **will** **feel** **it** **monotonous** **,**
涉及 仅有的 什么 是 好的 , 和 他们 将要 感觉 它 单调 ,

只讲好的方面，他们会觉得单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][və'raɪəti] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bæd] ['welkəm] .
and **the** **mere** **charm** **of** **variety** **will** **make** **the** **bad** **welcome** **.**
和 这 仅仅 魅力 的 种类 将要 制作 这 坏的 欢迎 .

而仅仅是多样性的魅力，就会让坏事也受到欢迎。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɒrəl] [pleɪ] .
Remember **your** **own** **feelings** **on** **seeing** **a** **purely** **moral** **play** **.**
记住 你的 自己的 情怀 在 看到 一个 纯粹 道德 玩 .

想想你观看一部纯粹道德剧时的感受。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [rɪtʃ] [ɪn]['ɪnsɪdənts] , [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
But **give** **to** **them** **an** **interesting** **story** **,** **rich** **in** **incidents** **,** **relationships** **,**
但 给 到 他们 一个 有趣的 故事 , 富有的 在 事件 , 关系 ,
['kærəktəz] ,
characters **,**
人物 ,

但要给他们讲一个有趣的故事，故事里要有丰富的事件、人物关系和角色。

['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
strictly **in** **accordance** **with** **psychological** **truth** **,** **and** **not** **beyond** **the** **feelings** **and**
严格 在 根据 和 心理 真相 , 和 不是 超过 这 情怀 和
[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
ideas **of** **children** **;**
想法 的 孩子们 ;

严格按照心理学事实，不超出儿童的感受和想法；

[meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [best] , ['əʊnli][let][ə; eɪ][feɪnt] ,
make **no** **effort** **to** **depict** **the** **worst** **or** **the** **best** **,** **only** **let** **a** **faint** **,**
制作 不 努力 到 描绘 这 最差 或者 这 最好的 , 仅有的 让 一个 头晕的 ,

不要试图描绘最坏或最好的，只让晕厥，

[hɑːf] - ['kɒnʃəs] ['mɒrəl][tækt][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tend] [ə'weɪ]
half **-** **conscious** **moral** **tact** **secure** **that** **the** **interest** **of** **the** **action** **tends** **away**
一半 - 有意识的 道德 策略 安全的 那 这 兴趣 的 这 行动 倾向于 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʊd] ,
from **the** **bad** **toward** **the** **good** **,**
从 这 坏的 朝向 这 好的 ,

半意识的道德策略确保行为的利益倾向于从恶转向善。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [raɪt] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **just** **,** **the** **right** **;** **then** **you** **will** **see** **how** **the** **child's** **attention** **is** **fixed** **upon** **it** **,**
这 只是 , 这 正确的 ; 然后 你 将要 看 如何 这 孩子的 注意力 是 固定的 之上 它 ,

正义、正确；那时你就会看到孩子的注意力是如何集中在它上面。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

how	it	seeks	to	discover	the	truth	and	think	over	all	sides	of	the	matter
如何	它	寻找	到	发现	这	真相	和	思考	超过	全部	侧面	的	这	事情

,

,

,

它如何寻求发现真相并考虑问题的各个方面，

[haʊ] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][mə'tɪəriəl] [kɔːlz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['dʒʌdʒmənt] ,

how	the	many	-	sided	material	calls	forth	a	many	-	sided	judgment	,
如何	这	许多	-	侧面	材料	呼叫	前进	一个	许多	-	侧面	判断	,

多方面的材料如何引发多方面的判断?

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [endz] [ɪn] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

how	the	charm	of	change	ends	in	preference	for	the	best	,
如何	这	魅力	的	改变	结束	在	偏爱	为了	这	最好的	,

变革的魅力最终如何使人偏爱最佳?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pə'hæps] [fiːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['haɪə(r)] [ɪn]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt]

so	that	the	boy	who	perhaps	feels	himself	a	step	or	two	higher	in	moral	judgment
所以	那	这	男生	WHO	也许	感觉	他自己	一个	步	或者	二	更高	在	道德	判断

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

than	the	hero	or	the	author	,
比	这	英雄	或者	这	作者	,

因此，这个男孩或许觉得自己比主人公或作者在道德判断上高出一两级，

[wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð] ['ɪnə(r)] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

will	cling	to	his	view	with	inner	self	-	approbation	,
将要	黏着	到	他的	看法	和	内	自己	-	赞许	,

他会坚持自己的观点，并在内心获得自我认同。

[ænd; ənd][səʊ] [gɑːd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːsnəs] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [fiːlz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

and	so	guard	himself	from	a	coarseness	he	already	feels	beneath	him	.
和	所以	警卫	他自己	从	一个	粗糙度	他	已经	感觉	下面	他	.

因此，他要保护自己，免受他已经感到有辱身份的粗俗行为的伤害。

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ɪf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ]

The	story	must	have	one	more	characteristic	,	if	its	effect	is	to	be	lasting
这	故事	必须	有	一	更多的	特征	,	如果	它是	影响	是	到	是	持久

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ;

and	emphatic	;
和	强调	;

如果一个故事想要产生持久而深刻的影响，它还必须具备另一个特点；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [stæmp][ɒv; əv]['hjuːmən]

it	must	carry	on	its	face	the	strongest	and	clearest	stamp	of	human
它	必须	携带	在	它是	脸	这	最强	和	最清晰	邮票	的	人类

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

它必须在其表面上体现人类伟大的最强烈、最清晰的印记。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preɪzwɜːði]

For	a	boy	distinguishes	the	common	and	ordinary	from	the	praiseworthy
为了	一个	男生	区别	这	常见的	和	普通的	从	这	值得称赞

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ;

as	well	as	we	;
作为	出色地	作为	我们	;

男孩和我们一样，能够区分平凡普通的事物与值得称赞的事物；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

he	even	has	this	distinction	more	at	heart	than	we	have	,
他	甚至	有	这	区别	更多的	在	心	比	我们	有	,

他甚至比我们更重视这种区别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [smɔːl] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

for	he	does	not	like	to	feel	himself	small	,	he	wishes	to	be	a	man	.
为了	他	做	不是	喜欢	到	感觉	他自己	小的	,	他	愿望	到	是	一个	男人	.

因为他不喜欢自己渺小的感觉，他想成为一个真正的男人。

[ðə; ði] [həʊl] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [bɔɪ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,

The	whole	look	of	a	well	-	trained	boy	is	directed	above	himself	,
这	所有的	看	的	一个	出色地	-	受过训练	男生	是	指导	多于	他自己	,

一个训练有素的男孩，他的目光总是向上看去，不自觉地流露出这种气质。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

and	when	eight	years	old	his	entire	line	of	vision	extends	beyond	all
和	什么时候	八	年	老的	他的	全部的	线	的	想象	扩展	超过	全部

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

histories	of	children	.
历史	的	孩子们	.

八岁时，他的视野已经超越了所有儿童的历史。

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

Present	to	the	boy	therefore	such	men	as	he	himself	would	like	to	be	.
展示	到	这	男生	所以	这样的	男人	作为	他	他自己	会	喜欢	到	是	.

因此，要让男孩拥有他自己想成为的那种人。

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

"	Printed	in	the	United	States	of	America	.
"	打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

“美国印刷。”

[ðə; ði] ['praɪməri] [dɪ'pɑːtmənt]

THE	PRIMARY	DEPARTMENT
这	基本的	部门

初级部门

[əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Old	Testament	Stories	For	Little	Children	.
老的	遗嘱	故事	为了	小的	孩子们	.

给小朋友讲的旧约故事。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	net	$1	.	25	.
插图	,	12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图本，12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔːrə] ['elə] ['kreɪgɪn]

By	LAURA	ELLA	CRAGIN
经过	劳拉	艾拉	克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

[mɔː(r)] " ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['stɔːriz] " [frɒm; fram][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]['lɪt(ə)l][tɒts][kæn; kən]

More	"	Kindergarten	Stories	"	from	the	Old	Testament	in	language	little	tots	can
更多的	"	幼儿园	故事	"	从	这	老的	遗嘱	在	语言	小的	幼儿	能

[teɪk] [ɪn] .

take	in	.
拿	在	.

更多用幼儿能理解的语言讲述的旧约“幼儿园故事”。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ]
The value of the book apart from the excellence of the manner of telling
这 价值 的 这 书 除 从 这 卓越 的 这 方式 的 讲述
[ðə; ði] ['stɔ:riz] ,
the stories ,
这 故事 ,

除了叙事手法精湛之外，这本书的价值还在于：

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['kreɪgɪn][hæz; həz] [meɪd] [ði:z] ['stɔ:riz] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ɪ'vents]
lies in the fact that Miss Cragin has made these stories follow closely the events
谎言 在 这 事实 那 错过 克雷金 有 制成 这些 故事 跟随 密切 这 活动
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
of the Old Testament .
的 这 老的 遗嘱 .

关键在于克雷金小姐让这些故事紧密地遵循了旧约圣经中的事件。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] ['baɪb(ə)l] [tru:ðz] ['sɪmpli] [tɔ:t] .
Experimental Object Lessons Bible Truths Simply Taught .
实验 目的 课程 圣经 真相 简单地 教授 .

用实验性的实物来教导圣经真理。

12mo , [klɒθ] , [net] 75c .
12mo , cloth , net 75c .
12mo , 布 , 网 75c .

12个月，布料，净重75美分。

[baɪ] ['ʃɑ:lət] [i:] . [greɪ]
By CHARLOTTE E . GRAY
经过 夏洛特 E . 灰色的

作者：夏洛特·E·格雷

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə]
" The simple and instructive character of this book including its adaptation to
" 这 简单的 和 有指导意义的 特点 的 这 书 包括 它是 适应 到
[jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] [hɑ:ts] ,
young minds and hearts ,
年轻的 思想 和 心 ,

"这本书的简洁性和启发性，以及它对青少年心灵的契合度，都令人印象深刻。"

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " ['veri] [θɪŋ] " [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['skɑ:lərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] .
makes it the " very thing " for Sunday school scholars and teachers .
制作 它 这 " 非常 事物 " 为了 星期日 学校 学者们 和 教师 .

这使其成为主日学校学生和教师的"最佳选择"。

" — [rɪ'lɪdʒəs] ['telɪskəʊp] .
" — Religious Telescope .
" — 宗教 望远镜 .

——宗教望远镜。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [tru:θ] [lɪŋkt] [tu:; tə] [saɪt]
Object Lessons for Children Or Hooks and Eyes , Truth Linked to Sight
目的 课程 为了 孩子们 或者 钩子 和 眼睛 , 真相 链接 到 视线
.
:
.

儿童实物课或钩眼，真理与视觉相连。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , net $1 . 00 .
插图 , 12mo , 布 , 网 $1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['tindl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
By C . H . TYNDALL , Ph . D .
经过 C . H . 廷德尔 , 菲尔 . D .

作者：CH TYNDALL，博士

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
" For busy Sunday - school workers and others , we know no better work of
" 为了 忙碌的 星期日 - 学校 工人 和 其他的 , 我们 知道 不 更好的 工作 的
[ɪts][kaɪnd] .
its kind .
它是 种类 .

"对于忙碌的主日学校工作人员和其他人来说，我们认为没有比这更好的工作了。"

" — ['kʌmbələnd]
" — Cumberland
" — 坎伯兰

——坎伯兰

[ˌprezbɪ'tɪəriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

[tɔːks] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] 12mo , [klɒθ] , [net] 50c .
Talks to Children 12mo , cloth , net 50c .
会谈 到 孩子们 12mo , 布 , 网 50c .

与 12 个月大的儿童交谈，布料，净重 50 美分。

[baɪ][tiː] . [tiː] . ['iːtn] : [diː] . [diː] .
By T . T . EATON : D . D .
经过 T . T . 伊顿 : D . D .

作者：TT EATON：DD

" [ˌaɪ 'tiː] [,riːprə'djuːs] ['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,
" It Reproduces Scripture History in the terms of modern life ,
" 它 复制 圣经 历史 在 这 条款 的 现代的 生活 ,

"它以现代生活的方式重现了圣经历史，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
and gives it both a vivid setting before the youthful imagination and a
和 给予 它 两个都 一个 生动 环境 前 这 青春 想像力 和 一个
[fɜːm][grɪp][ɒn][ðə; ði] ['juːθfl] ['kɒnʃəns] .
firm grip on the youthful conscience .
公司 紧握 在 这 青春 良心 .

它既能为年轻人的想象力提供生动的场景，又能牢牢抓住年轻人的良知。

" — [ˌɪndɪ'pendənt] .
" — Independent .
" — 独立的 .

"-独立的。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɑːf] - [təʊn] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - ['aʊtlaɪn]
The Shepherd Psalm for Children With half - tone Frontispiece and 13 outline
这 牧羊人 诗篇 为了 孩子们 和 一半 - 语气 卷首插图 和 - 大纲
[ɪˌlʌs'treʃən] , 16mo , [klɒθ] , [net] 35c .
Illustrations , 16mo , cloth , net 35c .
插图 , 16mo , 布 , 网 35c .

儿童牧羊人诗篇，含半色调卷首插图和 13 幅轮廓插图，16 开本，布面精装，净价 35 美分。

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][el] . ['bɔːldwɪn]
By JOSEPHINE L . BALDWIN
经过 约瑟芬 L . 鲍德温

作者：约瑟芬·L·鲍德温

" ['i:kwəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ]
" Equally adapted to teach the teacher how to teach , to teach the child how
" 同样地 改编 到 教 这 老师 如何 到 教 , 到 教 这 孩子 如何
[tu:; tə] [lɜ:n] ,
to learn ,
到 学习 ,

“同样适用于教老师如何教，也适用于教孩子如何学习，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] . " — ['krɪstʃən]
and to teach what ought to be learned . " — Christian
和 到 教 什么 应该 到 是 学习 . " — 基督教

并教导人们应该学习的知识。——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

提倡。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] .
The Lord's Prayer for Children Illustrated .
这 主场 祷告 为了 孩子们 插图 .

《儿童版主祷文图解》。

12mo , [klɒθ] , [net] 50c .
12mo , cloth , net 50c .
12mo , 布 , 网 50c .

12个月，布面，净重50美分。

[baɪ] ['mɑ:θə] [keɪ] . ['lɔ:sn]
By MARTHA K . LAWSON
经过 玛莎 K . 劳森

作者：玛莎·K·劳森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第4/4页

" [mɪs] ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][tʃaɪld] ['stʌdi] .
" Miss Lawson is a specialist in the science of child study .
" 错过 劳森 是 一个 专家 在 这 科学 的 孩子 学习 .

劳森小姐是儿童研究领域的专家。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə]['praɪməri] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] . "
The book is invaluable to Primary teachers and leaders of Junior classes . "
这 书 是 无价 到 基本的 教师 和 领导人 的 初级 课程 . "
— [en] . [waɪ] . [əb'zɜːvə(r)] .
— N . Y . Observer .
— N . 是 . 观察员 .

这本书对于小学教师和低年级班的领导来说非常有价值。"——《纽约观察家报》

[siːd] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['praɪməri] , ['sæbəθ]
Seed for Spring - time Sowing A Wall Roll for the use of Primary , Sabbath
种子 为了 春天 - 时间 播种 一个 墙 卷 为了 这 使用 的 基本的 , 安息日
[skuːl] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)z] .
School and Kindergarten Teachers .
学校 和 幼儿园 教师 .

春季播种的种子，供小学、主日学和幼儿园教师使用的墙卷。

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] [præt] , 75c .
Compiled by Mrs . Robert Pratt , 75c .
编译 经过 太太 . 罗伯特 普拉特 , 75c .

由罗伯特·普拉特夫人编纂，75c。

['præktɪkl] ['praɪməri][plænz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['daɪəˌgræm] .
Practical Primary Plans Illustrated with diagrams .
实际的 基本的 计划 插图 和 图表 .

实用小学规划图解。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
Revised and enlarged .
修改 和 放大 .

修订并扩充。

16mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
16mo , cloth , net $1 . 00 .
16mo , 布 , 网 $1 . - .

16个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] ['ɪzreɪl] [piː] . [blæk]
By ISRAEL P . BLACK
经过 以色列 P . 黑色的

作者：以色列·P·布莱克

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'kwaɪərmənts]
" The author goes through all the material , physical and spiritual requirements
" 这 作者 去 通过 全部 这 材料 , 身体的 和 精神 要求
[fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['praɪməri] ['tiːtʃɪŋ] . " — ['krɪstʃən]
for successful primary teaching . " — Christian
为了 成功的 基本的 教学 . " — 基督教

"作者详细阐述了小学教育成功所需的所有物质、身体和精神方面的要求。"——基督教

['ædvəkeɪt] .
Advocate **.**
提倡 .

提倡。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
Our **Children** **for** **Christ** **A** **Series** **of** **Catechetical** **Lessons** **on** **the** **Religion** **of**
我们的 孩子们 为了 基督 一个 系列 的 教理问答 课程 在 这 宗教 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Our **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
我们的 主 耶稣 基督 .

我们的孩子归向基督：一系列关于我们主耶稣基督宗教的教理课程。

[njuː] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Improved** **Edition** **.**
新的 改进 版 .

全新改进版。

16mo , ['peɪpə(r)] , [net] 10c .
16mo **,** **paper** **,** **net** **10c** **.**
16mo , 纸 , 网 10c .

16个月，纸质，净价10美分。

[baɪ] [rev] .
By **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

[dɔː'riːməs] ['skʌdər]
DOREMUS **SCUDDER**
多雷姆斯 斯库德

多雷姆斯·斯卡德

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] 12mo , ['peɪpə(r)] , [net] 25c .
The **Conversion** **of** **Children** **12mo** **,** **paper** **,** **net** **25c** **.**
这 转换 的 孩子们 12mo , 纸 , 网 25c .

儿童转换 12 个月，纸质，净价 25c。

[baɪ][iː] . ['peɪsən] ['hæmənd] , [em] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **PAYSON** **HAMMOND** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 E . 佩森 哈蒙德 , M . 一个 .

作者：E. PAYSON，马萨诸塞州哈蒙德

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
FOR **THE** **SUPERINTENDENT**
为了 这 校长

致校长

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [suːpərɪn'tendənts]
The **Sunday** **School** **of** **To** **-** **day** **A** **Compendium** **of** **Hints** **for** **Superintendents**
这 星期日 学校 的 到 - 天 一个 概要 的 提示 为了 督学
[ænd; ənd]['pɑːstə(r)] ,
and **Pastors** **,**
和 牧师 ,

今日主日学：给主管和牧师的提示汇编

[wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
with **Suggestions** **and** **Plans** **for** **Sunday** **-** **School** **Architecture** **by** **C** **.** **W** **.**
和 建议 和 计划 为了 星期日 - 学校 建筑学 经过 C . W .
['stəutən] , [ə; eɪ] . [ai] . [ə; eɪ] . ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Stoughton **,** **A** **.** **I** **.** **A** **.** **Graphically** **illustrated** **,**
斯托顿 , 一个 . 我 . 一个 . 图形化 插图 ,

由美国建筑师协会会员 CW Stoughton 提供主日学校建筑的建议和方案，并附有图示。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 25 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['wɔːltə] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ə; eɪ] . [en] .
By WM . WALTER SMITH , A . B . , A . N .
经过 西摩 . 沃尔特 史密斯 , 一个 . B . , 一个 . N .

作者：WM. 沃尔特·史密斯，AB，AN

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪn][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" A veritable mine of information and inspiration .
" 一个 真正的 矿 的 信息 和 灵感 .

"简直是信息和灵感的宝库。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['pɑːstə(r)] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)]
It is not too much to say that no pastor , superintendent , officer , or teacher
它 是 不是 也 很多 到 说 那 不 牧师 , 校长 , 官 , 或者 老师
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
of the Sunday - school ,
的 这 星期日 - 学校 ,

毫不夸张地说，没有一位牧师、主管、官员或主日学校教师，

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['vɒljuːm] . " — ['stændəd] .
can afford to neglect this volume . " — Standard .
能 买得起 到 忽视 这 体积 . " — 标准 .

可以忽略这一卷。"——《标准报》。

['siːkrəts][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Secrets of Sunday School Teaching 12mo , cloth , net $1 . 00 .
秘密 的 星期日 学校 教学 12mo , 布 , 网 $1 . - .

主日学教学秘诀 12个月，布面精装，净价 1.00 美元。

[baɪ] ['edwəd] [liː] [pel] , [diː] . [diː] .
By EDWARD LEIGH PELL , D . D .
经过 爱德华 利 佩尔 , D . D .

作者：爱德华·利·佩尔，博士

[ðə; ðɪ] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
The key - note of this book is given by the author in his Preface ,
这 钥匙 - 笔记 的 这 书 是 给定 经过 这 作者 在 他的 前言 ,

本书的主旨由作者在序言中阐述。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] : " [aɪ][hæv; həv][traɪd] [nɒt][tuː; tə][leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] ['meθədz] .
where he says : " I have tried not to lay too much stress on methods .
在哪里 他 说道 : " 我 有 尝试 不是 到 躺 也 很多 压力 在 方法 .

他说："我尽量不去过分强调方法。"

" [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] " ['moʊtɪvz] " [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪg'nɔː(r)] " ['meθədz] ,
" While he puts " motives " first , however , he does not ignore " methods ,
" 尽管 他 放置 " 动机 " 第一的 , 然而 , 他 做 不是 忽略 " 方法 ,

"虽然他把'动机'放在首位，但他并没有忽视'方法'，

" [bʌt; bət]['prez(ə)nts] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
" but presents those which modern practice has proved to be effective .
" 但 礼物 那些 哪个 现代的 实践 有 已证实 到 是 有效的 .

但列举的是现代实践证明有效的那些方法。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
How to Conduct a Sunday School 12mo , cloth , net $1 . 25 .
如何 到 执行 一个 星期日 学校 12mo , 布 , 网 $1 . - .

如何开展主日学 12个月，布面，净价 1.25美元。

[baɪ] ['mɛəriən] ['lɔːrəns] , ['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [es] . [es] .

By	MARION	LAWRANCE	,	General	Secretary	of	the	International	S	.	S	.
经过	玛丽昂	劳伦斯	,	一般的	秘书	的	这	国际的	S	.	S	.

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

作者：国际党卫军协会秘书长玛丽昂·劳伦斯。

" ['evri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tiːtʃə(r)] , ['pɑːstə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Every	superintendent	,	teacher	,	pastor	,	officer	,	should	own	it	.
"	每一个	校长	,	老师	,	牧师	,	官	,	应该	自己的	它	.

“每个校长、教师、牧师、官员都应该拥有它。”

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [maɪn][ɒv; əv][hɪnts][ænd; ənd][plænz][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌndeɪ] -

A	perfect	mine	of	hints	and	plans	from	the	most	experienced	Sunday	-
一个	完美的	矿	的	提示	和	计划	从	这	最多	经验丰富的	星期日	-

[skuːl] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " — ['sʌndeɪ]

school	leader	of	the	day	.	"	—	Sunday
学校	领导者	的	这	天	.	"	—	星期日

“这是当今最有经验的主日学领袖提供的完美提示和计划宝库。”——《星期日》

[skuːl] [taɪmz] .

School	Times	.
学校	《时代周刊》	.

上学时间。

['θɜːti] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [desk] ['lesnz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] .

Thirty	Years	at	the	Superintendent's	Desk	Lessons	Learned	and	Noted	.
三十	年	在	这	校长的	桌子	课程	学习	和	著名的	.

三十年校长生涯中的经验教训和心得体会。

[ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ][ɒv; əv] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] .

A	multum	in	parvo	of	practical	suggestions	.
一个	multum	在	细小病毒	的	实际的	建议	.

大量实用建议。

[net] 25c .

Net	25c	.
网	25c	.

净重25美分。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['pepə(r)]

By	J	.	R	.	PEPPER
经过	J	.	拉	.	胡椒

作者：JR·佩珀

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['mænjuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɒθ] , [net] 50c .

The	Working	Manual	of	a	Successful	Sunday	School	Cloth	,	net	50c	.
这	在职的	手动的	的	一个	成功的	星期日	学校	布	,	网	50c	.

成功的主日学布匹工作手册，净价 50 美分。

[baɪ] ['mɛəriən] ['lɔːrəns]

By	MARION	LAWRANCE
经过	玛丽昂	劳伦斯

作者：玛丽昂·劳伦斯

" ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [suːpərɪn'tendənts] , ['mɪnɪstər] .

"	Valuable	suggestions	for	superintendents	,	ministers	.
"	有价值的	建议	为了	督学	,	部长们	.

“对校长、牧师来说，这些都是很有价值的建议。”

" — [es] . [es] . [wɜːld] .
" — S . S . World .
" — S . S . 世界 .

"——SS World。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
The Modern Sunday School in Principle and Practice 12mo , cloth , net $1 . 00 .
这 现代的 星期日 学校 在 原则 和 实践 12mo , 布 , 网 $1 . - .

现代主日学原理与实践 12开本，布面精装，净价1.00美元。

[baɪ] ['henri] [ef] . [kəʊp]
By HENRY F . COPE
经过 亨利 F . 应付

作者：亨利·F·科佩

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['skɒləli] [nɔː(r)] ['præktɪkl] ['mænjuəl] .
" We know of no more scholarly nor practical manual .
" 我们 知道 的 不 更多的 学术性的 也不 实际的 手动的 .

我们还没有发现比这更具学术性和实用性的手册。

['θʌrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]
Thoroughly scientific , intelligible to the man of average experience , it gives
彻底 科学 , 可理解的 到 这 男人 的 平均的 经验 , 它 给予
[ðə; ði] [njuːɪst] [ɪk'spɜːrɪm(ə)nts] [wɪð] [ɔːl] [g'reɪdz] .
the newest experiments with all grades .
这 最新 实验 和 全部 成绩 .

它科学严谨，通俗易懂，适合一般人阅读，并提供了各个等级的最新实验结果。

" — ['haɪd(ə)lˌbɜːg] ['tiːtʃə(r)] .
" — Heidelberg Teacher .
" — 海德堡 老师 .

"——海德堡教师。"

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪts]['priː] - ['emɪnənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [kleɪm] .
The School of the Church Its Pre - eminent Place and Claim .
这 学校 的 这 教会 它是 预 - 杰出 地方 和 宣称 .

教会学校：其至高无上的地位和主张。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 00 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [frɒst] , [diː] . [diː] .
By J . M . FROST , D . D .
经过 J . M . 霜 , D . D .

作者：JM FROST，DD

" [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
" Commended for its careful analysis of the relation of the Sunday - school
" 赞扬 为了 它是 小心 分析 的 这 关系 的 这 星期日 - 学校
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
to the Church ,
到 这 教会 ,

"因其对主日学校与教会关系的细致分析而受到赞扬。"

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fæktəz] [ɪn] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] . " — ['stændəd] .
the teaching function of the spiritual factors in that function . " — Standard .
这 教学 功能 的 这 精神 因素 在 那 功能 . " — 标准 .

精神因素在该功能中的教导功能。"——标准。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]

The	Church	and	Her	Children	A	practical	Solution	of	the	Problem	of
这	教会	和	她	孩子们	一个	实际的	解决方案	的	这	问题	的

[tʃaɪld] [ə'tendəns] .

Child	Attendance	.
孩子	出席	.

教会与她的孩子们：解决儿童出勤问题的实用方案。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['hʌlbərt]

By	HENRY	W	.	HULBERT
经过	亨利	W	.	赫尔伯特

作者：亨利·W·赫尔伯特

" [piəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	Pierces	to	the	heart	of	one	of	the	most	important	and	significant
"	穿孔	到	这	心	的	一	的	这	最多	重要的	和	重要的

[kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

concerns	of	the	present	-	day	church	—	the	problem	of	fixing	the	habit	of
担忧	的	这	展示	-	天	教会	—	这	问题	的	定影	这	习惯	的

[tʃɜːtʃ] [ə'tendəns] [ɪn] ['tʃɪldrən] . " — ['kɒntɪnənt] .

church	attendance	in	children	.	"	—	Continent	.
教会	出席	在	孩子们	.	"	—	大陆	.

“直击当今教会最重要、最令人担忧的问题之一——如何让孩子们养成参加教会活动的习惯。”——《大陆》杂志

['sʌndeɪ] [skuːl] [sək'ses] 12mo , [klɒθ] , [gɪlt][tɒp] , [net] $1 . - .

Sunday	School	Success	12mo	,	cloth	,	gilt	top	,	net	$1	.	00	.
星期日	学校	成功	12mo	,	布	,	镀金	顶部	,	网	$1	.	-	.

主日学成功 12个月，布面精装，烫金封面，净价 1.00 美元。

[baɪ]['eɪmɒs][ɑː(r)] . [welz]

By	AMOS	R	.	WELLS
经过	阿莫斯	拉	.	水井

作者：阿莫斯·R·威尔斯

" [ðə; ði][best][hænd] - [bʊk] [ɒn] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi]

"	The	best	hand	-	book	on	methods	of	work	and	mastery	of	difficulties	we
"	这	最好的	手	-	书	在	方法	的	工作	和	精通	的	困难	我们

[hæv; həv] [jet] [siːn] .

have	yet	seen	.
有	然而	已见	.

“这是我们迄今为止见过的关于工作方法和克服困难的最佳手册。”

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] ['tʃæptə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " — [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

There	is	not	a	dull	chapter	in	it	.	"	—	Evangelical
那里	是	不是	一个	乏味的	章	在	它	.	"	—	福音

这本书没有一章是枯燥乏味的。——福音派

['mesɪndʒə(r)] .

Messenger	.
信使	.

信使。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

The	Work	of	the	Sunday	School	A	Manual	for	Teachers	.
这	工作	的	这	星期日	学校	一个	手动的	为了	教师	.

主日学工作：教师手册。

12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 00 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] [reɪ] ['klɑːk.sən] ['hɑːrkər]
By RAY CLARKSON HARKER
经过 射线 克拉克森 哈克

作者：雷·克拉克森·哈克

" [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
" A manual for teachers .
" 一个 手动的 为了 教师 .

教师手册。

[triːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
Treats of some of the supremely significant factors that must be
零食 的 一些 的 这 至高无上 重要的 因素 那 必须 是
['prɒpəli] ['hændld] [ɪn] ['evri] [skuːl] .
properly handled in every school .
适当地 处理 在 每一个 学校 .

探讨了每所学校都必须妥善处理的一些极其重要的因素。

" — [juˈnaɪtɪd]
" — United
" — 团结的

"-团结的

[ˌprezbɪ'tɪəriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

[θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Three Years With the Children 12mo , cloth , net $1 . 00 .
三 年 和 这 孩子们 12mo , 布 , 网 $1 . - .

三岁儿童用品 12 个月，布艺，净价 1.00 美元。

[baɪ]['eɪmɒs][ɑː(r)] . [welz]
By AMOS R . WELLS
经过 阿莫斯 拉 . 水井

作者：阿莫斯·R·威尔斯

" [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'dresɪz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
" Abundant and suggestive methods for all sorts of addresses to children ,
" 丰富 和 暗示性的 方法 为了 全部 排序 的 地址 到 孩子们 ,
['blækbɔːd] [tɔːks] ,
blackboard talks ,
黑板 会谈 ,

"针对儿童的各种讲话方式，例如黑板谈话，提供了丰富且富有启发性的方法，

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — ['bæptɪst]['juːniən] .
object lessons , conversations , etc . " — Baptist Union .
目的 课程 , 对话 , ETC . " — 浸信会 联盟 .

实物教学、对话等等。"——浸信会联盟。

['tʃɪldrənz] ['stɔːri] - ['sɜːrmən] 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Children's Story - Sermons 12mo , cloth , net $1 . 00 .
孩子们的 故事 - 布道 12mo , 布 , 网 $1 . - .

儿童故事-布道集 12开本，布面精装，净价1.00美元。

[baɪ] [hjuː] [tiː] . [kɜː(r)] , [diː] . [diː] .

By	HUGH	T	.	KERR	,	D	.	D	.
经过	休	T	.	克尔	,	D	.	D	.

作者：休·T·克尔，博士

" [ðə; ðɪ]['stɔːri] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'træktɪv] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	story	sermons	are	so	attractive	,	so	simple	,	so	full	of	action	,	and
"	这	故事	布道	是	所以	吸引人的	,	所以	简单的	,	所以	满的	的	行动	,	和

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] ,

interest	and	incident	,
兴趣	和	事件	,

“故事讲道如此吸引人，如此简单易懂，如此充满动感、趣味和情节，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] " [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	will	be	valued	for	the	re	-	reading	"	and	re	-	telling	to	the
那	他们	将要	是	有价值的	为了	这	关于	-	阅读	"	和	关于	-	讲述	到	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . " — ['sʌndeɪ]

delight	of	the	child	.	"	—	Sunday
喜	的	这	孩子	.	"	—	星期日

“孩子们会乐于一遍遍地重读和讲述这些故事，它们会因此而变得珍贵。”——《星期日》

[skuːl] [taɪmz] .

School	Times	.
学校	《时代周刊》	.

上学时间。

['lɪt(ə)l] [ten] - ['mɪnɪts] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Little	Ten	-	Minutes	Talks	of	a	Pastor	to	His	Children	.
小的	十	-	分钟	会谈	的	一个	牧师	到	他的	孩子们	.

牧师与孩子们的十分钟简短谈话。

12mo , [klɒθ] , [net] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	net	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	网	,	$1	.	-	.

12个月，布面，网眼，1.00美元。

[baɪ] [frænk] [tiː] . ['beɪliː]

By	FRANK	T	.	BAYLEY
经过	坦率	T	.	贝利

作者：弗兰克·T·贝利

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [sez] :

The	Advance	says	:
这	进步	说道	:

《前进报》报道：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪliː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Dr	.	Bayley	seems	to	be	able	to	create	a	good	story	out	of	the
"	博士	.	贝利	似乎	到	是	有能力的	到	创造	一个	好的	故事	出去	的	这

[k'ɒmənəst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

commonest	experiences	.
最常见的	经历	.

“贝利博士似乎能够从最普通的经历中创造出一个好故事。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnəz]

"	FOR	THE	BEGINNERS
"	为了	这	初学者

“面向初学者”

['kɪndəgɑːt(ə)n] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [əʊld] ['testəmənt] .

Kindergarten	Bible	Stories	Old	Testament	.
幼儿园	圣经	故事	老的	遗嘱	.

幼儿园圣经故事（旧约）。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , net $1 . 25 .
插图 , 12mo , 布 , 网 $1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔːrə] ['elə] ['kreɪgɪn]
By LAURA ELLA CRAGIN
经过 劳拉 艾拉 克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

" [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
" Altogether it is the best book of Bible stories we have seen in a long
" 共 它 是 这 最好的 书 的 圣经 故事 我们 有 已见 在 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

"总而言之，这是我们很久以来见过的最好的圣经故事集。"

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [gɪft][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd] . " —
The author's gift in bringing out the lessons of the stories is especially noted . " —
这 作者的 礼物 在 带来 出去 这 课程 的 这 故事 是 尤其 著名的 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

作者在提炼故事寓意方面的天赋尤其值得称道。——克里斯蒂安

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɒθ] , [net] $1 . - .
Old Testament Stories for Little Children Illustrated , 12mo , cloth , net $1 . 25 .
老的 遗嘱 故事 为了 小的 孩子们 插图 , 12mo , 布 , 网 $1 . - .

旧约故事集（儿童插图版），12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔːrə] ['elə] ['kreɪgɪn]
By LAURA ELLA CRAGIN
经过 劳拉 艾拉 克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

" ['ɪnsaɪt] , [hɪ'stɒrɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Insight , historic imagination ,
" 洞察力 , 历史性 想像力 ,

洞察力、历史想象力，

['græfɪk] ['fænsi][ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['feɪθflnəs]
graphic fancy and tender love in these narratives are combined with faithfulness
形象的 想要 和 投标 爱 在 这些 叙事 是 合并 和 忠诚
[tuː; tə]['skrɪptʃə(r)] . " — ['westən] [rɪ'kɔːdə(r)] .
to Scripture . " — Western Recorder .
到 圣经 . " — 西 录音机 .

这些叙事作品中既有生动的画面和细腻的情感，又忠实于圣经。——《西部记录报》

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .
Bible Stories to Tell Children Illustrated , net $1 . 00 .
圣经 故事 到 告诉 孩子们 插图 , 网 $1 . - .

圣经故事绘本，净价 1.00 美元。

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['mʌri]
By W . D . MURRAY
经过 W . D . 默里

作者：WD MURRAY

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

"	The	idea	in	re	-	telling	some	of	the	old	Bible	stories	by	means	of
"	这	主意	在	关于	-	讲述	一些	的	这	老的	圣经	故事	经过	方法	的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['æktəz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [wɒt] [ðə; ði]['hɪərəʊz]

conversations	carried	on	by	the	actors	is	to	make	the	children	feel	what	the	heroes
对话	携带	在	经过	这	演员	是	到	制作	这	孩子们	感觉	什么	这	英雄

[θɔːt] [ænd; ənd][felt] . " — ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] .

thought	and	felt	.	"	—	Christian	Endeavor	World	.
想法	和	毛毡	.	"	—	基督教	奋进	世界	.

“通过演员们的对话来重述一些古老的圣经故事，目的是让孩子们感受到英雄们的想法和感受。”——基督教奋进世界。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Tell	Me	a	True	Story	Tales	of	Bible	Heroes	for	Children	of	To	-	day	.
告诉	我	一个	真的	故事	故事	的	圣经	英雄	为了	孩子们	的	到	-	天	.

给我讲一个真实的故事：圣经英雄的故事，献给今天的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	cloth	,	net	$1	.	25	.
插图	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图版，精装，净价 1.25 美元。

[baɪ]['meəri] ['stjʊət]

By	MARY	STEWART
经过	玛丽	斯图尔特

作者：玛丽·斯图尔特

['henri] [væn] [daɪk] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Henry	van	Dyke	says	:	"	It	brings	the	meaning	of	Christianity	to	the	children's
亨利	货车	堤防	说道	:	"	它	带来	这	意义	的	基督教	到	这	孩子们的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

亨利·范·戴克说：“它将基督教的意义带给了孩子们。”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ˌriː'təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	The	Shepherd	of	Us	All	Stories	of	the	Christ	Retold	for	Children	.
"	这	牧羊人	的	我们	全部	故事	的	这	基督	重述	为了	孩子们	.

《我们所有人的牧羊人：为孩子们重述的基督故事》。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	net	$1	.	25	.
插图	,	网	$1	.	-	.

带插图，净价 1.25 美元。

[baɪ]['meəri] ['stjʊət]

By	MARY	STEWART
经过	玛丽	斯图尔特

作者：玛丽·斯图尔特

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ə'baʊt] [mɪs] ['stjuːərts] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	a	touching	beauty	and	clearness	about	Miss	Stewart's	pictures	of	the
那里	是	一个	接触	美丽	和	清晰度	关于	错过	斯图尔特的	图片	的	这

[kraɪst] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [hɑːt] .

Christ	life	which	will	ineffaceably	impress	itself	upon	the	child	heart	.
基督	生活	哪个	将要	不可抹去地	令人印象深刻	本身	之上	这	孩子	心	.

斯图尔特小姐笔下的基督生平，有一种令人动容的美丽和清晰感，必将在孩童的心中留下不可磨灭的印象。

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Transcriber's	Note	:	Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ˌɪregjə'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神